H Aprilia ΕΠΙΘΥΜΕΙ ΝΑ ΣΑΣ ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΣΕΙ

που επιλέξατε ένα από τα προϊόντα της. Ετοιμάσαμε το παρόν εγχειρίδιο προκειμένου να μπορέσετε να εκτιμήσετε πλήρως την ποιότητα. Σας προτείνουμε να διαβάσετε όλα τα μέρη του πριν ασχοληθείτε για πρώτη φορά με τον οδηγό. Το εγχειρίδιο περιέχει πληροφορίες, συμβουλές και προειδοποιήσεις που σχετίζονται με τη χρήση του οχήματός σας, θα ανακαλύψετε κι άλλα χαρακτηριστικά, που θα σας πείσουν για την ορθότητα της επιλογής σας. Είμαστε βέβαιοι ότι εάν τις λάβετε υπόψη σας, θα αποκτήσετε σύντομα οικειότητα με το νέο σας όχημα, το οποίο θα μπορείτε να χρησιμοποιήσετε για πολύ καιρό με πλήρη ικανοποίηση. Η παρούσα έκδοση αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του οχήματος και σε περίπτωση πώλησής του, θα πρέπει να παραδοθεί στο νέο ιδιοκτήτη.

APRILIA VIL GERNE TAKKE DIG

for at have købt et af sine produkter. Vi har udarbejdet denne håndbog, så du kan udnytte produktet fuldt ud. Vi anbefaler at du læser den fuldstændigt igennem, før du begynder at benytte køretøjet. Håndbogen indeholder oplysninger, råd og advarsler vedrørende anvendelsen af køretøjet. Du vil ligeledes opdage egenskaber, detaljer og foranstaltninger, som vil overbevise dig om, at du har gjort et godt valg. Vi er overbeviste om, at anvisningerne vil gøre det let for dig straks at vænne dig til dit nye køretøj, som du vil få stor glæde af i lang tid. Denne udgivelse udgør en integrerende del af køretøjet og skal, i tilfælde af videresalg, overdrages til den nye ejer.

DORSODURO 1200 - DORSODURO 1200 ABS - ATC

aprilia

Ed. 10 2010

Οι οδηγίες αυτού του εγχειριδίου ετοιμάστηκαν για να προσφέρουν πάνω απ'όλα έναν απλό και σαφή οδηγό χρήσης. Αναφέρονται επίσης ενέργειες απλής συντήρησης και περιοδικοί έλεγχοι που πρέπει να εκτελούνται στο όχημα από τους **Αντιπροσώπους ή τα Εξουσιοδοτημένα συνεργεία Aprilia.** Το βιβλιαράκι περιέχει επίσης οδηγίες για ορισμένες απλές επισκευές. Εργασίες που δεν περιγράφονται σ' αυτό το έντυπο, απαιτούν ειδικό εξοπλισμό ή/και ειδικές τεχνικές γνώσεις. Για την εκτέλεσή τους σας συνιστούμε να απευθύνεστε στους **Αντιπροσώπους ή στα Εξουσιοδοτημένα συνεργεία Aprilia**.

Hovedformålet med anvisningerne i denne håndbog er at give en enkel og klar brugsvejledning; Heri findes ligeledes de mindre vedligeholdelsesarbejder og periodiske kontroleftersyn, som køretøjet bør undergå hos **forhandleren eller et autoriseret Aprilia-serviceværksted**. Der formidles derudover anvisninger om visse nemme reparationer. De opgaver, der ikke udtrykkeligt beskrives i disse anvisninger, kræver særligt udstyr og/eller særlig teknisk viden. og det anbefales derfor at rette henvendelse til en **forhandler eller et autoriseret Aprilia-serviceværksted**.



Ασφαλεια προσωπων

Η μερική ή ολική μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να επιφέρει σοβαρό κίνδυνο για τη σωματική ακεραιότητα των ατόμων.



Προστασια περιβαλλοντοσ

Υποδεικνύει τη σωστή συμπεριφορά που πρέπει να τηρείται, προκειμένου η χρήση του οχήματος να μην είναι επιζήμια για το φυσικό περιβάλλον.



Ασφαλεια οχηματος

Η μερική ή ολική μη τήρηση αυτών των οδηγιών συνεπάγεται κίνδυνο σοβαρών ζημιών για το όχημα και σε ορισμένες περιπτώσεις τη λήξη της εγγύησης

Τα σύμβολα που αναφέρονται πιο πάνω είναι πολύ σημαντικά. Χρησιμοποιούνται πράγματι για να τονίσουν μέρη του εγχειριδίου στα οποία είναι απαραίτητο να σταματήσετε για λίγο προσεκτικότερα. Όπως βλέπετε, κάθε σήμα αποτελείται από διαφορετικό γραφικό σύμβολο για μεγαλύτερη ευκολία στην ανεύρεση των διαφόρων τμημάτων. Πριν εκκινήσετε τον κινητήρα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο και ιδιαίτερα την παράγραφο "ΑΣΦΑΛΗΣ ΟΔΗΓΗΣΗ". Η ασφάλειά σας καθώς και η ασφάλεια των άλλων δεν εξαρτάται μόνο από την ετοιμότητα των αντανακλαστικών και την ικανότητά σας, αλλά και από τη γνώση του οχήματος, από την καλή κατάστασή του και από τη γνώση των βασικών κανόνων ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΟΔΗΓΗΣΗΣ. Σας συμβουλεύουμε να εξοικειωθείτε με το όχημα έτσι ώστε να μπορείτε να κινείστε σε όλες τις συνθήκες οδήγησης με απόλυτο έλεγχο και ασφάλεια. ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ Αυτό το εγχειρίδιο πρέπει να θεωρείται αναπόσπαστο τμήμα του οχήματος και πρέπει πάντα να το συνοδεύει ακόμα και σε περίπτωση μεταπώλησης.

Personlig sikkerhed

Hel eller delvis tilsidesættelse af disse forskrifter kan sætte personernes sikkerhed alvorligt på spil.

Miljøhensyn

Angiver den korrekte brug af køretøjet for at hindre skader for miljøet.

Køretøjets integritet

Køretøjet kan beskadiges eller ødelægges og garantien kan i visse tilfælde frafalde, hvis disse regler ikke overholdes til punkt og prikke.

Ovennævnte signaler er meget vigtige. De fremhæver de steder i vejledningen, som man skal være særlig opmærksom på. Hvert signal består af forskellige grafiske symboler, der gør det nemt og overskueligt at finde frem til de forskellige afsnit. Inden motoren startes, skal man læse denne håndbog omhyggeligt, og især afsnittet "SIKKER KØRSEL". Din og andres sikkerhed afhænger ikke kun din reaktionsevne og årvågenhed, men også af et godt kendskab til køretøjet, køretøjets tilstand og et kendskab til de grundlæggende regler for SIKKER KØRSEL. Det tilrådes derfor, at man gør sig bekendt med køretøjet, så man kan begå sig i alle køresituationer på en sikker måde med fuld kontrol over køretøjet. VIGTIGT Denne håndbog skal betragtes som en integreret del af køretøjet, og den skal altid følge med i tilfælde af videresalg.

Περιεχομενα
INDHOLDSFORTEGNELSE

DORSODURO 1200 - DORSODURO 1200 ABS - ATC





Κεφ. 01
Γενικοί κανόνες

Kap. 01
Generelle regler

Πρόλογος

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΣΕ ΕΝΔΙΑΜΕΣΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΜΕ ΒΡΟΧΗ, ΣΚΟΝΗ, ΣΕ ΧΩΜΑΤΟΔΡΟΜΟ Ή ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΠΟΡ ΟΔΗΓΗΣΗ.

Indledning

BEMÆRK

HALVÉR TIDSRUMSINTERVALLET MELLEM VEDLIGEHOLDELSESINDGREBENE, HVIS KØRETØJET BENYTTES I REGNFULDE OMGIVELSER OG PÅ STØVHOLDIGE ELLER STENEDE VEJE SAMT I FORBINDELSE MED SPORTSKØRSEL.

Μονοξείδιο του άνθρακα

Εάν είναι απαραίτητο να λειτουργήσει ο κινητήρας για να γίνει ενδεχομένως κάποια επέμβαση, αυτό πρέπει να γίνεται σε ανοιχτό χώρο ή σε καλά αεριζόμενο κλειστό χώρο. Ποτέ μην εκκινείτε τον κινητήρα σε κλειστούς χώρους. Εάν λειτουργεί σε κλειστό χώρο, χρησιμοποιήστε το σύστημα εκκένωσης καυσαερίων.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΑ ΚΑΥΣΑΕΡΙΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΜΟΝΟΞΕΙΔΙΟ ΤΟΥ ΑΝΘΡΑΚΑ, ΕΝΑ ΔΗΛΗΤΗΡΙΩΔΕΣ ΑΕΡΙΟ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΩΝ ΑΙΣΘΗΣΕΩΝ ΜΕΧΡΙ ΚΑΙ ΘΑΝΑΤΟ.

Kulilte

Ved behov for at lade motoren fungere, for at kunne udføre en handling, skal man forsikre sig om at dette sker i et åbent område eller i et veludluftet lokale. Lad aldrig motoren fungere i lukkede områder. Benyt et udsugningsanlæg ved behov for at arbejde i lukkede lokaler.

ADVARSEL



UDSTØDNINGEN INDEHOLDER KULILTE, EN GIFTIG GASART, DER KAN FORÅRSAGE TAB AF BEVIDSTHEDEN OG ENDOG DØDSFALD.

Καύσιμο

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΩΣΗ ΤΩΝ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ ΚΑΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΥΦΛΕΚΤΟ ΚΑΙ ΣΕ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΟ ΚΑΛΟ ΘΑ ΕΙΝΑΙ Ο ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΣ ΚΑΙ ΟΙ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΝΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΣΕ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΟ ΧΩΡΟ ΚΑΙ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ. ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΥ ΚΑΙ ΣΕ ΣΗΜΕΙΑ ΟΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΑΤΜΟΙ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΕΛΕΥΘΕΡΕΣ ΦΛΟΓΕΣ, ΣΠΙΝΘΗΡΕΣ ΚΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΠΗΓΗ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΑΝΑΦΛΕΞΗ Ή ΤΗΝ ΕΚΡΗΞΗ.

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.



Η ΠΤΩΣΗ Ή Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΚΛΙΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ

Brændstof

ADVARSEL



DET ANVENDTE BRÆNDSTOF TIL FREMDRIFT AF FORBRÆNDINGSMOTORER ER YDERST BRANDFARLIGT OG KAN FORÅRSAGE EKSPLOSION UNDER VISSE OMSTÆNDIGHEDER. DET ER HENSIGTSMÆSSIGT AT UDFØRE PÅFYLDNINGER OG VEDLIGEHOLDELSESINDGREB I ET VENTILERET OMRÅDE OG FOR SLUKKET MOTOR. RYG ALDRIG UNDER PÅFYLDNING ELLER I NÆRHEDEN AF BRÆNDSTOFDAMPE OG UNDGÅ OMHYGGELIGT ENHVER KONTAKT MED ÅBEN ILD, GNISTER SAMT ALLE ANDRE ANTÆNDINGS- ELLER EKSPLOSIONSKILDER.

UNDGÅ BRÆNDSTOFUDSLIP I DET OMLIGGENDE MILJØ.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.



HVIS KØRETØJET VÆLTER ELLER ANBRINGES FOR HÆLDENDE, KAN BRÆNDSTOFFET LØBE UD.

ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗ ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

Ζεστά εξαρτήματα

Ο κινητήρας και του εξαρτήματα του συστήματος εξαγωγής καυσαερίων αναπτύσσουν υψηλές θερμοκρασίες και παραμένουν ζεστά και μετά το σβήσιμο του κινητήρα. Πριν χειριστείτε αυτά τα τμήματα, φορέστε μονωτικά γάντια ή περιμένετε μέχρι να κρυώσει ο κινητήρας και το σύστημα εξαγωγής καυσαερίων.

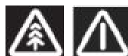
Varme komponenter

Motoren og udstødningsanlæggets komponenter bliver meget varme og forbliver varme i et vist tidsrum, også efter at motoren er slukket. Benyt isolerende handsker eller afvent at motoren og udstødningsanlægget er kølet af, inden disse komponenter berøres.

Ψυκτικό

Το ψυκτικό υγρό περιέχει αιθυλική γλυκόλη που, σε ορισμένες περιπτώσεις, γίνεται εύφλεκτη. Η καύση της παράγει αόρατες φλόγες που ωστόσο προκαλούν εγκαύματα.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΧΥΘΕΙ ΥΓΡΟ ΨΥΞΗΣ ΣΤΑ ΚΑΥΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ, ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΠΑΡΕΙ ΦΩΤΙΑ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ.

Kølevæske

Kølevæsken indeholder glykolætyl, der under visse forhold kan være brandfarlig. Hvis det antændes, produceres usynlige flammer, som kan forårsage forbrændinger.

ADVARSEL



SØRG FOR IKKE AT HÆLDE KØLEVÆSKE PÅ MOTORENS OG UDSTØDNINGSANLÆGGETS SKOLDHEDE ELEMENTER. DEN KAN ANTÆNDE OG DANNE USYNLIGE FLAMMER. DET ANBEFALES ALTID AT ANVENDE HANDSKER AF LATEX VED BEHOV FOR VEDLIGEHOLDELSESIND-

ΠΑΡΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΤΟΞΙΚΟ, ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΕΙΝΑΙ ΓΛΥΚΟ ΚΑΙ ΑΡΕΣΕΙ ΠΑΡΑ ΠΟΛΥ ΣΤΑ ΖΩΑ. ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΣΕ ΔΟΧΕΙΑ ΑΝΟΙΧΤΑ ΚΑΙ ΣΕ ΘΕΣΗ ΟΠΟΥ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΕΧΟΥΝ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΖΩΑ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΑΝ ΝΑ ΤΟ ΠΙΟΥΝ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΤΟΥ ΨΥΓΕΙΟΥ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΚΟΜΑ ΖΕΣΤΟ. ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ.

Χρησιμοποιημένα λάδια κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ.

ΤΟ ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ Ή ΤΟΥ ΚΙΒΩΤΙΟΥ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟ ΔΕΡΜΑ ΕΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΟΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ

GREB. PÅ TRODS AF KØLEVÆSKENS GIFTIGHED ER SMAGEN SØD, HVILKET GØR AT DYR KAN TILTRÆKKES HERAF. LAD ALDRIG KØLEVÆSKEN STÅ I EN ÅBEN BEHOLDER ELLER PÅ STEDER HVOR DYR, DER KAN BLIVE FRISTET TIL AT DRIKKE DEN, KAN NÅ DEN.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

SKRU ALDRIG KØLERDÆKSLET AF MENS MOTOREN STADIG ER VARM. KØLEVÆSKEN ER UNDER TRYK OG VIL KUNNE FORÅRSAGE FORBRÆNDINGER.

Brugt motor- og gearolie

ADVARSEL



DET ANBEFALES AT BENYTTE HANDSKER AF LATEX VED BEHOV FOR VEDLIGEHOLDELSESINDGREB.

MOTOR- ELLER GEAROLIEN KAN FORÅRSAGE ALVORLIGE SKADER PÅ HUDEN, VED LANGVARIG ELLER DAGLIG BERØRING.

DET TILRÅDES ALTID AT VASKE HÆNDERNE OMHYGGELIGT EFTER HÅNDTERING AF OLIE.

ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ.

ΠΑΡΑΔΩΣΤΕ ΤΟ Ή ΖΗΤΗΣΤΕ ΝΑ ΤΟ ΠΑΡΑΛΑΒΕΙ Η ΠΛΗΣΙΕΣΤΕΡΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΣΥΛΛΟΓΗΣ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΜΕΝΩΝ ΛΑΔΙΩΝ Ή Ο ΠΡΟΜΗΘΕΥΤΗΣ

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΛΑΔΙ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

LAD DEN BRUGTE OLIE OVERDRAGE TIL ELLER AFHENTE AF DET NÆRMESTE FIRMA MED AUTORISATION I BORTSKAFFELSE AF BRUGTE OLIER ELLER FORHANDLEREN.

UNDGÅ OLIEUDSLIP I DET OMLIGGENDE MILJØ.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

Υγρό φρένων και συμπλέκτη

Υγρό φρένων και συμπλέκτης



ΤΑ ΥΓΡΑ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΙ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΖΗΜΙΑ ΣΤΙΣ ΒΑΜΜΕΝΕΣ, ΠΛΑΣΤΙΚΕΣ Ή ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ. ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ Ή ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΠΡΟΣΤΑΤΕΨΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΜΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΠΑΝΙ. ΦΟΡΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΑΥΤΩΝ. ΤΑ ΥΓΡΑ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΙ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΒΛΑΒΕΡΑ ΓΙΑ ΤΑ ΜΑΤΙΑ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΥΧΑΙΑΣ ΕΠΑΦΗΣ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΔΡΟΣΕΡΟ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΟ ΝΕΡΟ

Bremse- og koblingsvæske

Bremse- og koblingsvæske



BREMSENS OG KOBLINGENS VÆSKER KAN SKADE DE LAKEREDE OVERFLADER ELLER DEM AF PLASTIK ELLER GUMMI. BESKYT DISSE KOMPONENTER MED EN REN KLUD, NÅR DER UDFØRES VEDLIGEHOLDELSE AF BREMSE- ELLER KOBLINGSANLÆGGET. BENYT ALTID BESKYTTELSESBRILLER UNDER AFVIKLING AF ANLÆGGENES VEDLIGEHOLDELSE. BREMSE- OG KOBLINGSVÆSKERNE ER MEGET SKADELIG FOR ØJNENE. SKYL ØJEBLIKKELIGT MED RIGELIGT, KOLDT OG RENT VAND OG TAG DERUDOVER HURTIGST MULIGT KONTAKT MED

ΚΑΙ ΖΗΤΗΣΤΕ ΤΗ ΣΥΜΒΟΥΛΗ ΕΝΟΣ ΓΙΑΤΡΟΥ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

Ηλεκτρολύτης και αέριο υδρογόνο μπαταρίας

ΠΡΟΣΟΧΗ



Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΤΟΞΙΚΟΣ, ΚΑΥΣΤΙΚΟΣ ΚΑΙ ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΗΝ ΕΠΙΔΕΡΜΙΔΑ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ ΓΙΑΤΙ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΘΕΙΙΚΟ ΟΞΥ. ΦΟΡΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΕΦΑΡΜΟΣΤΑ ΓΑΝΤΙΑ ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΗ ΕΝΔΥΣΗ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ. ΕΑΝ Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ, ΠΛΥΝΕΤΕ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΔΡΟΣΕΡΟ ΝΕΡΟ. ΕΙΝΑΙ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ Η ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΜΑΤΙΩΝ, ΓΙΑΤΙ ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΜΙΑ ΠΟΛΥ ΜΙΚΡΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΟΞΕΩΣ ΑΠΟ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΥΦΛΩΣΗ. ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΠΛΥΝΕΤΕ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΓΙΑ ΔΕΚΑΠΕΝΤΕ ΛΕΠΤΑ ΚΑΙ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΤΟ ΣΥΝΤΟΜΟΤΕΡΟ ΔΥΝΑΤΟ ΣΕ ΕΝΑΝ ΟΦΘΑΛΜΙΑΤΡΟ. ΕΑΝ ΚΑΤΑ ΛΑΘΟΣ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΙΕΙΤΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ

EN LÆGE, I TILFÆLDE AF BERØRING MED ØJNENE.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

Elektrolyt og hydreret gas fra batteriet

ADVARSEL



BATTERIETS ELEKTROLYT ER GIFTIG OG ÆTSENDE OG KAN MEDFØRE FORBRÆNDINGER I BERØRING MED OVERHUDEN PGA. DENS INDHOLD AF SVOVLSYRE. BENYT TÆTSIDDENDE HANDSKER OG BESKYTTELSESBEKLÆDNING VED HÅNDTERING AF BATTERIELEKTROLYT. HVIS BATTERIVÆSKEN KOMMER I KONTAKT MED HUDEN, SKAL MAN SKYLLE MED RIGELIGE MÆNGDER FRISK VAND. DET ER ISÆR VIGTIGT AT BESKYTTE ØJNENE, IDET SELV EN LILLE MÆNGDE BATTERISYRE KAN MEDFØRE BLINDHED. VED ØJENKONTAKT SKAL MAN SKYLLE MED RIGELIGE MÆNGDER VAND I MINDST 15 MINUTTER OG SNAREST KONTAKTE EN ØJENLÆGE. DRIK EN STOR MÆNGDE VAND ELLER MÆLK, FORTSÆT MED AT DRIKKE MAGNESIAMÆLK ELLER VEGETABILSK

ΝΕΡΟΥ Ή ΓΑΛΑΚΤΟΣ ΚΑΙ ΝΑ ΣΥΝΕΧΙΣΕΤΕ ΜΕ ΓΑΛΑ Ή ΜΑΓΝΗΣΙΟ Ή ΦΥΤΙΚΟ ΛΑΔΙ, ΤΕΛΟΣ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΓΙΑΤΡΟ. Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΑΡΑΓΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΑ ΑΕΡΙΑ, ΚΑΛΟ ΘΑ ΕΙΝΑΙ ΝΑ ΤΗΝ ΚΡΑΤΑΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΦΛΟΓΕΣ, ΣΠΙΝΘΗΡΕΣ, ΤΣΙΓΑΡΑ ΚΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΠΗΓΗ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑΣ. ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ Ή ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΩΣΤΕ ΝΑ ΥΠΑΡΧΕΙ Ο ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΑΕΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΧΩΡΟΥ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΤΟ ΥΓΡΟ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΟ ΜΗΝ ΤΟ ΧΥΝΕΤΕ ΟΥΤΕ ΝΑ ΤΟ ΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ, ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΣΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΟΞΥ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΕΙΝΑΙ ΕΙΔΙΚΟ ΓΙΑ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΟΥ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΕΤΕ.

OLIE OG TAG DEREFTER ØJEBLIKKELIGT KONTAKT MED EN LÆGE, HVIS DER VED ET UHELD INDTAGES SYRE. BATTERIET AFGIVER EKSPLOSIV GAS, HVORFOR ÅBEN ILD, GNISTER, CIGARETTER OG ALLE ANDRE VARMEKILDER BØR HOLDES PÅ PASSENDE AFSTAND. SØRG FOR PASSENDE UDLUFTNING, NÅR DER AFVIKLES VEDLIGEHOLDELSE ELLER OPLADNING AF BATTERIET.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

BATTERIVÆSKEN ER ÆTSENDE. HÆLD IKKE BATTERIVÆSKE PÅ PLASTIKDELE. KONTROLLÉR AT DER ANVENDES EN SPECIFIK ELEKTROLYTSYRE TIL BATTERIET, DER SKAL AKTIVERES.

Σταντ



ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΣΤΑΝΤ ΕΙΝΑΙ ΕΝΤΕΛΩΣ ΜΑΖΕΜΕΝΟ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ.

Støtteben



KONTROLLÉR, INDEN IGANGSÆTNING, AT STØTTEBENET ER BLEVET SLÅET HELT OP.

ΜΗΝ ΕΠΙΒΑΡΥΝΕΤΕ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ ΜΕ ΤΟ ΒΑΡΟΣ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΟΔΗΓΟΥ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ.

Πληροφόρηση σχετικά με τα ελαττώματα που επηρεάζουν την ασφάλεια

Εκτός από τα σημεία όπου απαιτείται στο παρόν Βιβλιαράκι χρήσης και συντήρησης, μην αποσυναρμολογείτε κανένα μηχανικό ή ηλεκτρικό τμήμα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΟΡΙΣΜΕΝΟΙ ΣΥΝΔΕΤΗΡΕΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΘΟΥΝ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΑΛΛΩΝ ΚΑΙ ΑΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΘΟΥΝ ΜΕ ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΟ ΤΡΟΠΟ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΘΕΣΟΥΝ ΣΕ ΚΙΝΔΥΝΟ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

LAD ALDRIG EGENVÆGT ELLER PASSAGERENS VÆGT HVILE PÅ SIDESTØTTEBENET.

Oplysning om fejl, der påvirker sikkerheden

Med mindre andet er angivet i disse brugs- og vedligeholdsesanvisninger må man ikke afmontere nogen mekaniske eller elektroniske komponenter.

ADVARSEL

NOGLE AF KØRETØJETS STIK ER ENS, OG HVIS DE INSTALLERES FORKERT, KAN DET MEDFØRE FEJL I KØRETØJETS FUNKTION.

DORSODURO 1200 - DORSODURO 1200 ABS - ATC



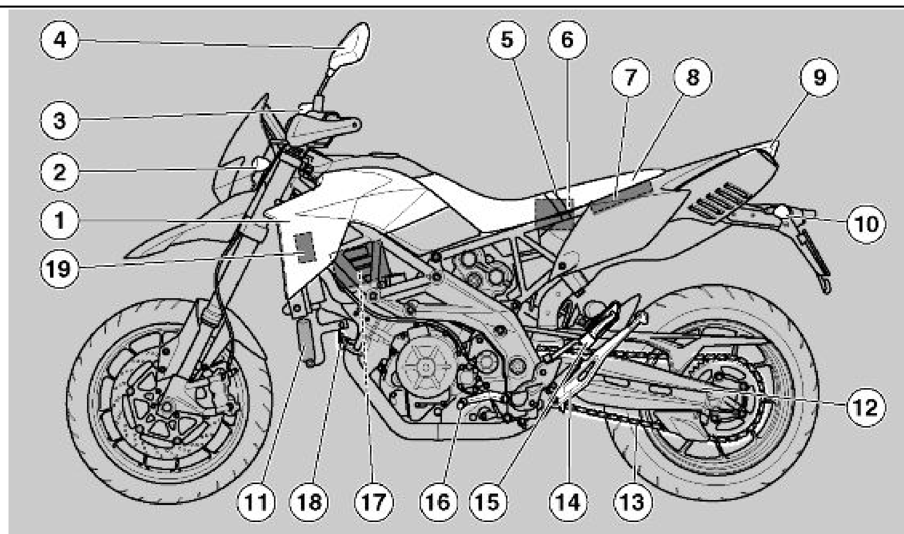


Κεφ. 02
Όχημα

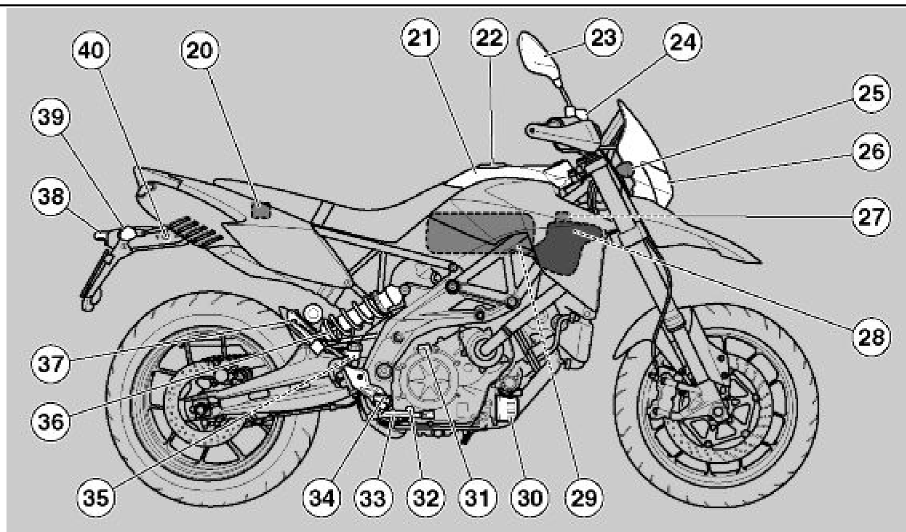
Kap. 02
Køretø

Θέση βασικών τμημάτων (02_01, 02_02, 02_03, 02_04)

Hovedkomponenternes placering (02_01, 02_02, 02_03, 02_04)



02_01



02_02

Υπόμνημα - έκδοση χωρίς ABS:

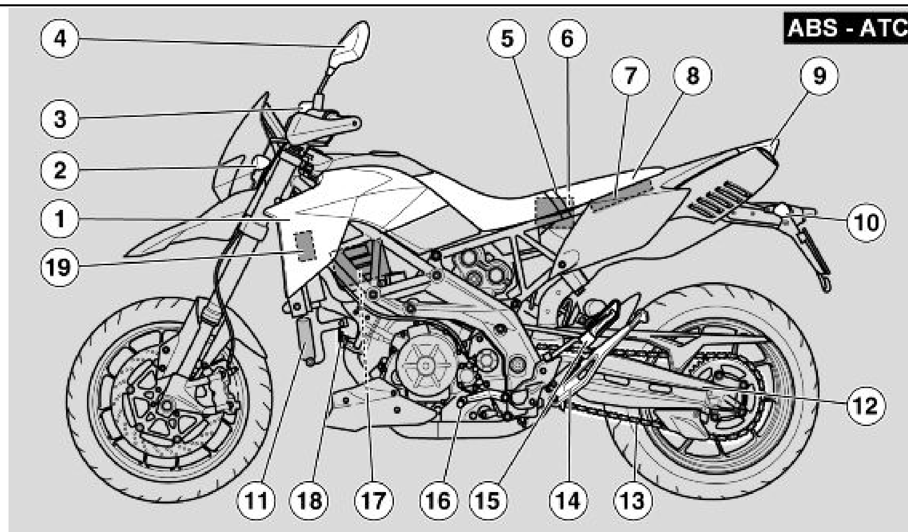
1. Αριστερό πλαϊνό φέρινγκ
2. Εμπρός αριστερό φλας
3. Δοχείο υγρού συμπλέκτη
4. Αριστερός καθρέφτης
5. Ιμάντας συνεπιβάτη
6. μπαταρία
7. Θήκη εγγράφων / κιτ εργαλείων
8. Σέλα
9. Πίσω φανός
10. Πίσω αριστερό φλας
11. Ψυγείο λαδιού
12. Πιρούνι
13. Αλυσίδα μετάδοσης

Oversigt - model uden ABS:

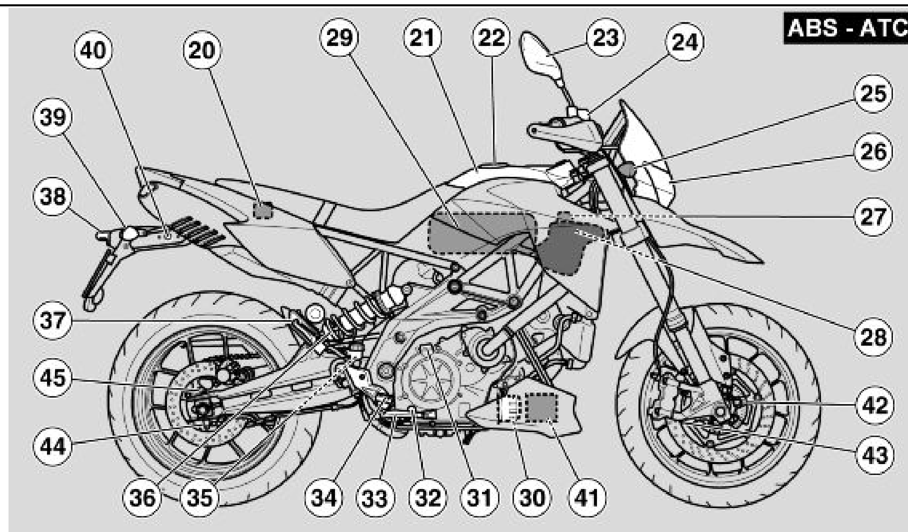
1. Venstre sideafskærmning
2. Forreste venstre blinklys
3. Koblingsvæsketank
4. Venstre bakspejl
5. Passagersele
6. Batteri
7. Handskerum / udstyrsrum
8. Sadel
9. Baglygte
10. Bageste venstre blinklys
11. Oliekøler
12. Gaffel
13. Transmissionskæde

14. Πλευρικό σταντ
15. Αριστερό μαρσπιέ συνεπιβάτη
16. Μοχλός ταχυτήτων
17. Εγκέφαλος
18. Κόρνα
19. ΔΕΥΤΕΡΕΥΟΥΣΕΣ ΑΣΦΑ- ΛΕΙΕΣ
20. ΠΡΩΤΕΥΟΥΣΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ
21. Ρεζερβουάρ καυσίμου
22. Τάπα ρεζερβουάρ καυσίμου
23. Δεξιός καθρέφτης
24. Δοχείο υγρών κυκλώματος μπροστινού φρένου
25. Εμπρός δεξί φλας
26. Εμπρός φανός
27. Τάπα δοχείου διαστολής
28. Δοχείο διαστολής
29. Κουτί φίλτρου αέρα/φίλτρο αέρα
30. Φίλτρο λαδιού
31. Τάπα λαδιού κινητήρα
32. Στάθμη λαδιού κινητήρα
33. Μανέτα πίσω φρένου
34. Δεξί μαρσπιέ οδηγού
35. Δοχείο υγρών κυκλώματος πί- σω φρένου
36. Πίσω αμορτισέρ
37. Δεξί μαρσπιέ συνεπιβάτη
38. Φως πινακίδας
39. Πίσω δεξί φλας
40. Κλειδαριά σέλας

14. Sidestøtteben
15. Trinbræt til passager i venstre side
16. Gearhåndtag
17. Styreenhed
18. Horn
19. Sekundære sikringer
20. Hovedsikringer
21. Brændstoftank
22. Brændstoftankdæksel
23. Højre bakspejl
24. Bremsevæsketank, forhjuls- bremse
25. Forreste højre blinklys
26. Forlygte
27. Ekspanisonstankens prop
28. Ekspansionsbeholder
29. Luftfilterhus / luftfilter
30. Oliefilter
31. Motorolieprop
32. Motoroliestand
33. Betjening af bagbremse
34. Trinbræt til fører i højre side
35. Bremsevæsketank, baghjuls- bremse
36. Bagstøddæmper
37. Trinbræt til passager i højre side
38. Nummerpladebelysning
39. Bageste højre blinklys
40. Sadellås



02_03



02_04

Υπόμνημα - έκδοση με ABS -ATC

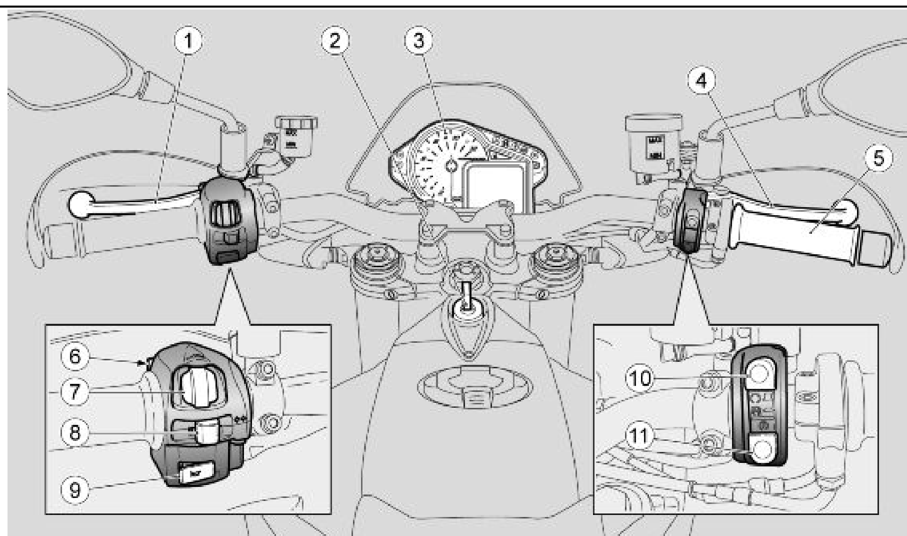
1. Αριστερό πλαϊνό φέρινγκ
2. Εμπρός αριστερό φλας
3. Δοχείο υγρού συμπλέκτη
4. Αριστερός καθρέφτης
5. Ιμάντας συνεπιβάτη
6. μπαταρία
7. Θήκη εγγράφων / κιτ εργαλείων
8. Σέλα
9. Πίσω φανός
10. Πίσω αριστερό φλας
11. Ψυγείο λαδιού
12. Πιρούνι
13. Αλυσίδα μετάδοσης

Oversigt - model med ABS - ATC:

1. Venstre sideafskærmning
2. Forreste venstre blinklys
3. Koblingsvæsketank
4. Venstre bakspejl
5. Passagersele
6. Batteri
7. Handskerum / udstyrsrum
8. Sadel
9. Baglygte
10. Bageste venstre blinklys
11. Oliekøler
12. Gaffel
13. Transmissionskæde

14. Πλευρικό σταντ
15. Αριστερό μαρσπιέ συνεπιβάτη
16. Μοχλός ταχυτήτων
17. Εγκέφαλος
18. Κόρνα
19. ΔΕΥΤΕΡΕΥΟΥΣΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ
20. ΠΡΩΤΕΥΟΥΣΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ
21. Ρεζερβουάρ καυσίμου
22. Τάπα ρεζερβουάρ καυσίμου
23. Δεξιός καθρέφτης
24. Δοχείο υγρών κυκλώματος εμπρόσθιου φρένου
25. Εμπρός δεξί φλας
26. Εμπρός φανός
27. Τάπα δοχείου διαστολής
28. Δοχείο διαστολής
29. Κουτί φίλτρου αέρα/φίλτρο αέρα
30. Φίλτρο λαδιού
31. Τάπα λαδιού κινητήρα
32. Στάθμη λαδιού κινητήρα
33. Μανέτα πίσω φρένου
34. Δεξί μαρσπιέ οδηγού
35. Δοχείο υγρών κυκλώματος πίσω φρένου
36. Πίσω αμορτισέρ
37. Δεξί μαρσπιέ συνεπιβάτη
38. Φως πινακίδας
39. Πίσω δεξί φλας
40. Κλειδαριά σέλας
41. Εγκέφαλος ABS
42. Αισθητήρας ABS εμπρός
43. Τροχίσκος-αισθητήρας ταχύτητας εμπρός
44. Αισθητήρας ABS πίσω
45. Πίσω τροχίσκος-αισθητήρας ταχύτητας

14. Sidestøtteben
15. Trinbræt til passager i venstre side
16. Gearhåndtag
17. Styreenhed
18. Horn
19. Sekundære sikringer
20. Hovedsikringer
21. Brændstoftank
22. Brændstoftankdæksel
23. Højre bakspejl
24. Bremsevæsketank, forhjulsbremse
25. Forreste højre blinklys
26. Forlygte
27. Ekspanisonstankens prop
28. Ekspansionsbeholder
29. Luftfilterhus / luftfilter
30. Oliefilter
31. Motorolieprop
32. Motoroliestand
33. Betjening af bagbremse
34. Trinbræt til fører i højre side
35. Bremsevæsketank, baghjulsbremse
36. Bagstøddæmper
37. Trinbræt til passager i højre side
38. Nummerpladebelysning
39. Bageste højre blinklys
40. Sadellås
41. ABS-styreenhed
42. ABS-forhjulsføler
43. Forhjulsspeedsensor
44. ABS-baghjulsføler
45. Baghjulsspeedsensor



Υπόμνημα θέσης χειριστηρίων / οργάνων

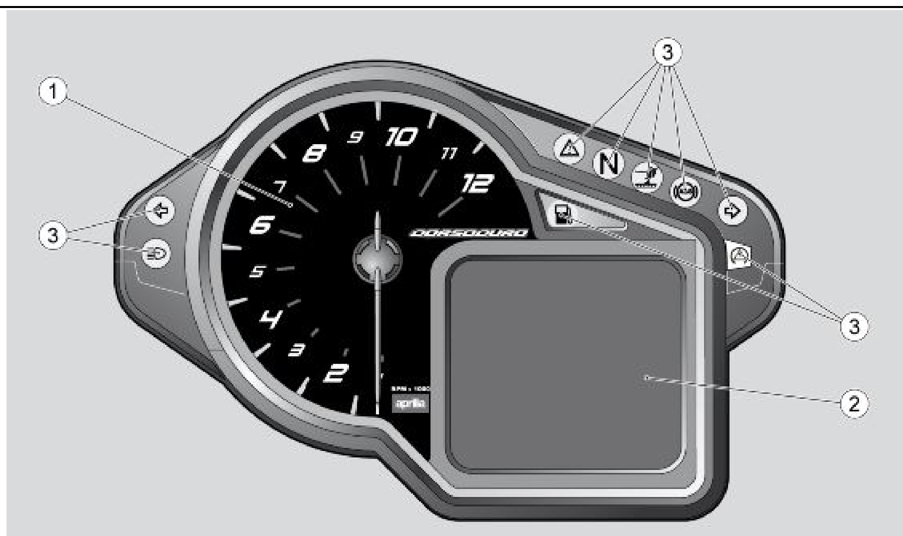
1. Μανέτα συμπλέκτη
2. Διακόπτης εκκίνησης / κλειδώματος τιμονιού
3. Ταμπλό
4. Μανέτα εμπρός φρένου
5. Χειρολαβή γκαζιού

Oversigt over betjeningsanordningernes/instrumenternes placering

1. Koblingsgreb
2. Tændingskontakt/ratlås
3. Instrumentbræt
4. Forhjulsbremsegreb
5. Gashåndtag
6. Fjernlysblink
7. MODE knap

6. ΚΟΥΜΠΙ ΣΙΝΙΑΛΟΥ ΜΕ ΤΗ ΜΕ-ΓΑΛΗ ΣΚΑΛΑ ΦΩΤΩΝ
7. Χειριστήριο MODE
8. Διακόπτης φλας
9. Κουμπί κόρνας
10. Κουμπί παύσης κινητήρα
11. Κουμπί μίζας / επιλογή χαρτο-γράφησης.

8. Betjening af blinklys
9. Hornknap
10. Knap til motorstandsning
11. Knap til start / valg af mapping



02_06

Όργανα (02_06)

Υπόμνημα:

1. Στροφόμετρο
2. Ψηφιακή οθόνη πολλαπλών χρήσεων
3. Ενδεικτικές λυχνίες

Ο πίνακας οργάνων είναι εφοδιασμένος με ένα σύστημα immobilizer που εμποδίζει την εκκίνηση σε περίπτωση που το σύστημα δεν αναγνωρίζει το κλειδί που έχει προηγουμένως αποθηκευτεί στη μνήμη.

Το όχημα παραδίδεται με δύο ήδη αποθηκευμένα κλειδιά. Ο πίνακας οργάνων δέχεται ταυτόχρονα το πολύ τέσσερα κλειδιά: για την ενεργοποίηση ή απενεργοποίηση ενός χαμένου κλειδιού απευθυνθείτε σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο **Aprilia**. Με την παράδοση του οχήματος, για περίπου δέκα δευτερόλεπτα μετά το γύρισμα του κλειδιού στη θέση ON, ο πίνακα οργάνων ζητά την εισαγωγή ενός προσωπικού κωδικού πέντε ψηφίων. Η απαίτηση αυτή δεν θα ξαναπαρουσιαστεί μετά την εισαγωγή του προσωπικού κωδικού. Για τη διαδικασία εισαγωγής του κωδικού, δείτε την παράγραφο ΑΛΛΑΓΗ ΚΩΔΙΚΟΥ

Είναι σημαντικό να θυμάστε τον προσωπικό κωδικό γιατί σας επιτρέπει να:

Instrumenter (02_06)

Oversigt:

1. Omdrejningstæller
2. Digitalt multifunktionsdisplay
3. KONTROLLAMPER

Instrumentbrættet er udstyret med et spærresystem, der forhindrer start, hvis systemet ikke genkender en nøgle, der tidligere er blevet indlæst.

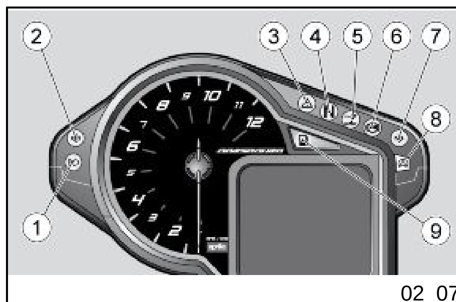
Køretøjet leveres med to indlæste nøgler. Instrumentbrættet kan på nuværende tidspunkt genkende op til fire nøgler: for at aktivere nøglerne, eller for at deaktivere en bortkommen nøgle, skal man henvende sig til en autoriseret **Aprilia** forhandler. Ved levering af køretøjet, i ca. ti sekunder efter at have drejet tændingsnøglen i position ON, beder instrumentbrættet om indtastning af en personlig kode på fem cifre. Anmodningen vises ikke igen efter indtastning af den personlige kode. For indtastning af koden henvises til afsnittet om ÆNDRING AF KODE

Det er vigtigt, at man husker koden, da den gør det muligt at:

- **starte køretøjet, hvis spærresystemet er defekt**
- **undgå at skulle udskifte instrumentbrættet, hvis det er nødvendigt at udskifte tændingskontakten**

- **θέτετε σε λειτουργία το όχημα όταν το σύστημα immobilizer παρουσιάζει ελάττωμα**
- **αποφεύγετε την αντικατάσταση του πίνακα οργάνων στην περίπτωση που καταστεί αναγκαίο να αντικαταστήσετε το διακόπτη εκκίνησης**
- **αποθήκευση καινούργιων κλειδιών στη μνήμη**

- **lagre nye nøgler**



02_07

Συγκρότημα ενδεικτικών λυχνιών (02_07)

Υπόμνημα:

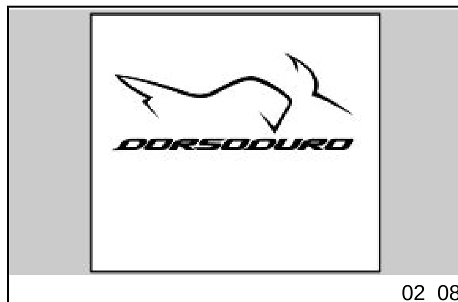
1. Ενδεικτική λυχνία φώτων μεγάλης σκάλας, χρώματος μπλε
2. Ενδεικτική λυχνία αριστερού φλας, πράσινου χρώματος
3. Ενδεικτική λυχνία γενικής προειδοποίησης, κόκκινου χρώματος
4. Ενδεικτική λυχνία κενής ταχύτητας, πράσινου χρώματος
5. Ενδεικτική λυχνία πλαϊνού σταντ κλεισμένου, πορτοκαλί χρώματος
6. Ενδεικτική λυχνία abs, πορτοκαλί χρώματος (όπου προβλέπεται)
7. Ενδεικτική λυχνία δεξιού φλας, πράσινου χρώματος
8. Ενδεικτική λυχνία ATC (Aprilia Traction Control), πορτοκαλί χρώματος (όπου προβλέπεται)

Kontrollamper (02_07)

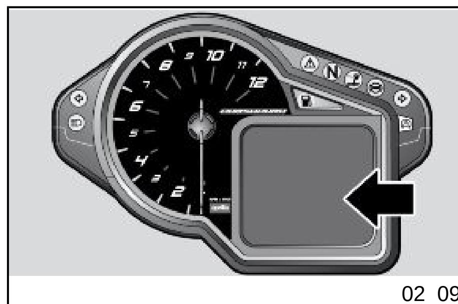
Oversigt:

1. Kontrollampe for fjernlys, blå
2. Kontrollampe for venstre blinklys, grøn
3. Advarselslampe, rød
4. Kontrollampe for gear i frigear, grøn
5. Kontrollampe for udslået sidestøtteben, ravgul
6. Kontrollampe for abs, ravgul (hvis udstyret hermed)
7. Kontrollampe for højre blinklys, grøn
8. Kontrollampe for ATC (Aprilia Traction Control), ravgul (hvis udstyret hermed)
9. Kontrollampe for brændstofreserve, ravgul

9. Ενδεικτική λυχνία ρεζέρβας καυσίμου, πορτοκαλί χρώματος



02_08


02_09

Ψηφιακή οθόνη (02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12, 02_13)

- Περιστρέφοντας το κλειδί στο διακόπτη στη θέση 'KEY ON', στον πίνακα οργάνων εμφανίζονται για 2 δευτερόλεπτα:

- το λογότυπο

- Όλες οι ενδεικτικές λυχνίες

- Η βελόνα του στροφόμετρου μετακινείται και στη συνέχεια επιστρέφει στην αρχική της θέση.

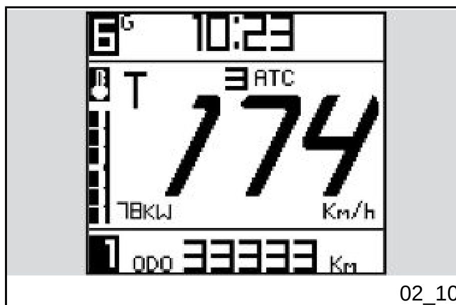
Digitalt display (02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12, 02_13)

- Når tændingsnøglen drejes over i positionen 'KEY ON', vises følgende på instrumentbrættet i to sekunder:

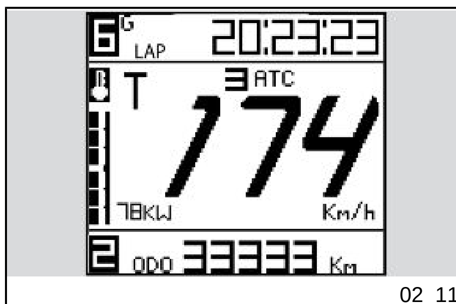
- Logo

- Alle kontrollamper

- Pilen i omdrejningstælleren flytter sig og vender tilbage til udgangsstilling.



02_10



02_11

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ TRIP 1 / TRIP 2

- **Στην επάνω πλευρά της οθόνης εμφανίζονται οι ακόλουθες λειτουργίες:**

- Ρολόι (εμφανίζεται τόσο σε H24, όσο και σε H12 χωρίς την ένδειξη Π.Μ. / Μ.Μ.) ή χρονόμετρο (Επιλογή από το μενού), ταχύτητα επιλεγμένη.

- **Στην κεντρική πλευρά της οθόνης εμφανίζονται οι ακόλουθες λειτουργίες:**

- επιλεγμένος χάρτης (επάνω αριστερά),

Επίπεδο ATC (Aprilia Traction Control) (Όπου προβλέπεται)

- ταχύτητα (ταχύμετρο)

- Γραμμή θερμοκρασίας κινητήρα

- Τυχόν ένδειξη σχετικά με τη χαρτογράφηση που υπάρχει στον εγκέφαλο (κάτω αριστερά).

- **Στην κάτω πλευρά της οθόνης εμφανίζονται οι ακόλουθες λειτουργίες:**

- ολικό οδόμετρο,

- Ημερολόγιο ταξιδιού

- ABS (όπου προβλέπεται)

- ATC (Aprilia Traction Control) (Όπου προβλέπεται)

- ενδεχόμενοι συναγερμοί.

FUNKTIONSMÅDE TRIP 1 / TRIP 2

- **I displayets øverste del vises følgende funktioner:**

- Ur (vises både med 24h og 12h system uden angivelsen af AM / PM) eller kronometer (Kan vælges fra menuen), indkoblet gear.

- **I displayets centrale del vises følgende funktioner:**

- Valgt mapping (øverst til venstre);

- ATC-niveau (Aprilia Traction Control) (Hvis udstyret hermed)

- Hastighed (speedometer);

- Motortemperatur;

- Eventuel visning af kortlægning i styreenheden (nederst til venstre).

- **I displayets nederste del vises følgende funktioner:**

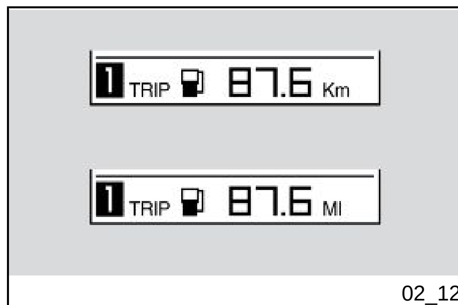
- samlet kilometertal;

- Køreoversigt;

- ABS (hvis udstyret hermed)

- ATC (Aprilia Traction Control) (Hvis udstyret hermed)

- eventuelle alarmer.



Μετά από 2 km (1.24 mi) αφότου ανάψει η ενδεικτική λυχνία ρεζέρβας καυσίμου, εμφανίζεται στην ψηφιακή οθόνη η ένδειξη της απόστασης που διανύθηκε με τη ρεζέρβα.

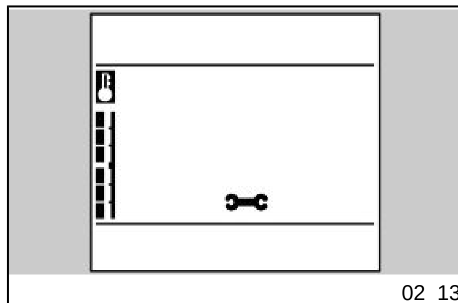
2 km (1.24 mi) efter at kontrollampen for brændstofreserve tænder, vises antal kørte kilometer på brændstofreserve på displayet.

Όταν είναι ενεργή, εξαφανίζεται πατώντας ένα από τα χειριστήρια του joystick και εμφανίζεται μετά από 60 δευτερόλεπτα.

Hvis visningen er slået til, kan den slås fra ved tryk på en af joystickknapperne; den vises igen efter 60 sekunder.

Αν το όχημα είναι σε ρεζέρβα, η ενδεικτική λυχνία ανάβει για 60 δευτερόλεπτα με τα από το "KEY ON".

Hvis køretøjet kører på reservetanken, tænder kontrollampen 60 sekunder efter at nøglen er drejet på "KEY ON".



Ξεπερνώντας τα όρια των επεμβάσεων συντήρησης, στην οθόνη εμφανίζεται το σύμβολο του αγγλικού κλειδιού. Η διεξαγωγή των επεμβάσεων προγραμματισμένης συντήρησης με φροντίδα των αντιπροσώπων και των εξουσιοδοτημένων συνεργείων Aprilia, επιτρέπει την διαγραφή αυτής της ένδειξης.

Όταν γυρίζετε το κλειδί στη θέση "KEY ON" και υπολείπονται λιγότερα από 300 (186 mi) μέχρι την προθεσμία διεξαγωγής της προγραμματισμένης συντήρη-

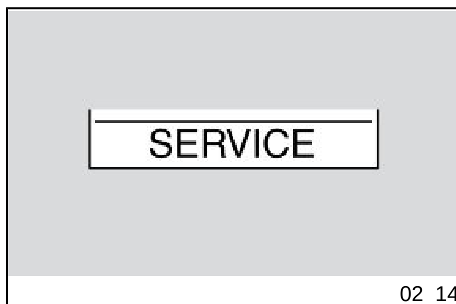
Ved overstigning af vedligeholdelsesintervallernes grænser, visualiseres et ikon med et svensknøglesymbol. Afviklingen af de planlagte vedligeholdelsesindgreb hos forhandleren eller et autoriseret Aprilia værksted, vil eliminere denne angivelse.

Når tændingsnøglen drejes i position "KEY ON" og der mangler mindre end 300 km (186 mi) til tidspunktet for planlagt vedligeholdelse, blinker "skiftenøgleikonet" i fem sekunder.

σης, το εικονίδιο "αγγλικό κλειδί" αναβοσβήνει για πέντε δευτερόλεπτα.

Με το κλειδί στη θέση "KEY OFF" η ενδεικτική λυχνία γενικού συναγερμού αναβοσβήνει ειδοποιώντας για την ενεργοποίηση του συστήματος ακινητοποίησης. Προκειμένου να μειώσετε την κατανάλωση της μπαταρίας, το αναβόσβημα σταματάει μετά από περίπου 50 ώρες.

Med nøglen i position "KEY OFF" blinker advarselslampen for at indikere, at spærresystemet er slået til. For at mindske batteriforbruget stopper lampen med at blinke efter cirka 50 timer.



02_14

Συναγερμοί (02_14, 02_15, 02_16, 02_17, 02_18, 02_19)

Εάν παρουσιαστεί κάποια ανωμαλία, στην κάτω πλευρά της οθόνης εμφανίζεται ένα διαφορετικό εικονίδιο ανάλογα με την αιτία.

Πρέπει να απευθυνθείτε το συντομότερο σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο **Aprilia**.

ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΣ SERVICE

Σε περίπτωση ανωμαλίας που θα εντοπιστεί από τον πίνακα οργάνων ή από τον εγκέφαλο, ο πίνακας οργάνων ειδοποιεί για την ανωμαλία εμφανίζοντας την ένδειξη SERVICE ενώ ταυτόχρονα ανάβει και η κόκκινη ενδεικτική λυχνία γενικού συναγερμού.

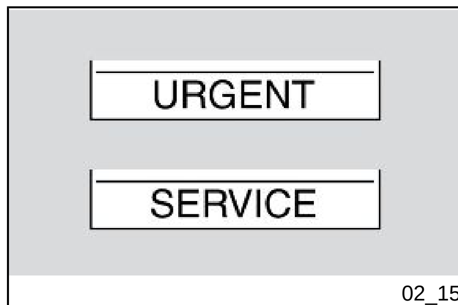
Alarmer (02_14, 02_15, 02_16, 02_17, 02_18, 02_19)

Hvis der registreres en fejl, vises der et andet ikon, alt efter årsagen til fejlen, nederst på displayet.

Man skal hurtigst muligt kontakte en autoriseret **Aprilia** forhandler.

SERVICEALARM

Hvis instrumentbrættet eller den elektroniske styreenhed registrerer en fejl, signaleres fejlen ved visning af meddelelsen SERVICE og ved at den røde advarselslampe tænder.



Εάν κατά την εκκίνηση παρουσιαστεί ανωμαλία στο immobilizer από τον πίνακα οργάνων ζητείται η εισαγωγή του κωδικού χρήστη. Αν ο κωδικός εισαχθεί σωστά στον πίνακα οργάνων εμφανίζεται η ανωμαλία και η ένδειξη SERVICE και ανάβει η κόκκινη ενδεικτική λυχνία γενικού συναγερμού.

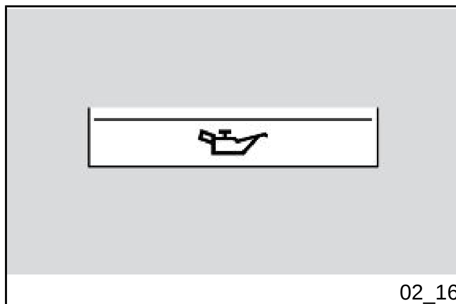
ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΣ URGENT SERVICE

Τυχόν σοβαρή ανωμαλία υποδεικνύεται με γρήγορο αναβόσβημα (δύο αναβοσβήματα ανά δευτερόλεπτο) της ενδεικτικής λυχνίας γενικού συναγερμού και με εναλλαγή των ενδείξεων URGENT και SERVICE στην ψηφιακή οθόνη. Πρέπει να απευθυνθείτε το συντομότερο σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο **Aprilia**. Σε αυτές τις περιπτώσεις ο εγκέφαλος ενεργοποιεί μία διαδικασία ασφαλείας περιορίζοντας τις επιδόσεις του οχήματος προκειμένου να του επιτρέψει να φτάσει με μειωμένη ταχύτητα σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο **Aprilia**. Ανάλογα με το είδος του προβλήματος, οι επιδόσεις περιορίζονται με δύο τρόπους: α) μειώνοντας τη μέγιστη ροπή απόδοσης, β) διατηρώντας το όχημα σε επίπεδο ρελαντί με μια ελαφριά επιτάχυνση (κατά τη διάρκεια αυτής της λειτουργίας, η χειρολαβή γκαζιού είναι απενεργοποιημένη).

Hvis advarselslampen tænder og det skyldes en fejl i spærresystemet, anmoder instrumentbrættet om indtastning af brugerkoden. Hvis koden er indtastet korrekt, signalerer instrumentbrættet fejlen ved at vise meddelelsen SERVICE, og den røde advarselslampe tænder.

ALARMEN URGENT SERVICE

En alvorlig fejl signaleres ved at advarselslampen blinker hurtigt (to blink i sekundet) samt visning af meddelelsen URGENT og SERVICE på digitaldisplayet. Man skal hurtigst muligt kontakte en autoriseret **Aprilia** forhandler. I sådanne tilfælde aktiverer styreenheden en sikkerhedsprocedure, hvor køretøjets ydelse begrænses, så man langsomt og sikkert kan køre hen til en autoriseret **Aprilia** forhandler. Alt efter fejlens art kan ydelsesnedsættelsen vise sig på to måder: a) ved at reducere det maks. tilladte moment; b) ved at holde motoren på lavt omdrejningstal med kun en smule gas (gasreguleringen er deaktiveret).



02_16

Ανωμαλία λαδιού

Σε περίπτωση προβλήματος στην πίεση λαδιού ή του αισθητήρα πίεσης λαδιού, ο πίνακας επισημαίνει την ανωμαλία με το ειδικό λαμπάκι και το άναμμα της κόκκινης ενδεικτικής λυχνίας γενικού συναγερμού.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ Η ΕΝΔΕΙΞΗ ΑΥΤΗ ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΚΛΕΙΔΙΟΥ, ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΕΤΑΙ ΜΙΑ ΑΝΩΜΑΛΙΑ ΤΟΥ ΑΙΣΘΗΤΗΡΑ, ΔΕΝ ΥΠΑΡΧΕΙ ΑΜΕΣΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

Η ΕΝΔΕΙΞΗ ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ ΜΕΤΑ ΤΟ ΑΝΑΜΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΣΒΗΣΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΕΡΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΕΝΑ ΟΧΗΜΑ ΟΔΙΚΗΣ ΒΟΗΘΕΙΑΣ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia.

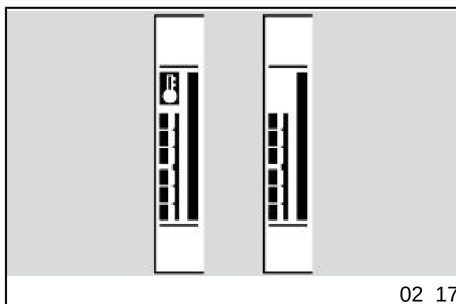
Fejl olietryk

I tilfælde af forkert olietryk eller fejl i olietrykføleren signalerer instrumentbrættet fejlen ved visning af en oliekande og ved at den røde advarselslampe tænder.

ADVARSEL

HVIS SIGNALERINGEN VISES NÅR NØGLEN SÆTTES I, ANGIVER DEN EN ANOMALI PÅ SENSOREN OG DER FORELIGGER IKKE EN ØJEBLIKKELIG FARE FOR MOTOREN.

HVIS SIGNALERINGEN VISES EFTER AT MOTOREN ER BLEVET TÆNDT, SKAL DEN ØJEBLIKKELIGT SLUKKES OG MOTORCYKLEN SKAL TRANSPORTERES MED EN BJERGNINGSVOGN TIL EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER.



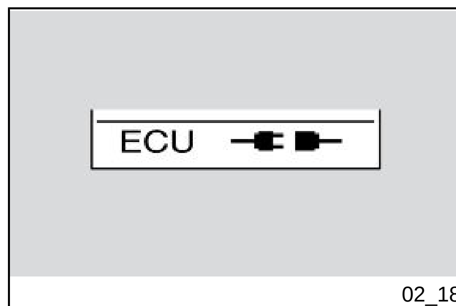
02_17

Συναγερμός υπερθέρμανσης κινητήρα

Ο συναγερμός υπερθέρμανσης του κινητήρα ενεργοποιείται όταν η θερμοκρασία ξεπερνά ή είναι ίση με 110 °C (230 °F) και επισημαίνεται με το άναμμα της κόκκινης ενδεικτικής λυχνίας γενικού συναγερμού ενώ ταυτόχρονα αναβοσβήνει στην οθόνη το εικονίδιο του θερμόμετρου.

Alarm for overophedet motor

Alarmen for overophedet motor aktiveres, hvis temperaturen overstiger eller er lig med 110 °C (230 °F), og det signaleres ved, at den røde advarselslampe tænder og et termometerikon blinker på displayet.



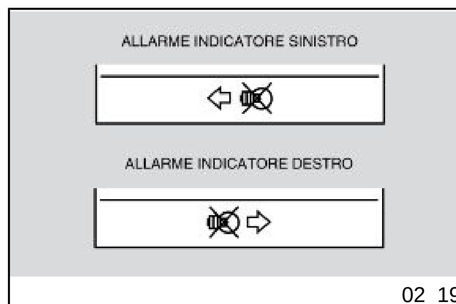
02_18

Συναγερμός αποσύνδεσης εγκεφάλου

Στην περίπτωση που θα εντοπιστεί έλλειψη σύνδεσης ο πίνακας οργάνων επισημαίνει την ανωμαλία εμφανίζοντας το σύμβολο αποσύνδεσης και ανάβει η κόκκινη ενδεικτική λυχνία γενικού συναγερμού.

Alarm for frakobling af elektronisk styreenhed

Hvis det registreres, at forbindelsen mangler, signalerer instrumentbrættet dette ved at vise et frakoblingsymbol og ved at den røde advarselslampe tænder.



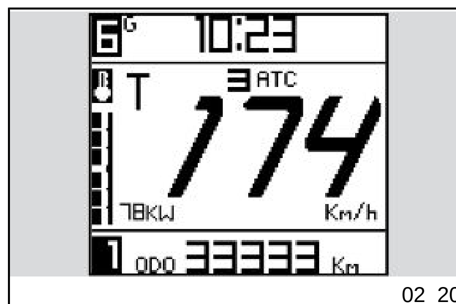
02_19

Δυσλειτουργία φλας:

Όταν ο πίνακας οργάνων επισημάνει βλάβη στα φλας, η συχνότητα με την οποία αναβοσβήνει η ενδεικτική λυχνία των φλας διπλασιάζεται και ταυτόχρονα εμφανίζεται η ένδειξη στην ψηφιακή οθόνη,

Fejlfunktion på blinklys

Hvis instrumentbrættet registrerer fejl i blinklysene, vil blinklysene blinke med dobbelt hastighed sammen med blinklysvisningen på digitaldisplayet.



02_20

Επιλογή χαρτογραφήσεων (02_20, 02_21, 02_22)

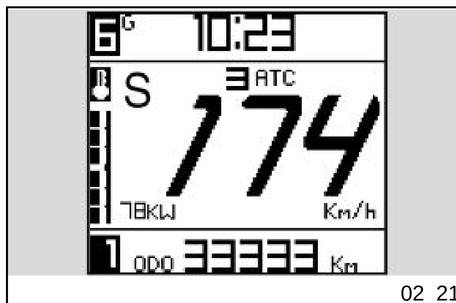
Ο εγκέφαλος διαχείρισης κινητήρα προβλέπει 3 διαφορετικές "χαρτογραφήσεις" διαχείρισης του ηλεκτρονικού γκαζιού που εμφανίζονται με όπως φαίνεται στην επάνω αριστερή πλευρά της ψηφιακής οθόνης του πίνακα οργάνων:

- **T** αντιστοιχεί σε χαρτογράφηση **TOURING**

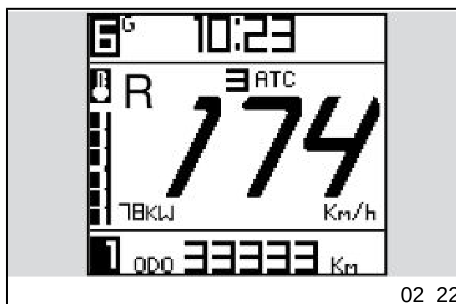
Valg af mapping (02_20, 02_21, 02_22)

Motorens styreenhed giver mulighed for 3 forskellige "kortlægninger" til styring af den elektroniske gasregulering, som vises på følgende måde i øverste venstre side af det digitale display på instrumentbrættet:

- **T** svarer til indstillingen **TOURING**
- **S** svarer til indstillingen **SPORT**



02_21



02_22

- **S**- αντιστοιχεί σε χαρτογράφηση **SPORT**
- **R** αντιστοιχεί σε χαρτογράφηση **RAIN**

Η λειτουργία **TOURING** έχει δημιουργηθεί για τουριστική χρήση του οχήματος.

Η λειτουργία **SPORT** είναι η πιο αντιδραστική και δημιουργήθηκε για σπορ χρήση του οχήματος.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΑΥΤΗΣ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΣΕ ΕΜΠΕΙΡΟΥΣ ΜΟΤΟΣΙΚΛΕΤΙΣΤΕΣ ΚΑΙ ΣΕ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ ΚΑΛΗΣ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ. ΔΕΝ ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΒΡΕΓΜΕΝΑ Ή/ΚΑΙ ΧΑΜΗΛΗΣ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΑ.

- **R** svarer til indstillingen **RAIN**

Indstillingen **TOURING** er beregnet til almindelig kørsel.

Indstillingen **SPORT** har hurtigere reaktion og er beregnet til sportskørsel.

ADVARSEL

DET ANBEFALES, AT DENNE INDSTILLING KUN BRUGES AF ERFARNE MOTORCYKLISTER UNDER FORHOLD MED GODT VEJGREB. UNDGÅ AT ANVENDE INDSTILLINGEN PÅ EN VÅD VEJBANE OG/ELLER UNDER FORHOLD MED FORRINGET VEJGREB.

Η λειτουργία **RAIN** έχει δημιουργηθεί για χρήση του οχήματος σε βρεγμένα ή μειωμένης πρόσφυσης οδοστρώματα. Το σύστημα μειώνει τη μέγιστη παρεχόμενη ροπή από τον κινητήρα και την παρέχει ομαλά, με τρόπο ώστε να προλαμβάνει την απώλεια πρόσφυσης. Με αυτή τη λειτουργία οι επιδόσεις της μοτοσικλέτας μειώνονται και δεν είναι δυνατό να επιτευχθεί η μέγιστη ταχύτητα.

ΔΕΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΓΙΑ ΕΝΑ ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΝΤΙΠΑΤΙΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ

Indstillingen **RAIN** er beregnet til kørsel på en våd vejbane eller under forhold med forringet vejgreb. Systemet mindsker motorens maksimale drivmoment, og motorkraften overføres blidt, så man ikke mister vejgrebet. Med denne indstilling reduceres motoreffekten, og derfor er det ikke muligt at nå op på maksimal hastighed.

DETTE ER IKKE ANTI-HJULSPINSSYSTEM, OG DERFOR SKAL MAN KØRE

ΛΟΙΠΟΝ Η ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΟ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ ΧΑΜΗΛΗΣ ΠΡΟΣΦΥ-ΣΗΣ.

Η μετάβαση στις διάφορες χαρτογραφή-σεις γίνεται μέσω του κουμπιού εκκίνη-σης που, 5 δευτερόλεπτα μετά την εκκί-νηση του κινητήρα, λειτουργεί ως Κουμπί επιλογής χαρτογράφησης.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΧΑΡΤΟΓΡΑ-ΦΗΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΝΕΡΓΗ ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗ ΜΟΤΟΣΙΚΛΕΤΑ ΣΕ ΚΙΝΗΣΗ, ΑΛΛΑ ΜΟΝΟ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΤΗ ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ ΓΚΑΖΙΟΥ ΕΛΕΥΘΕΡΗ.

Για αλλαγή της χαρτογράφησης ενεργή-στε ως εξής:

- πατώντας μία πρώτη φορά το κουμπί, το "αρνητικό" σύμβολο της τρέχουσας χαρτογράφησης εμφανίζεται στην οθόνη
- πατώντας μία δεύτερη φορά το κουμπί, μέσα σε 1,5 δευτερόλε-πτο μετά την πρώτη, επιλέγεται η επόμενη χαρτογράφηση και το σύμβολό της εμφανίζεται αρνη-τικό στην οθόνη. Αν περάσουν περισσότερα από 1,5 δευτερό-λεπτα χωρίς να πατηθεί το κου-μπί (διαφορετικά επιλέγεται η επόμενη χαρτογράφηση) και χωρίς να ενεργοποιηθεί το γκά-ζι, το σύμβολο της νέας χαρτο-γράφησης θα εμφανιστεί "θετι-

FORSIGTIGT, HVIS DER ER DÅRLIGT VEJGREB.

Skift mellem de forskellige indstillinger sker ved tryk på startknappen, som efter 5 sekunder fra start af motoren, fungerer som vælgerknap til kortlægning.

ADVARSEL

FUNKTIONEN TIL VALG AF KORT-LÆGNING ER OGSÅ AKTIVERET UN-DER KØRSEL, MEN KUN MED MOTO-REN KØRENDE OG MED GASHÅND-TAGET SLUPPET.

.

Benyt følgende fremgangsmåde til skift af kortlægning:

- ved ét tryk på knappen vises symbolet for den aktuelle map-ping-indstilling "til indlæsning" på displayet
- ved endnu et tryk på knappen, og inden 1,5 sekunder efter før-ste tryk, vælges næste map-ping-indstilling, som vises til ind-læsning på displayet. Hvis der går længere end 1,5 sekunder, skal man trykke på knappen igen (ellers vælges den efterføl-gende mapping-indstilling), og der skal ikke gives gas. Den nye mapping-indstilling vises "som valgt" på displayet, og det bety-

κό' στην οθόνη, κάτι που σημαίνει ότι έχει εφαρμοστεί πλήρως η νέα χαρτογράφηση.

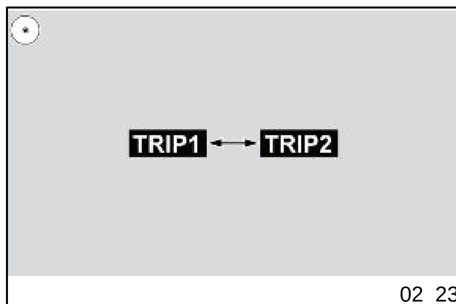
ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΑΝ ΤΗ ΣΤΙΓΜΗ ΠΟΥ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ ΤΟ ΑΡΝΗΤΙΚΟ ΕΙΚΟΝΙΔΙΟ ΤΗΣ ΝΕΑΣ ΧΑΡΤΟΓΡΑΦΗΣΗΣ, ΣΥΝΕΠΩΣ ΑΚΟΜΑ ΣΤΗ ΦΑΣΗ ΑΠΟΔΟΧΗΣ ΑΠΟ ΤΟΝ ΕΓΚΕΦΑΛΟ, ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΘΕΙ Η ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ ΓΚΑΖΙΟΥ, ΤΟ ΘΕΤΙΚΟ ΕΙΚΟΝΙΔΙΟ ΤΗΣ ΝΕΑΣ ΧΑΡΤΟΓΡΑΦΗΣΗΣ ΘΑ ΑΡΧΙΣΕΙ ΝΑ ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ, ΑΛΛΑ ΔΕΝ ΘΑ ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΙ ΜΕΧΡΙ ΤΗ ΣΤΙΓΜΗ ΠΟΥ ΘΑ ΑΦΕΘΕΙ ΕΛΕΥΘΕΡΗ Η ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ ΓΚΑΖΙΟΥ.

der, at den nye mapping-indstilling er valgt.

ADVARSEL

HVIS MAN, NÅR DEN NYE KORTLÆGNING VISES "TIL INDLÆSNING" PÅ DISPLAYET, HVILKET BETYDER, AT STYREENHEDEN FØRST SKAL INDLÆSE DEN, DREJER PÅ GASHÅNDTAGET, BEGYNDER DEN VALGTE KORTLÆGNING AT BLINKE, MEN DEN NYE INDSTILLING GÆLDER IKKE, FØR GASHÅNDTAGET SLIPPES IGEN.



02_23

Κουμπιά χειρισμού (02_23, 02_24, 02_25, 02_26, 02_27, 02_28, 02_29)

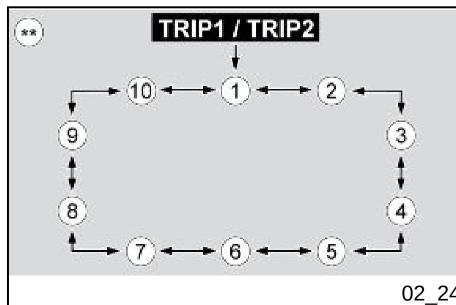
Ημερολόγιο ταξιδιού 1 και 2

Είναι διαθέσιμα δύο ημερολόγια ταξιδιού (*).

Betjeningstaster (02_23, 02_24, 02_25, 02_26, 02_27, 02_28, 02_29)

Køredagbog 1 og 2

Der er to disponible køredagbøger (*).



Με μία εκτεταμένη πίεση του χειριστηρίου MODE αριστερά, επιλέγετε το ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ ΤΑΞΙΔΙΟΥ 1, ανάβει το εικονίδιο "1" στην ΨΗΦΙΑΚΗ ΟΘΟΝΗ.

Με μία εκτεταμένη πίεση του χειριστηρίου MODE δεξιά, επιλέγετε το ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ ΤΑΞΙΔΙΟΥ 2, ανάβει το εικονίδιο "2" στην ΨΗΦΙΑΚΗ ΟΘΟΝΗ.

Και στα δύο ημερολόγια, με κάθε σύντομη πίεση του χειριστηρίου MODE δεξιά ή αριστερά, εμφανίζονται διαδοχικά οι ακόλουθες πληροφορίες(**):

ΟΔΟΜΕΤΡΟ (1)

ΜΕΡΙΚΟΣ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΗΤΗΣ (2)

ΧΡΟΝΟΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ (3)

ΜΕΓΙΣΤΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ (4)

ΜΕΣΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ (5)

ΜΕΣΗ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ (6)

ΣΤΙΓΜΙΑΙΑ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ (7)

ΜΕΝΟΥ (Μόνο με το όχημα σταματημένο) (8)

ABS (Μόνο με το όχημα σταματημένο) (όπου προβλέπεται) (9)

ATC (Aprilia Traction Control) (Μόνο με το όχημα σταματημένο) (Όπου προβλέπεται) (10)

Στις ακόλουθες ενδείξεις: ΜΕΡΙΚΟ ΟΔΟΜΕΤΡΟ, ΧΡΟΝΟΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ, ΜΕΓΙΣΤΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, ΜΕΣΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ,

Ved et langt tryk på MODE knappen mod venstre vælges KØREDAGBOG 1, og ikonet "1" tænder på DIGITALDISPLAYET.

Ved et langt tryk på MODE knappen mod højre vælges KØREDAGBOG 2, og ikonet "2" tænder på DIGITALDISPLAYET.

I begge dagbøger, ved hvert korte tryk på MODE knappen mod højre eller venstre, vises i rækkefølge nedenstående oplysninger (**):

AFSTANDSMÅLER (1)

TRIPTÆLLER (2)

SAMLET KØRETID (3)

MAKSIMAL HASTIGHED (4)

GENNEMSNITSHASTIGHED (5)

GENNEMSNITSBRÆNDSTOFFORBRUG (6)

ØJEBLIKSBRÆNDSTOFFORBRUG (7)

MENU (Kun ved standset køretøj) (8)

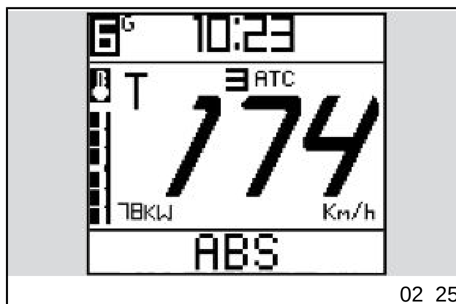
ABS (Kun ved standset køretøj) (hvis udstyret hermed) (9)

ATC (Aprilia Traction Control) (Kun ved standset køretøj) (hvis udstyret hermed) (10)

I følgende menuposter: TRIPTÆLLER, SAMLET KØRETID, MAKS. HASTIGHED, GENNEMSNITSHASTIGHED, GENNEMSNITLIGT BRÆNDSTOFFORBRUG vil et langt tryk på midterta-

ΜΕΣΗ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ με μία εκτεταμένη πίεση στο κεντρικό κουμπί μηδενίζονται όλες οι ενδείξεις που έχουν αποθηκευτεί στο ενεργό ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ ΤΑΞΙΔΙΟΥ.

sten nulstille alle de lagrede oplysninger i den åbne KØREDAGBOG.



02_25

ABS (όπου προβλέπεται)

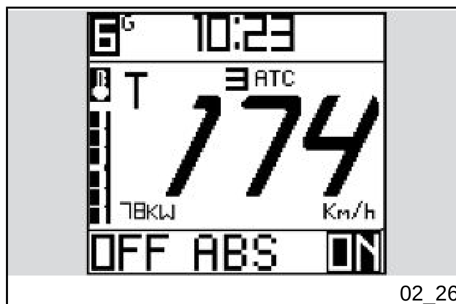
Ανατρέχοντας στο ημερολόγιο ταξιδιού TRIP1 ή TRIP2 με σύντομες πιέσεις του κουμπιού MODE αριστερά ή δεξιά, μπορείτε να εμφανίσετε το στοιχείο ABS.

Με μια σύντομη πίεση του κουμπιού mode σε κεντρική θέση μπορείτε να έχετε πρόσβαση στη λειτουργία ABS.

ABS (hvis udstyret hermed)

Hvis man bladrer igennem køredagbogen TRIP1 eller TRIP2 ved kort at trykke MODE til venstre eller højre, kan man se menupunktet ABS.

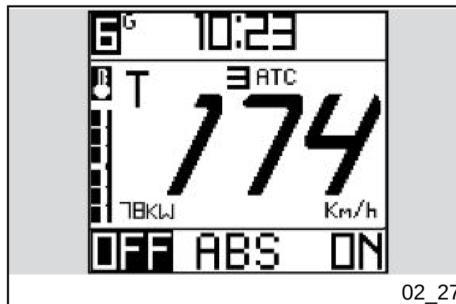
Med et kort tryk på mode i midterposition kan man åbne funktionen ABS.



02_26

Μετακινώντας τον επιλογέα δεξιά με μία σύντομη πίεση ενεργοποιείται το σύστημα και η ενδεικτική λυχνία ABS αρχίζει να αναβοσβήνει.

Når vælgerkontakten flyttes mod højre med et kortvarigt tryk aktiveres systemet og kontrollampen ABS begynder at blinke.



02_27

Μετακινώντας τον επιλογέα αριστερά με μία σύντομη πίεση απενεργοποιείται το σύστημα και η ενδεικτική λυχνία ABS ανάβει σταθερά.

Αφού ενεργοποιηθεί ή απενεργοποιηθεί το σύστημα ABS η ψηφιακή οθόνη επιστρέφει αυτόματα στη λειτουργία ABS.

Μόλις αρχίσει να κινείται η μοτοσικλέτα ο πίνακας οργάνων βγαίνει αυτόματα από τη λειτουργία ABS.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΜΕ ΤΗΝ ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΤΟΥ ΚΛΕΙΔΙΟΥ, ΑΝ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΣΩΣΤΑ, Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ABS ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ (ΜΟΛΙΣ Η ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΞΕΠΕΡΑΣΕΙ ΤΑ 5 km/h - 3.1 mph ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΘΑ ΕΙΝΑΙ ΕΝΕΡΓΟ).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΜΟΛΙΣ ΣΒΗΣΕΙ Ο ΠΙΝΑΚΑΣ ΟΡΓΑΝΩΝ ΤΗΣ ΜΟΤΟΣΙΚΛΕΤΑΣ, ΜΕ ΤΗΝ ΕΠΟΜΕΝΗ ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ABS ΕΙΝΑΙ ΕΝΕΡΓΟ, ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΩΣ ΕΠΙΛΕΓΜΕΝΗ ΡΥΘΜΙΣΗ.

Når vælgerkontakten flyttes mod venstre med et kortvarigt tryk inaktiveres systemet og kontrollampen ABS vil være kontinuerligt tændt.

Når ABS-systemet er aktiveret, vender det digitale display automatisk tilbage til ABS-funktionen.

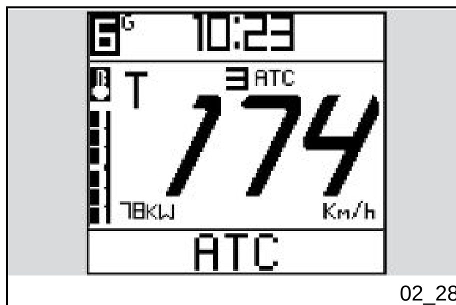
Når motorcyklen er i bevægelse forlader instrumentbrættet automatisk ABS-funktionen.

BEMÆRK

NÅR NØGLEN SÆTTES I, OG HVIS SYSTEMET FUNGERER KORREKT, BLINKER ABS-LAMPEN (NÅR MAN NÅR OVER 5 km/h - 3.1 mph, AKTIVERES SYSTEMET).

BEMÆRK

EFTER AT HAVE SLUKKET MOTORCYKLEN VIL ABS-SYSTEMET STADIG VÆRE AKTIVT VED NÆSTE TÆNDING, UAFHÆNGIGT AF DEN FØRHEN VALGTE INDSTILLING.



02_28

ATC (Aprilia Traction Control) (Όπου προβλέπεται)

Ανατρέχοντας στο ημερολόγιο ταξιδιού TRIP1 ή TRIP2 με σύντομες πιέσεις του κουμπιού MODE αριστερά ή δεξιά, μπορείτε να εμφανίσετε το στοιχείο ATC.

Με μια σύντομη πίεση του κουμπιού mode σε κεντρική θέση μπορείτε να έχετε πρόσβαση στη λειτουργία ATC.

Μετακινώντας τον επιλογέα δεξιά, με εκτεταμένη πίεση, το σύστημα ενεργοποιείται και στην οθόνη εμφανίζεται η τιμή "1" (Ελάχιστη παρέμβαση).

Η ενδεικτική λυχνία ATC αναβοσβήνει.

Μετακινώντας τον επιλογέα δεξιά με σύντομες πιέσεις αυξάνεται το επίπεδο παρέμβασης έως τη μέγιστη τιμή "3" (Μέγιστη παρέμβαση).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΘΕ ΦΟΡΑ ΠΟΥ ΑΛΛΑΖΕΙ Η ΕΠΙΛΕΓΜΕΝΗ ΡΥΘΜΙΣΗ, ΤΟ ΑΡΙΘΜΗΤΙΚΟ ΣΥΜΒΟΛΟ ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ ΑΡΝΗΤΙΚΟ (ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ) ΓΙΑ 2 ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ ΠΡΙΝ ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΘΕΙ

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΝΑ ΕΞΟΙΚΕΙΩΘΕΙΤΕ ΜΕ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ATC, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΑΡΧΙΚΑ ΝΑ ΕΠΙΛΕΞΕΤΕ ΤΗΝ ΤΙΜΗ "3" ΚΑΙ ΣΤΗ ΣΥΝΕΧΕΙΑ ΝΑ ΕΝΤΟΠΙΣΕΤΕ ΤΗΝ ΡΥΘΜΙΣΗ ΠΟΥ ΑΡΜΟΖΕΙ ΣΤΟ ΔΙΚΟ

ATC (Aprilia Traction Control) (Hvis udstyret hermed)

Hvis man bladrer igennem køredagbogen TRIP1 eller TRIP2 ved kort at trykke MODE til venstre eller højre, kan man se menupunktet ATC.

Med et kort tryk på mode i midterposition kan man åbne funktionen ATC.

Når vælgerkontakten flyttes til højre med et længerevarende tryk, aktiveres systemet og værdien "1" (Minimumsindgreb) vises på displayet.

Kontrollampen ATC blinker.

Når vælgerkontakten flyttes til højre med kortvarende tryk, øges indgrebsniveauet til et maksimum på "3" (Maksimumsindgreb).

BEMÆRK

HVER GANG DEN INDSTILLEDE VÆRDI ÆNDRES, VISES TALLET NEGATIVT (DET BLINKER) I 2 SEKUNDER, FØR DET BEKRÆFTES

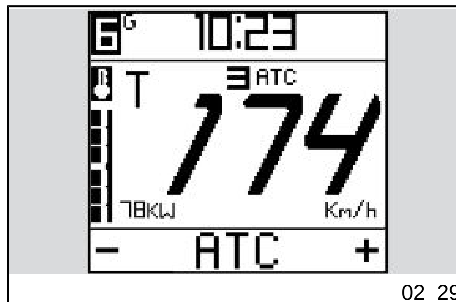
ADVARSEL

FOR AT BLIVE FORTROLIG MED ATC-SYSTEMET, ANBEFALES DET, AT MAN IN BEGYNDELSEN INDSTILLER VÆRDIEN "3", FOR DEREFTER AT FINDE DEN FORETRUKNE INDSTILLING TIL DEN PERSONLIGE KØRE-

ΣΑΣ ΣΤΥΛ ΟΔΗΓΗΣΗΣ, ΣΤΗΝ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ ΚΑΙ ΣΤΙΣ ΚΑΙΡΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ.

ΤΟ ΕΠΙΠΕΔΟ "1" ΕΝΔΕΙΚΝΥΤΑΙ ΓΙΑ ΕΜΠΕΙΡΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΕΙΑ ΠΡΟΣΦΥΣΗ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ.

ΤΟ ΕΠΙΠΕΔΟ "2" ΕΙΝΑΙ ΜΙΑ ΕΝΔΙΑΜΕΣΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΟ ΕΠΙΠΕΔΟ "1" ΚΑΙ ΤΟ ΕΠΙΠΕΔΟ "3".



02_29

Για να απενεργοποιήσετε το σύστημα, από την τιμή "1", μετακινήστε τον επιλογέα αριστερά με μία παρατεταμένη πίεση, έως ότου εμφανιστεί το σύμβολο "-".

Η ενδεικτική λυχνία ATC ανάβει σταθερά.

Για έξοδο από τη λειτουργία ATC πατήστε ελαφρά τον επιλογέα ή κινηθείτε με τη μοτοσικλέτα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΜΕ ΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ, Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ATC ΑΝΑΒΕΙ ΣΤΑΘΕΡΑ (ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΝΕΝΕΡΓΟ)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΑΦΟΥ ΣΒΗΣΕΙ Ο ΠΙΝΑΚΑΣ ΤΗΣ ΜΟΤΟΣΙΚΛΕΤΑΣ, ΜΕ ΤΟ ΕΠΟΜΕΝΟ ΑΝΑΜΜΑ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ATC ΔΙΑΤΗΡΕΙ ΤΙΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΠΟΥ ΕΓΙΝΑΝ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΩΣ.

STIL OG TIL DE TILSTEDEVÆRENDE OMGIVELSES- OG VEJBANEFORHOLD.

NIVEAU "1" ER BEREGNET TIL ERFARNE FØRERE OG OPTIMALT VEJGREB.

NIVEAU "2" ER EN INDSTILLING MELLEM NIVEAU "1" OG NIVEAU "3".

For at deaktivere systemet, skal vælgerkontakten flyttes til venstre med et længerevarende tryk, fra værdien "1", indtil værdien "-" vises.

Kontrollampen ATC tændes med fast lys.

For at lukke ATC-funktionen skal man kort trykke på vælgerkontakten eller sætte motorcyklen i bevægelse.

BEMÆRK

VED FØRSTE FORBINDELSE AF BATTERIET ER ATC-KONTROLLAMPEN TÆNDT MED FAST LYS (SYSTEMET ER IKKE AKTIVT)

BEMÆRK

NÅR MOTORCYKLENS INSTRUMENTBRÆT SLUKKES, OPRETHOLDER ATC-SYSTEMET DE VALGTE INDSTILLINGER VED SENERE TÆNDING.

ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ

Για να χρησιμοποιήσετε το χρονόμετρο, επιλέξτε τη λειτουργία ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ στο ΜΕΝΟΥ των προχωρημένων λειτουργιών στον πίνακα οργάνων.

Το χρονόμετρο θα εμφανιστεί στο επάνω τμήμα της ψηφιακής οθόνης αντικαθιστώντας την ένδειξη της ταχύτητας, το ρολόι και την εξωτερική θερμοκρασία.

Με το όχημα σε κίνηση η λειτουργία του χρονόμετρου ελέγχεται από το κεντρικό κουμπί του χειριστηρίου MODE.

Το χρονόμετρο ξεκινάει με μία σύντομη πίεση του κεντρικού κουμπιού. Με την πρώτη πίεση ξεκινάει η μέτρηση. Με τις επόμενες πιέσεις στα πρώτα 10 δευτερόλεπτα από την έναρξη της χρονομέτρησης το χρονόμετρο ξεκινάει από το μηδέν. Μετά από αυτήν την περίοδο, με την επόμενη πίεση αποθηκεύεται στη μνήμη το στοιχείο και ξεκινάει η επόμενη μέτρηση.

Με μία εκτεταμένη πίεση του κεντρικού κουμπιού ή όταν η ταχύτητα επιστρέφει στο μηδέν, η μέτρηση ακυρώνεται και στην οθόνη εμφανίζεται η τελευταία μέτρηση. Η μέτρηση ξεκινάει ξανά με τον τρόπο που περιγράφεται πιο πάνω.

Μετά από 40 μετρήσεις η λειτουργία μέτρησης σταματά. Η επόμενη μέτρηση μπορεί να γίνει μόνο μετά από διαγραφή των προηγούμενων μετρήσεων που έγι-

KRONOMETER

For brug af kronometeret skal man vælge funktionen KRONOMETER i MENUEN for instrumentbrættets avancerede funktioner.

Kronometeret vises øverst på det digitale display i stedet for indkoblet gear, ur og omgivende temperatur.

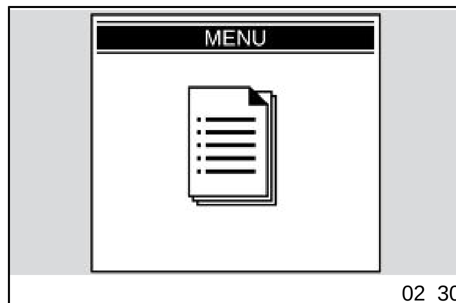
Når køretøjet er i bevægelse fremkaldes kronometeret på midtertasten på MODE-knappen.

Kronometeret sættes i gang ved et kort tryk på midtertasten. Ved første tryk sættes tidstagningen i gang. Efterfølgende tryk på i de første 10 sekunder fra tidtagningens begyndelse, vil få kronometeret til at begynde at tælle fra nul igen. Herefter, hvis der igen trykkes på knappen, gemmes dataene, og der startes en ny måling.

Ved langt tryk på midtertasten, eller når hastigheden igen er nul, annulleres målingen, og på displayet vises den sidste måling. Sekvensen genstartes som beskrevet ovenfor.

Der kan maks. foretages 40 tidsmålinger. Herefter skal man først slette nogle af de forrige tidsmålinger og starte en ny sekvens ved hjælp af MENUEN for instrumentbrættets avancerede funktioner.

ναν μέσω του ΜΕΝΟΥ προχωρημένων λειτουργιών στον πίνακα οργάνων.



02_30



02_31

Λειτουργίες για προχωρημένους (02_30, 02_31, 02_32, 02_33, 02_34, 02_35, 02_36, 02_37)

ΜΕΝΟΥ

Το μενού διαμόρφωσης στο οποίο είναι δυνατή η πρόσβαση με μηδενική ταχύτητα, με εκτεταμένη πίεση του χειριστηρίου MODE, απευθείας από την οθόνη μενού, αποτελείται από τα παρακάτω στοιχεία:

- ΕΞΟΔΟΣ
- ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ
- ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ
- ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗ (Όπου προβλέπεται)
- ΔΙΑΓΝΩΣΤΙΚΗ
- ΓΛΩΣΣΕΣ

ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

Το μενού ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ αποτελείται από τα ακόλουθα στοιχεία:

- ΕΞΟΔΟΣ
- ΡΥΘΜΙΣΗ ΩΡΑΣ

Avancerede funktioner (02_30, 02_31, 02_32, 02_33, 02_34, 02_35, 02_36, 02_37)

MENU

Man får adgang til denne konfigurationsmenu ved nul hastighed og ved at trykke i længere tid på MODE-knappen direkte fra menu-skærmbilledet; menuen består af følgende emner:

- LUK
- INDSTILLINGER
- KRONOMETER
- KALIBRERING (Hvis udstyret hermed)
- FEJLFINDING
- SPROG.

INDSTILLINGER

Menuen INDSTILLINGER består af følgende menuposter:

- LUK
- INDSTILLING AF KLOKKESLÆT

- ΑΛΛΑΓΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ

- ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΣ ΦΩΤΙΣΜΟΣ ΠΙΝΑΚΑ ΟΡΓΑΝΩΝ

- ΑΛΛΑΓΗ ΚΩΔΙΚΟΥ

- ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ ΚΩΔΙΚΟΥ

- °C / °F

- 12/24 h

Οι λειτουργίες του μενού ρυθμίσεις αναφέρονται στις παραγράφους που ακολουθούν.

Στο τέλος της διαδικασίας το ταμπλό επανέρχεται στο αρχικό μενού.

- GEARSKIFTE

- BAGBELYSNING

- ÆNDRING AF KODE

- KODEGENOPRETTELSE

- °C / °F

- 12/24 h

Funktionerne i indstillingsmenuen beskrives i nedenstående afsnit.

Når handlingen er fuldført vender instrumentbrættet tilbage til hovedmenuen.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΩΡΑΣ

Με τη λειτουργία αυτή μπορείτε να ρυθμίσετε το ρολόι. Επανεμφανίζεται η αρχική οθόνη με την ένδειξη "ΡΥΘΜΙΣΗ ΡΟΛΟΓΙΟΥ".

Όταν μπείτε σε αυτή τη λειτουργία, οι ένδειξη των λεπτών εξαφανίζεται και παραμένει μόνο η ένδειξη ωρών. Σε κάθε πίεση προς τα δεξιά του επιλογέα MODE αυξάνεται η ώρα, αντίστοιχα, με κάθε πίεση του επιλογέα MODE προς τα αριστερά η ώρα μειώνεται. Με μία πίεση στο κεντρικό τμήμα του επιλογέα MODE η επιλεγμένη τιμή αποθηκεύεται και περνάμε στη ρύθμιση των λεπτών.

Όταν μπαίνετε σε αυτή τη λειτουργία η ένδειξη ωρών εξαφανίζεται και παραμένει μόνο η ένδειξη λεπτών. Με κάθε πίεση

INDSTILLING AF KLOKKESLÆT

I denne tilstand indstilles klokkeslættet. Hovedskærmbilledet vises med meddelelsen "INDSTILLING AF KLOKKESLÆT".

Når man åbner denne funktion, forsvinder minuttallet og det er kun timetallet, der vises. For hvert tryk mod højre på MODE knappen øges timetallet, og på samme måde for hvert tryk mod venstre på MODE knappen mindskes timetallet. Hvis man trykker midt på MODE knappen, gemmes indstillingerne, og man går videre til indstilling af minuttallet.

Når man åbner denne funktion, forsvinder timetallet, og der vises kun minuttallet. For hvert tryk mod højre på MODE knappen øges minuttallet, og på samme

του επιλογέα MODE προς τα δεξιά τα λεπτά αυξάνονται, αντίστοιχα, με κάθε πίεση προς τα αριστερά του επιλογέα MODE μειώνονται τα λεπτά.

Με μία πίεση στο κεντρικό τμήμα του επιλογέα MODE η επιλεγμένη τιμή αποθηκεύεται και βγαίνουμε από τη λειτουργία ρύθμισης του ρολογιού.

måde for hvert tryk mod venstre på MODE knappen mindskes minuttallet.

Hvis man trykker midt på MODE knappen, gemmes instillingen og funktionen til instilling af klokkeslæt afsluttes.



02_32

ΟΡΙΟ ΑΛΛΑΓΗΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ

Με αυτή τη λειτουργία μπορείτε να ρυθμίσετε το όριο αλλαγής ταχύτητας. Επανεμφανίζεται η αρχική οθόνη με την ένδειξη "ΟΡΙΟ ΑΛΛΑΓΗΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ".

Με κάθε πίεση του επιλογέα MODE προς τα δεξιά αυξάνεται κατά 100 RPM το όριο, ενώ αντίθετα, με κάθε πίεση προς τα αριστερά του επιλογέα MODE το όριο μειώνεται κατά 100 RPM.

Με την επίτευξη του προεπιλεγμένου ορίου, τόσο προς τα επάνω όσο και προς τα κάτω, με κάθε επιπλέον πίεση του επιλογέα δεν γίνεται τίποτα.

Η διαδικασία ολοκληρώνεται με πίεση του επιλογέα MODE στο κέντρο προκειμένου να αποθηκευθεί η επιλεγμένη τιμή, η βελόνα πηγαίνει στο μηδέν και στον πίνακα εμφανίζεται το μενού διαμόρφωσης.

Με την πρώτη σύνδεση της μπαταρίας ο πίνακας ρυθμίζεται στις στροφές στρωσίματος, με τις επόμενες ενεργοποιήσεις της μπαταρίας ρυθμίζεται στην τελευταία επιλεγμένη τιμή:

GEARSKIFTEGRÆNSE

I denne tilstand indstilles gearskiftværdiens grænse. Hovedskærmbilledet vises med meddelelsen "GEARSKIFTEGRÆNSE".

For hvert tryk mod højre på MODE-kontakten øges gearskiftegrænsen med 100 omdr./min. og for hvert tryk mod venstre på MODE-kontakten mindskes gearskiftegrænsen med 100 omdr./min.

Når man når den øvre eller nedre grænse, vil hvert tryk ikke have nogen effekt.

Handlingen afsluttes ved tryk på MODE-kontakten i midterstilling, hvorved den indstillede værdi gemmes og viseren går tilbage på nul. Instrumentbrættet vender tilbage til konfigurationsmenuen.

Når batteriet tilsluttes første gang, indstilles instrumentbrættet på tilkørselsværdien og efterfølgende indstilles det på den sidst indstillede værdi:

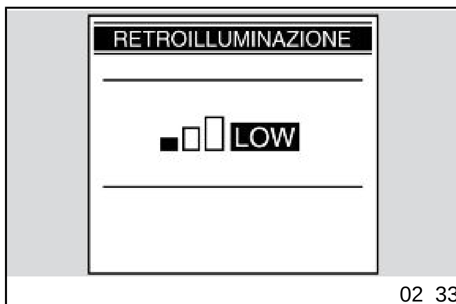
- TILKØRSELSOMDREJNINGSTAL: 6500 omdr./min. (rpm)
- MIN. OMDREJNINGSTAL: 5000 omdr./min. (rpm)

- ΣΤΡΟΦΕΣ ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ 6500 σ.α.λ. (rpm)
- ΕΛΑΧΙΣΤΟ ΕΠΙΠΕΔΟ ΣΤΡΟΦΩΝ: 5000 σ.α.λ. (rpm)
- ΜΕΓΙΣΤΟ ΕΠΙΠΕΔΟ ΣΤΡΟΦΩΝ: 12000 σ.α.λ. (rpm)

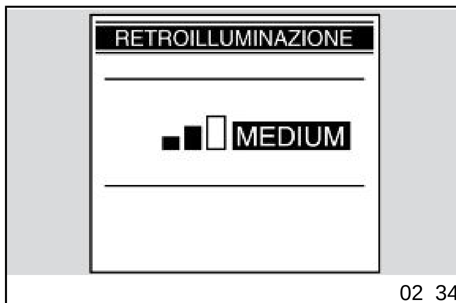
Μόλις ξεπεραστεί το προεπιλεγμένο όριο, η προειδοποιητική λυχνία στο ταμπλό αναβοσβήνει, μέχρι να επανέλθουν οι στροφές κάτω από το όριο.

- MAKS. OMDREJNINGSTAL: 12000 omdr./min. (rpm)

Ved overstigning af den fastsatte grænse blinker advarselslampen på instrumentbrættet, indtil omdrejningstallet sænkes til under grænsen.



02_33



02_34

ΕΝΤΑΣΗ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΥ ΦΩΤΙΣΜΟΥ

Η λειτουργία αυτή επιτρέπει τη ρύθμιση της έντασης φωτισμού σε τρία επίπεδα. Με κάθε πίεση του επιλογέα MODE προς τα δεξιά ή προς τα αριστερά ο χρήστης βλέπει να εμφανίζονται οι παρακάτω εικόνες:

- LOW
- MEAN
- HIGH

Στο τέλος της διαδικασίας, με μία πίεση του επιλογέα MODE στο κέντρο, ο πίνακας επαναφέρει το μενού ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ.

Σε περίπτωση αποσύνδεσης της μπαταρίας, η οθόνη ρυθμίζεται στο μέγιστο επίπεδο φωτεινότητας.

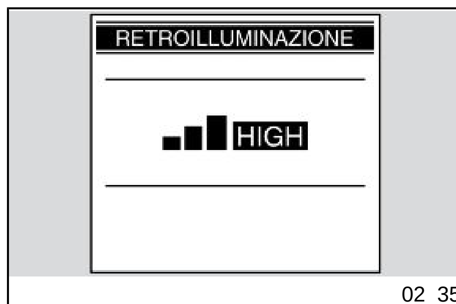
NIVEAU FOR BAGGRUNDSBELYSNING

Denne funktion giver mulighed for at justere baggrundsbelysningens styrke på tre niveauer. Ved hvert tryk mod højre eller venstre på MODE-kontakten får brugeren vist følgende ikoner:

- LOW
- MEAN
- HIGH

Når handlingen afsluttes ved at trykke MODE-kontakten i midterstilling, vender instrumentbrættet tilbage til menuen INDSTILLINGER.

Hvis batteriet afmonteres, konfigureres displayet til maksimal lysstyrke.



ΑΛΛΑΓΗ ΚΩΔΙΚΟΥ

Η λειτουργία αυτή χρησιμοποιείται όταν έχετε παλιό κωδικό και θέλετε να τον αλλάξετε. Στο εσωτερικό της λειτουργίας εμφανίζεται το μήνυμα:

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΠΑΛΙΟΥ ΚΩΔΙΚΟΥ

Μετά την αναγνώριση του παλιού κωδικού ζητείται η εισαγωγή του νέου κωδικού και στην οθόνη εμφανίζεται το μήνυμα:

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΝΕΟΥ ΚΩΔΙΚΟΥ

Στο τέλος της διαδικασίας η οθόνη επανέρχεται στο μενού ΔΙΑΓΝΩΣΤΙΚΗ. Εάν η είσοδος έχει γίνει με κωδικό η ενέργεια αυτή δεν επιτρέπεται.

Στο τέλος της διαδικασίας η οθόνη επανέρχεται στο μενού ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ.

Εάν πρόκειται για την πρώτη αποθήκευση της μνήμης, ζητείται μόνο η εισαγωγή του νέου κωδικού.

ÆNDRING AF KODE

Denne funktion benyttes når man råder over den gamle kode og man ønsker at modificere den. I selve funktionen visualiseres meddelelsen:

"INDTAST DEN GAMLE KODE"

Efter anerkendelse af den gamle kode, forespørges indtastning af den nye kode og displayet visualiserer den følgende meddelelse:

"INDTAST DEN NYE KODE"

Når handlingen er fuldført vender displayet tilbage til menuen FEJLFINDING. Hvis der tages adgang med koden vil denne handling ikke være tilladt.

Når handlingen er fuldført vender instrumentbrættet tilbage til menuen INDSTILLINGER.

Hvis det er første gang, koden indtastes, anmodes kun om indtastning af ny kode.

ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ ΚΩΔΙΚΟΥ

Η διαδικασία αυτή χρησιμοποιείται όταν δεν έχετε στη διάθεσή σας τον παλιό κωδικό και θέλετε να τον αλλάξετε, στην περίπτωση αυτή ζητείται η εισαγωγή τουλάχιστον δύο κλειδιών στο διακόπτη. Το πρώτο βρίσκεται ήδη στο διακόπτη, ζητείται λοιπόν να εισαχθεί ένα δεύτερο με το μήνυμα:

"ΕΙΣΑΓΕΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ"

Με την αλλαγή των δύο κλειδιών ο πίνακας οργάνων παραμένει αναμμένος, εάν δεν εισαχθεί το κλειδί μέσα σε 20 δευτερόλεπτα, η διαδικασία τελειώνει. Μετά την αναγνώριση του δεύτερου κλειδιού ζητείται η εισαγωγή ενός νέου κωδικού μέσω του μηνύματος:

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΝΕΟΥ ΚΩΔΙΚΟΥ

Στο τέλος της διαδικασίας η οθόνη επανέρχεται στο μενού ΔΙΑΓΝΩΣΤΙΚΗ. Εάν η είσοδος έχει γίνει με κωδικό η ενέργεια αυτή δεν επιτρέπεται.

Στο τέλος της διαδικασίας η οθόνη επανέρχεται στο μενού ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ.

GENOPRETTELSE AF KODE

Denne funktion benyttes, hvis man ikke råder over den gamle kode og man ønsker at ændre den. I dette tilfælde forespørges om isætning af mindst to nøgler i tændingsblokken. Den første er allerede sat i og derefter forespørges isætning af nummer to med meddelelsen:

"ISÆT DEN ANDEN NØGLE"

I passagen mellem de to nøgler forbliver instrumentbrættet tændt, men handlingen afsluttes hvis nøglen ikke sættes i indenfor 20 sekunder. Efter genkendelse af den anden nøgle forespørges indtastning af den nye kode med meddelelsen:

"INDTAST DEN NYE KODE"

Når handlingen er fuldført vender displayet tilbage til menuen FEJLFINDING. Hvis der tages adgang med koden vil denne handling ikke være tilladt.

Når handlingen er fuldført vender instrumentbrættet tilbage til menuen INDSTILLINGER.

12H / 24H

Για πρόσβαση σε αυτή τη λειτουργία επιλέξτε στο μενού ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ, το στοιχείο 12H / 24H.

12H / 24H

For at åbne denne funktion skal man vælge menuposten 12H / 24H i menuen INDSTILLINGER.

Με αυτό το μενού επιλέγεται η εμφάνιση της ένδειξης 12h ή 24h του ρολογιού.

I denne menu kan man vælge om klokkeslættet skal vises efter 12- eller 24-timers systemet.

ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ

Για πρόσβαση στη λειτουργία χρονόμετρο πρέπει να επιλέξετε το μενού διαμόρφωσης στο στοιχείο ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ. Όταν επιλέγεται η λειτουργία του ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟΥ εμφανίζεται μία οθόνη με τις παρακάτω επιλογές:

- ΕΞΟΔΟΣ
- ΡΟΛΟΪ/ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ
- ΕΜΦΑΝΙΣΗ ΜΕΤΡΗΣΕΩΝ
- ΔΙΑΓΡΑΦΗ ΜΕΤΡΗΣΕΩΝ

ΡΟΛΟΪ/ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ

Επιλέγοντας αυτό το στοιχείο παρέχεται πρόσβαση σε μία σελίδα που επιτρέπει την επιλογή της λειτουργίας που θα εμφανιστεί στην επάνω ζώνη της οθόνης: ρολόι ή χρονόμετρο.

Ο πίνακας οργάνων παραμένει στην επιλεγμένη διαμόρφωση ακόμα και με μία εξαγωγή / εισαγωγή του κλειδιού.

KRONOMETER

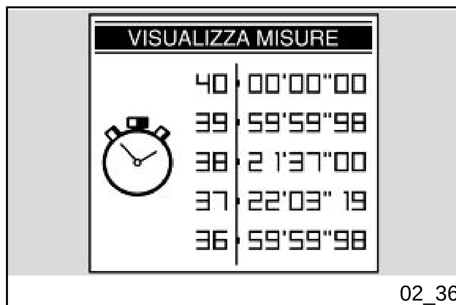
For at åbne kronometer-funktionen skal man vælge menuposten KRONOMETER i konfigurationsmenuen. Når man vælger KRONOMETER-funktionen, vises et skærmbillede med følgende valgmuligheder:

- LUK
- KLOKKESLÆT / KRONOMETER
- VIS MÅLINGER
- SLET MÅLINGER

KLOKKESLÆT / KRONOMETER

Ved valg af denne menupost åbnes en side, som gør det muligt at vælge, hvilken funktion man vil have vist på den øverste del af displayet: klokkeslæt eller kronometer.

Instrumentbrættet beholder den valgte konfiguration, også selvom nøglen tages ud / sættes i.



02_36

Εμφάνιση μετρήσεων

Με τη λειτουργία αυτή εμφανίζονται οι μετρήσεις που έχουν γίνει. Με μικρές πιέσεις του επιλογέα MODE προς τα δεξιά και προς τα αριστερά εμφανίζονται διαδοχικά οι σελίδες μετρήσεων, με μία εκτεταμένη πίεση επανέρχεται το μενού ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ. Αν αποσυνδεθεί η μπαταρία, οι χρόνοι που είναι αποθηκευμένοι στη μνήμη διαγράφονται.

Vis målinger

Denne funktion viser de indhentede kronometermåleværdier. Ved korte tryk på MODE-knappen mod højre og mod venstre bladres igennem målesiderne, ved et langt tryk vendes tilbage til menuen KRONOMETER. Hvis batteriet kobles fra, går de lagrede tider tabt.

Διαγραφή μετρήσεων

Με τη λειτουργία αυτή διαγράφονται οι χρονομετρικές μετρήσεις που έχουν γίνει. Ζητείται επιβεβαίωση για τη διαγραφή. Στο τέλος της διαδικασίας η οθόνη επανέρχεται στο μενού ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ.

Slet målinger

Denne funktion sletter de indhentede kronometermåleværdier. Der bedes om sletningsbekræftelse. Når handlingen er fuldført, vender displayet tilbage til menuen KRONOMETER.



02_37

ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗ (Όπου προβλέπεται)

Για πρόσβαση στη λειτουργία ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗ πρέπει να επιλέξετε από το μενού διαμόρφωσης το στοιχείο ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗ.

Όταν επιλέγεται η λειτουργία ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗ (με το όχημα σταματημένο), εμφανίζεται μία οθόνη με την ακόλουθη περιγραφή στην κάτω πλευρά της οθόνης:

ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗ

KALIBRERING (Hvis udstyret hermed)

For at åbne KALIBRERINGS-funktionen skal man vælge menuemnet KALIBRERING i konfigurationsmenuen.

Når KALIBRERINGS-funktionen vælges (ved stillestående køretøj), vises der et skærmbillede med følgende beskrivelse forneden på displayet:

KALIBRERING

For at kalibrere ATC-systemet (Aprilia Traction Control), skal man køre i cirka 10 sekunder på en flad og lige vej i andet gear, ved en hastighed på 30 +/- 2 km/h

Για τη βαθμονόμηση του συστήματος ATC (Aprilia Traction Control) διατρέξτε για περίπου 10 δευτερόλεπτα ένα τμήμα επίπεδου δρόμου σε ευθεία, με δεύτερη ταχύτητα και ταχύτητα μετακίνησης 30 +/- 2 km/h (18,64 +/- 1,24 mph), έως τη στιγμή που η ένδειξη ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗ εξαφανίζεται από την οθόνη.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΜΟΛΙΣ ΕΞΑΦΑΝΙΣΤΕΙ Η ΕΝΔΕΙΞΗ ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΟΘΟΝΗ, ΓΙΑ ΝΑ ΟΛΟΚΛΗΡΩΘΕΙ Η ΙΔΙΑ Η ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΤΗΣ ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗΣ, ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΚΑΙ ΣΒΗΣΤΕ ΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΟΡΓΑΝΩΝ ΓΙΑ ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ 30 ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ.

ΜΕ ΑΥΤΟΝ ΤΟΝ ΤΡΟΠΟ Η ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗ ΑΠΟΘΗΚΕΥΕΤΑΙ ΣΤΗ ΜΝΗΜΗ ΤΟΥ ΕΓΚΕΦΑΛΟΥ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΝΤΕ ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗ ΚΑΘΕ ΦΟΡΑ ΠΟΥ ΑΛΛΑΖΕΤΕ ΤΥΠΟ ΕΛΑΣΤΙΚΟΥ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΑΝ ΘΕΛΕΤΕ ΝΑ ΑΚΥΡΩΣΕΤΕ ΤΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗΣ, ΣΒΗΣΤΕ ΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ.

ΟΤΑΝ ΓΙΝΕΤΑΙ Η ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗ, ΤΟ ATC ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΑΥΤΟΜΑΤΑ (ΑΝ ΕΙΧΕ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΩΣ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΘΕΙ).

(18.64 +/- 1.24 mph), indtil ordet KALIBRERING forsvinder fra displayet.

BEMÆRK

NÅR ORDET KALIBRERING ER FORSVUNDET FRA DISPLAYET, SKAL KØRETØJET STANDSES OG INSTRUMENTBRÆTTET SLUKKES I MINDST 30 SEKUNDER FOR AT FULDFØRE KALIBRERINGSPROCEDUREN.

HERVED GEMMES KALIBRERINGEN I STYREENHEDEN.

BEMÆRK

UDFØR KALIBRERING VED ENHVER ÆNDRING AF DÆKTYPEN.

BEMÆRK

HVIS MAN ØNSKER AT ANNULLERE KALIBRERINGSINDGREBET SKAL INSTRUMENTBRÆTTET SLUKKES.

NÅR DER UDFØRES KALIBRERING DEAKTIVERES ATC AUTOMATISK (HVIS DET ER BLEVET AKTIVERET TIDLIGERE).

ΔΙΑΓΝΩΣΤΙΚΗ

Μπαίνοντας στο μενού διαμόρφωσης μπορείτε να εμφανίσετε το στοιχείο ΔΙΑΓΝΩΣΤΙΚΗ.

Αυτό το μενού διασυνδέεται με τα συστήματα που υπάρχουν στη μοτοσικλέτα και εκτελεί σε αυτά διάγνωση. Για να το ενεργοποιήσετε πρέπει να εισάγετε έναν κωδικό πρόσβασης που έχουν μόνο οι επίσημες αντιπροσωπίες της Aprilia.

FEJLFINDING

Ved at åbne konfigurationsmenuen kan man få vist menuposten FEJLFINDING.

Denne menu samarbejder med de eksisterende systemer og udfører fejlfindingen herpå. Den aktiveres ved at indtaste en adgangskode, der kun står til rådighed for autoriserede Aprilia-forhandlere.

ΓΛΩΣΣΕΣ

Από το μενού διαμόρφωσης παρέχεται πρόσβαση στη λειτουργία ΓΛΩΣΣΕΣ. Επιλέγοντας τη λειτουργία ΓΛΩΣΣΕΣ επιλέξτε τη γλώσσα διασύνδεσης.

Οι παρεχόμενες επιλογές είναι:

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANÇAIS
- DEUTSCH
- ESPAÑOL

Στο τέλος της διαδικασίας η οθόνη επανέρχεται στο μενού ΓΛΩΣΣΕΣ.

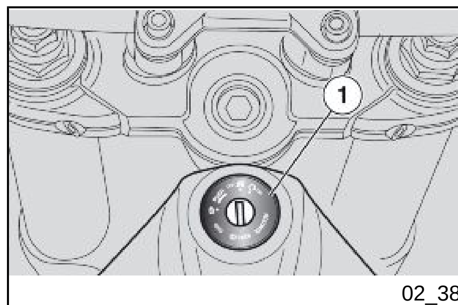
SPROG

Fra konfigurationsmenuen kan man vælge funktionen SPROG. Ved at åbne menuposten SPROG kan man vælge brugerfladesprog.

Valgmulighederne er følgende:

- ITALIENSK
- ENGELSK
- FRANSK
- TYSK
- SPANSK

Når handlingen er fuldført, vender displayet tilbage til menuen SPROG.



02_38

Κεντρικός διακόπτης (02_38)

Ο διακόπτης εκκίνησης (1) βρίσκεται στη μπροστινή πλευρά του ρεζερβουάρ καυσίμου.

Με το όχημα παραδίδονται δύο κλειδιά (ένα εφεδρικό).

Τα φώτα σβήνουν γυρίζοντας το διακόπτη εκκίνησης στη θέση «**OFF**» (ΚΛΕΙΣΤΟ)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΘΕΤΕΙ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ/ΚΛΕΙΔΩΜΑ ΤΙΜΟΝΙΟΥ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΑ ΦΩΤΑ ΑΝΑΒΟΥΝ ΑΥΤΟΜΑΤΑ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

LOCK: Το τιμόνι είναι κλειδωμένο. Δεν μπορείτε να εκκινήσετε τον κινητήρα και να ανάψετε τα φώτα. Μπορείτε να βγάλετε το κλειδί

OFF: Ο κινητήρας και τα φώτα δεν μπορούν να τεθούν σε λειτουργία. Μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.

ON: Ο κινητήρας μπορεί να τεθεί σε λειτουργία. Δεν μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.

Startkontakt (02_38)

Tændingskontakten (1) sidder på den forreste del af brændstoftanken.

Køretøjet leveres med to nøgler (en reservenøgle).

Slukning af lygterne er underlagt tændingskontaktens placering på «**OFF**».

BEMÆRK

NØGLEN AKTIVERER TÆNDINGSKONTAKTEN/RATLÅSEN.

BEMÆRK

LYSET TÆNDER AUTOMATISK EFTER MOTORENS IGANGSÆTNING.

LOCK: Styret er låst. Det er ikke muligt at starte motoren og aktivere lyset. Nøglen kan tages ud.

OFF: Motoren og lygterne kan ikke tændes. Nøglen kan tages ud.

ON: Motoren kan sættes i gang. Nøglen kan ikke tages ud.

Κλείδωμα τιμονιού

Για κλείδωμα του τιμονιού:

• Γυρίστε το τιμόνι εντελώς αριστερά.

Στρέψτε το κλειδί στη θέση «**OFF**» (ΚΛΕΙ-ΣΤΟ).

Πιέστε και γυρίστε το κλειδί αριστερόστροφα (προς τα αριστερά), γυρίστε λίγο το τιμόνι μέχρι το κλειδί «» να φτάσει στη θέση «**LOCK**» (ΚΛΕΙΔΩΜΕΝΟ).

•Αφαιρέστε το κλειδί.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΓΥΡΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «LOCK» ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΙΝΗΣΗ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

Tilkobling af spærreanordning

Sådan aktiveres ratlåsen:

• Drej styret helt til venstre.

• Drej nøglen over i positionen «**OFF**».

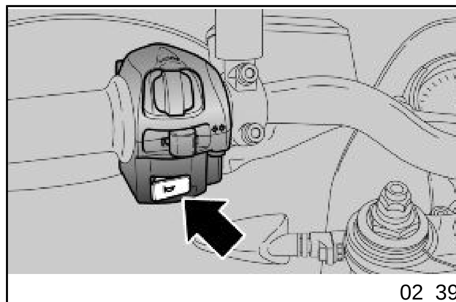
• Tryk og drej nøglen imod uret (til venstre), drej langsomt styret indtil nøglen placeres på «**LOCK**».

• Træk nøglen ud.

ADVARSEL



DREJ ALDRIG NØGLEN I «LOCK» POSITION UNDER KØRSEL, FOR IKKE AT MISTE KONTROLLEN OVER KØRETØJET.



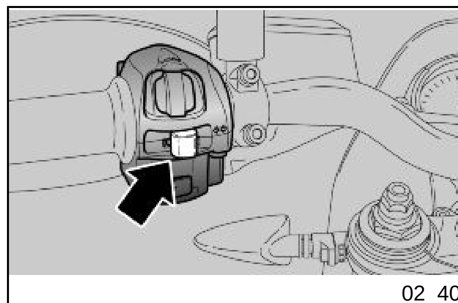
02_39

Διακόπτης κόρνας (02_39)

Εάν πιεστεί, ενεργοποιεί την κόρνα.

Knap til horn (02_39)

Ved tryk aktiveres hornet.



02_40

Διακόπτης φλας (02_40)

Μετακινήστε το διακόπτη προς τα αριστερά για να ειδοποιήσετε ότι στρίβετε αριστερά, μετακινήστε το διακόπτη προς τα δεξιά για να ειδοποιήσετε ότι στρίβετε δεξιά. Πιέστε το διακόπτη στο κέντρο για να απενεργοποιήσετε το φλας.

ΠΡΟΣΟΧΗ

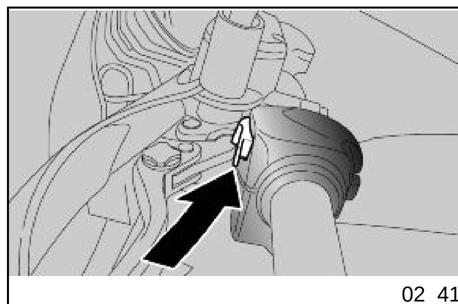
ΕΑΝ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΤΩΝ ΦΛΑΣ ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ ΓΡΗΓΟΡΑ ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ ΕΝΑΣ Ή ΚΑΙ ΟΙ ΔΥΟ ΛΑΜΠΤΗΡΕΣ ΤΩΝ ΦΛΑΣ ΕΧΕΙ/ΕΧΟΥΝ ΚΑΕΙ.

Afbryder for blinkrelæ (02_40)

Flyt kontakten mod venstre, for at angive et venstresving; flyt kontakten mod højre, for at angive et højresving. Tryk på kontakten for at slå blinklyset fra.

ADVARSEL

HVIS BLINKLYSETS KONTROLLAMPE BLINKER HURTIGT, ANGIVER DET AT EN ELLER BEGGE PÆRER I BLINKLYSET ER SPRUNGET.



02_41

Κουμπί σινιάλου μεγάλης σκάλας (02_41)

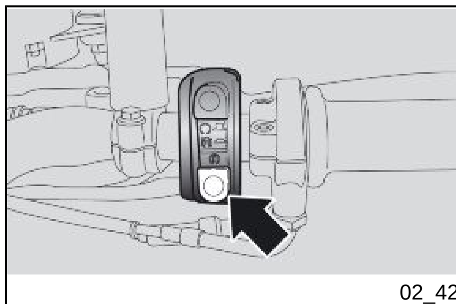
Επιτρέπει τη χρήση του σινιάλου με τη μεγάλη σκάλα σε περιπτώσεις κινδύνου ή έκτακτης ανάγκης.

Αφήνοντας το κουμπί το σινιάλο με τη μεγάλη σκάλα απενεργοποιείται.

Fjernlyskontakt (blink) (02_41)

Giver mulighed for at benytte fjernlysblinket i tilfælde af fare eller nødsfald.

Ved slip af knappen slås fjernlysblinket fra.


02_42

Διακόπτης εκκίνησης (02_42)

Πιέζοντας το κουμπί, η μίζα θέτει σε λειτουργία τον κινητήρα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

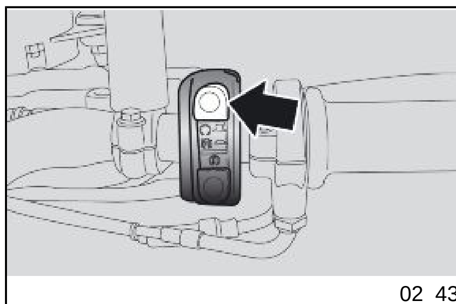
5 ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΑΥΤΟ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΩΣ ΚΟΥΜΠΙ "ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΧΑΡΤΟΓΡΑΦΗΣΗΣ".

Start- knap (02_42)

Ved tryk på knappen sætter startmotoren motoren i omdrejninger.

ADVARSEL

EFTER 5 SEKUNDER FRA START AF MOTOREN, SKIFTER DENNE KNAP FUNKTION TIL "VALG AF MAPPING".


02_43

Διακόπτης στάσης κινητήρα (02_43)

Λειτουργεί ως διακόπτης ασφαλείας ή έκτακτης ανάγκης.

Πιέστε το διακόπτη για να σταματήσετε τον κινητήρα

Kontakt for stop af motor (02_43)

Fungerer som sikkerheds- eller nødafbryder.

Tryk på afbryderen, for at standse motoren.

Σύστημα ABS

ΟΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΕΤΑΙ

Το ABS είναι μια διάταξη που εμποδίζει το μπλοκάρισμα των τροχών σε περίπτωση ανάγκης, αυξάνοντας τη σταθερότητα του οχήματος κατά το φρενάρι-

Antiblokeringssystem ABS

HVIS BEREGNET

ABS er et system, der forhindrer, at hjulene blokerer i tilfælde af nødopbremsninger. Dette øger køretøjets stabilitet

σμα σε σχέση με ένα παραδοσιακό σύστημα φρεναρίσματος.

Το σύστημα ABS επιτρέπει να βελτιωθεί ο έλεγχος του αυτοκινήτου, υπενθυμίζουμε όμως ότι δεν πρέπει να ξεπερνάτε τα φυσικά όρια κρατήματος του δρόμου από το όχημα. Αποτελεί ευθύνη του οδηγού να οδηγεί με στις κατάλληλες ταχύτητες λαμβάνοντας υπόψη τις ατμοσφαιρικές συνθήκες και το οδόστρωμα, αφήνοντας τα απαιτούμενα περιθώρια ασφαλείας.

Το ABS δεν μπορεί να αντισταθμίσει, στις διάφορες καταστάσεις, σφάλματα κρίσης ή ακατάλληλη χρήση των φρένων.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΟΤΑΝ ΜΠΑΙΝΕΙ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟ ABS ΓΙΝΕΤΑΙ ΑΙΣΘΗΤΟΣ ΕΝΑΣ ΚΡΑΔΑΣΜΟΣ ΣΤΗ ΜΑΝΕΤΑ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ.



ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΝΤΙΜΠΛΟΚΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΤΡΟΧΟΥ ΔΕΝ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΕΙ ΑΠΟ ΤΙΣ ΠΤΩΣΕΙΣ ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ.

ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΚΛΙΣΗ, ΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΓΥΡΙΣΜΕΝΟ, ΤΟ ΚΑΚΗΣ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ, ΟΛΙΣΘΗΡΟ Ή ΧΑΜΗΛΗΣ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ ΔΗΜΙΟΥΡΓΕΙ ΜΙΑ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΣΤΑΘΕΙΑΣ ΠΟΥ ΔΕΝ ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΖΕΤΑΙ ΕΥΚΟΛΑ. ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΗ ΟΔΗΓΗΣΗ ΚΑΙ ΒΑΘΜΙΑΙΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ.

under bremsning i forhold til et almindeligt bremsesystem.

ABS-systemet giver mulighed for at beherske køretøjet bedre, men sørg for aldrig at overskride køretøjets fysiske begrænsninger hvad angår vejgreb. Føreren har ansvaret for at køre ved en passende hastighed i funktion af de atmosfæriske forhold samt vejbelægningen og for at opretholde den nødvendige sikkerhedsmargen.

ABS kan ikke kompenserer fejlvurderinger eller ukorrekt brug af bremserne, i de forskellige situationer.

BEMÆRK

NÅR ABS-SYSTEMET AKTIVERES, ADVARES MAN HEROM VED EN PULSERING I BREMSEHÅNDTAGET.



HJULETS ANTIBLOKERINGSSYSTEM BESKYTTER IKKE MOD UDSKRIDNING I SVING.

NØDOPBREMSNINGER MED HÆLDENDE KØRETØJ OG HÅNDTAGET DREJET UDEN VEJGREB ELLER PÅ GLAT UNDERLAG ELLER UNDER FORHOLD MED RINGE VEJGREB GENERELT VIL SKABE USTABILITET OG GØR KØRETØJET SVÆRT AT MANØVRERE. DET ANBEFALES AT KØRE MED FULD OPMÆRKSOMHED OG

ΜΗΝ ΤΡΕΧΕΤΕ ΑΠΡΟΣΕΚΤΑ, ΤΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΥΠΟΚΕΙΤΑΙ ΣΕ ΕΙΔΙΚΟΥΣ ΦΥΣΙΚΟΥΣ ΝΟΜΟΥΣ ΠΟΥ ΟΥΤΕ ΤΟ ABS ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΞΑΛΕΙΨΕΙ.

FORSIGTIGHED SAMT AT BREMSE GRADVIST.

LAD VÆRE MED AT KØRE UFORSIGTIGT DA KØRETØJETS VEJGREB PÅVIRKES AF FORSKELLIGE FYSISKE FORHOLD SOM END IKKE ABS-SYSTEMET KAN ELIMINERE.

Με την εκκίνηση του οχήματος, μετά τον αρχικό έλεγχο του ταμπλό, η ενδεικτική λυχνία ABS αναβοσβήνει έως ότου η ταχύτητα ξεπεράσει τα 5 km/h (3.1 mph) και μετά σβήνει.

Ved igangsætning af køretøjet efter den indledende kontrol af instrumentbrættet, blinker ABS-lampen, indtil hastigheden når op over 5 km/t (3.1 mph), hvorefter den slukker.

Αν η ενδεικτική λυχνία ABS συνεχίζει να αναβοσβήνει ή ανάβει σταθερά, σημαίνει ότι εντοπίστηκε κάποιο σφάλμα και το ABS απενεργοποιείται αυτόματα.

Σε αυτήν την περίπτωση κάντε τις ακόλουθες ενέργειες:

- σταματήστε το όχημα
- κλειδί OFF-ON,
- ξεπεράστε την ταχύτητα των 5 χ.α.ω. (3.1 mph): η ενδεικτική λυχνία ABS πρέπει να σβήσει,
- το ABS λειτουργεί.

Αν η ένδειξη ABS απενεργοποιημένο παραμένει:

Hvis ABS-lampen fortsætter med at blinke eller lyser konstant, betyder det, at der er registreret en fejl og ABS-systemet er blevet slået fra automatisk.

Udfør, i dette tilfælde, følgende handlinger:

- stop køretøjet;
- nøgle OFF-ON;
- overskrid hastigheden på 5 km/t (3.1 mph): ABS-lampen skal slukke;
- ABS fungerer.

Hvis signaleringen af inaktivt ABS fortsat vises:

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia.

BEMÆRK

KONTAKT I SÅDANNE TILFÆLDE EN Autoriseret Aprilia-Forhandler.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ABS ΕΧΕΙ ΜΕΛΕΤΗΘΕΙ ΚΑΙ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΕΙ, ΣΕ ΣΥΝΑΡΤΗΣΗ ΜΕ ΤΑ ΥΠΟΛΟΙΠΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΑΣΦΑΛΤΟΣΤΡΩΜΕΝΟ ΔΡΟΜΟ ΚΑΙ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΑΝΩΜΑΛΟ ΔΡΟΜΟ.

ΑΝ ΚΙΝΕΙΣΤΕ ΣΕ ΜΗ ΑΣΦΑΛΤΟΣΤΡΩΜΕΝΟΥΣ ΔΡΟΜΟΥΣ Ή/ΚΑΙ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΚΑΤΕΣΤΡΑΜΜΕΝΟΥΣ, ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ABS ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΘΕΙ ΑΥΤΟΜΑΤΑ, ΩΣΤΟΣΟ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΦΡΕΝΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΤΕΛΕΙΑ ΩΣ ΕΝΑ ΠΑΡΑΔΟΣΙΑΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΦΡΕΝΩΝ ΧΩΡΙΣ ABS ΚΑΙ ΠΑΡΕΧΕΙ ΤΗΝ ΣΥΝΗΘΗ ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑΤΟΣ.

ΓΙΑ ΕΠΑΝΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΑΡΚΕΙ ΝΑ ΣΒΗΣΕΤΕ ΚΑΙ ΝΑ ΕΠΑΝΕΚΚΙΝΗΣΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΚΑΙ ΝΑ ΞΕΠΕΡΑΣΕΤΕ ΤΗΝ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΤΩΝ 5 χ.α.ω. (3.1 mph).

BEMÆRK

ABS-SYSTEMET ER UDTÆNKT OG BYGGET I OVERENSSTEMMELSE MED RESTEN AF KØRETØJET, TIL BRUG PÅ ASFALTEREDE VEJE OG ER IKKE EGNET TIL TERRÆNKØRSEL.

HVIS DER KØRES PÅ UASFALTEREDE VEJE OG/ELLER SÆRLIGT DÅRLIGE VEJFORHOLD VIL ABS-SYSTEMET KUNNE FRAKOBLE AUTOMATISK, MEN BREMSEANLÆGGET VIL ALLIGEVEL VIRKE SOM ET ALMINDELIGT BREMSEANLÆG OG FORMIDLE DEN NORMALE BREMSEKAPACITET.

DET ER TILSTRÆKKELIGT AT SLUKKE OG TÆNDE KØRETØJET IGEN OG OVERSKRIDE HASTIGHEDEN PÅ 5 km/t (3.1 mph), for at aktivere systemet igen.



ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ABS ΕΠΕΜΒΑΙΝΕΙ ΣΤΟΝ ΜΠΡΟΣΤΙΝΟ ΚΑΙ ΣΤΟΝ ΠΙΣΩ ΤΡΟΧΟ ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΤΡΟΧΙΣΚΟΥΣ-ΑΙΣΘΗΤΗΡΕΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ/ΜΠΛΟΚΑΡΙΣΜΑΤΟΣ. ΕΙΝΑΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΠΑΝΤΑ ΕΛΕΓΧΟΣ ΩΣΤΕ Ο ΤΡΟΧΙΣΚΟΣ-ΑΙΣΘΗΤΗΡΑΣ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΚΑΘΑΡΟΣ ΚΑΙ ΚΑΤΑ ΠΕΡΙΟΔΟΥΣ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ ΩΣΤΕ Η ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΑΙΣΘΗΤΗΡΑ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΣΤΑΘΕΡΗ ΚΑΙ ΣΤΙΣ 360 ΜΟΙΡΕΣ. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΤΩΝ ΤΡΟΧΩΝ, ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΝΑ ΕΛΕΓΞΕΤΕ ΟΤΙ Η ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΟΝ ΤΡΟΧΙΣΚΟ ΚΑΙ ΤΟΝ ΑΙΣΘΗΤΗΡΑ ΕΙΝΑΙ Η ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΗ ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΚΑΙ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Εξουσιοδοτημένο Συνεργείο Aprilia.



ΑΝ Η ΜΟΤΟΣΙΚΛΕΤΑ ΕΞΟΠΛΙΖΕΤΑΙ ΜΕ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ABS, ΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΦΡΕΝΩΝ ΜΕ ΥΛΙΚΟ ΤΡΙΒΗΣ ΠΟΥ ΔΕΝ ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΕΓΚΡΙΣΗ ΤΥΠΟΥ ΘΕΤΟΥΝ ΣΕ ΚΙΝΔΥΝΟ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΠΕΔΗΣΗΣ ΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ΣΗΜΑΝΤΙΚΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ.



ABS-SYSTEMET INDVIRKER PÅ FORHJULET OG PÅ BAGHJULET VED AT INDHENTE OPLYSNINGER FRA OMDREJNINGENS SPEEDERSENSORER/BLOKERING. DET ER VIGTIGT AT KONTROLLERE, AT SPEEDSENSOREN ALTID ER REN, OG JÆVNLIGT KONTROLLERE, AT AFSTANDEN TIL FØLEREN ER KONSTANT VED ALLE 360 GRADER. I FORBINDELSE MED AFMONTERING OG GENMONTERING AF HJUL ER DET YDERST VIGTIGT AT KONTROLLERE AT AFSTANDENE MELLEM SPEEDSENSOR OG FØLER ER KORREKT. KONTROL OG JUSTERING SKAL UDFØRES HOS ET AUTORISERET APRILIA-SERVICEVÆRKSTED.



HVIS MOTORCYKLEN ER UDSTYRET MED ABS-SYSTEM, VIL BREMSEKLODSER MED FRIKTIONSMATERIALER UDEN TYPEGODKENDELSE HAVE NEGATIV EFFEKT PÅ BREMSEFUNKTIONEN, OG VIL SÆNKE KØRESIKKERHEDEN DRASTISK.

Tekniske specifikationer

Afstand mellem speedsensor og forhjulsføler

0,3 - 2,00 mm (0.012 - 0.079 in)

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Απόσταση μεταξύ αισθητήρα-τροχίσκου ταχύτητας και μπροστινού αισθητήρα.

0,3 - 2,00 mm (0.012 - 0.079 ίν.)

Απόσταση μεταξύ αισθητήρα-τροχίσκου ταχύτητας και πίσω αισθητήρας.

0,3 - 2,00 mm (0.012 - 0.079 ίν.)

Afstand mellem speedsensor og baghjulsføler

0,3 - 2,00 mm (0.012 - 0.079 in)

Σύστημα ATC (Aprilia Traction Control)

ΟΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΕΤΑΙ

Το ATC είναι ένα σύστημα που ελέγχει την ολίσθηση του πίσω τροχού κατά τη φάση επιτάχυνσης, μειώνοντάς την εάν είναι απαραίτητο, με στόχο να αυξηθεί η σταθερότητα του οχήματος.

Το σύστημα ATC επιτρέπει να βελτιωθεί ο έλεγχος του αυτοκινήτου, υπενθυμίζουμε όμως ότι δεν πρέπει να ξεπερνάτε τα φυσικά όρια κρατήματος του δρόμου από το όχημα. Αποτελεί ευθύνη του οδηγού να οδηγεί με στις κατάλληλες ταχύτητες λαμβάνοντας υπόψη τις ατμοσφαιρικές συνθήκες και το οδόστρωμα, αφήνοντας τα απαιτούμενα περιθώρια ασφαλείας.

Antiblokeringssystem ATC (Aprilia Traction Control)

HVIS BEREGNET

ATC er en anordning der kontrollerer skridning af baghjulet i accelerationsfasen; ATC begrænser ved behov skridningen med henblik på at øge køretøjets stabilitet.

ATC-systemet giver mulighed for at beherske køretøjet bedre, men sørg for aldrig at overskride køretøjets fysiske begrænsninger hvad angår vejgreb. Føreren har ansvaret for at køre ved en passende hastighed i funktion af de atmosfæriske forhold samt vejbelægningen og for at opretholde den nødvendige sikkerhedsmargen.

Το ATC δεν μπορεί να αντισταθμίσει, στις διάφορες καταστάσεις, σφάλματα κρίσης ή ακατάλληλη χρήση του γκαζιού.



ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΚΙΝΗΣΗΣ ΔΕΝ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΕΙ ΑΠΟ ΤΙΣ ΠΤΩΣΕΙΣ ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ.

Η ΑΠΟΤΟΜΗ ΕΠΙΤΑΧΥΝΣΗ ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΚΕΚΛΙΜΕΝΟ Ή ΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΓΥΡΙΣΜΕΝΟ, ΔΗΜΙΟΥΡΓΕΙ ΜΙΑ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΣΤΑΘΕΙΑΣ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΔΥΣΚΟΛΑ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ.

ΜΗΝ ΤΡΕΧΕΤΕ ΑΠΡΟΣΕΚΤΑ, ΤΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΥΠΟΚΕΙΤΑΙ ΣΕ ΕΙΔΙΚΟΥΣ ΦΥΣΙΚΟΥΣ ΝΟΜΟΥΣ ΠΟΥ ΟΥΤΕ ΤΟ ATC ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΞΑΛΕΙΨΕΙ.

ATC kan ikke kompensere fejlvurderinger eller ukorrekt brug af gashåndtaget i de forskellige situationer.



SYSTEMET TIL TRÆKKONTROL BESKYTTER IKKE MOD UDSKRIDNING I SVING.

BRAT ACCELERATION MED KØRETØJET HÆLDET - ELLER STYRET DREJET - SKABER EN USTABIL TILSTAND, DER ER MEGET SVÆR AT KONTROLLERE.

LAD VÆRE MED AT KØRE UFORSIGTIGT DA KØRETØJETS VEJGREB PÅVIRKES AF FORSKELLIGE FYSISKE FORHOLD SOM END IKKE ATC-SYSTEMET KAN ELIMINERE.

ΥΠΟΜΝΗΜΑ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΩΝ ΛΥΧΝΙΩΝ

- Ενδεικτική λυχνία σβηστή: με το σύστημα ενεργό, μόλις ξεπεράσετε τα 5 km/h (3.1 mph) μετά το άναμμα του πίνακα,

- Ενδεικτική λυχνία αναμμένη σταθερά: με το σύστημα απενεργοποιημένο ή εσκεμμένα ή εάν παρουσιαστεί δυσλειτουργία,

- Ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει (αργά): με το σύστημα ενεργό, μετά το άναμμα του πίνακα, πριν η ταχύτητα ξεπεράσει τα 5 km/h (3.1 mph) ή σε περίπτωση

KONTROLLAMPEOVERSIGT

- Slukket kontrollampe: ved aktivt system efter tænding af instrumentbrættet, når køretøjet er kommet op over 5 km/h (3.1 mph);

- Kontrollampe tændt med fast lys: når systemet enten er afbrudt af føreren eller ved tilstedeværelse af en fejlfunktion;

- Blinkende kontrollampe (langsomme blink): ved aktivt system efter tænding af instrumentbrættet, inden køretøjet er kommet op over 5 km/h (3.1 mph) eller

άλλων δυσλειτουργιών που προκαλούν το πάγωμα (δεν είναι πλέον δυνατή η ρύθμιση του ATC) του επιπέδου ATC,

- Ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει (γρήγορα): όταν το σύστημα παρεμβαίνει πραγματικά στον έλεγχο της κίνησης.

ved nogle typer fejlfunktioner, der medfører fastfrysning (ATC kan ikke reguleres) af ATC-niveauet;

- Blinkende kontrollampe (hurtige blink): når systemet reelt griber ind med kontrol af trækkraften.

ΣΥΣΤΗΜΑ ATC ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΑ

Με το άναμμα του οχήματος, μετά τον αρχικό έλεγχο του πίνακα οργάνων, εάν το σύστημα είναι απενεργοποιημένο, η ενδεικτική λυχνία ATC παραμένει αναμμένη σταθερά έως ότου αποφασίσετε να ενεργοποιήσετε το σύστημα.

ΣΥΣΤΗΜΑ ATC ΕΝΕΡΓΟ

Με το άναμμα του οχήματος, μετά τον αρχικό έλεγχο του πίνακα οργάνων, η ενδεικτική λυχνία ATC αναβοσβήνει, εάν το σύστημα έχει παραμείνει ενεργό από την προηγούμενη χρήση, έως ότου η ταχύτητα ξεπεράσει τα 5 km/h (3.1 mph) και στη συνέχεια σβήνει.

ATC-SYSTEM DEAKTIVERET MANUELT

Ved tænding af køretøjet - efter den indledende kontrol af instrumentbrættet - fortsætter ATC-kontrollampen med at være tændt med fast lys, hvis systemet er deaktiveret, indtil man aktiverer systemet.

ATC-SYSTEM AKTIVT

Ved tænding af køretøjet - efter den indledende kontrol af instrumentbrættet - blinker ATC-kontrollampen, hvis systemet fortsat er aktivt efter den seneste brug, indtil man overskrider en hastighed på 5 km/h (3.1 mph), hvorefter kontrollampen slukkes.

Αν η ενδεικτική λυχνία ATC ανάβει σταθερά, σημαίνει ότι εντοπίστηκε κάποιο σφάλμα και το ATC απενεργοποιείται αυτόματα.

Σε αυτήν την περίπτωση κάντε τις ακόλουθες ενέργειες:

Hvis ATC-kontrollampen lyser konstant, betyder det, at der er registreret en fejl og ATC-systemet er blevet afbrudt automatisk.

Udfør, i dette tilfælde, følgende handlinger:

- stop køretøjet;

- σταματήστε το όχημα

- κλειδί OFF-ON,

- ενεργοποιήστε εκ νέου το σύστημα

- ξεπεράστε την ταχύτητα των 5 χ.α.ω. (3.1 mph): η ενδεικτική λυχνία ATC πρέπει να σβήσει,

- το ATC λειτουργεί.

Αν η ένδειξη ATC απενεργοποιημένο παραμένει:

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia.



ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ATC ΠΑΡΕΜΒΑΙΝΕΙ ΣΤΟΝ ΜΠΡΟΣΤΙΝΟ ΚΑΙ ΣΤΟΝ ΠΙΣΩ ΤΡΟΧΟ ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΤΡΟΧΙΣΚΟΥΣ-ΑΙΣΘΗΤΗΡΕΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ/ΜΠΛΟΚΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΟΙ ΣΤΟΥΣ ΤΡΟΧΟΥΣ. ΕΙΝΑΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΠΑΝΤΑ ΕΛΕΓΧΟΣ ΩΣΤΕ ΟΙ ΤΡΟΧΙΣΚΟΙ-ΑΙΣΘΗΤΗΡΕΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΚΑΘΑΡΟΙ ΚΑΙ ΚΑΤΑ ΠΕΡΙΟΔΟΥΣ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ ΩΣΤΕ Η ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΑΙΣΘΗΤΗΡΑ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΣΤΑΘΕΡΗ ΚΑΙ ΣΤΙΣ 360 ΜΟΙΡΕΣ. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗ-

- nøgle OFF-ON;

- genaktiver systemet manuelt

- overskrid hastigheden på 5 km/t (3.1 mph): ATC-kontrollampen skal slukke;

- ATC fungerer.

Hvis signaleringen af deaktiveret ATC fortsat vises:

BEMÆRK

KONTAKT I SÅDANNE TILFÆLDE EN Autoriseret Aprilia-Forhandler.



ATC-SYSTEMET INDVIRKER PÅ BAGHJULET VED AT INDHENTE OPLYSNINGER FRA OMDREJNINGENS SPEEDSENSORER/BLOKERING MONTERET PÅ BEGGE HJUL. DET ER VIGTIGT AT KONTROLLERE, AT SPEEDSENSORERNE ALTID ER RENE, OG JÆVNLIGT KONTROLLERE, AT AFSTANDEN TIL FØLEREN ER KONSTANT VED ALLE 360 GRADER. I FORBINDELSE MED AFMONTERING OG GENMONTERING AF HJUL ER DET YDERST VIGTIGT AT KONTROLLERE AT AFSTANDENE MELLEM SPEEDSENSOR OG FØLER ER KOR-

ΣΗΣ ΚΑΙ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΤΩΝ ΤΡΟΧΩΝ, ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΝΑ ΕΛΕΓΞΕΤΕ ΟΤΙ Η ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΟΝ ΤΡΟΧΙΣΚΟ ΚΑΙ ΤΟΝ ΑΙΣΘΗΤΗΡΑ ΕΙΝΑΙ Η ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΗ ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΚΑΙ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Εξουσιοδοτημένο Συνεργείο Aprilia.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΑΡΑΤΕΤΑΜΕΝΗΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ ΤΟΥ ΠΙΣΩ ΤΡΟΧΟΥ ΜΕ ΤΟ ΜΠΡΟΣΤΙΝΟ ΤΡΟΧΟ ΜΠΛΟΚΑΡΙΣΜΕΝΟ (BURNOUT, ΜΟΤΟΣΙΚΛΕΤΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΗ ΣΤΟ ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΣΤΑΝΤ, ΚΛΠ.) ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΘΕΙ ΑΥΤΟΜΑΤΑ ΜΕ ΤΟ ΣΤΑΘΕΡΟ ΑΝΑΜΜΑ ΤΗΣ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗΣ ΛΥΧΝΙΑΣ ATC.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΣΒΗΣΤΕ ΚΑΙ ΑΝΑΨΤΕ ΕΚ ΝΕΟΥ ΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΟΡΓΑΝΩΝ ΕΠΙΛΕΓΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΚΑΤΑΛΛΗΛΗ ΡΥΘΜΙΣΗ.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Απόσταση μεταξύ αισθητήρα-τροχίσκου ταχύτητας και μπροστινού αισθητήρα.

0,3 - 3 mm (0.012 - 0.118 in)

Απόσταση μεταξύ αισθητήρα-τροχίσκου ταχύτητας και πίσω αισθητήρας

0,3 - 3 mm (0.012 - 0.118 in)

REKT. KONTROL OG JUSTERING SKAL UDFØRES HOS ET AUTORISERET APRILIA-SERVICEVÆRKSTED.

BEMÆRK

HVIS BAGHJULET HAR DREJET I LÆNGERE TID MED FORHJULET BLOKERET (BURNOUT, MOTORCYKEL ANBRAGT PÅ DET MIDTERSTE STØTTEBEN, ETC.) KAN SYSTEMET AUTOMATISK BLIVE AFBRUDT MED ATC-KONTROLLAMPEN TÆNDT MED FAST LYS.

FOR AT TILBAGESTILLE SYSTEMET SKAL INSTRUMENTBRÆTTET SLUKKES OG TÆNDES IGEN, HVOREFTER DEN ØNSKEDE INDSTILLING SKAL VÆLGES.

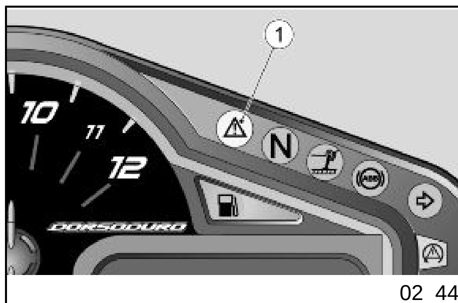
Tekniske specifikationer

Afstand mellem speedsensor og forhjulsføler

0,3 - 3 mm (0.012 - 0.118 in)

Afstand mellem speedsensor og baghjulsføler

0,3 - 3 mm (0.012 - 0.118 in)



02_44

Η λειτουργία του συστήματος immobilizer (02_44)

Για να αυξηθεί η προστασία έναντι της κλοπής, το όχημα είναι εξοπλισμένο με ηλεκτρονικό σύστημα εμπλοκής του κινητήρα που ενεργοποιείται αυτόματα μόλις βγάλουμε το κλειδί από το διακόπτη.

Φυλάξτε το δεύτερο κλειδί σε ασφαλές μέρος γιατί εάν χαθεί και το δεύτερο κλειδί δεν μπορεί πλέον να κατασκευαστεί αντίγραφο. Αυτό σημαίνει ότι θα πρέπει να αντικατασταθούν πολλά εξαρτήματα του οχήματος (πέραν της κλειδαριάς).

Κάθε κλειδί έχει ενσωματωμένη στη λαβή μια ηλεκτρονική συσκευή - transponder - η λειτουργία της οποίας είναι να συντονίζει το κύμα ραδιοσυχνότητας που εκπέμπεται κατά την εκκίνηση από μια ειδική κεραία ενσωματωμένη στο διακόπτη.

Το συντονισμένο σήμα αποτελεί το "σύνθημα" με το οποίο ο αντίστοιχος εγκέφαλος αναγνωρίζει το κλειδί και μόνο υπό αυτήν την προϋπόθεση επιτρέπει την εκκίνηση του κινητήρα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ IMMOBILIZER ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΕΙ ΕΩΣ ΤΕΣΣΕΡΑ ΚΛΕΙΔΙΑ

Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΜΟΝΟ ΣΕ ΕΝΑΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ.

Spærresystemets funktion (02_44)

Med henblik på at øge tyverisikkerheden, er køretøjet udstyret med et elektronisk motorspærresystem, der automatisk aktiveres, når startnøglen tages ud.

Opbevar nøgle to på et sikkert sted, da det ikke er muligt at lave en kopi hvis også denne mistes. Dette medfører udskiftning af adskillige af køretøjets komponenter (ud over låsene).

Hvert nøgleskaft indeholder en elektronisk anordning - transponder - der har til opgave at modulere radiofrekvenssignalet, der udsendes under igangsætningen, fra en speciel antenne, der er indbygget i tændingslåsen.

Det modulerede signal udgør en slags "løsen" hvormed den relevante styreenhed genkender nøglen og lader, kun hvis dette forhold er opfyldt, motoren sætte i gang.

ADVARSEL

SPÆRRESYSTEMET IMMOBILIZER LAGRER OP TIL FIRE NØGLER.

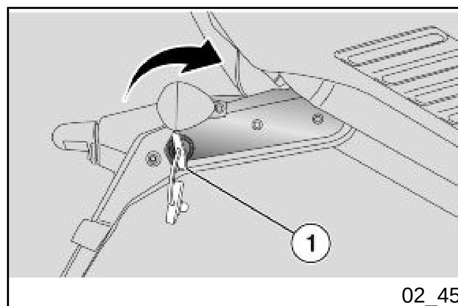
LAGRINGEN KAN KUN UDFØRES HOS EN FORHANDLER.

LAGRINGSPROCEDUREN SLETTER DE FØRHEN INDLÆSTE KODER, HVORFOR KUNDEN SKAL HENVENDE SIG TIL EN FORHANDLER OG

Η ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ ΣΤΗ ΜΝΗΜΗ ΔΙΑΓΡΑΦΕΙ ΟΛΟΥΣ ΤΟΥΣ ΥΠΑΡΧΟΝΤΕΣ ΚΩΔΙΚΟΥΣ, ΕΤΣΙ ΕΑΝ Ο ΠΕΛΑΤΗΣ ΘΕΛΕΙ ΝΑ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΕΙ ΣΤΗ ΜΝΗΜΗ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ ΚΛΕΙΔΙΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΑΕΙ ΣΤΟΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ ΜΕ ΟΛΑ ΤΑ ΚΛΕΙΔΙΑ ΠΟΥ ΣΚΟΠΕΥΕΙ ΝΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΕΙ.

Η λειτουργία του immobilizer αναγνωρίζεται από μια ενδεικτική λυχνία (1) που υπάρχει στον πίνακα οργάνων.

- Immobilizer απενεργοποιημένο, ενδεικτική λυχνία σβηστή.
- Immobilizer ενεργοποιημένο, η ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει.
- Αδυναμία αναγνώρισης κλειδιού, αναβοσβήνει γρήγορα.



02_45

Κλειδαριά σέλας (02_45, 02_46, 02_47)

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Εισάγετε το κλειδί (1) στην κλειδαριά στη δεξιά πλευρά της βάσης της πινακίδας κυκλοφορίας.
- Γυρίστε το κλειδί (1) δεξιόστροφα, αφαιρέστε τη σέλα (2) σύροντας την έξω από τον ιμάντα συνεπιβάτη (3).

MEDBRINGE ALLE DE NØGLER, DER ØNSKES AKTIVEREDE, NÅR DER LAGRES NYE NØGLER.

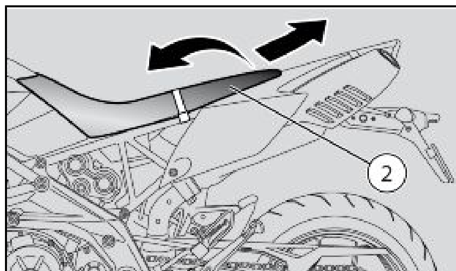
Spærresystemets virketilstand signaleres af en kontrollampe (1), siddende på instrumentbrættet:

- Spærresystem deaktiveret kontrollampe slukket.
- Spærresystem aktiveret kontrollampe blinker.
- Nøgle ikke genkendt, hurtige blink.

Åbning af sadlen (02_45, 02_46, 02_47)

- Placér køretøjet på støttebenet.
- Sæt nøglen (1) i låsen på højre side af nummerpladeholderen.
- Drej nøglen (1) med uret, tag sadlen af (2) ved at fjerne passagerselen (3).

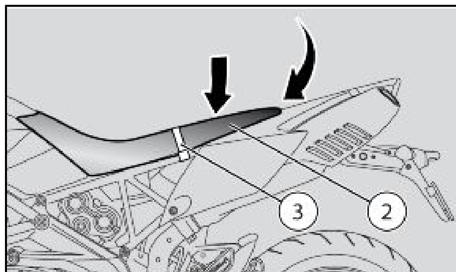
I køretøjets bagende er der skabt et nyttigt handskerum / udstyrsrum. For at få



02_46

Στο εσωτερικό της ουράς του οχήματος υπάρχει μια χρήσιμη θήκη εγγράφων/κιτ εργαλείων. Για πρόσβαση αρκεί να αφαιρέσετε τη σέλα (2).

adgang hertil, er det tilstrækkeligt at fjerne sadlen (2).



02_47

Για να μπλοκάρετε τη σέλα (2):

- Τοποθετήστε τη σέλα (2) κάτω από τον ιμάντα συνεπιβάτη (3).
- Τοποθετήστε τη σέλα (2) μέχρι να μπει το εμπρόσθιο στήριγμα.
- Πατήστε στο κέντρο της σέλας (2), εκεί όπου βρίσκεται το πίσω στήριγμα, με τρόπο ώστε να κουμπώσει η κλειδαριά.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΡΙΝ ΚΑΤΕΒΑΣΕΤΕ ΚΑΙ ΜΠΛΟΚΑΡΕΤΕ ΤΗ ΣΕΛΑ, ΕΛΕΓΞΤΕ ΜΗΠΩΣ ΕΧΕΤΕ ΞΕΧΑΣΕΙ ΤΑ ΚΛΕΙΔΙΑ ΜΕΣΑ ΣΤΙΣ ΘΗΚΕΣ ΕΓΓΡΑΦΩΝ/ΚΙΤ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ.



ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Η ΣΕΛΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΜΠΛΟΚΑΡΙΣΜΕΝΗ.

For at fastgøre sadlen (2):

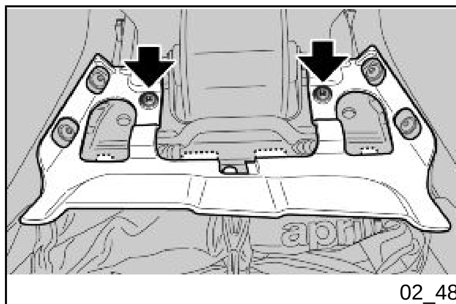
- Træk sadlen (2) ind under passagerselen (3).
- Placér sadlen (2), så de forreste låsetappe går i indgreb.
- Tryk på midten af sadlen (2), ud for de bageste låsetappe, så låsen går i indgreb.

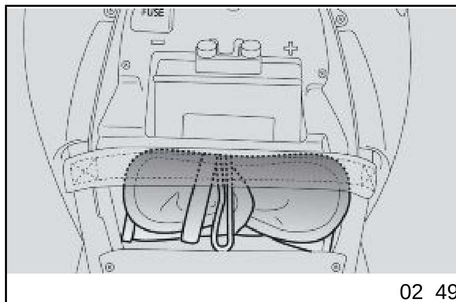
ADVARSEL

INDEN SADLEN SÆNKES OG BLOKERES , SKAL MAN KONTROLLERE IKKE AT HAVE EFTERLADT NØGLEN I HANDSKERUMMET / UDSTYRSRUMMET.



INDEN KØRSEL, SKAL MAN KONTROLLERE, AT SADLEN ER KORREKT FASTLÅST.


02_48



02_49

Θήκη εγγράφων/κιτ εργαλείων (02_48, 02_49)

Για πρόσβαση στη θήκη εγγράφων / κιτ εργαλείων:

- Αφαιρέστε τη σέλα.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες.
- Αφαιρέστε το προστατευτικό από πίσω, βγάζοντας τα τέσσερα κουμπώματα (με διακεκομμένη γραμμή στην εικόνα).

Rum til dokumenter/værktøj (02_48, 02_49)

Åbning af handskerum / udstyrsrum:

- Tag sadlen af.
- Skru de to skruer ud.
- Tag beskyttelsen bagpå af ved at trække de fire tryklukninger ud (stiplede i figuren).

Τα στοιχεία ταυτότητας (02_50)

Είναι καλός κανόνας να γράψετε τους αριθμούς του πλαισίου και του κινητήρα στον ειδικό χώρο που υπάρχει στο παρόν βιβλιαράκι. Ο αριθμός πλαισίου μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την αγορά ανταλλακτικών.

Identifikationen (02_50)

Det er en god regel at indføre stel- og motornummer på den relevante og dertil forbeholdte side i denne håndbog. Stelnummeret kan benyttes ved køb af reservedele.

ΠΡΟΣΟΧΗ



Η ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΚΩΔΙΚΩΝ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΙ ΑΔΙΚΗΜΑ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΤΙΜΩΡΗΘΕΙ ΜΕ ΣΟΒΑΡΕΣ ΕΓΚΛΗΜΑΤΙΚΕΣ ΚΑΤΗΓΟΡΙΕΣ. ΕΚΤΟΣ ΑΥΤΟΥ, Η ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗ ΕΥΘΥΝΗ ΤΩΝ ΝΕΩΝ ΟΧΗΜΑΤΩΝ ΔΙΑΓΡΑΦΕΤΑΙ ΕΑΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΕΙ Ο ΑΡΙΘΜΟΣ ΜΗΤΡΩΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ (VIN) Ή ΕΑΝ ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙ ΑΜΕΣΑ ΝΑ ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΤΕΙ.

ADVARSEL



MODIFIKATION AF IDENTIFIKATIONSKODERNE UDGØR OVERTRÆDELSE AF LOVEN OG KAN STRAFFES I HENHOLD TIL ALVORLIGE SIGTELSER. DERUDOVER BORTFALDER DEN BEGRÆNSEDE GARANTI FOR NYE KØRETØJER HVIS KØRETØJETS IDENTIFIKATIONSMATRIKELNUMMER (VIN) ER BLEVET ÆNDRET ELLER IKKE STRAKS KAN FASTSÆTTES.

ΑΡΙΘΜΟΣ ΠΛΑΙΣΙΟΥ

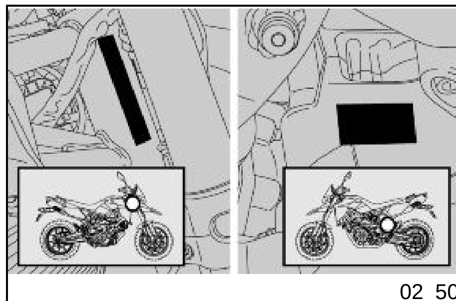
Ο αριθμός πλαισίου είναι χαραγμένος στην κολόνα του τιμονιού, δεξιά πλευρά.

Πλαίσιο αρ.................

STELNUMMER

Stelnummeret er præget på højre side af ratstammens rørbøsning.

Stel nr.....................



ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

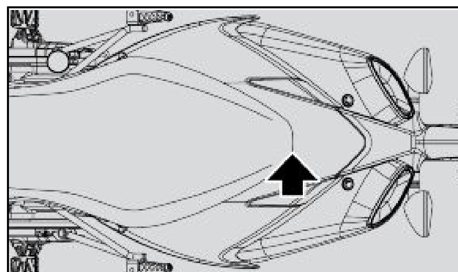
Ο αριθμός κινητήρα είναι χαραγμένος στο μπλοκ του κάρτερ του κινητήρα στην αριστερή πλευρά.

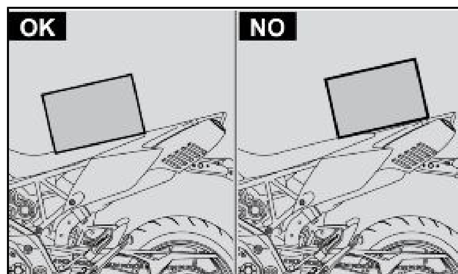
Κινητήρας αρ.................

MOTORNUMMER

Motornummeret er stanset på den venstre side af motorafskærmningen.

Motor nr....................


02_51



02_52

Στερέωση αποσκευών (02_51, 02_52)

Μην μεταφέρετε ποτέ αντικείμενα που δεν είναι καλά στερεωμένα και να βεβαιώνεστε ότι όλα τα αντικείμενα που μεταφέρετε με το όχημα είναι καλά στερεωμένα.

Στερεώστε προσεκτικά τις αποσκευές και υπενθυμίζουμε να μην **τοποθετείτε το μεταφερόμενο αντικείμενο πέραν του πίσω άκρου της σέλας**. Η θερμοκρασία που αναπτύσσεται από την εξάτμιση ενδέχεται να προκαλέσει ζημιά στις αποσκευές.

Μη μεταφέρετε αποσκευές που προεξέχουν ή που καλύπτουν τους φανούς και τις συσκευές ηχητικής επισήμανσης..

Fastgørelse af bagage (02_51, 02_52)

Kør aldrig med ikke fastgjort bagage. Al bagage skal altid fastgøres forsvarligt.

Fastgør bagagen omhyggeligt og **og anbring ikke bagage, der rager ud over sadlens bageste kant**. Varmen fra udstødningen kan ødelægge bagagen.

Kør ikke med bagage, der rager ud over eller dækker for lygter eller horn.

DORSODURO 1200 - DORSODURO 1200 ABS - ATC





Κεφ. 03
Η χρήση

Kap. 03
Brugen

Έλεγχοι (03_01)

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟ ΕΛΕΓΧΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ. Η ΜΗ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΕΝΕΡΓΕΙΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΟ ΑΤΟΜΙΚΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ Ή ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ. ΜΗ ΔΙΣΤΑΖΕΤΕ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ ΤΗΣ Aprilia, ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΔΕΝ ΚΑΤΑΝΟΕΙΤΕ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ Ή ΕΑΝ ΣΥΝΑΝΤΗΣΕΤΕ Ή ΥΠΟΨΙΑΖΕΣΤΕ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. Ο ΧΡΟΝΟΣ ΠΟΥ ΑΠΑΙΤΕΙΤΑΙ ΓΙΑ ΕΝΑΝ ΕΛΕΓΧΟ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΟΣ ΚΑΙ Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΟΥ ΣΑΣ ΠΑΡΕΧΕΙ ΕΙΝΑΙ ΑΞΙΟΣΗΜΕΙΩΤΗ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝΑΛΟΓΑ ΜΕ ΤΟ ΧΡΟΝΟ ΠΟΥ ΘΑ ΠΕΡΑΣΕΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΚΛΕΙΔΙΟΥ ΣΤΗ ΘΕΣΗ "KEY ON" ΜΕΧΡΙ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΤΟ ΦΩΣ ΣΤΟΠ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΘΕΙ Ή ΝΑ ΜΗΝ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΘΕΙ ΓΙΑ ΠΕΡΙΠΟΥ ΜΙΣΟ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΟ.

Kontroller (03_01)

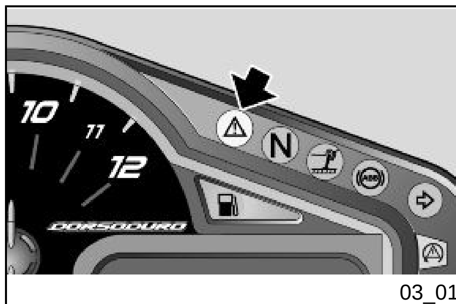
ADVARSEL



UDFØR ALTID ET FOREBYGGENDE EFTERSYN AF KØRETØJET INDEN START, MED HENBLIK PÅ AT SIKRE EN KORREKT OG SIKKER KØRSEL. UNDLADER MAN AT UDFØRE EN SÅDAN KONTROL, KAN DET MEDFØRE ALVORLIGE PERSONKVÆSTELSER OG BESKADIGELSE AF KØRETØJET. KONTAKT ALTID EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, HVIS DU ER I TVIVL OM NOGLE AF BETJENINGSANORDNINGERNES FUNKTION ELLER HVIS DU HAR MISTANKE OM, AT DER ER FUNKTIONSMÆSSIGE FEJL. DEN TID DET TAGER AT UDFØRE ET EFTERSYN ER MINIMAL OG ØGER SIKKERHEDEN I BETYDELIGT OMFANG.

ADVARSEL

ALT EFTER HVOR LANG TID, DER GÅR FRA PLACERING AF NØGLEN PÅ "KEY ON" TIL START AF MOTOREN, KAN STOPLYSET EVENTUELT BLIVE AKTIVERET I CA. ET HALVT SEKUND.


03_01

Το παρόν όχημα έχει τη δυνατότητα να επισημαίνει σε πραγματικό χρόνο τυχόν ανωμαλίες λειτουργίας, οι οποίες καταχωρούνται στον εγκέφαλο.

Κάθε φορά που βάζετε το κλειδί εκκίνησης στη θέση "ON", στον πίνακα οργάνων ανάβει για περίπου τρία δευτερόλεπτα η ενδεικτική λυχνία LED συναγερμού.

Dette køretøj er klargjort til at i realtid at påpege eventuel fejl i driften, der lagres i den elektroniske styreenhed.

Hver gang man drejer tændingsnøglen på "ON", tænder advarselslampen i cirka tre sekunder.

Προκαταρκτικοί έλεγχοι

Εμπρός και πίσω δισκόφρενο	Ελέγξτε τη λειτουργία, την κενή διαδρομή των μανετών, τη στάθμη του υγρού και τυχόν διαρροές. Ελέγξτε τη φθορά στα τακάκια. Εάν είναι απαραίτητο, συμπληρώστε με υγρό φρένων.
Γκάζι	Ελέγξτε ώστε να λειτουργεί ομαλά και να μπορεί να ανοίγει και να κλείνει εντελώς, σε όλες τις θέσεις τους τιμονιού. Εάν είναι απαραίτητο, ρεγουλάρετε και/ή λιπάνετε.
Λάδι κινητήρα	Εάν είναι απαραίτητο, ελέγξτε και/ή συμπληρώστε.
Τροχοί/Λάστιχα	Ελέγξτε την κατάσταση της επιφάνειας των ελαστικών, την πίεση, τη φθορά και τυχόν ζημιές.

Indledende kontroleftersyn

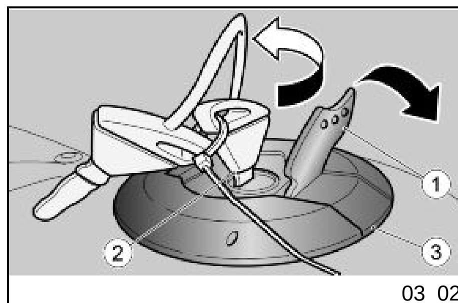
Forreste og bageste skivebremser	Kontrollér funktion, betjeningshåndtagenes vandring, væskeniveauet og eventuelle utætheder. Kontrollér for slid på bremseklodserne. Påfyld om nødvendigt bremsevæske.
Gashåndtag	Kontrollér at gashåndtaget nemt kan trykkes ned og kan åbnes og lukkes helt i alle styrets stillinger. Justér og/eller smør efter behov.
Motorolie	Kontrollér og/eller smør efter behov.
Hjul/dæk	Kontrollér dækkenes overflade, dæktryk samt for slitage og evt. beskadigelse.

	Αφαιρέστε από τα δόντια του πέλματος τυχόν ξένα σώματα που έχουν σφηνωθεί.
Μανέτες φρένων	Ελέγξτε ώστε να λειτουργούν ομαλά. Λιπάνετε τις αρθρώσεις και εάν είναι αναγκαίο ρυθμίστε τη διαδρομή.
Συμπλέκτης	Ελέγξτε τη λειτουργία, την κενή διαδρομή της μανέτας, τη στάθμη του υγρού και τυχόν διαρροές. Εάν είναι απαραίτητο, συμπληρώστε με υγρό φρένων, ο συμπλέκτης πρέπει να λειτουργεί χωρίς σκορτσαρίσματα και/ή γλιστρήματα.
Τιμόνι	Ελέγξτε ώστε η περιστροφή τους να είναι ομοιογενής, ομαλή και χωρίς τζόγο ή επιβραδύνσεις.
Πλαϊνό σταντ / Κεντρικό σταντ ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ	Ελέγξτε αν λειτουργεί. Ελέγξτε ότι κατά την άνοδο και κάθοδο του σταντ δεν παρατηρούνται τριβές και ότι το ελατήριο το επαναφέρει στην κανονική του θέση. Εάν είναι απαραίτητο, λιπάνετε τους συνδέσμους και τις αρθρώσεις. Ελέγξτε ότι λειτουργεί σωστά διακόπτης ασφαλείας.

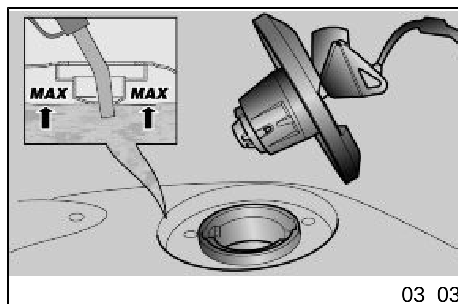
	Fjern eventuelt fastkørte fremmedlegemer i slidbanemønsteret.
Bremsehåndtag	Kontrollér at håndtagene kan trykkes ned. Smør ledene og justér om nødvendigt vandringen.
Kobling	Kontrollér virkedygtigheden, betjeningsgrebets frie vandring, væskeniveauet og eventuelle udslip. Påfyld, om nødvendigt, mere væske. Koblingen skal fungere uden ryk og/eller glidninger.
Styretøj	Kontrollér at styrets drejning er ensartet, glidende og at der ikke er slør eller slæk.
Sidestøtteben / Det midterste støtteben EKSTRAUDSTYR	Kontrollér at det fungerer. Kontrollér at støttebenet ikke udviser tegn på fastklemte fremmedlegemer og at fjederspændingen bringer det tilbage i den normale position under hævning og sænkning. Smør om nødvendigt samlinger og ledforbindelser. Kontrollér at sikkerhedsafbryderen fungerer korrekt.
Bolte og møtrikker	Kontrollér at bolte og møtrikker er korrekt fastspændte.

Στοιχεία στερέωσης	Ελέγξτε ώστε τα στοιχεία στερέωσης να μην είναι ξεσφιγμένα. Ενδεχομένως, φροντίστε να τα ρεγουλάρετε και να τα σφίξετε.
Αλυσίδα μετάδοσης	Ελέγξτε το διάκενο.
Ρεζερβουάρ καυσίμου	Ελέγξτε τη στάθμη και εάν είναι απαραίτητο κάντε ανεφοδιασμό. Ελέγξτε για τυχόν διαρροές ή εμφράξεις του κυκλώματος. Ελέγξτε αν κλείνει καλά η τάπα καυσίμου.
Υγρό ψύξης	Η στάθμη του υγρού στο δοχείο διαστολής πρέπει να βρίσκεται ανάμεσα στις ενδείξεις '**FULL**' και '**LOW**'.
Διακόπτης παύσης κινητήρα (ON - OFF)	Βεβαιωθείτε ότι λειτουργούν σωστά.
Φώτα, ενδεικτικές λυχνίες, κόρνα, διακόπτες φώτων πίσω στοπ και ηλεκτρικά συστήματα	Βεβαιωθείτε ότι λειτουργούν σωστά τα συστήματα ήχου και τα οπτικά συστήματα. Αντικαταστήστε τους λαμπτήρες ή κάντε τις απαραίτητες επεμβάσεις σε περίπτωση βλάβης.
Τροχίσκοι-αισθητήρες (μόνο για οχήματα εξοπλισμένα με σύστημα ABS.	Βεβαιωθείτε ότι οι τροχίσκοι-αισθητήρες είναι απόλυτα καθαροί.

	Foretag eventuelt en justering eller efterspænding.
Transmissionskæde	Kontrollér spillerummet.
Brændstoftank	Kontrollér brændstofstanden og påfyld om nødvendigt brændstof. Se efter eventuelle utætheder eller tilstopninger. Kontrollér at tankdækslet slutter tæt.
Kølevæske	Niveauet i ekspansionstanken skal ligge mellem referencemærkerne '**FULL**' og '**LOW**'.
Motorstandsningsafbryder (ON - OFF)	Kontrollér for korrekt funktion.
Lys, kontrollamper, lydsignal, stoplyskontakter og elektriske anordninger	Kontrollér at alle signal- og advarselsanordninger fungerer korrekt. Udskift pærerne eller grib ind i tilfælde af en skade.
Speedsensorer (kun på køretøjer med ABS-system)	Kontrollér, at speedsensorerne er helt rene



03_02



03_03

Ανεφοδιασμοί (03_02, 03_03)

Για να κάνετε ανεφοδιασμό καυσίμου:

- Σηκώστε το καπάκι (1).
- Βάλτε το κλειδί (2) στην κλειδαριά της τάπας του ρεζερβουάρ (3).
- Γυρίστε το κλειδί αριστερόστροφα, σηκώστε και αφαιρέστε την τάπα του ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Κάντε ανεφοδιασμό.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΡΙΧΝΕΤΕ ΠΡΟΣΘΕΤΙΚΑ Ή ΑΛΛΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΣΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ.

ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΧΩΝΙ Ή ΚΑΤΙ ΠΑΡΟΜΟΙΟ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΑΠΟΛΥΤΑ ΚΑΘΑΡΟ.



ΜΗ ΓΕΜΙΖΕΤΕ ΤΟ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΕΝΤΕΛΩΣ, Η ΜΕΓΙΣΤΗ ΣΤΑΘΜΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΜΕΙΝΕΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟ ΚΑΤΩ ΑΚΡΟ ΤΟΥ ΣΤΟΜΙΟΥ ΠΛΗΡΩΣΗΣ (ΒΛΕΠΕ ΕΙΚΟΝΑ).

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ρεζερβουάρ καυσίμου (μαζί με τη ρεζέρβα).

15 λίτρα (3,30 ΗΒ γαλ., 3,96 ΗΒ γαλ.)

Påfyldninger (03_02, 03_03)

Brændstofpåfyldning:

- Løft dækslet (1).
- Sæt nøglen (2) i tankdækslets lås (3).
- Drej nøglen venstre om og tag brændstoftankdækslet af.
- Fyld brændstof på.

ADVARSEL



HÆLD ALDRIG TILSÆTNINGSMIDLER ELLER ANDRE SUBSTANSER I BRÆNDSTOFFET.

SØRG FOR AT EN EVENTUEL TRAGT ELLER ANDET ER FULDSTÆNDIG REN.



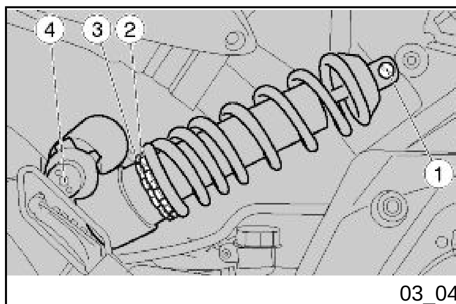
FYLD ALDRIG TANKEN HELT OP; DET MAKSIMALE BRÆNDSTOFNIVEAU SKAL ALTID LIGGE UNDER SKAKTENS NEDERSTE KANT (JF. FIGUREN).

Tekniske specifikationer

Brændstoftankens kapacitet (inklusiv reservetank)

15 l (3,30 UK gal; 3,96 US gal)

Brændstofreserve



03_04

Ρεζέρβα καυσίμου

2,5 λίτρα (0,55 ΗΒ γαλ., 0,66 ΗΒ γαλ.)

αφού κάνετε ανεφοδιασμό:

- Το κλείσιμο της τάπας μπορεί να γίνει μόνο με το κλειδί (2) στο διακόπτη.
- Με το κλειδί (2) στο διακόπτη, ξανακλείστε την τάπα με πίεση.
- Βγάλτε το κλειδί (2).
- Ξανακλείστε το καπάκι (1).



ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Η ΤΑΠΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΚΛΕΙΣΜΕΝΗ.

Ρύθμιση πίσω αμορτισέρ (03_04, 03_05)

Η πίσω ανάρτηση αποτελείται από ένα σύστημα ελατήριο-αμορτισέρ, συνδεδεμένο μέσω uni-ball στο πλαίσιο.

Για τη ρύθμισή του το αμορτισέρ διαθέτει ένα ρεγουλατόρο με βίδα (1) για τη ρύθμιση του υδραυλικού φρένου κατά την επέκταση, έναν κρίκο για τη ρύθμιση της προφόρτισης του ελατηρίου (2), ένα δακτύλιο μπλοκαρίσματος 3) και ένα ρεγουλατόρο με βίδα για τη ρύθμιση του

Reservebrændstof 2,5 l (0,55 UK gal; 0,66 US gal)

efter påfyldning:

- Tankdækslet kan kun lukkes, hvis den rette nøgle (2) er sat i.
- Tankdækslet lukkes ved at presse på det, mens nøglen (2) er sat i.
- Tag nøglen (2) ud.
- Luk dækslet (1) igen.



KONTROLLÉR AT DÆKSLET ER LUKKET KORREKT.

Justering af bageste støddæmpere (03_04, 03_05)

Baghjulsstøddæmperne består af en gruppe af fjeder-støddæmper, der er forbundet til stellet med en uni-ball.

Støddæmperen er, med henblik på indstillingsjustering, udstyret med en reguleringsskrue (1), til justering af den hydrauliske bremsningsekstension, en reguleringsskrue til fjederforspændingen (2), en låsemøtrik (3) og en reguleringsskrue til justering af den hydrauliske bremsningskompression (4).

υδραυλικού φρένου κατά τη συμπίεση (4).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΣΕ ΕΝΔΙΑΜΕΣΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΜΕ ΒΡΟΧΗ, ΣΚΟΝΗ, ΣΕ ΧΩΜΑΤΟΔΡΟΜΟ Ή ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΠΟΡ ΟΔΗΓΗΣΗ.

ΕΛΕΓΞΤΕ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΩΣ ΡΥΘΜΙΣΤΕ ΤΟ ΠΙΣΩ ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ.

Η ΡΥΘΜΙΣΗ ΣΤΑΝΤΑΡ ΤΟΥ ΠΙΣΩ ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕ ΤΡΟΠΟ ΩΣΤΕ ΝΑ ΙΚΑΝΟΠΟΙΕΙ ΤΙΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΟΔΗΓΗΣΗΣ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ.

ΩΣΤΟΣΟ ΠΑΡΕΧΕΤΑΙ Η ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΑΝΑΛΟΓΑ ΜΕ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.



ΓΙΑ ΝΑ ΜΕΤΡΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΑΡΙΘΜΟ ΤΩΝ ΚΛΙΚ ΤΟΥ ΡΕΓΟΥΛΑΤΟΡΟΥ (1) ΝΑ ΞΕΚΙΝΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΙΟ ΣΚΛΗΡΗ ΡΥΘΜΙΣΗ (ΠΛΗΡΗΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ ΤΟΥ ΡΕΓΟΥΛΑΤΟΡΟΥ ΔΕΞΙΟΣΤΡΟΦΑ)

ΜΗΝ ΠΙΕΖΕΤΕ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΑ ΤΟ ΡΕΓΟΥΛΑΤΟΡΟ (1), ΠΕΡΑΝ ΤΟΥ ΤΕΛΟΥΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ ΚΑΙ ΣΤΙΣ ΔΥΟ ΦΟΡΕΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΠΙΘΑΝΗ ΖΗΜΙΑ

ADVARSEL

HALVÉR TIDSRUMSINTERVALLET MELLEM VEDLIGEHOLDELSESINDGREBENE, HVIS KØRETØJET BENYTTES I REGNFULDE OMGIVELSER OG PÅ STØVHOLDIGE ELLER STENEDE VEJE SAMT I FORBINDELSE MED SPORTSKØRSEL.

KONTROLLÉR OG JUSTÉR EVENTUELT BAGHJULSSTØDDÆMPEREN.

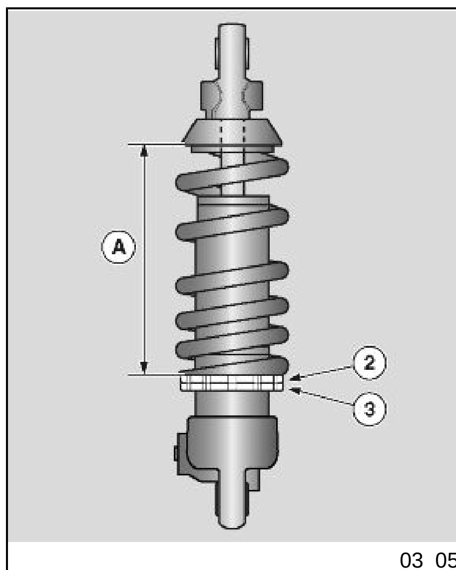
BAGHJULSSTØDDÆMPERENS STANDARDINDSTILLING ER JUSTERET SÅLEDES AT DEN OPFYLDER DE PÅKRÆVEDE FORHOLD VED ALMINDELIG KØRSEL.

EN PERSONALISERET JUSTERING, ALT EFTER KØRETØJETS BRUGSFORHOLD, ER DOG MULIG.



START ALTID FRA DEN STIVESTE INDSTILLING (FULD ROTATION AF SPJÆLD I URETS RETNING), FOR AT TÆLLE ANTALLET AF JUSTERINGSSPJÆLDETS RYK (1)).

FORCÉR ALDRIG JUSTERINGSSPJÆLDENES ROTATION (1), UD OVER LØBEBANEAFSLUTNINGEN I BEGGE RETNINGER, FOR AT UNDGÅ MULIGE SKADER.



03_05

- Περιστρέψτε τη βίδα (1) για να ρυθμίσετε το υδραυλικό φρενάρισμα κατά την επέκταση του αμορτισέρ.



ΡΥΘΜΙΣΤΕ ΤΟ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΕΚΤΑΣΗ ΤΟΥ ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΙΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

Η ΣΤΑΝΤΑΡ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΠΡΟΦΟΡΤΙΣΗΣ ΡΥΘΜΙΖΕΤΑΙ ΜΕ ΤΡΟΠΟ ΩΣΤΕ ΝΑ ΙΚΑΝΟΠΟΙΕΙ ΤΙΣ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΟΔΗΓΗΣΗΣ. ΩΣΤΟΣΟ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ Aprilia ΓΙΑ ΝΑ ΖΗΤΗΣΕΤΕ ΜΙΑ ΕΞΑΤΟΜΙΚΕΥΜΕΝΗ ΡΥΘΜΙΣΗ.

- Drej på skruen (1), for at justere den hydrauliske bremsning i støddæmperekstension.



JUSTÉR DEN HYDRAULISKE BREMSNING I STØDDÆMPEREKSTENSIONEN ALT EFTER KØREBETINGELSERNE.

STANDARDINDSTILLINGEN FOR FJEDERFORSPÆNDINGEN ER JUSTERET, SÅ DEN PASSER TIL DE FLESTE KØREBETINGELSER. MAN KAN RETTE HENVENDELSE TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER FOR TILPASNING AF INDSTILLINGEN.

ΤΥΠΟΙ ΡΥΘΜΙΣΗΣ

Κανονική ρύθμιση (στάνταρ):

- μόνο οδηγός.

Ρύθμιση για μεσαίο φορτίο:

- (π.χ. οδηγός με συνεπιβάτη ή/και με αποσκευές).

Ρύθμιση για σπορ χρήση.

TYPER AF JUSTERINGER

Normal justering (standard):

- kun fører.

Mellem belastning:

- (for eksempel fører med passagerer og/eller bagage).

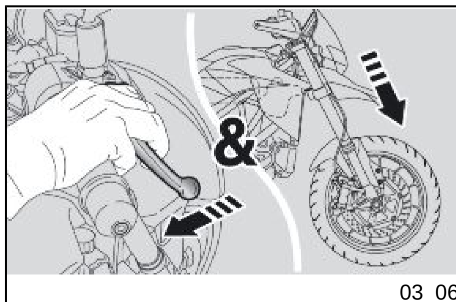
Sportskørsel.

Ρύθμιση πίσω αμορτισέρ

ΡΥΘΜΙΣΗ ΠΙΣΩ ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ	Στάνταρ	Μεσαίο φορτίο	Σπορ χρήση
Υδραυλική ρύθμιση κατά την επέκταση, βίδα (1)	Από εντελώς κλειστό ανοίξτε κατά 17 κλικ	Από εντελώς κλειστό ανοίξτε κατά 12 - 16 κλικ	Από εντελώς κλειστό ανοίξτε κατά 12 - 16 κλικ
Υδραυλική ρύθμιση κατά τη συμπίεση, βίδα (4)	Από εντελώς κλειστό ανοίξτε κατά - 1,5 στροφή	Από εντελώς κλειστό ανοίξτε κατά 0,5 - 1,5 στροφή	Από εντελώς κλειστό ανοίξτε κατά 0 - 1,5 στροφή
Μήκος ελατηρίου (A)	170 +/- 1,5 mm (6.69 +/- 0,059 ίν.)	170 +/- 1,5 mm (6.69 +/- 0,059 ιν.)	170 +/- 1,5 mm (6.69 +/- 0,059 ίν.)
Προφόρτιση ελατηρίου, δακτύλιος (2)	Απευθυνθείτε σε ένα Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia	Απευθυνθείτε σε ένα Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia	Απευθυνθείτε σε ένα Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia

JUSTERING AF BAGHJULSSTØDDÆMPER

JUSTERING AF BAGHJULSSTØDDÆMPER	Standard	Mellem belastning	Sportskørsel
Justering af hydraulik i ekstension, skrue (1)	Fra helt lukket skal man åbne 17 klik	Fra helt lukket skal man åbne 12 - 16 klik	Fra helt lukket skal man åbne 12 - 16 klik
Justering af hydraulik i kompression, skrue (4)	Fra helt lukket skal man åbne - 1,5 omgange	Fra helt lukket skal man åbne 0,5 - 1,5 omgange	Fra helt lukket skal man åbne 0 - 1,5 omgange
Fjederlængde A	170 +/- 1,5 mm (6.69 +/- 0,059 in)	170 +/- 1,5 mm (6.69 +/- 0,059 in)	170 +/- 1,5 mm (6.69 +/- 0,059 in)
Fjederforspænding, ring (2)	Kontakt en autoriseret Aprilia-forhandler	Kontakt en autoriseret Aprilia-forhandler	Kontakt en autoriseret Aprilia-forhandler


03_06

Ρύθμιση πίσω πηρουνιού (03_06, 03_07, 03_08)

- Με τη μανέτα του εμπρός φρένου πατημένη, πιέστε πολλές φορές το τιμόνι ώστε να βυθιστεί το πιρούνι. Η διαδρομή πρέπει να είναι ομαλή και δεν πρέπει να υπάρχουν ίχνη λαδιού στα καλάμια.
- Ελέγξτε το σφίξιμο όλων των οργάνων και τη λειτουργικότητα των αρθρώσεων της ανάρτησης εμπρός και πίσω.

ΠΡΟΣΟΧΗ

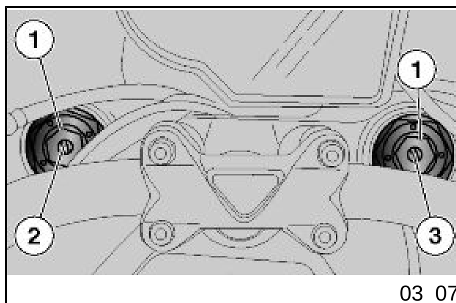
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΛΛΑΓΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΤΟΥ ΠΙΡΟΥΝΙΟΥ ΕΜΠΡΟΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΤΣΙΜΟΥΧΩΝ ΛΑΔΙΟΥ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia.

Justering af forgaffel (03_06, 03_07, 03_08)

- Tryk, for aktiveret forhjulsbremse, flere gange på styret, så det synker ned i gaffelophænget. Bevægelsen skal være glidende og der må ikke forekomme spor af olie på stængerne.
- Kontrollér, at alle bolte og møtrikker er fastspændt korrekt, og at for- og bagophængets artikulation fungerer korrekt.

ADVARSEL

LAD FORHJULSGAFFELOPHÆNGETS OLIE OG OLIEPAKNINGER UDSKIFTE HOS EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER.



03_07

Η εμπρόσθια ανάρτηση αποτελείται από ένα υδραυλικό πιρούνι συνδεδεμένο μέσω δύο πλακών στην κολόνα του τιμονιού.

Για την επιλογή της ρύθμισης του οχήματος, κάθε καλάμι του πιρουνιού διαθέτει ένα επάνω παξιμάδι (1) για τη ρύθμιση της προφόρτισης του ελατηρίου.

Το αριστερό καλάμι διαθέτει επίσης και έναν επάνω ρεγουλατόρο (2) για τη ρύθμιση του υδραυλικού φρεναρίσματος κατά την επέκταση.

Forhjulsophænget består af et hydraulisk gaffelophæng, forbundet gennem to plader med ratstammens rørbøsning.

For at indstille køretøjets hældning, er gaffelophængene udstyret med en møtrik (1) til regulering af fjederspændingen.

Venstre ophæng har et øvre spjæld (2) til justering af den hydrauliske bremse i ekstension.

Højre ophæng har en øvre spjæld (3) til justering af den hydrauliske bremse i kompression.

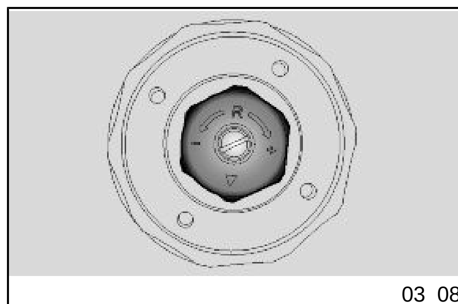
Το δεξιό καλάμι διαθέτει επίσης και έναν επάνω ρεγουλατόρο (3) για τη ρύθμιση του υδραυλικού φρεναρίσματος κατά τη συμπίεση.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΠΙΕΖΕΤΕ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΑ ΤΟΥΣ ΡΕΓΟΥΛΑΤΟΡΟΥΣ (1- -2), ΠΕΡΑΝ ΤΟΥ ΤΕΛΟΥΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ ΚΑΙ ΣΤΙΣ ΔΥΟ ΦΟΡΕΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΠΙΘΑΝΗ ΖΗΜΙΑ ΡΥΘΜΙΣΤΕ ΚΑΙ ΤΑ ΔΥΟ ΚΑΛΑΜΙΑ ΜΕ ΤΗΝ ΙΔΙΑ ΠΡΟΦΟΡΤΙΣΗ ΤΟΥ ΕΛΑΤΗΡΙΟΥ: Η ΟΔΗΓΗΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΜΕ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΣΤΑ ΔΥΟ ΣΤΕΛΕΧΗ ΜΕΙΩΝΕΙ ΤΗ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΑΥΞΑΝΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΠΡΟΦΟΡΤΙΣΗ ΤΟΥ ΕΛΑΤΗΡΙΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΥΞΗΘΕΙ ΚΑΙ ΤΟ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΕΚΤΑΣΗ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΕΥΧΘΟΥΝ ΑΠΟΤΟΜΑ ΤΙΝΑΓΜΑΤΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ.

ADVARSEL

FORCÉR ALDRIG JUSTERINGSSPJÆLDENES ROTATION (1-2), UD OVER LØBEBANEAFSLUTNINGEN I BEGGE RETNINGER, FOR AT UNDGÅ MULIGE SKADER. INDSTIL BEGGE GAFFELOPHÆNG TIL SAMME FJEDERFORSPÆNDING: KØRSEL MED ET KØRETØJ HVOR INDSTILLINGEN AF STÆNGERNE ER FORSKELLIG, NEDSÆTTER KØRETØJETS STABILITET. VED FORØGELSE AF FJEDERENS FORSPÆNDING SKAL DEN HYDRAULISKE BREMSNING I EKSTENSION OGSÅ FORØGES, FOR AT FOREBYGGE PLUDSELIGE RYK UNDER KØRSLEN.



03_08

ΤΥΠΟΙ ΡΥΘΜΙΣΗΣ

Κανονική ρύθμιση (στάνταρ):

- μόνο οδηγός.

Ρύθμιση για μεσαίο φορτίο:

- (π.χ. οδηγός με συνεπιβάτη ή/και με αποσκευές).

Ρύθμιση για σπορ χρήση.

TYPER AF JUSTERINGER

Normal justering (standard):

- kun fører.

Mellem belastning:

- (for eksempel fører med passagerer og/ eller bagage).

Sportskørsel.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΓΙΑ ΝΑ ΜΕΤΡΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΑΡΙΘΜΟ ΤΩΝ ΚΛΙΚ ΚΑΙ/Ή ΤΩΝ ΣΤΡΟΦΩΝ ΤΩΝ ΡΕΓΟΥΛΑΤΟΡΩΝ (1 - 2) ΝΑ ΞΕΚΙΝΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΙΟ ΣΚΛΗΡΗ ΡΥΘΜΙΣΗ (ΠΛΗΡΗΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ ΤΟΥ ΡΕΓΟΥΛΑΤΟΡΟΥ ΔΕΞΙΟΣΤΡΟΦΑ) ΜΗΝ ΠΙΕΖΕΤΕ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΑ ΤΟΥΣ ΡΕΓΟΥΛΑΤΟΡΟΥΣ (1 - 2), ΠΕΡΑΝ ΤΟΥ ΤΕΛΟΥΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ ΚΑΙ ΣΤΙΣ ΔΥΟ ΦΟΡΕΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΠΙΘΑΝΗ ΖΗΜΙΑ

ADVARSEL



START ALTID FRA DEN STIVESTE INDSTILLING (FULD ROTATION AF SPJÆLD I URETS RETNING), FOR AT TÆLLE ANTALLET AF JUSTERINGSSPJÆLDETS RYK OG/ELLER OMDREJNINGER (1-2). FORCÉR ALDRIG JUSTERINGSSPJÆLDENES ROTATION (1 - 2), UD OVER ENDESTOP I BEGGE RETNINGER, FOR AT UNDGÅ SKADER.

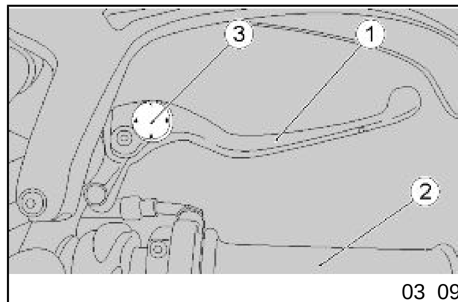
ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΜΠΡΟΣΘΙΟΥ ΠΙΡΟΥΝΙΟΥ

ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΜΠΡΟΣΘΙΟΥ ΠΙΡΟΥΝΙΟΥ	Στάνταρ	Μεσαίο φορτίο	Σπορ χρήση
Προφόρτιση ελατηρίου, παξιμάδι (1)	Από εντελώς κλειστό ανοίξτε κατά - 5 στροφές	Από εντελώς κλειστό ανοίξτε κατά - 5 στροφές	Από εντελώς κλειστό ανοίξτε κατά - 5 στροφές
Υδραυλική ρύθμιση κατά την επέκταση, βίδα (2)	Από εντελώς κλειστό ανοίξτε κατά - 10 κλικ	Από εντελώς κλειστό ανοίξτε κατά 5 - 10 κλικ	Από εντελώς κλειστό ανοίξτε κατά 5 - 10 κλικ

ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΜΠΡΟΣΘΙΟΥ ΠΙΡΟΥΝΙΟΥ	Στάνταρ	Μεσαίο φορτίο	Σπορ χρήση
Υδραυλική ρύθμιση κατά τη συμπίεση, βίδα (3)	Από εντελώς κλειστό ανοίξτε κατά - 10 κλικ	Από εντελώς κλειστό ανοίξτε κατά 5 - 10 κλικ	Από εντελώς κλειστό ανοίξτε κατά 5 - 10 κλικ

JUSTERING AF FORHJULSGAFFELOPHÆNG

JUSTERING AF FORHJULSGAFFELOPHÆN G	Standard	Mellem belastning	Sportskørsel
Fjederforspænding, møtrik (1)	Fra helt lukket skal man åbne - 5 omgange	Fra helt lukket skal man åbne - 5 omgange	Fra helt lukket skal man åbne - 5 omgange
Justering af hydraulik i ekstension, skrue (2)	Fra helt lukket skal man åbne 10 klik	Fra helt lukket skal man åbne 5 - 10 klik	Fra helt lukket skal man åbne 5 - 10 klik
Justering af hydraulik i kompression, skrue (3)	Fra helt lukket skal man åbne 10 klik	Fra helt lukket skal man åbne 5 - 10 klik	Fra helt lukket skal man åbne 5 - 10 klik



03_09

Ρύθμιση μανέτας εμπρός φρένου (03_09)

Παρέχεται η δυνατότητα ρύθμισης της απόσταση ανάμεσα στα δύο άκρα του μοχλού (1) και της λαβής (2) περιστρέφοντας το ρεγουλατόρο (3).

Τα κλικ MAX και MIN αντιστοιχούν σε κατά προσέγγιση απόσταση, ανάμεσα στα άκρα του μοχλού και της λαβής, αντίστοιχα 114 mm (4.49 ίν.) και 96 mm (3.78 ίν.)

- Πιέστε το μοχλό χειρισμού (1) μπροστά και περιστρέψτε το ρεγουλατόρο (3) μέχρι να φέρετε

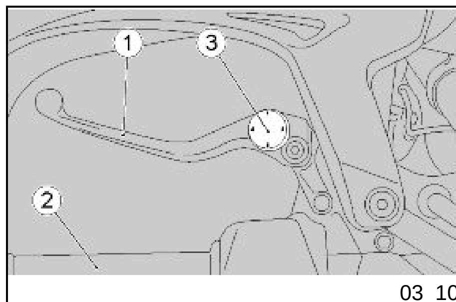
Justering af greb til forbremse (03_09)

Man kan justere afstanden mellem grebets (1) spids og håndtaget (2), ved at dreje på spjældet (3).

Klikkene MAX og MIN svarer henholdsvis til en afstand på cirka 114 mm (4.49 in) og 96 mm (3.78 in) mellem grebets spids og håndtaget.

- Skub betjeningsgrebet (1) fremad og drej på spjældet (3) indtil grebet (1) er anbragt i den ønskede afstand.

τη λαβή (1) στην επιθυμητή απόσταση.



03_10

Ρύθμιση μανέτας συμπλέκτη (03_10)

Παρέχεται η δυνατότητα ρύθμισης της απόσταση ανάμεσα στα δύο άκρα του μοχλού (1) και της λαβής (2) περιστρέφοντας το ρεγουλατόρο (3).

Τα κλικ MAX και MIN αντιστοιχούν σε κατά προσέγγιση απόσταση, ανάμεσα στα άκρα του μοχλού και της λαβής, αντίστοιχα 118 mm (4.65 ιν.) και 115 mm (4.53 ιν.)

- Πιέστε το μοχλό χειρισμού (1) μπροστά και περιστρέψτε το ρεγουλατόρο (3) μέχρι να φέρετε τη λαβή (1) στην επιθυμητή απόσταση.

Justering af koblingsgreb (03_10)

Man kan justere afstanden mellem grebets (1) spids og håndtaget (2), ved at dreje på spjældet (3).

Klikkene MAX og MIN svarer henholdsvis til en afstand på cirka 118 mm (4.65 in) og 115 mm (4.53 in) mellem grebets spids og håndtaget.

- Skub betjeningsgrebet (1) fremad og drej på spjældet (3) indtil grebet (1) er anbragt i den ønskede afstand.

Στρώσιμο κινητήρα

Το στρώσιμο του κινητήρα είναι βασικό προκειμένου να εξασφαλιστεί η διάρκεια και η σωστή λειτουργία. Κινηθείτε, κατά το δυνατό, σε δρόμους με πολλές στροφές και/ή σε βουνό όπου ο κινητήρας, οι αναρτήσεις και τα φρένα υποβάλλονται σε καλό και αποτελεσματικό στρώσιμο. Αλλάζετε την ταχύτητα οδήγησης κατά τη

Tilkøring

Det er vigtigt, at motoren tilkøres, for at kunne sikre en lang levetid og korrekt funktion. Kør, om muligt, på veje med mange sving og/eller bakker hvor motoren, ophæng og bremser bliver udsat for en mere virksom tilkørsel. Skift ofte kørehastighed under tilkørslen. På denne måde opnår man at "oplade" komponen-

διάρκεια στρωσίματος. Με τον τρόπο το έργο των διαφόρων εξαρτημάτων "αυξάνεται" και στη συνέχεια "μειώνεται" ψύχοντας έτσι τα διάφορα τμήματα του κινητήρα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ 400 km (248 mi) ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ, Ο ΕΓΚΕΦΑΛΟΣ ECU ΠΕΡΙΟΡΙΖΕΙ ΣΤΙΣ 6500 Σ.Α.Λ. (rpm) (ΣΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΤΑΧΥΤΗΤΕΣ) ΤΙΣ ΜΕΓΙΣΤΕΣ ΣΤΡΟΦΕΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ. ΑΦΟΥ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΦΤΑΣΕΙ ΚΑΙ ΞΕΠΕΡΑΣΕΙ ΑΥΤΑ ΤΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ, Ο ΕΓΚΕΦΑΛΟΣ ECU ΑΥΤΟΜΑΤΑ ΥΙΟΘΕΤΕΙ ΤΙΣ ΟΡΙΣΤΙΚΕΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΕΠΙΤΡΕΠΟΝΤΑΣ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΝΑ ΦΤΑΣΕΙ ΣΤΗ ΜΕΓΙΣΤΗ ΑΠΟΔΟΣΗ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΟΝΟ ΑΦΟΥ ΓΙΝΕΙ ΤΟ ΣΕΡΒΙΣ ΤΕΛΟΥΣ ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ ΕΙΝΑΙ ΔΥΝΑΤΟΝ ΝΑ ΕΠΙΤΕΥΧΘΟΥΝ ΟΙ ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ternes arbejde og derefter "aflade" ved at afkøle motorelementerne.

ADVARSEL

UNDER DE FØRSTE AF TILKØRSLENS 400 km (248 mi) VIL STYREENHEDEN ECU BEGRÆNSE MOTORENS MAKSIMALE OMDREJNINGSTAL TIL 6500 omdr./min. (I ALLE GEAR). EFTER AT DETTE KILOMETERANTAL ER KØRT VIL STYREENHEDEN ECU AUTOMATISK INDTAGE DE DEFINITIVE INDSTILLINGSFORHOLD OG TILLADE AT MOTOREN KAN PRÆSTERE DEN MAKSIMALE YDELSE.

ADVARSEL

FØRST EFTER AFVIKLING AF TILKØRSELSAFSLUTNINGENS RUTINEEFTERSYN, ER DET MULIGT AT OPNÅ KØRETØJETS BEDSTE PRÆSTATIONER.

Ακολουθήστε τις παρακάτω υποδείξεις:

- Μην ανοίγετε ξαφνικά και εντελώς το γκάζι όταν ο κινητήρας λειτουργεί σε χαμηλές στροφές, τόσο κατά το στρώσιμο όσο και μετά.
- Στα πρώτα 100 km (62 mi) να πατάτε με προσοχή τα φρένα και να αποφεύγετε απότομα και

Overhold følgende anvisninger:

- Accelerér aldrig pludseligt eller meget når motoren fungerer ved et lavt omdrejningstal, samt under og efter tilkørslen.
- Brems forsigtigt under de første 100 Km (62 mi) og undgå pludselige og langvarige bremsninger. Dette vil sikre en korrekt tilpasning af bremseklodsernes

μεγάλα φρεναρίσματα. Αυτό γίνεται για να μπορέσει να στρωθεί σωστά το υλικό τριβής των τακακιών στους δίσκους του φρένου.



ΟΤΑΝ ΦΤΑΣΕΤΕ ΣΤΑ ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia ΓΙΑ ΝΑ ΓΙΝΟΥΝ ΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ "ΤΕΛΟΣ ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ" ΣΤΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΖΗΜΙΕΣ ΣΕ ΕΣΑΣ ΤΟΥΣ ΙΔΙΟΥΣ ΣΕ ΑΛΛΟΥΣ ΚΑΙ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ.

friktionsmateriale på bremseskiverne.



LAD DE FORUDSETE EFTERSYN I TABELLEN "TILKØRSELSAFSLUTNING" I AFSNITTET PLANLAGT VEDLIGEHOLDELSE UDFØRE HOS EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, MED HENBLIK PÅ AT FOREBYGGE SKADER DER INVOLVERER FØRER, ANDRE OG/ELLER KØRETØJET.

Θέση σε λειτουργία κινητήρα (03_11, 03_12, 03_13, 03_14, 03_15, 03_16)

Το όχημα αυτό είναι εξαιρετικά ισχυρό και πρέπει να χρησιμοποιείται με φροντίδα, προσοχή και σεβασμό λόγω της ισχύος και των δυνατοτήτων του.

Μην τοποθετείται αντικείμενα στο εσωτερικό της ζελατίνας (ανάμεσα στο τιμόνι και στον πίνακα οργάνων), για να μην υπάρχουν εμπόδια στην

Start af motor (03_11, 03_12, 03_13, 03_14, 03_15, 03_16)

Dette er et meget kraftfyldt køretøj og det skal anvendes med omhu, forsigtighed og med respekt for dets kraft og potentielle ydeevne.

Placér aldrig genstande internt i kalotten (mellem styr og instrumentbræt), for ikke at skabe hindringer for styrets rotation og for instrumentbrætoverblikket.

περιστροφή του τιμονιού και για να βλέπετε καλά τον πίνακα οργάνων.



ΤΑ ΚΑΥΣΑΕΡΙΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΜΟΝΟΞΕΙΔΙΟ ΤΟΥ ΑΝΘΡΑΚΑ, ΟΥΣΙΑ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΒΛΑΒΕΡΗ ΕΑΝ ΓΙΝΕΙ ΕΙΣΠΝΟΗ ΣΤΟΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟ

ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΚΛΕΙΣΤΟΥΣ ΚΑΙ ΟΧΙ ΚΑΛΑ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΟΥΣ ΧΩΡΟΥΣ.



Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΣΥΣΤΑΣΕΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΠΙΦΕΡΕΙ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΩΝ ΑΙΣΘΗΣΕΩΝ ΚΑΙ ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΘΑΝΑΤΟ ΛΟΓΩ ΑΣΦΥΞΙΑΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΕ ΚΑΤΕΒΑΣΜΕΝΟ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ, Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΚΚΙΝΗΘΕΙ ΜΟΝΟ ΜΕ ΤΟ ΜΟΧΛΟ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΣΕ ΝΕΚΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, ΕΑΝ ΣΕ ΜΙΑ ΤΕΤΟΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΔΟΚΙΜΑΣΕΤΕ ΝΑ ΒΑΛΕΤΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΘΑ ΣΒΗΣΕΙ

ΜΕ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ ΣΗΚΩΜΕΝΟ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΕΚΚΙΝΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΟΤΑΝ Ο ΜΟΧΛΟΣ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΕΙΝΑΙ ΣΕ ΝΕΚΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ Ή ΜΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΙ ΤΗ ΜΑΝΕΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΠΑΤΗΜΕΝΗ.



UDSTØDNINGSGASSEN INDEHOLDER KULILTE, EN YDERST SKADELIG GASART VED INHALERING.

UNDGÅ AT STARTE MOTOREN OP I LUKKEDE OMGIVELSER ELLER RUM UDEN TILSTRÆKKELIG VENTILATION.

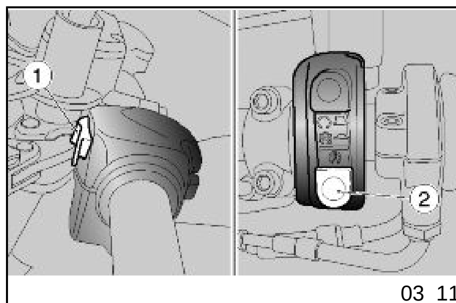


TILSIDESÆTTELSE AF DENNE ANBEFALING KAN MEDFØRE TAB AF BEVIDSTHED OG ENDOG ILTMANGEL MED DØDEN TIL FØLGE.

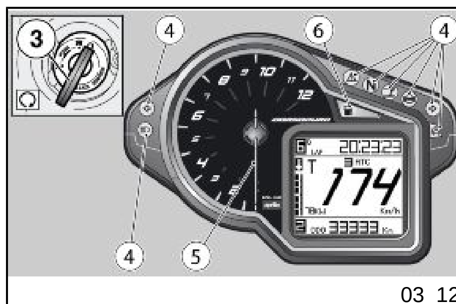
ADVARSEL

MOTOREN KAN KUN SÆTTES I GANG FOR UDSLÅET CENTRALT STØTTEBEN HVIS GEARET STÅR I FRIGEAR. MOTOREN VIL SLUKKE HVIS MAN FORSØGER AT SÆTTE I GEAR I DETTE TILFÆLDE.

MED OPSLÅET SIDESTØTTEBEN KAN MOTOREN SÆTTES I GANG MED GEARET I FRIGEAR ELLER HVIS GEARET ER SAT I OG KOBLINGSGREBET ER AKTIVERET.



03_11



03_12

- Ανεβείτε στο όχημα στη θέση οδήγησης.
- Βεβαιωθείτε ότι το σταντ είναι εντελώς διπλωμένο.
- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης φώτων (1) βρίσκεται στη μεσαία σκάλα φώτων.
- Βάλτε στη θέση RUN, το διακόπτη παύσης του κινητήρα (2).
- Γυρίστε το κλειδί (3) και βάλτε το διακόπτη εκκίνησης στη θέση ON.

Στο σημείο αυτό

- Στην οθόνη πολλαπλών λειτουργιών εμφανίζεται για 2 δευτερόλεπτα η οθόνη εκκίνησης.
- Στον πίνακα οργάνων ανάβουν όλες οι ενδεικτικές λυχνίες (4) και ο εσωτερικός φωτισμός για 2 δευτερόλεπτα.
- Ο δείκτης στροφόμετρου (5) μπαίνει στο τέλος της κλίμακας και μετά από 3 δευτερόλεπτα, επανέρχεται στην ελάχιστη ένδειξη.
- Κατά τη διάρκεια κανονικής χρήσης του οχήματος στα όργανα εμφανίζεται στιγμιαία η τρέχουσα τιμή.



ΕΑΝ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΟΡΓΑΝΩΝ ΑΝΑΒΕΙ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΡΕΖΕΡΒΑΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ (6) ΦΡΟΝΤΙΣΤΕ ΤΟ

- Tag plads på køretøjets førerplads.
- Kontrollér at støttebenet er slået ordentligt op.
- Kontrollér at lyskontakten (1) står på nærlys.
- Placér motorens standsningsafbryder (2) på RUN.
- Drej nøglen (3) og placér tændingskontakten på ON.

Herefter skal man gøre følgende:

- Tændingsskærmen visualiseres på multifunktionsdisplayet i 2 sekunder.
- På instrumentbrættet tænder alle kontrollamper (4) samt baggrundsbelysningen i 2 sekunder.
- Omdrejningstælleren (5) bevæger sig helt ned i bunden af skalaen, og efter 3 sekunder vender den tilbage til minimumsværdi.
- Under normal brug af køretøjet vises den aktuelle værdi straks på instrumenterne.

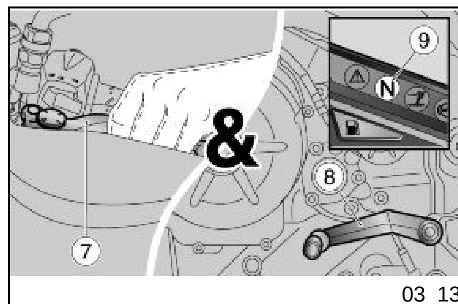


SØRG FOR AT TANKE OP SÅ SNART SOM MULIGT, HVIS BRÆNDSTOFRESERVE-KONTROLLAMPEN (6) PÅ INSTRUMENTBRÆTTET TÆNDER.

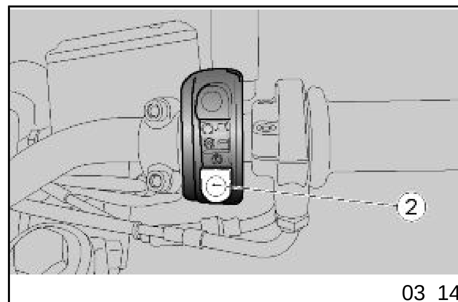
ΣΥΝΤΟΜΟΤΕΡΟ ΔΥΝΑΤΟ ΝΑ ΚΑΝΕ-ΤΕ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟ.



ΣΤΟ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΟ ΟΧΗΜΑ ΤΟ ΟΡΙΟ ΥΠΕΡΒΑΣΗΣ ΣΤΡΟΦΩΝ ΕΠΙΛΕΓΕΤΑΙ ΣΤΙΣ 6000 ΣΤΡΟΦΕΣ/ΛΕΠΤΟ (RPM) ΑΝΕΒΑΣΤΕ ΤΟ ΟΡΙΟ ΥΠΕΡΒΑΣΗ ΣΤΡΟΦΩΝ ΣΙΓΑ ΣΙΓΑ ΕΝΩ ΘΑ ΕΞΟΙ-ΚΕΙΩΝΕΣΤΕ ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.



03_13



03_14

- Μπλοκάρετε τουλάχιστον έναν τροχό, ενεργοποιώντας μία μα-νέτα φρένου.
- Πατήστε εντελώς τη μανέτα του συμπλέκτη (7) και βάλτε το μο-χλό ταχυτήτων (8) σε νεκρή τα-χύτητα (ανάβει η πράσινη ενδει-κτική λυχνία "N" (9).
- Στο όχημα υπάρχει ένα τσοκ η διαχείριση του οποίου γίνεται από τον εγκέφαλο, που τίθεται αυτόματα σε λειτουργία όταν παραστεί ανάγκη (εκκίνηση με κρύο).



ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ, ΜΗΝ ΚΡΑΤΑΤΕ ΠΑΤΗ-ΜΕΝΟ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ (2) ΓΙΑ



PÅ ET NYT KØRETØJ ER OMDREJ-NINGSTÆLLERGRÆNSEN INDSTIL-LET PÅ 6000 OMDR./MIN. (RPM). HÆV GRADVIST GRÆNSEN, NÅR DER OP-NÅS ET BEDRE KENDSKAB TIL KØ-RETØJET.

- Blokér mindst ét hjul ved at ak-tivere et bremsegreb.
- Aktivér koblingsgrebet (7) helt, og sæt gearet (8) i frigear (grøn lampe "N" (9) lyser).
- Køretøjet er udstyret med en starter, der styres af styreenhe-den, og som automatisk aktive-res, når der er behov for det (koldstart).



HOLD ALDRIG STARTKNAPPEN (2) TRYKKET NEDE I MERE END TI SE-KUNDER, FOR AT UNDGÅ ET OVER-DREVEN BATTERIFORBRUG.

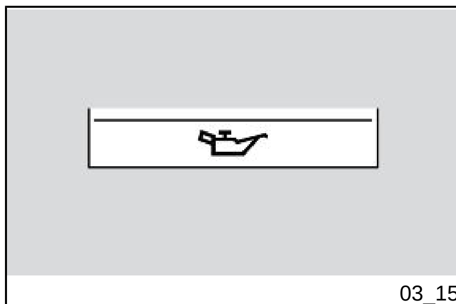
AFVENT ET TI SEKUNDER, OG TRYK DEREFTER PÅ STARTKNAPPEN (2) IGEN, HVIS MOTOREN IKKE GÅR I GANG INDEN FOR DETTE TIDSINTER-VAL.

ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΑΠΟ ΔΕΚΑ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ.

ΕΑΝ ΣΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΔΕΝ ΠΑΡΕΙ ΜΠΡΟΣΤΑ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ, ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΔΕΚΑ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ ΚΑΙ ΠΑΤΗΣΤΕ ΞΑΝΑ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ.(2)

ΠΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ (2) ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΑΝΟΙΓΕΤΕ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΚΑΙ ΑΦΗΣΤΕ ΤΟ ΜΟΛΙΣ ΤΕΘΕΙ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ.

TRYK PÅ STARTKNAPPEN (2) UDEN AT GIVE GAS, OG SLIP DEN, SÅ SNART MOTOREN GÅR I GANG.


03_15



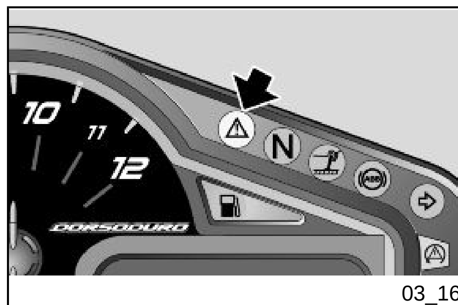
ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΠΑΤΑΤΕ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ (2) ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΗ ΜΙΖΑ.

ΑΝ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ ΤΟ ΕΙΚΟΝΙΔΙΟ ΠΙΕΣΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΓΕΝΙΚΟΥ ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΥ, ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Η ΠΙΕΣΗ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ.



UNDGÅ AT TRYKKE PÅ STARTKNAPPEN (2) FOR IGANGSAT MOTOR, DA STARTMOTOREN VIL KUNNE TAGE SKADE.

HVIS IKONET FOR MOTOROLIETRYK OG ADVARSELSLAMPEN VISES PÅ DISPLAYET, BETYDER DET, AT DER OLIETRYKKET I KREDSLØBET ER LAVT.



03_16

- Ενεργοποιήστε τουλάχιστον μια μανέτα φρένου και μην επιταχύνετε μέχρι να ξεκινήσετε.



ΜΗΝ ΚΑΝΕΤΕ ΑΠΟΤΟΜΕΣ ΕΚΚΙΝΗΣΕΙΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΡΥΟ. ΓΙΑ ΝΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΕΤΕ ΤΗΝ ΕΚΠΟΜΠΗ ΡΥΠΩΝ ΣΤΟΝ ΑΕΡΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΖΕΣΤΑΙΝΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΠΗΓΑΙΝΟΝΤΑΣ ΜΕ ΜΙΚΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΣΤΑ ΠΡΩΤΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ ΤΗΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ.



ΕΑΝ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ (ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ), Η ΕΝΔΕΙΞΗ " URGENT SERVICE" ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Ο

- Hold mindst ét bremsegreb nede og undgå at give gas før kørsel.



UNDGÅ PLUDSELIGE ACCELERATIONER MED KOLD MOTOR. FOR AT BEGRÆNSE UDSTØDNINGEN AF FORURENENDE STOFFER I LUFTEN OG BRÆNDSTOFFORBRUGET, TILRÅDES DET AT OPVARME MOTOREN VED AT HOLDE EN BEGRÆNSET FART I DE FØRSTE KILOMETER.



HVIS DISPLAYET (MULTIFUNKTION) VISER MEDDELELSEN "SERVICE" ELLER "HASTER SERVICE" UNDER NORMAL MOTORFUNKTION, BETYDER DET, AT DEN ELEKTRONISKE STYREENHED HAR REGISTRERET EN FEJL.

ΕΓΚΕΦΑΛΟΣ ΕΝΤΟΠΙΣΕ ΚΑΠΟΙΑ ΑΝΩΜΑΛΙΑ.

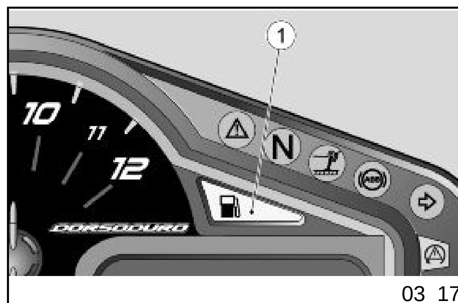
Ride by wire

Το όχημα εξοπλίζεται με ένα καινοτόμο σύστημα ελέγχου του γκαζιού, επονομαζόμενο RIDE BY WIRE, που επιτρέπει την τέλεια συμπεριφορά του κινητήρα, ανά πάσα στιγμή, υπολογίζοντας τις απαιτήσεις του οδηγού, τις γενικές συνθήκες λειτουργίας και τις εξωτερικές συνθήκες (ατμοσφαιρική πίεση, θερμοκρασία). Σε σχέση με τα παραδοσιακά συστήματα ψεκασμού, επιτρέπει τον ηλεκτρονικό έλεγχο και του γκαζιού, αντικαθιστώντας την παραδοσιακή ντίζα. Κατά την οδήγηση σε βουνό το σύστημα RIDE BY WIRE αντισταθμίζει την αναπόφευκτη απώλεια ισχύος (1% για κάθε 100 μέτρα υψόμετρου λόγω της χαμηλότερης συγκέντρωσης του οξυγόνου στον αέρα) ανοίγοντας περισσότερο τις πεταλούδες. Κατά συνέπεια, η απόκριση του κινητήρα όταν ζητούμε περισσότερη ροπή με άνοιγμα του γκαζιού είναι η ίδια όπως και κατά την οδήγηση σε χαμηλότερα υψόμετρα, μετακυλίοντας την φυσιολογική απώλεια ροπής προς τα μέγιστα επίπεδα στροφών. Το αποτέλεσμα είναι να έχουμε μέγιστο άνοιγμα των πεταλούδων χωρίς να έχουν γυρίσει εντελώς τη χειρολαβή γκαζιού, συνεπώς, ακόμη και αν

Ride by wire

Køretøjet er udstyret med et innovativt gasreguleringssystem, der hedder RIDE BY WIRE, som gør det muligt at udnytte motorens ydelse fuldt ud til enhver tid i overensstemmelse med førerens krav, de generelle funktionsbetingelser og udefrakommende betingelser (atmosfærisk tryk, temperatur). I forhold til de traditionelle indsprøjtningssystemer sker gasreguleringen elektronisk og erstatter det traditionelle kabel. Ved kørsel i højder kompenserer RIDE BY WIRE for det uundgåelige ydelsestab (1% for hver 100 meters højdeforskel, som skyldes det lavere iltindhold i luften) ved at regulere spjældåbningen. Motorens respons på momentreguleringen ved hjælp af gashåndtaget er den samme som ved kørsel i fladt landskab, og den naturlige effektnedsættelse bringes op på fuld ydelse. Det kræver, at spjældet bringes i helt åben position med gashåndtaget drejet delvist. Hvis gashåndtaget drejes helt i yderposition, øges køretøjets ydelse ikke tilsvarende.

ανοίξουμε περισσότερο το γκάζι οι επιδόσεις του οχήματος δεν θα αυξηθούν.



03_17

Εκκίνηση / οδήγηση (03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22, 03_23)

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΟΔΗΓΗΣΗΣ ΑΝΑΨΕΙ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΚΑΥΣΙΜΟΥ (1), ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ ΕΧΕΤΕ ΑΚΟΜΑ ΣΤΗ ΔΙΑΘΕΣΗ ΣΑΣ ΜΙΑ ΣΧΕΤΙΚΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΚΑΥΣΙΜΟΥ.

ΦΡΟΝΤΙΣΤΕ ΤΟ ΣΥΝΤΟΜΟΤΕΡΟ ΔΥΝΑΤΟ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟ

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΑΞΙΔΕΥΟΝΤΑΣ ΧΩΡΙΣ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΝΑ ΒΕΒΑΙΩΝΕΣΤΕ ΟΤΙ ΤΑ ΜΑΡΣΠΙΕ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΕΙΝΑΙ ΚΛΕΙΣΤΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ, ΔΩΣΤΕ ΤΟΥ ΤΙΣ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΜΗ ΔΗΜΙΟΥΡΓΗΣΕΙ ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΩΝ ΕΛΙΓΜΩΝ

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΣΤΑΝΤ ΕΙΝΑΙ ΕΝΤΕΛΩΣ ΜΑΖΕΜΕΝΟ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ.

Start/kørsel (03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22, 03_23)

ADVARSEL

HVIS BRÆNDSTOFRESERVELAMPEN (1) TÆNDER PÅ INSTRUMENTBRÆTTET UNDER KØRSEL, BETYDER DET, AT MAN STADIG HAR EN VIS MÆNGDE BRÆNDSTOF TIL RÅDIGHED.

SØRG FOR AT TANKE OP SÅ HURTIGT SOM MULIGT.

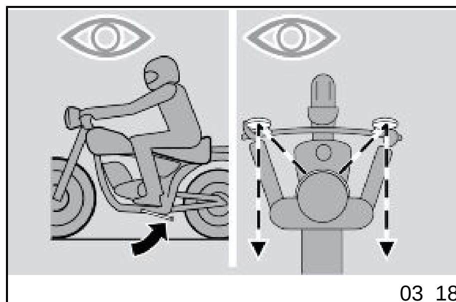
ADVARSEL

NÅR MAN KØRER UDEN PASSAGER, SKAL MAN KONTROLLERE, OM FODSTØTTERNE TIL PASSAGEREN ER LUKKEDE.

ADVARSEL

I TILFÆLDE HVOR DER TRANSPORTERES EN PASSAGER, SKAL MAN INSTRUERE DEN TRANSPORTEREDE PERSON SÅLEDES AT HAN/HUN IKKE FORÅRSAGER BESVÆR UNDER MANØVRERINGEN.

KONTROLLÉR, INDEN IGANGSÆTNING, AT STØTTEBENET ER BLEVET SLÅET HELT OP.


03_18

Για την εκκίνηση:

- Ανάψτε τον κινητήρα.
- Ρυθμίστε την κλίση των καθρεφτών προκειμένου να εξασφαλίσετε επαρκή ορατότητα.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΕΞΟΙΚΕΙΩΘΕΙΤΕ ΜΕ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΚΑΘΡΕΦΤΩΝ. Η ΑΝΤΑΝΑΚΛΑΣΤΙΚΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΕΙΝΑΙ ΚΥΡΤΗ, ΕΤΣΙ ΤΑ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ ΦΑΙΝΟΝΤΑΙ ΠΙΟ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΣΤΗΝ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ. ΤΑ ΚΑΘΡΕΦΤΑΚΙΑ ΑΥΤΑ ΠΑΡΕΧΟΥΝ ΕΥΡΥΓΩΝΙΟ ΟΠΤΙΚΟ ΠΕΔΙΟ ΚΑΙ ΜΟΝΟ Η ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΘΑ ΣΑΣ ΕΠΙΤΡΕΨΕΙ ΝΑ ΕΚΤΙΜΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΟΧΗΜΑΤΩΝ ΠΟΥ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝ.

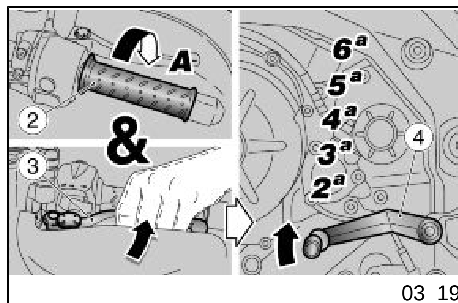
Ved tænding:

- Tænd for motoren.
- Justér bakspejlenes hældning, for at sikre et passende udsyn.

ADVARSEL



MENS KØRETØJET STÅR STILLE, SKAL MAN GØRE SIG BEKENDT MED BRUGEN AF SPEJLENE. SPEJLENES OVERFLADE ER BUET, OG DERFOR VIL TINGENE VIRKE LÆNGERE VÆK END DE I VIRKELIGHEDEN ER. SPEJLENE GIVER ET UDSYN I EN BRED VINKEL, OG DERFOR SKAL MAN VÆNNE SIG TIL DEM, FOR AT KUNNE VURDERE AFSTANDEN TIL BAGVEDKØRENDE.



03_19

- Με τη χειρολαβή γκαζιού (2) κλειστή (**Θέση A**) και τον κινητήρα στο ρελαντί, πατήστε εντελώς τη μανέτα του συμπλέκτη (3).
- Σπρώξτε προς τα κάτω το μοχλό ταχυτήτων (4) για να επιλέξετε την πρώτη ταχύτητα.
- Αφήστε τη μανέτα του συμπλέκτη (που πατήσατε κατά την εκκίνηση).

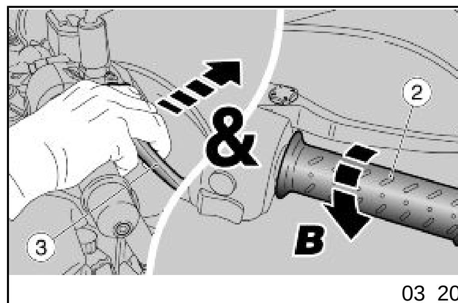
ΠΡΟΣΟΧΗ

ΟΤΑΝ ΣΒΗΝΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΠΟΛΥ ΓΡΗΓΟΡΑ Ή ΑΠΟΤΟΜΑ, ΓΙΑΤΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΟ ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ Ή ΑΘΕΜΙΤΗ ΣΟΥΖΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΓΙΑ ΤΟΝ ΙΔΙΟ ΛΟΓΟ, ΜΗΝ ΑΝΟΙΓΕΤΕ ΑΠΟΤΟΜΑ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΟΤΑΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ.

- Med gashåndtaget (2) lukket (**Pos.A**) og motoren i tomgang, trykkes koblingshåndtaget helt i bund (3).
- Tryk gearvælgeren ned (4), for at sætte i førstegear.
- Slip koblingsgrebet (aktiveret ved igangsætningen).

ADVARSEL

UNDGÅ AT SLIPPE KOBLINGEN FOR BRAT ELLER PLUDSELIGT, NÅR DER SLUKKES FOR KØRETØJET, DA DETTE KAN MEDFØRE MOTORSTOP ELLER AT KØRETØJET STEJLER. ACCELERÉR, AF SAMME ÅRSAG, HELLER ALDRIG BRAT MENS KOBLINGEN SLIPPES.



03_20

- Αφήστε σιγά σιγά τη μανέτα του συμπλέκτη (3) και ταυτόχρονα ανοίξτε το γκάζι περιστρέφοντας ελαφρά τη χειρολαβή γκαζιού (2) (**Θέση B**).

Το όχημα θα αρχίσει να προχωράει.

- Στα πρώτα χιλιόμετρα της διαδρομής, προχωρήστε με μικρή ταχύτητα για να ζεσταθεί ο κινητήρας.

- Slip langsomt koblingsgrebet (3), og giv samtidig gas ved at dreje let på gashåndtaget (2) (**Pos.B**).

Køretøjet vil sætte i gang.

- Kør de første par kilometer ved en lav hastighed, så motoren varmes op.



ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΟ ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΟ ΑΡΙΘΜΟ ΣΤΡΟΦΩΝ.

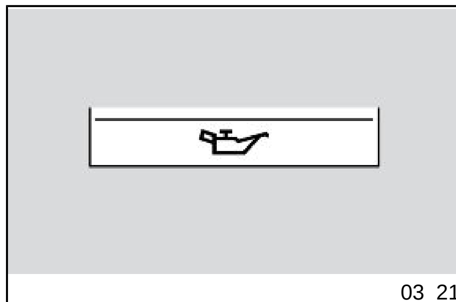
- Αυξήστε ταχύτητα περιστρέφοντας βαθμιαία τη μανέτα γκαζιού (2) (**Θέση B**), χωρίς να ξεπερνάτε το συνιστώμενο αριθμό στροφών.

Για να βάλετε δεύτερη ταχύτητα:



ΠΡΟΧΩΡΗΣΤΕ ΜΕ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΣΤΟ ΚΙΒΩΤΙΟ ΚΑΙ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΙΝΗΣΗΣ ΑΝΑΛΟΓΑ ΜΕ ΤΙΣ ΥΠΑΡΧΟΥΣΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ.

ΜΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΠΟΛΥ ΧΑΜΗΛΟ ΕΠΙΠΕΔΟ ΣΑΛ.



03_21

- Αφήστε τη μανέτα γκαζιού (2) (**Θέση A**) πατήστε τη μανέτα του συμπλέκτη (3), σηκώστε το μοχλό ταχυτήτων (4), αφήστε τη μανέτα του συμπλέκτη (3) και πατήστε γκάζι.
- Επαναλάβετε τις δύο τελευταίες ενέργειες και συνεχίστε με μεγαλύτερες ταχύτητες.



OVERSKRID ALDRIG DET ANBEFALEDE OMDREJNINGSTAL.

- Forøg hastigheden ved at dreje gradvist på gashåndtaget (2) (**Pos.B**), uden at overstige det anbefalede omdrejningstal.

Isætning af andet gear:



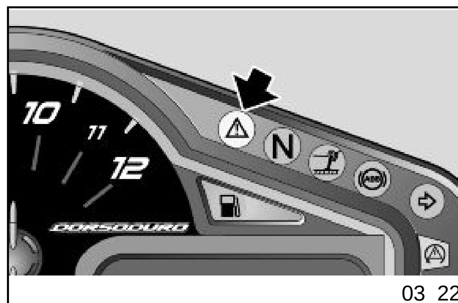
VÆLG DET RETTE GEAR OG DEN KORREKTE HASTIGHED I FUNKTION AF DE EKSISTERENDE FORHOLD.

AKTIVÉR IKKE MOTOREN VED ET UTILSTRÆKKELIGT OMDREJNINGSTAL.

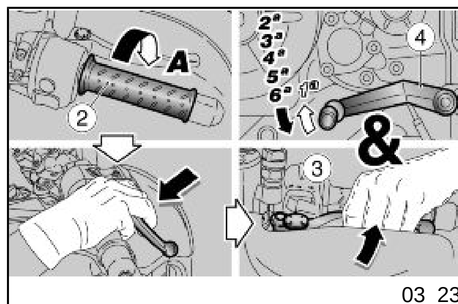
- Slip gashåndtaget (2) (**Pos.A**) aktiver koblingsgrebet (3), træk gearbetjeningen (4) opad, slip koblingen (3) og accelerér.
- Gentag de sidste to handlinger og skift til de højere gear.



HVIS IKONET FOR MOTOROLIETRYK OG ADVARSELSLAMPEN VISES PÅ



03_22



03_23



ΑΝ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ ΤΟ ΕΙΚΟΝΙΔΙΟ ΠΙΕΣΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΚΑΙ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΓΕΝΙΚΟΥ ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΥ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Η ΠΙΕΣΗ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΛΑΔΙΟΥ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΕΙΝΑΙ ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia.

ΤΟ ΠΕΡΑΣΜΑ ΑΠΟ ΜΙΑ ΜΙΚΡΟΤΕΡΗ ΣΕ ΜΙΑ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, ΟΠΩΣ ΛΕΜΕ "ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ", ΓΙΝΕΤΑΙ:

- Στις κατηφόρες και στα φρεναρίσματα για να αυξηθεί το φρενάρισμα χρησιμοποιώντας τη συμπίεση του κινητήρα.
- Στις ανηφόρες, όταν η ταχύτητα που έχουμε βάλει δεν είναι η κατάλληλη (μεγάλη ταχύτητα, μεσαία ταχύτητα κίνησης) και ο αριθμός των στροφών του κινητήρα κατεβαίνει.

DISPLAYET UNDER NORMAL MOTORFUNKTION, BETYDER DET, AT OLIETRYKKET I KREDSLØBET ER LAVT.

I SÅDANNE TILFÆLDE SKAL MAN STRAKS STANDSE MOTOREN OG KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER.

SKIFT FRA ET HØJERE GEAR TIL ET LAVERE, DER KALDES "NEDGEARING", UDFØRES:

- På nedadskrånende strækninger og under bremsning, for at øge bremsevirkningen ved at benytte motorkompressionen.
- På opadskrånende strækninger, når det benyttede gear ikke er afstemt efter hastigheden (højt gear, moderat hastighed) og motorens omdrejningstal falder.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΤΕΒΑΣΤΕ ΜΙΑ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΘΕ ΦΟΡΑ, ΤΟ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΣΕ ΠΟΛΥ ΜΙΚΡΟΤΕΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΙ ΟΧΙ ΣΤΗΝ ΑΜΕΣΩΣ ΕΠΟΜΕΝΗ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΑΥΞΗΣΗ ΤΩΝ ΣΤΡΟΦΩΝ ΠΕΡΑΝ ΤΟΥ ΕΠΙΤΡΕΠΟΜΕΝΟΥ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΟΡΙΟΥ ΣΑΛ.

- Αφήστε τη μανέτα γκαζιού (2) (**Θέση A**)
- Αν χρειαστεί, πατήστε ελαφρά τη μανέτα του φρένου και μειώστε την ταχύτητα του οχήματος.
- Πατήστε τη μανέτα του συμπλέκτη (3) και κατεβάστε το μοχλό ταχυτήτων (4) για να μπορέσετε να βάλετε μια μικρότερη ταχύτητα.
- Εάν είναι πατημένες αφήστε τις μανέτες του φρένου.
- Αφήστε τη μανέτα του συμπλέκτη (3) και πατήστε ελαφρά το γκάζι.



ΑΝ ΣΤΗΝ ΨΗΦΙΑΚΗ ΟΘΟΝΗ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ Η ΕΝΔΕΙΞΗ ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΥ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΚΑΙ ΑΦΗΣΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΣΤΙΣ 3000 σ.α.λ. (rpm) ΓΙΑ ΠΕΡΙΠΟΥ ΔΥΟ ΛΕ-

ADVARSEL

SKIFT ÉT GEAR NED AD GANGEN. PASSAGE TIL ET LAVERE GEAR VED AT GEARE MERE END ÉT GEAR NED, KAN MEDFØRE AT MOTORENS MAKSIMALE OMDREJNINGSTAL OVERSKRIDES, DVS. AT MOTORENS MAKSIMALT TILLADTE OMDR./MIN-VÆRDI KAN BLIVE OVERSKREDET.

- Slip gashåndtaget (2) (**Pos.A**)
- Aktivér, om nødvendigt, bremsegrebene en smule og sænk køretøjets hastighed.
- Aktivér koblingen (3) og sænk gearbetjeningen (4), for at sætte i et lavere gear.
- Slip eventuelt bremsegrebene.
- Slip koblingen (3) og speed en smule op.



HVIS DER PÅ DET DIGITALE MULTIFUNKTIONSDISPLAY VISES EN ALARMMEDDELELSE VEDRØRENDE MOTOROVEROPHEDNING, SKAL MAN STANDSE KØRETØJET OG LADE MOTOREN KØRE PÅ 3000 omdr./min. (rpm) I CA. TO MINUTTER, FOR AT OPNÅ EN JÆVN KØLEVÆSKECIRKULATION I ANLÆGGET. PLACÉR DEREFTER MOTORENS STANDSNINGSAFBRYDER PÅ "OFF" OG KONTROLLÉR KØLEVÆSKENIVEAUET.

ΠΤΑ, ΕΠΙΤΡΕΠΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ ΤΟΥ ΥΓΡΟΥ ΨΥΞΗΣ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ. ΜΕΤΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΠΑΥΣΗΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΤΗ ΘΕΣΗ "OFF" ΚΑΙ ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗ ΣΤΑΘΜΗ ΤΟΥ ΥΓΡΟΥ ΨΥΞΗΣ.

ΑΝ ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΥΓΡΟΥ ΨΥΞΗΣ Η ΕΝΔΕΙΞΗ ΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΣΥΝΕΧΙΖΕΙ ΝΑ ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia.

ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ "KEY OFF", ΓΙΑΤΙ ΤΑ ΒΕΝΤΙΛΑΤΕΡ ΨΥΞΗΣ ΘΑ ΣΤΑΜΑΤΗΣΟΥΝ ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΤΟΥ ΥΓΡΟΥ ΨΥΞΗΣ ΚΑΙ ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΘΑ ΑΥΞΗΘΕΙ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ Η ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ.

ΑΝ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΟΡΓΑΝΩΝ ΑΝΑΨΕΙ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΓΕΝΙΚΟΥ ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΥ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ ΕΧΟΥΝ ΕΝΤΟΠΙΣΤΕΙ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ.

ΣΕ ΠΟΛΛΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΣΥΝΕΧΙΖΕΙ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΜΕ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ Aprilia.

ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ, ΜΗΝ ΜΕΝΕΤΕ ΠΟΛΥ ΩΡΑ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΝΑΜΜΕΝΟ, ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗ-

TAG KONTAKT TIL EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, HVIS TEMPERATURSIGNALERINGEN STADIG BLINKER EFTER KONTROL AF KØLEVÆSKENIVEAUET.

ANBRING IKKE TÆNDINGSNØGLEN PÅ "KEY OFF", DA KØLEVENTILATORERNE VIL GÅ I STÅ UDEN HENSYNSTAGEN TIL KØLEVÆSKETEMPERATUREN OG, I DETTE TILFÆLDE, FORØGES TEMPERATUREN YDERLIGERE.

HVIS ADVARSELSLAMPEN AKTIVERES PÅ INSTRUMENTBRÆTTET UNDER NORMAL MOTORFUNKTION, BETYDER DET, AT DER ER BLEVET REGISTRERET EN FEJL.

I MANGE TILFÆLDE VIL MOTOREN FORTSAT FUNGERE MED NEDSAT YDEEVNE; TAG ØJEBLIKKELIGT KONTAKT TIL EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER.

LAD MOTOREN VÆRE TÆNDT SÅ KORT TID SOM MULIGT FOR STANDSET KØRETØJ, MED BÅDE ISAT GEAR OG AKTIVERET KOBLING, FOR AT FOREBYGGE OVEROPHEDNING AF KOBLINGEN.



VED AKTIVERING AF KUN FORHJULS- ELLER BAGHJULSBREMSEN, REDUCERES BREMSEKRAF-

ΜΕΝΟ, ΕΧΟΝΤΑΣ ΒΑΛΕΙ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΟ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΠΑΤΗΜΕΝΟ.



ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΜΟΝΟ ΤΟ ΕΜΠΡΟΣΘΙΟ Ή ΜΟΝΟ ΤΟ ΠΙΣΩ ΦΡΕΝΟ, ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΚΑΤΑ ΠΟΛΥ Η ΙΣΧΥΣ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΜΠΛΟΚΑΡΕΙ ΕΝΑΣ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΤΡΟΧΟΥΣ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΣΕ ΑΝΗΦΟΡΑ, ΑΦΗΣΤΕ ΕΝΤΕΛΩΣ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΚΑΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΜΟΝΟ ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΓΙΑ ΝΑ ΣΤΑΜΑΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

Η ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΓΙΑ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ.

Η ΣΥΝΕΧΗΣ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΣΤΙΣ ΚΑΤΗΦΟΡΕΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ ΤΡΙΒΗΣ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΜΕΙΩΣΗ ΤΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ.

ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΤΕΙΤΕ ΤΗΝ ΣΥΜΠΙΕΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΕ ΕΝΑΛΛΑΣΣΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΩΝ ΔΥΟ ΦΡΕΝΩΝ.

ΣΤΙΣ ΚΑΤΗΦΟΡΕΣ ΜΗΝ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ.

TEN BETYDELIGT OG MAN RISIKERER EN BLOKERING AF ET HJUL OG DERAF FØLGENDE NEDSAT VEJGREB.

VED STANDSNING PÅ STIGNINGER SKAL MAN TAGE FARTEN HELT AF OG KUN BRUGE BREMSERNE TIL AT HOLDE KØRETØJET.

BRUG AF MOTOREN TIL AT HOLDE KØRETØJET STANDSET KAN FORÅRSAGE AT KOBLINGEN OVEROPHEDES.

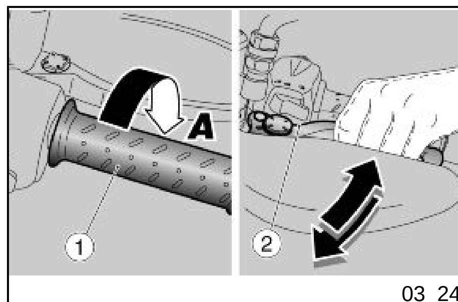
OFTE BRUG AF BREMSERNE UNDER KØRSEL NED AD BAKKE KAN MEDFØRE OVEROPHEDNING AF FRIKTIONSPAKNINGERNE, MED DERPÅ FØLGENDE REDUKTION AF BREMSEVIRKNINGEN.

UDNYT MOTORENS KOMPRESSION VED AT GEARE NED OG SKIFTEVIS BRUG AF BEGGE BREMSER.

KØR ALDRIG FOR SLUKKET MOTOR NED AD BAKKE.

PÅ GLATTE VEJE ELLER PÅ VEJE MED DÅRLIGT VEJGREB (SNE, IS, MUDDER OSV.), SKAL MAN HOLDE EN MODERAT HASTIGHED OG UNDGÅ BRATTE OPBREMSNINGER ELLER MANØVRER, SOM KAN MEDFØRE, AT MAN HELT MISTER VEJGREBET OG EVT. STYRTER.

ΣΕ ΒΡΕΓΜΕΝΟ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ Ή ΜΕ ΧΑΜΗΛΗ ΠΡΟΣΦΥΣΗ (ΧΙΟΝΙ, ΠΑΓΟΣ, ΛΑΣΠΗ, ΚΛΠ.), ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΜΕΙΩΜΕΝΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΑΠΟΤΟΜΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΑ Ή ΕΛΙΓΜΟΥΣ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΑΝ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ ΚΑΙ, ΚΑΤΑ ΣΥΝΕΠΕΙΑ, ΤΗΝ ΠΤΩΣΗ.



03_24

Στάση κινητήρα (03_24)

- Αφήστε τη χειρολαβή γκαζιού (1) (**Θέση A**), πατήστε βαθμιαία τα φρένα και ταυτόχρονα κατεβάστε ταχύτητα για να μειωθεί η ταχύτητα του οχήματος.

Αφού μειώσετε ταχύτητα, πριν από το σταμάτημα του οχήματος:

- Πατήστε τη μανέτα του συμπλέκτη (2) για να μη σβήσει ο κινητήρα.

Με το όχημα σταματημένο:

- Βάλτε το μοχλό ταχυτήτων σε νεκρή ταχύτητα (πράσινη ενδεικτική λυχνία N αναμμένη).
- Αφήστε τη μανέτα του συμπλέκτη.
- Σε μία προσωρινή στάση κρατήστε πατημένο τουλάχιστον το φρένο.

Stop af motor (03_24)

- Slip gashåndtaget (1) (**Pos. A**), aktivér gradvist bremserne og "nedgear" samtidigt, for at nedsætte køretøjets hastighed.

Efter hastighedsnedsættelsen og inden totalt stop af køretøjet:

- Aktivér koblingen (2) for at undgå at motoren slukker.

For standset køretøj:

- Stil gearhåndtaget i frigear (tændt grøn kontrollampe "N").
- Slip koblingsgrebet.
- Aktivér mindst én bremse under midlertidige opstandsninger.

ADVARSEL



UNDGÅ OM MULIGT BRATTE OPSTANDSNINGER, PLUDSELIG NED-

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΚΑΤΑ ΤΟ ΔΥΝΑΤΟΝ, ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ, ΤΗΝ ΑΠΟΤΟΜΗ ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΑ ΟΡΙΑΚΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΑ.

SÆTTELSE AF HASTIGHEDEN ELLER FULD BREMSEEFFEKT MED GREBET HELT I BUND.

Συτάθμευση

Η επιλογή της περιοχής στάθμευσης είναι πολύ σημαντική και θα πρέπει να τηρείται η οδική σήμανση και οι ενδείξεις που αναφέρονται πιο κάτω.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΓΙΑ ΝΑ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΕΤΕ ΤΗ ΜΟΤΟΣΙΚΛΕΤΑ ΠΙΑΣΤΕ ΜΕ ΤΟ ΕΝΑ ΧΕΡΙ ΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΚΑΙ ΜΕ ΤΟ ΑΛΛΟ ΤΟΝ ΙΜΑΝΤΑ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΠΟΥ ΥΠΑΡΧΕΙ ΣΤΗ ΣΕΛΑ. ΣΕ ΚΑΜΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΙΑΝΕΤΕ ΤΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΤΗΣ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΤΑΘΜΕΥΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΠΤΩΣΗ.

ΜΗΝ ΑΚΟΥΜΠΑΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΟΥΣ ΤΟΙΧΟΥΣ ΚΑΙ ΜΗΝ ΤΟ "ΞΑΠΛΩΝΕΤΕ" ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ.

Parkering

Valg af parkeringsområdet er yderst vigtigt og skal tage højde for vejskiltning og anvisningerne nedenfor.

BEMÆRK

MOTORCYKLEN FLYTTES VED AT TAGE FAT OM STYRET MED DEN ENE HÅND OG OM PASSAGERSELEN, DER SIDDER PÅ SADLEN, MED DEN ANDEN. TAG ALDRIG FAT OM UDSTØDNINGERNES SKÆRME.

ADVARSEL

PARKÉR KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG, SÅ DET IKKE VÆLTER.

STIL IKKE KØRETØJET OP AD EN MUR, OG LÆG DET IKKE NED PÅ JORDEN.

KONTROLLÉR AT KØRETØJET, OG ISÆR DE VARME ELEMENTER, PÅ IN-

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΚΑΙ ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΠΟΥ ΚΑΙΝΕ, ΔΕΝ ΑΠΟΤΕΛΟΥΝ ΚΙΝΔΥΝΟ ΓΙΑ ΑΤΟΜΑ Ή ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ. ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΦΥΛΑΚΤΟ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΝΑΜΜΕΝΟ Ή ΜΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΠΤΩΣΗ Ή Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΚΛΙΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗ ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΩΣΗ ΤΩΝ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ ΚΑΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΥΦΛΕΚΤΟ ΚΑΙ ΣΕ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΟ



ΜΗΝ ΕΠΙΒΑΡΥΝΕΤΕ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ ΜΕ ΤΟ ΒΑΡΟΣ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΟΔΗΓΟΥ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ.

GEN MÅDE KAN UDGØRE EN FARE FOR ANDRE ELLER FOR BØRN. EFTERLAD ALDRIG KØRETØJET UDEN OPSYN FOR TÆNDT MOTOR OG MED NØGLEN SAT I TÆNDINGSLÅSEN.

ADVARSEL

HVIS KØRETØJET VÆLTER ELLER ANBRINGES FOR HÆLDENDE, KAN BRÆNDSTOFFET LØBE UD.

BRÆNDSTOFFET, DER BENYTTES TIL FORBRÆNDINGSMOTORENS FREMDRIFT ER MEGET LETANTÆNDELIGT OG KAN BLIVE SPRÆNGFARLIGT UNDER VISSE OMSTÆNDIGHEDER.



LAD ALDRIG EGENVÆGT ELLER PASSAGERENS VÆGT HVILE PÅ SIDESTØTTEBENET.

Καταλυτικό σιλανσιέ

Το όχημα διαθέτει σιλανσιέ με μεταλλικό καταλύτη τύπου "τρισθενής με Πλατίνα - Παλλάδιο - Ρόδιο".

Σκοπός του συστήματος αυτού είναι η οξείδωση του CO (μονοξειδίου του άν-

Udstødningsrør

Køretøjet er udstyret med en lydpotte med metallisk katalysator af typen "trevalent m. platin - palladium - rhodium".

Denne anordning har til opgave at oxidere CO (kulilte) og konvertere den til kul-

θρακα) και η μετατροπή του σε διοξείδιο, των HC (άκαυστων υδρογονανθράκων) και η μετατροπή τους σε υδρατμό και η αναγωγή των NOX (οξείδια του αζώτου) και η μετατροπή τους σε οξυγόνο και άζωτο στα καυσαέρια.



ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗ ΣΤΑΘΜΕΥΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΟΝΤΑ ΣΕ ΞΕΡΑ ΧΟΡΤΑ Ή ΣΕ ΧΩΡΟΥΣ ΟΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ, ΓΙΑΤΙ Η ΚΑΤΑΛΥΤΙΚΗ ΕΞΑΤΜΙΣΗ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΦΤΑΝΕΙ ΣΕ ΠΟΛΥ ΥΨΗΛΕΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΕΣ. ΔΩΣΤΕ ΛΟΙΠΟΝ ΜΕΓΑΛΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΚΑΙ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΒΕΝΖΙΝΗ ΜΕ ΜΟΛΥΒΔΟ, ΓΙΑΤΙ ΔΗΛΗΤΗΡΙΑΖΕΙ ΤΟΝ ΚΑΤΑΛΥΤΗ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΜΕΤΑΤΡΟΠΕΑ.

Προειδοποιούμε τον ιδιοκτήτη του οχήματος ότι ο νόμος μπορεί να απαγορεύει τα ακόλουθα:

- - αφαίρεση, καθώς και κάθε ενέργεια με σκοπό να καταστεί μη ενεργό, από πλευράς οποιουδήποτε, εκτός εάν πρόκειται για επεμβάσεις συντήρησης, επισκευής ή αντικατάστασης οποιουδήποτε εξαρτήματος

dioxid, HC (kulbrinter) og omdanne dem til damp og reducere NOX (nitrogenoxid) og omdanne dem til oxygen og nitrogen, der udledes gennem udstødningen.



UNDGÅ AT PARKERE KØRETØJET I NÆRHEDEN AF UDTØRREDE BUSKE ELLER PÅ STEDER SOM BØRN KAN TAGE ADGANG TIL, DA KATALYSATOREN NÅR MEGET HØJE TEMPERATURER UNDER BRUG; UDVIS DERFOR MAKSIMAL OPMÆRKSOMHED OG UNDGÅ ENHVER FORM FOR BERØRING, INDTIL DET ER KØLET HELT AF.

BENYT ALDRIG BLYHOLDIG BENZIN DA KATALYSATOREN VIL KUNNE TAGE SKADE OG OMFORMERENS FUNKTION SOM FØLGE HERAF GÅR TABT.

Bemærk venligst, at loven kan forbyde følgende:

- fjernelse af anordninger eller konstruktionsmæssige dele på et nyt køretøj, eller indgreb med henblik på at sætte disse dele ud af funktion, udført af hvem som helst, medmindre det drejer sig om vedligeholdelsesindgreb, reparationer eller udskift-

ή συστατικού στοιχείου που εί- ναι ενσωματωμένο στο νέο όχη- μα, με σκοπό τον έλεγχο εκπο- μπής θορύβου πριν από την πώληση ή την παράδοση του οχήματος στον τελικό αγοραστή ή κατά τη διάρκεια χρήσης του,
- η χρήση του οχήματος μετά την αφαίρεση ή απενεργοποίηση αυτής της διάταξης ή συστατι- κού στοιχείου.

Ελέγξτε την εξάτμιση/σιλανσιέ και του σωλήνες του σιλανσιέ, διασφαλίζοντας ότι δεν υπάρχουν σημάδια σκουριάς ή οπές και ότι το σύστημα εξαγωγής καυ- σαερίων λειτουργεί σωστά.

Στην περίπτωση που ο θόρυβος που πα- ράγεται από το σύστημα εξαγωγής αυξά- νεται, επικοινωνήστε αμέσως με έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο **Aprilia**.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ.

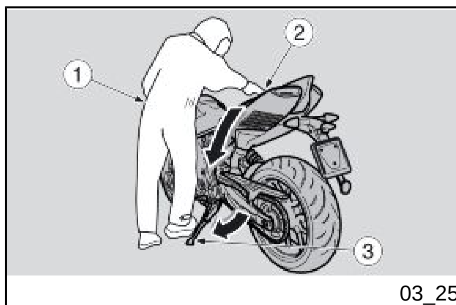
ninger, med det formål at ændre støjemissionen inden salg eller levering til slutbrugeren eller un- der brug
- brug af køretøjet efter fjernelse af sådanne anordninger eller indbyggede elementer, eller ef- ter at disse er gjort ufunktions- dygtige.

Kontrollér lydpotten/lyddæmperen og lyddæmperens slangeforbindelser, og se efter, at der ikke er tegn på rust eller rev- ner og at udstødningssystemet fungerer optimalt.

Hvis den støj udstødningssystemet for- øges, bør man øjeblikkeligt kontakte en autoriseret Aprilia-forhandler.

BEMÆRK

DET ER FORBUDT AT FORETAGE ÆNDRINGER PÅ UDSTØDNINGSSY- STEMET.



03_25

Σταντ (03_25)

Αν είναι απαραίτητο, για οποιονδήποτε λόγο, να κατεβάσετε το πλαϊνό σταντ (για παράδειγμα μετά από μετακίνηση του οχήματος) προχωρήστε όπως περιγράφεται παρακάτω.

- Επιλέξτε το κατάλληλο σημείο παρκαρίσματος.
- Πιάστε την αριστερή μανέτα (1) και στηρίξτε το δεξί χέρι στην πίσω και επάνω πίσω πλευρά του οχήματος (2).
- Κατεβάστε το πλαϊνό σταντ με το δεξί πόδι, ανοίγοντάς το εντελώς (3).
- Δώστε κλίση στο όχημα προκειμένου να ακουμπήσει στο έδαφος το σταντ.
- Γυρίστε το τιμόνι εντελώς αριστερά.



ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΕΔΑΦΟΣ ΟΠΟΥ ΠΑΡΚΑΡΑΤΕ ΤΗ ΜΟΤΟΣΙΚΛΕΤΑ ΕΙΝΑΙ ΣΤΑΘΕΡΟ, ΟΜΑΛΟ ΚΑΙ ΧΩΡΙΣ ΕΜΠΟΔΙΑ.

Støtteben (03_25)

Ved behov for at sænke sidestøttebenet af en eller anden årsag (for eksempel efter at have flyttet køretøjet) skal nedenstående procedure følges:

- Vælg et egnet parkeringssted.
- Tag fat om venstre håndgreb (1) og hold højre hånd anbragt på køretøjets øverste, bageste område (2).
- Sænk sidestøttebenet (3) ned med højre fod, så det slås helt ud (3).
- Stil motorcyklen på hæld, indtil støttebenet rører ved jorden.
- Drej styret helt venstre om.



KONTROLLÉR AT UNDERLAGET, HVOR MOTORCYKLEN PARKERES, ER STABILT, JÆVNT OG UDEN HINDRINGER.

Συμβουλές ενάντια στην κλοπή

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ ΕΜΠΛΟΚΗΣ ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ, ΔΩΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΩΣΤΕ ΝΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ ΠΡΙΝ ΞΑΝΑΟΔΗΓΗΣΕ-ΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ. Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΑΥΤΗΣ ΤΗΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΕΔΗΣΗΣ ΚΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΠΥΡΚΑΓΙΑ ΜΕ ΕΠΑΚΟ-ΛΟΥΘΟ ΝΑ ΓΙΝΟΥΝ ΖΗΜΙΕΣ Ή ΑΚΟ-ΜΑ ΚΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΘΑΝΑΤΟΣ.

ΠΟΤΕ μην αφήνετε το κλειδί ανάφλεξης στο διακόπτη και κάνετε χρήση του κλει-δώματος του τιμονιού. Σταθμεύστε το όχημα σε ασφαλές μέρος, κατά προτίμη-ση σε ένα γκαράζ ή σε ένα χώρο που φυλάγεται. Χρησιμοποιείτε, όσο είναι δυ-νατό, ένα πρόσθετο αντικλεπτικό σύστη-μα. Ελέγξτε ώστε τα έγγραφα του οχήμα-τος είναι εντάξει και τα τέλη κυκλοφορίας είναι πληρωμένα. Γράψτε τα στοιχεία σας και τον αριθμό τηλεφώνου σε αυτήν τη σελίδα προκειμένου να διευκολυνθεί η αναγνώριση του ιδιοκτήτη σε περίπτωση που θα βρεθεί το όχημα μετά από κλοπή.

ΕΠΩΝΥΜΟ: ....

ΟΝΟΜΑ: ....

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: ....

Tips til forebyggelse af tyveri

ADVARSEL

VED BRUG AF EN SKIVEBLOKERIN-GSANORDNING SKAL DER UDVISES STOR OMHYGGELIGHED OMKRING AT AFTAGE DEN INDEN KØRETØJET STARTES. TILSIDESÆTTELSE AF DENNE ADVARSEL VIL KUNNE FOR-ÅRSAGE ALVORLIGE SKADER PÅ BREMSEANLÆGGET OG FORÅRSA-GE ULYKKER MED FYSISKE SKADER ELLER ENDOG DØDEN SOM FØLGE.

Lad ALDRIG nøglen sidde i tændings-kontakten, og slå altid ratlåsen til. Parkér køretøjet et sikkert sted, helst i en garage eller et sted med opsyn. Benyt, så vidt muligt, en ekstra tyverisikringsanordning. Kontrollér, at registreringspapirer og an-dre dokumenter er i orden. Skriv alle per-sonlige data og telefonnumre på denne side, for at lette identifikation af ejer i til-fælde af at køretøjet bliver fundet efter et tyveri.

EFTERNAVN: ....

NAVN: ....

ADRESSE: ....

TELEFONNUMMER: ....

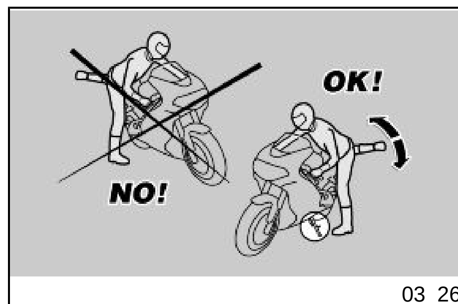
ΑΡ. ΤΗΛΕΦΩΝΟΥ: ....

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

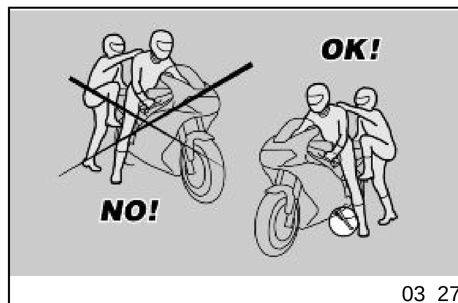
ΣΕ ΠΟΛΛΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΤΑ ΚΛΕΜΜΕΝΑ ΟΧΗΜΑΤΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΠΟΥ ΑΝΑΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΒΙΒΛΙΑΡΑΚΙ ΧΡΗΣΗΣ/ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ.

FORSIGTIG

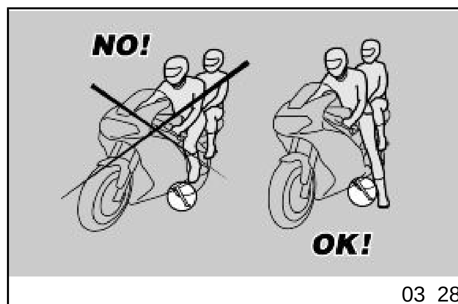
STJÅLNE KØRETØJER IDENTIFICERES TIT OG OFTE GENNEM DE DATA, DER ER INDFØRT I BRUGS- OG VEDLIGEHOLDELSESVEJLEDNINGEN.



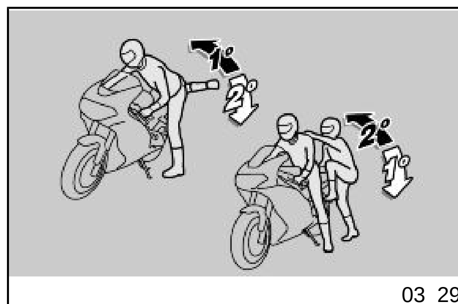
03_26



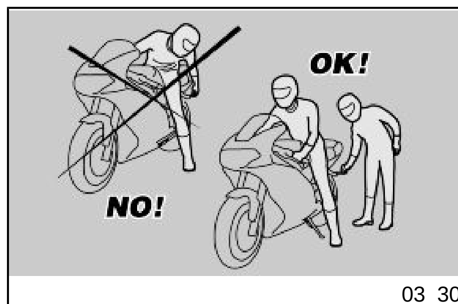
03_27



03_28



03_29



03_30

Βασικοί κανόνες ασφαλείας (03_27)

Οι ενδείξεις που ακολουθούν απαιτούν τη μέγιστη προσοχή γιατί έχουν συνταχθεί με σκοπό την ασφάλεια και για την αποφυγή ζημιάς σε άτομα, αντικείμενα και στο όχημα, και προκαλούνται από την πτώση του οδηγού ή του συνεπιβάτη του οχήματος και/ή πτώση ή ανατροπή του ίδιου του οχήματος.

Οι άνοδος και κάθοδος από το όχημα πρέπει να εκτελούνται με πλήρη ελευθερία κινήσεων και με τα χέρια ελεύθερα (από αντικείμενα, κράνος ή γάντια ή γυαλιά).

Να ανεβαίνετε και να κατεβαίνετε μόνο από την αριστερή πλευρά του οχήματος και μόνο αφού κατεβάσετε το πλαϊνό σταντ.

Grundlæggende sikkerhedsregler (03_27)

Nedenstående anvisninger kræver maksimal opmærksomhed, da de er skrevet med sikkerhed for øje, for at forebygge skader, der involverer personer, genstande og køretøjet, som følge af at fører eller passager falder af køretøjet og/eller at selve køretøjet falder eller vælder.

Handlingerne omkring op- og nedstigning fra køretøjet skal udføres i fuld bevægelsesfrihed og med frie hænder (fri for genstande, styrthjelm eller endnu ikke iførte handsker).

Stig op og ned fra køretøjets venstre side og kun med udslået sidestøtteben.

Το σταντ έχει σχεδιαστεί για να συγκρατεί το βάρος του οχήματος και ενός ελάχιστου φορτίου, χωρίς οδηγό και συνεπιβάτη.

Η άνοδος στη θέση οδήγησης, με το όχημα τοποθετημένο στο πλαϊνό σταντ επιτρέπεται μόνο για να προληφθεί η πιθανότητα πτώσης ή ανατροπή και δεν προβλέπει τη στήριξη του βάρους του οδηγού και του συνεπιβάτη στο πλαϊνό σταντ.

Støttebenet er udformet til køretøjets vægt med en minimal last, uden fører og passager.

Opstigning på førerpladsen, med køretøjet placeret på sidestøttebenet, er kun tilladt med henblik på at forebygge fare for fald eller vælten og forudser ikke at førerens og passagerens vægt må hvile på sidestøttebenet.

Under op- og nedstigning kan køretøjets vægt forårsage en uligevægt med deraf

Κατά την άνοδο και την κάθοδο το βάρος του οχήματος μπορεί να προκαλέσει την απώλεια της ισορροπία και υπάρχει κίνδυνος πτώσης και ανατροπής.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Ο ΟΔΗΓΟΣ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ Ο ΠΡΩΤΟΣ ΠΟΥ ΑΝΕΒΑΙΝΕΙ ΚΑΙ Ο ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΣ ΠΟΥ ΚΑΤΕΒΑΙΝΕΙ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΚΑΙ ΕΙΝΑΙ ΑΥΤΟΣ ΠΟΥ ΙΣΟΡΡΟΠΕΙ ΚΑΤΑ ΤΟ ΑΝΕΒΑΣΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ.

følgende ubalance og fare for fald eller vælten.

ADVARSEL

FØREREN SKAL ALTID VÆRE DEN FØRSTE DER STIGER PÅ OG DEN SIDSTE DER STIGER AF KØRETØJET OG DET ER HAM DER STYRER BALANCEN OG STABILITETEN UNDER PASSAGERENS AFSTIGNING

Ωστόσο ο συνεπιβάτης πρέπει να ανεβαίνει και να κατεβαίνει από το όχημα προσεκτικά για να μην χάσει την ισορροπία του ο οδηγός.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Ο ΟΔΗΓΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΕΙ ΤΟ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΝ ΤΡΟΠΟ ΠΟΥ ΘΑ ΑΝΕΒΕΙ ΚΑΙ ΘΑ ΚΑΤΕΒΕΙ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

ΓΙΑ ΤΟ ΑΝΕΒΑΣΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ, ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΕΙΔΙΚΑ ΜΑΡΣΠΙΕ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ. Ο ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΠΑΝΤΑ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙ ΤΟ ΑΡΙΣΤΕΡΟ ΜΑΡΣΠΙΕ ΓΙΑ ΝΑ ΑΝΕΒΑΙΝΕΙ ΚΑΙ ΝΑ ΚΑΤΕΒΑΙΝΕΙ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

ΜΗΝ ΚΑΤΕΒΑΙΝΕΤΕ ΟΥΤΕ ΝΑ ΠΡΟΣΠΑΘΕΙΤΕ ΝΑ ΚΑΤΕΒΕΙΤΕ ΠΗΔΩΝΤΑΣ Ή ΤΕΝΤΩΝΟΝΤΑΣ ΤΟ ΠΟΔΙ ΓΙΑ ΝΑ ΑΚΟΥΜΠΗΣΕΤΕ ΤΟ ΕΔΑΦΟΣ. ΚΑΙ ΣΤΙΣ ΔΥΟ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΤΙΘΕΤΑΙ ΣΕ

For øvrigt skal passageren stige på og af køretøjet med forsigtige bevægelser, for ikke at forårsage ubalance for køretøj og fører.

ADVARSEL

DET ER FØRERENS OPGAVE AT INSTRUERE PASSAGEREN OM HVORDAN MAN STIGER PÅ OG AF KØRETØJET.

KØRETØJET ER UDSTYRET MED RELEVANTE PASSAGERFODSTØTTER TIL PASSAGER PÅ- OG AFSTIGNING. PASSAGEREN SKAL ALTID BENYTTE VENSTRE FODSTØTTE TIL AT STIGE PÅ OG AF KØRETØJET.

UNDGÅ OG FORSØG ALDRIG AT STÅ AF KØRETØJET VED AT HOPPE NED ELLER STRÆKKE BENET, FOR AT BERØRE JORDEN. I BEGGE TILFÆLDE PÅVIRKES KØRETØJETS BALANCE OG STABILITET.

ΚΙΝΔΥΝΟ Η ΙΣΟΡΡΟΠΙΑ ΚΑΙ Η ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΑΠΟΣΚΕΥΗ Ή ΤΑ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΣΤΕΡΕΩΜΕΝΑ ΣΤΟ ΠΙΣΩ ΜΕΡΟΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΟΥΝ ΕΜΠΟΔΙΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΟΔΟ ΚΑΙ ΚΑΘΟΔΟ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΕΛΕΓΧΟΜΕΝΕΣ ΚΙΝΗΣΕΙΣ ΜΕ ΤΟ ΔΕΞΙ ΠΟΔΙ, ΠΟΥ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΙ ΚΑΙ ΝΑ ΠΕΡΑΣΕΙ ΕΠΑΝΩ ΑΠΟ ΤΟ ΠΙΣΩ ΜΕΡΟΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ (ΟΥΡΑ Ή ΑΠΟΣΚΕΥΗ) ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΗΣ ΙΣΟΡΡΟΠΙΑΣ.

ADVARSEL

BAGAGEN ELLER DE FORANKREDE TING PÅ KØRETØJETS BAGSIDE KAN FORÅRSAGE EN HINDRING UNDER OPSTIGNING OG AFSTIGNING FRA KØRETØJER.

UNDER ALLE OMSTÆNDIGHEDER SKAL MAN UDFØRE EN KONTROLLERET BEVÆGELSE MED HØJRE BEN, DER SKAL UNDGÅ OG OVERSTIGE KØRETØJETS BAGSIDE (BAGSTYKKE ELLER BAGAGEBÆRER) UDEN AT FORÅRSAGE EN UBALANCE HERPÅ.

ΑΝΟΔΟΣ

- Πιάστε καλά το τιμόνι και ανεβείτε στο όχημα χωρίς να φορτώσετε το βάρος σας στο πλαϊνό σταντ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΚΟΥΜΠΗΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΑ ΔΥΟ ΠΟΔΙΑ ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ, ΑΚΟΥΜΠΗΣΤΕ ΤΟ ΔΕΞΙ (ΑΝ ΧΑΣΕΤΕ ΤΗΝ ΙΣΟΡΡΟΠΙΑ ΣΑΣ Η ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΠΛΕΥΡΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ) ΚΑΙ ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΟ

OPSTIGNING

- Tag korrekt fat i styret og stig op på køretøjet, uden at lægge egenvægten over på sidestøttebenet.

ADVARSEL

HVIS DET IKKE LYKKES AT SÆTTE BEGGE BEN PÅ JORDEN, SKAL MAN SÆTTE HØJRE BEN NED (I TILFÆLDE AF UBALANCE ER VENSTRE SIDE "BESKYTTET" AF SIDESTØTTEBENET) OG HOLDE DET VENSTRE BEN KLAR.

ΑΡΙΣΤΕΡΟ ΕΤΟΙΜΟ ΓΙΑ ΝΑ ΣΤΗΡΙ-ΧΤΕΙ.

- Ακουμπήστε και τα δύο πόδια στο έδαφος και ευθυγραμμίστε το όχημα σε θέση εκκίνησης κρατώντας το σε ισορροπία.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Ο ΟΔΗΓΟΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΛΕΙΝΕΙ Ή ΝΑ ΠΡΟΣΠΑΘΕΙ ΝΑ ΚΛΕΙΝΕΙ ΤΟ ΜΑΡΣΠΙΕ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΑΠΟ ΤΗ ΘΕΣΗ ΟΔΗΓΗΣΗΣ ΓΙΑΤΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΧΑΣΕΙ ΤΗΝ ΙΣΟΡΡΟΠΙΑ ΚΑΙ ΤΗ ΣΤΑ-ΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

- Ζητήστε από τον συνεπιβάτη να ανοίξει τα μαρσπιέ του συνεπι-βάτη.
- Εκπαιδεύστε τον συνεπιβάτη στην άνοδο στο όχημα.
- με το αριστερό πόδι κλείστε εντελώς το πλαϊνό σταντ.

ΚΑΘΟΔΟΣ

- Επιλέξτε την περιοχή στάθμευ-σης.
- Σταματήστε το όχημα.



ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΕΔΑΦΟΣ ΟΠΟΥ ΠΑΡΚΑΡΑΤΕ ΤΗ ΜΟΤΟΣΙΚΛΕ-

- Sæt begge ben på jorden og rejs køretøjet op i kørselspositionen, så det holdes i balance.

ADVARSEL

FØREREN MÅ IKKE TRÆKKE, ELLER FORSØGE PÅ AT TRÆKKE, PASSA-GERENS FODSTØTTER UD FRA FØ-RERPOSITIONEN, DA KØRETØJETS BALANCE OG STABILITET KAN BLI-VE PÅVIRKET.

- Få passageren til at trække de to fodstøtter til passageren ud.
- Vis passageren, hvordan man stiger op på køretøjet.
- Træk sidestøttebenet ud med den venstre fod, og skub det helt ind igen.

NEDSTIGNING

- Vælg parkeringsområdet.
- Stands køretøjet.



KONTROLLÉR AT UNDERLAGET, HVOR MOTORCYKLEN PARKERES,

ΤΑ ΕΙΝΑΙ ΣΤΑΘΕΡΟ, ΟΜΑΛΟ ΚΑΙ ΧΩ-ΡΙΣ ΕΜΠΟΔΙΑ.

- Με το τακούνι του αριστερού ποδιού, ανοίξτε το πλαϊνό σταντ μέχρι τέρμα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΚΟΥΜΠΗΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΑ ΔΥΟ ΠΟΔΙΑ ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ, ΑΚΟΥΜΠΗΣΤΕ ΤΟ ΔΕΞΙ (ΑΝ ΧΑΣΕΤΕ ΤΗΝ ΙΣΟΡΡΟΠΙΑ ΣΑΣ Η ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΠΛΕΥΡΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ) ΚΑΙ ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΑΡΙΣΤΕΡΟ ΕΤΟΙΜΟ ΓΙΑ ΝΑ ΣΤΗΡΙ-ΧΤΕΙ.

- Ακουμπήστε και τα δύο πόδια στο έδαφος και ισορροπήστε το όχημα σε θέση εκκίνησης.
- Εκπαιδεύστε τον συνεπιβάτη στην κάθοδο από το όχημα.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΤΩΣΗΣ Ή ΑΝΑΤΡΟΠΗΣ.

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Ο ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗΣ ΕΧΕΙ ΚΑΤΕΒΕΙ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

ΜΗΝ ΦΟΡΤΩΝΕΤΕ ΤΟ ΒΑΡΟΣ ΤΟΥ ΣΩΜΑΤΟΣ ΣΑΣ ΣΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ.

ER STABILT, JÆVNT OG UDEN HIN-DRINGER.

- Slå sidestøttebenet helt ud med venstre hæl.

ADVARSEL

HVIS DET IKKE LYKKES AT SÆTTE BEGGE BEN PÅ JORDEN, SKAL MAN SÆTTE HØJRE BEN NED (I TILFÆLDE AF UBALANCE ER VENSTRE SIDE "BESKYTTET" AF SIDESTØTTEBE-NET) OG HOLDE DET VENSTRE BEN KLAR.

- Sæt begge ben på jorden, og hold køretøjet i balance i køre-positionen.
- Vis passageren, hvordan man stiger ned fra køretøjet.



FARE FOR FALD ELLER VÆLTEN.

SØRG FOR AT PASSAGEREN ER STÅET AF KØRETØJET.

UNDGÅ AT LÆGGE EGENVÆGTEN OVER PÅ SIDESTØTTEBENET.

- Δώστε κλίση στο όχημα προκειμένου να ακουμπήσει στο έδαφος το σταντ.
- Πιάστε καλά το τιμόνι και κατεβείτε από το όχημα.
- Γυρίστε το τιμόνι εντελώς αριστερά.
- Τοποθετήστε το μαρσπιέ του συνεπιβάτη στη θέση του.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΓΙΑ ΤΗ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

- Stil motorcyklen på hæld, indtil støttebenet rører ved jorden.
- Hold fast om styret og stig af køretøjet.
- Drej styret helt venstre om.
- Anbring passagerens fodstøtte i position.

ADVARSEL



KONTROLLÉR KØRETØJETS STABILITET.

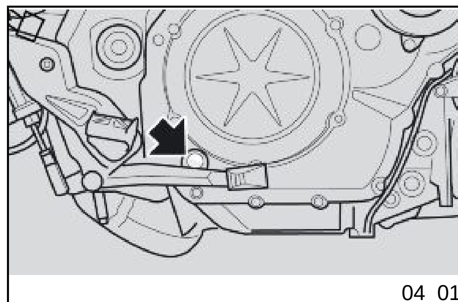
DORSODURO 1200 - DORSODURO 1200 ABS - ATC





Κεφ. 04
Η συντήρηση

Kap. 04
Vedligeholdelse
n


04_01

Έλεγχος στάθμης λαδιού στον κινητήρα (04_01, 04_02, 04_03)

Ελέγχετε περιοδικά τη στάθμη λαδιού στον κινητήρα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΣΕ ΕΝΔΙΑΜΕΣΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΜΕ ΒΡΟΧΗ, ΣΚΟΝΗ, ΣΕ ΧΩΜΑΤΟΔΡΟΜΟ Ή ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΠΟΡ ΟΔΗΓΗΣΗ.



Ο ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΖΕΣΤΟ.

ΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΡΥΟ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ Η ΣΤΑΘΜΗ ΝΑ ΚΑΤΕΒΕΙ ΠΡΟΣΩΡΙΝΑ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟ ΕΛΑΧΙΣΤΟ ΕΠΙΠΕΔΟ "MIN".

ΑΥΤΟ ΔΕΝ ΑΠΟΤΕΛΕΙ ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΑΡΚΕΙ ΝΑ ΜΗΝ ΑΝΑΨΕΙ ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΑ ΚΑΙ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΥ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ ΕΜΦΑΝΙΣΤΕΙ ΤΟ ΕΙΚΟΝΙΔΙΟ ΠΙΕΣΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

Kontrol af motorolieniveau (04_01, 04_02, 04_03)

Kontrollér jævnligt motorolieniveauet.

BEMÆRK

HALVÉR TIDSRUMSINTERVALLET MELLEM VEDLIGEHOLDELSESINDGREBENE, HVIS KØRETØJET BENYTTES I REGNFULDE OMGIVELSER OG PÅ STØVHOLDIGE ELLER STENEDE VEJE SAMT I FORBINDELSE MED SPORTSKØRSEL.



KONTROL AF MOTOROLIENIVEAUET SKAL UDFØRES FOR VARM MOTOR.

HVIS KONTROLLEN AF OLIESTANDEN UDFØRES FOR KOLD MOTOR VIL OLIEN KUNNE SYNKE MIDLERTIDIGT NED UNDER NIVEAUET "MIN".

DETTE UDGØR REELT INTET PROBLEM HVIS DER BLOT IKKE FOREKOMMER EN KOMBINERET TÆNDING AF ADVARSELSLAMPEN SAMT AF MOTOROLIETRYKKETS IKON PÅ DISPLAYET.

ADVARSEL

LAD ALDRIG MOTOREN KØRE I TOMGANG FOR STANDSET KØRETØJ, FOR AT VARME MOTOREN OP OG

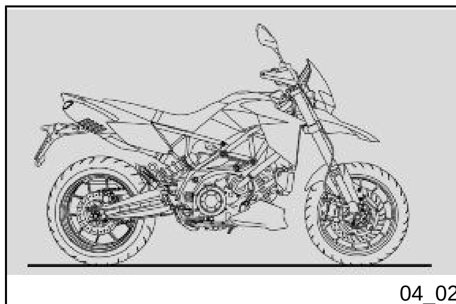
ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΝΑ ΖΕΣΤΑΝΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΝΑ ΖΕΣΤΑΘΕΙ ΤΟ ΛΑΔΙ, ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΗΣΕΙ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΣΤΟ ΡΕΛΑΝΤΙ ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ.

Η ΣΩΣΤΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΠΡΟΒΛΕΠΕΙ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΜΙΑ ΔΙΑΔΡΟΜΗ Ή ΑΦΟΥ ΕΧΕΤΕ ΔΙΑΝΥΣΕΙ 15 ΚΜ (10mi) ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ ΠΕΡΙΠΟΥ ΕΚΤΟΣ ΠΟΛΗΣ (ΑΡΚΕΤΑ ΓΙΑ ΝΑ ΖΕΣΤΑΘΕΙ ΤΟ ΛΑΔΙ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ)

OPARBEJDE MOTOROLIENS DRIFTSTEMPERATUR.

DEN KORREKTE PROCEDURE BESTÅR I AT UDFØRE KONTROLLEN EFTER EN KØRSEL ELLER EFTER AT HAVE TILBAGELAGT CIRKA 15 km (10 mi) LANDEVEJSKØRSEL (HVILKET ER TILSTRÆKKELIGT TIL AT BRINGE MOTOROLIEN I TEMPERATUR).


04_02

- Σταματήστε τον κινητήρα και περιμένετε τουλάχιστον πέντε λεπτά έτσι ώστε το λιπαντικό να επιστρέψει σωστά στην ελαιολεκάνη (κάρτερ).
- Διατηρήστε το όχημα σε απόλυτα κάθετη θέση, σε επίπεδο οδόστρωμα, με τους δύο τροχούς να ακουμπάνε στο έδαφος.
- Από το ειδικό ματάκι που υπάρχει στο κάλυμμα του συμπλέκτη ελέγξτε τη στάθμη λαδιού.

MAX = μέγιστη στάθμη,

MIN = ελάχιστη στάθμη.

Η διαφορά μεταξύ "**MAX**" και "**MIN**" είναι περίπου 460 cc (28.07 κυβ. ίν.).

- Η στάθμη είναι σωστή εάν φτάνει περίπου στο επίπεδο "**MAX**".

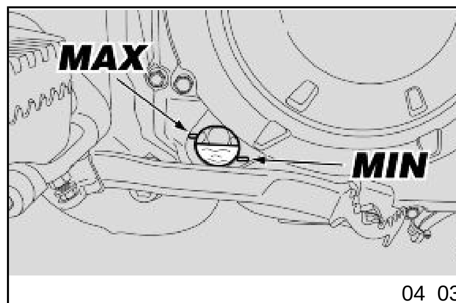
- Stands motoren og vendt mindst fem minutter, for at opnå at smøremidlet er løbet korrekt tilbage i sumpen igen.
- Hold køretøjet i den vertikale position på et jævnt underlag og med de to hjul på jorden.
- Kontrollér olieniveauet gennem det relevante inspektionshul på koblingshuset.

MAX = maksimumsniveau

MIN = minimumsniveau

Forskellen mellem "**MAX**" og "**MIN**" er på cirka 460 cc (28.07 cu in).

- Niveauet er kun korrekt, hvis det omtrent når op til niveauangivelsen "**MAX**".



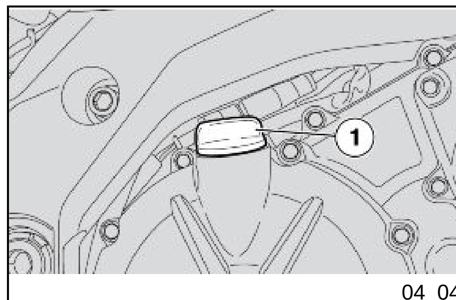
04_03

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΑΔΕΙΟ, ΧΩΡΙΣ ΦΟΡΤΙΟ.

ADVARSEL

KØRETØJET SKAL VÆRE UDEN LAST.



04_04

Προσθήκη λαδιού στον κινητήρα (04_04)

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ «MAX» ΚΑΙ ΜΗΝ ΦΤΑΝΕΤΕ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ «MIN», ΓΙΑ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

Εάν είναι απαραίτητο επαναφέρατε τη στάθμη λαδιού στον κινητήρα:

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα (1).

Εάν χρησιμοποιήσετε χωνί ή κάτι παρόμοιο, βεβαιωθείτε ότι είναι απόλυτα καθαρό.

Efterfyldning af motorolie (04_04)

ADVARSEL



OVERSTIG ALDRIG MÆRKET "MAX" OG LAD ALDRIG OLIEN SYNKE TIL UNDER MÆRKET "MIN", FOR IKKE AT FORÅRSAGE ALVORLIGE MOTORSKADER.

Genopret, om nødvendigt, motoroliestanden:

- Skru tankdækslet (1) af og fjern det.

Sørg for at en eventuel tragt eller andet er fuldstændig ren.



ΜΗΝ ΡΙΧΝΕΤΕ ΠΡΟΣΘΕΤΙΚΑ Ή ΑΛΛΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΣΤΟ ΛΑΔΙ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΛΑΔΙ ΠΟΥ ΣΥΜΜΟΡΦΩΝΕΤΑΙ ΜΕ ΤΙΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΠΟΥ ΑΝΑΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ.

- Προσθέστε στο δοχείο επαναφέροντας τη σωστή στάθμη.

Αντικατάσταση λαδιού κινητήρα

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΛΛΑΓΗ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia Ή, ΑΝ ΕΧΕΤΕ ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟΥ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΓΟΡΑΣΕΤΕ ΑΠΟ ΤΟΝ ΙΔΙΟ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia.



FYLD ALDRIG TILSÆTNINGSMIDLER ELLER ANDRE SUBSTANSER I OLIEN.

ADVARSEL

ANVEND OLIE SOM OPFYLDER SPECIFIKATIONERNE, DER ER FORUDSETE I TABELLEN OVER ANBEFALEDE PRODUKTER I HÅNDBOGENS AFSLUTNING.

- Fyld den rette væskemængde i tanken.

Udskiftning af motorolie

ADVARSEL

FOR UDSKIFTNING AF MOTOROLIE SKAL MAN HENVENDE SIG TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, ELLER HVIS MAN SELV ER I STAND TIL AT UDFØRE PÅFYLDNINGEN, KAN MAN FØLGE ANVISNINGERNE I REPARATIONSHÅNDBOGEN, SOM KAN KØBES HOS AUTORISEREDE APRILIA-FORHANDLERE.

Αντικατάσταση φίλτρου λαδιού κινητήρα

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia Ή, ΑΝ ΕΧΕΤΕ ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟΥ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΓΟΡΑΣΕΤΕ ΑΠΟ ΤΟΝ ΙΔΙΟ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia.

Udskiftning af motoroliefilter

ADVARSEL

FOR AFMONTERING, KONTROL OG RENGØRING AF MOTOROLIEFILTER, SKAL MAN HENVENDE SIG TIL EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, ELLER HVIS MAN SELV ER I STAND TIL AT UDFØRE DETTE ARBEJDE, KAN MAN FØLGE ANVISNINGERNE I REPARATIONSHÅNDBOGEN, SOM KAN KØBES HOS SAMME AUTORISEREDE APRILIA FORHANDLERE.

Ελαστικά

Το παρόν όχημα εξοπλίζεται με λάστιχα χωρίς αεροθάλαμο (tubeless).



ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΚΑΤΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ.

ΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΖΕΣΤΑ, Η ΜΕΤΡΗΣΗ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΣΩΣΤΗ.

ΜΕΤΡΗΣΤΕ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΚΥΡΙΩΣ ΠΡΙΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΕΝΑ ΜΑΚΡΙΝΟ ΤΑΞΙΔΙ.

Dæk

Dette køretøj er udstyret med dæk uden luftkammer (tubeless).



UDFØR EN PERIODISK KONTROL AF DÆKTRYKKET I OMGIVELSESTEMPERATUR.

HVIS DÆKKENE ER VARME, BLIVER MÅLINGEN IKKE KORREKT.

UDFØR MÅLINGEN FØR OG EFTER EN LÆNGERE KØRETUR.

HVIS DÆKKENES TRYKKET ER FOR HØJT, VIL VEJENS UJÆVNHEDER IK-

ΕΑΝ Η ΠΙΕΣΗ ΕΙΝΑΙ ΥΨΗΛΗ, ΟΙ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ ΔΕΝ ΑΠΟΡΡΟΦΩΝΤΑΙ ΚΑΙ ΜΕΤΑΔΙΔΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ΕΤΣΙ ΤΗΝ ΑΝΕΣΗ ΣΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ ΚΑΙ ΤΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ.

ΕΑΝ, ΑΝΤΙΘΕΤΑ, Η ΠΙΕΣΗ ΕΙΝΑΙ ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ, ΤΑ ΠΛΑΪΝΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΚΑΤΑΠΟΝΟΥΝΤΑΙ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΗΣΕΙ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ ΣΤΗ ΖΑΝΤΑ Ή ΚΑΙ ΝΑ ΑΠΟΚΟΛΛΗΘΕΙ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΟΤΟΜΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΒΓΟΥΝ ΑΠΟ ΤΙΣ ΖΑΝΤΕΣ.

ΤΕΛΟΣ, ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΚΤΡΑΠΕΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΟΡΕΙΑ ΤΟΥ

ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΦΘΟΡΑ ΔΙΟΤΙ Η ΚΑΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΜΕΙΩΝΕΙ ΤΗΝ ΠΡΟΣΦΥΣΗ ΣΤΟ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΥΚΟΛΙΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ ΕΑΝ ΕΧΕΙ ΦΘΑΡΕΙ Ή ΕΑΝ ΤΡΥΠΗΣΕΙ ΣΤΟ ΠΕΛΜΑ ΚΑΙ Η ΤΡΥΠΑ ΕΙΝΑΙ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΑΠΟ 5 mm (0,197 ίντσες).

ΑΦΟΥ ΕΠΙΣΚΕΥΑΣΕΤΕ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ, ΚΑΝΤΕ ΖΥΓΟΣΤΑΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟ-

KE BLIVE DÆMPET, MEN DERIMOD OVERFØRT TIL STYRET OG MINDSKE BÅDE KOMFORTEN OG VEJGREBET I SVING.

OMVENDT, HVIS DÆKTRYKKET ER FOR LAVT, VIL SIDEN AF DÆKKENE ARBEJDE MERE, OG DER KAN OPSTÅ SLITAGE PÅ GUMMIET PÅ HJULKRANSEN, ELLER DEN KAN RIVE SIG LØS, HVILKET VIL MEDFØRE, AT MAN MISTER HERREDØMMET OVER KØRETØJET.

VED BRATTE OPBREMSNINGER KAN DÆKKENE GLIDE UD AF HJULKRANSENE.

I SVING KAN KØRETØJET ENDOG SKRIDE UD.

KONTROLLÉR DÆKKENES FLADER FOR SLITAGE, IDET VEJGREBET OG KØRETØJETS MANØVRERINGSDYGTIGHED KAN BLIVE FORRINGET, HVIS DÆKKENE ER SLIDTE.

UDSKIFT DÆKKET, HVIS DET ER SLIDT ELLER I TILFÆLDE AF EVENTUEL PUNKTERING AF SLIDMØNSTERET MED EN STØRRELSE PÅ OVER 5 MM (0,197 IN).

LAD HJULENE KALIBRERE EFTER EN REPARATION AF ET DÆK. ANVEND UDELUKKENDE DÆK I DE MÅL, SOM PRODUCENTEN ANGIVER.

KONTROLLÉR, AT DÆKVENTILERNE ALTID ER UDSTYRET MED HÆTTER,

ΧΩΝ. ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΛΑΣΤΙΧΑ ΣΤΙΣ ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΟΜΕΝΕΣ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΑΠΟ ΤΟΝ ΟΙΚΟ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ.

ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΩΣΤΕ ΟΙ ΒΑΛΒΙΔΕΣ ΦΟΥΣΚΩΜΑΤΟΣ ΝΑ ΕΧΟΥΝ ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΚΑΠΑΚΙΑ ΤΟΥΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΞΕΦΟΥΣΚΩΜΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ. ΟΙ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΕΠΙΣΚΕΥΗΣ, ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΖΥΓΟΣΤΑΘΜΙΣΗΣ, ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ ΜΕ ΤΑ ΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ.

ΓΙ'ΑΥΤΟ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΕΣΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ Aprilia Ή ΣΕ ΕΝΑ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΩΝ ΠΑΡΑΠΑΝΩ ΕΡΓΑΣΙΩΝ. ΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΕΠΙΚΑΛΥΜΜΕΝΑ ΜΕ ΜΙΑ ΟΛΙΣΘΗΡΗ ΕΠΙΣΤΡΩΣΗ. ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΚΑΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ. ΜΗΝ ΑΛΕΙΦΕΤΕ ΜΕ ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΥΓΡΟ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ. ΕΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΛΙΑ, ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΑΝ ΔΕΝ ΕΧΟΥΝ ΦΘΑΡΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΣΚΛΗΡΥΝΟΥΝ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΑΡΕΧΟΥΝ ΤΟ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΑΛΛΑΞΤΕ ΛΑΣΤΙΧΑ.

FOR AT UNDGÅ AT DE PLUDSELIG TABER LUFT. UDSKIFTNING, REPARATION, VEDLIGEHOLDELSE OG AFBALANCERING ER VIGTIGE SERVICEINDGREB OG SKAL UDFØRES MED DET RETTE UDSTYR OG AF FAGFOLK.

DERFOR TILRÅDES DET, AT MAN KONTAKTER EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER ELLER EN DÆKSPECIALIST VED UDFØRELSE AF OVENNÆVNTE SERVICEINDGREB. HVIS DÆKKENE ER NYE, KAN DE VÆRE BEKLÆDT MED EN GLAT BELÆGNING: KØR DERFOR FORSIGTIGT DE FØRSTE KILOMETER. SMØR IKKE DÆKKENE MED IKKE-EGNEDE VÆSKER. HVIS DÆKKENE ER GAMLE, OGSÅ SELVOM DE IKKE ER SLIDT HELT NED, KAN DE BLIVE MEGET HÅRDE HVILKET REDUCERER DERES VEJGREB.

ER DET TILFÆLDET, SKAL DÆKKENE UDSKIFTES.

Ελάχιστο όριο βάθους πέλματος:

εμπρός και πίσω 2 mm (0.079 ίν.) (ΗΠΑ 3 mm - 0.118 ίν.)) και σε κάθε περίπτωση μικρότερο από το προδιαγραφόμενο από την ισχύουσα νομοθεσία στη χώρα χρήσης του οχήματος.

Min. dybde på slidbane:

for og bag 2 mm (0.079 in) (USA 3 mm - 0.118 in) og aldrig mindre end foreskrevet i loven i det land, køretøjet tages i brug i.

Αφαίρεση μπουζί

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ, ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ, ΤΗΝ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΜΠΟΥΖΙ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia Ή, ΑΝ ΕΧΕΤΕ ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟΥ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΓΟΡΑΣΕΤΕ ΑΠΟ ΤΟΝ ΙΔΙΟ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

Afmontering af tændrør

ADVARSEL

FOR AFMONTERING, KONTROL, RENGØRING OG UDSKIFTNING AF TÆNDRØR SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, ELLER HVIS MAN SELV KAN UDFØRE ARBEJDET, KAN MAN FØLGE ANVISNINGERNE I REPARATIONSHÅNDBOGEN, SOM FÅS HOS SAMME AUTORISEREDE APRILIA-FORHANDLER.

Αφαίρεση φίλτρου αέρα

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ, ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ ΑΕΡΑ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia Ή, ΑΝ ΕΧΕΤΕ ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΚΑΙ

Afmontering af luftfilter

ADVARSEL

FOR AFMONTERING, KONTROL OG UDSKIFTNING AF LUFTFILTER, SKAL MAN HENVENDE SIG TIL EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, EL-

ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟΥ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΓΟΡΑΣΕΤΕ ΑΠΟ ΤΟΝ ΙΔΙΟ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

LER HVIS MAN SELV ER I STAND TIL AT UDFØRE DETTE ARBEJDE, KAN MAN FØLGE ANVISNINGERNE I REPARATIONSHÅNDBOGEN, SOM KAN KØBES HOS AUTORISEREDE APRILIA-FORHANDLERE.

Στάθμη ψυκτικού υγρού (04_05, 04_06)



ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΕΑΝ Η ΣΤΑΘΜΗ ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΥΓΡΟΥ ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟ ΕΛΑΧΙΣΤΟ ΟΡΙΟ «MIN».

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΕΙΝΑΙ ΒΛΑΒΕΡΟ ΕΑΝ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, Η ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ ΚΑΙ ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΕΡΕΘΙΣΜΟΥΣ. ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΤΟ ΥΓΡΟ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ Ή ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΚΑΛΑ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΕΝΑ ΓΙΑΤΡΟ. ΕΑΝ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΤΕ ΕΜΕΤΟ, ΝΑ ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΤΟ ΣΤΟΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΛΑΙΜΟ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ

Kølevæskestand (04_05, 04_06)



UNDGÅ BRUG AF KØRETØJET, HVIS KØLEVÆSKENIVEAUET ER UNDER «MIN» NIVEAU

.

ADVARSEL



KØLEVÆSKE ER GIFTIG VED INDTAGELSE. KONTAKT MED HUD OG ØJNE KAN FORÅRSAGE IRRITATIONER. HVIS VÆSKEN KOMMER I KONTAKT MED HUD ELLER ØJNE, SKAL MAN SKYLLE LÆNGE MED RIGELIGE MÆNGDER VAND OG SØGE LÆGE. HVIS DET INDTAGES, SKAL MAN FREMPROVOKERE OPKAST OG DRIKKE RIGELIGE MÆNGDER VAND OG STRAKS SØGE LÆGE.

ΚΑΙ ΝΑ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΕΝΑ ΓΙΑΤΡΟ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΧΥΘΕΙ ΥΓΡΟ ΨΥΞΗΣ ΣΤΑ ΚΑΥΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ, ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΠΑΡΕΙ ΦΩΤΙΑ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ. ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΥΓΡΟ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΤΟΥ ΔΟΧΕΙΟΥ ΔΙΑΣΤΟΛΗΣ (1) ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΖΕΣΤΟ, ΓΙΑΤΙ ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΚΑΙ ΣΕ ΥΨΗΛΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ. ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ Ή ΤΑ ΡΟΥΧΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΑ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ ΚΑΙ/Ή ΒΛΑΒΕΣ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ Aprilia

ADVARSEL



SØRG FOR IKKE AT HÆLDE KØLEVÆSKE PÅ MOTORENS OG UDSTØDNINGSANLÆGGETS SKOLDHEDE ELEMENTER. DEN KAN ANTÆNDE OG DANNE USYNLIGE FLAMMER. DET ANBEFALES ALTID AT ANVENDE HANDSKER AF LATEX VED BEHOV FOR VEDLIGEHOLDELSESINDGREB. FOR UDSKIFTNING SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

UNDGÅ VÆSKEUDSLIP I DET OMLIGGENDE MILJØ.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

FJERN ALDRIG EKSPANSIONSBEHOLDERENS DÆKSEL (1) MED VARM MOTOR, DA KØLEVÆSKEN ER UNDER TRYK OG NÅR EN MEGET HØJ TEMPERATUR. I BERØRING MED HUDEN ELLER TØJ KAN VÆSKEN FORÅRSAGE ALVORLIGE FORBRÆNDINGER OG/ELLER SKADER.

BEMÆRK

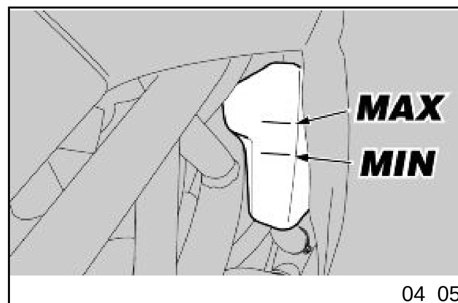
LAD UDSKIFTNINGEN FORETAGE HOS EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΡΥΟ ΚΑΝΤΕ ΤΟΥΣ ΕΛΕΓΧΟΥΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΥΓΡΟΥ.

FORSIGTIG

KONTROL OG EFTERFYLDNING AF KØLEVÆSKE SKAL SKE MED KOLD MOTOR.



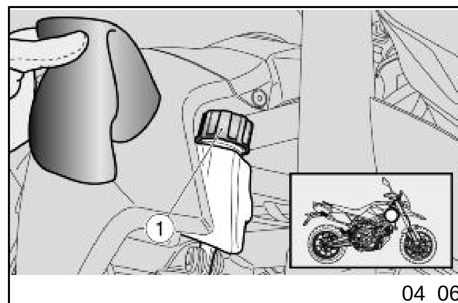
04_05

ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΘΗΚΗ

- Σταματήστε τον κινητήρα και περιμένετε να κρυώσει.
- Διατηρήστε το όχημα σε κάθετη θέση με τους δύο τροχούς να ακουμπάνε στο έδαφος.
- Στρίψτε το τιμόνι προς τα αριστερά διατηρώντας το όχημα σε κάθετη θέση.
- Βεβαιωθείτε ότι η στάθμη του υγρού, που υπάρχει στο δοχείο διαστολής, βρίσκεται ανάμεσα στις ενδείξεις "**MAX**" ("**MAX**"= μέγιστη στάθμη) και "**MIN**" ("**MIN**"= ελάχιστη στάθμη)

KONTROL OG EFTERFYLDNING

- Stands motoren, og vent på, at den køler af.
- Hold køretøjet i lodret position med begge hjul på jorden.
- Drej styret mod venstre mens køretøjet holdes i lodret position.
- Kontrollér at væskeniveauet i ekspansionsbeholderen står mellem referencemærkerne "**MAX**" ("**MAX**"= maks. niveau) og "**MIN**" ("**MIN**"= min. niveau)



04_06

Σε αντίθετη περίπτωση:

- Αφαιρέστε την τάπα πλήρωσης (1).
- Προσθέστε το προτεινόμενο υγρό ψύξης μέχρι η στάθμη του υγρού να φτάσει περίπου στην ένδειξη "**MAX**". Μην υπερβαίνετε τη στάθμη αυτή προκειμένου να αποφύγετε τη διαρροή του υγρού κατά τη λειτουργία του κινητήρα.

I modsat fald:

- Tag påfyldningsdækslet (1) af.
- Efterfyld med kølevæske af anbefalet type, indtil niveauet er så tæt så muligt på "**MAX**". Overstig aldrig dette niveau, da væsken ellers vil trænge ud under motordriften.
- Sæt aftapningsdækslet (1) på igen, og spænd det fast.

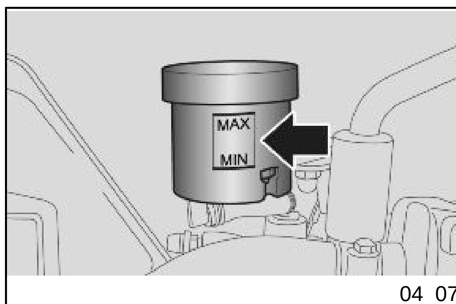
- Επανατοποθετήστε και σφίξτε την τάπα πλήρωσης (1)

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗΣ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗΣ ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΥΓΡΟΥ ΚΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΔΙΑΣΤΟΛΗΣ ΠΑΡΑΜΕΙΝΕΙ ΑΔΕΙΟ, ΕΛΕΓΞΤΕ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΔΙΑΡΡΟΕΣ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ.

ADVARSEL

KONTROLLÉR, VED OVERDREVEN FORBRUG AF KØLEVÆSKE OG I TILFÆLDE AF AT TANKEN ER TOM, AT DER IKKE ER UTÆTHEDER I KREDSLØBET.



04_07

Έλεγχος στάθμης υγρού φρένων (04_07, 04_08)

Για το φρένο εμπρός:

- για το φρένο εμπρός τοποθετήστε το όχημα στο καβαλέτο και στρίψτε το τιμόνι με τρόπο ώστε το υγρό που περιέχεται στο δοχείο να είναι παράλληλο με το άκρο του ίδιου του δοχείου.
- Ελέγξτε ότι το υγρό που περιέχεται στο δοχείο ξεπερνά την ένδειξη "**MIN**":

Για το φρένο πίσω:

- για το πίσω φρένο τοποθετήστε το όχημα σε κάθε τη θέση και ελέγξτε ότι το υγρό που περιέχεται στο δοχείο είναι παράλληλο με το άκρο του ίδιου του δοχείου.

Kontrol af bremseoliestanden (04_07, 04_08)

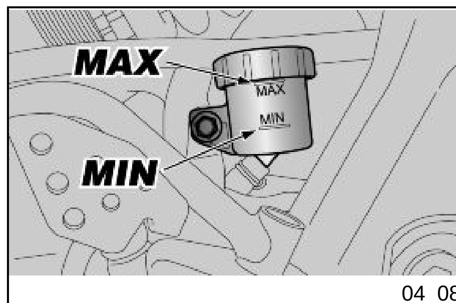
Forhjulsbremse:

- Anbring køretøjet på støttebenet og drej styret, så væsken i beholderen er parallel med kanten af selve beholderen.
- Kontrollér at væsken i beholderen overstiger referencemærket "**MIN**".

Baghjulsbremse:

- Hold køretøjet i lodret position og kontroller, at væsken i beholderen er parallel med kanten af selve beholderen.
- Kontrollér at væsken i beholderen er over referencemærket "**MIN**".

Sørg for at efterfylde, hvis væsken ikke når op til mindst "MIN".



04_08

- Ελέγξτε ότι το υγρό που περιέχεται στο δοχείο ξεπερνά την ένδειξη "**MIN**":

Αν το υγρό δεν φτάνει τουλάχιστον στην ένδειξη "MIN", συμπληρώστε.

- Ελέγξτε τη φθορά στα τακάκια των φρένων και το δίσκο.
- Εάν τα τακάκια και/ή οι δίσκοι δεν χρειάζονται αντικατάσταση κάντε προσθήκη υγρού.

- Kontrollér for slid på bremseklodser og bremseskive.
- Udfør efterfyldning, hvis belægning og/eller skive ikke skal udskiftes.

Προσθήκη υγρού στην εγκατάσταση πέδησης

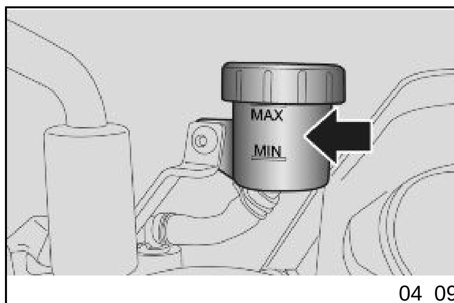
ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΥΓΡΟΥ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΦΡΕΝΩΝ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia Ή, ΑΝ ΕΧΕΤΕ ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟΥ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΓΟΡΑΣΕΤΕ ΑΠΟ ΤΟΝ ΙΔΙΟ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia.

Påfyldning af væske i bremsesystemet

ADVARSEL

FOR PÅFYLDNING AF BREMSEVÆSKE SKAL MAN HENVENDE SIG TIL EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, ELLER HVIS MAN SELV ER I STAND TIL AT UDFØRE PÅFYLDNINGEN, KAN MAN FØLGE ANVISNINGERNE I REPARATIONSHÅNDBOGEN, SOM KAN KØBES HOS AUTORISEREDE APRILIA FORHANDLERE.



04_09

Έλεγχος υγρού συμπλέκτη (04_09)

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Γυρίστε το τιμόνι με τρόπο ώστε το υγρό που περιέχεται στο δοχείο να είναι παράλληλο με το χείλος του ίδιου του δοχείου.
- Ελέγξτε ότι το υγρό που περιέχεται στο δοχείο ξεπερνά την ένδειξη "MIN":

Αν το υγρό δεν φτάνει τουλάχιστον στην ένδειξη "MIN", συμπληρώστε.

Συμπλήρωμα υγρού συμπλέκτη

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΤΟΥ ΥΓΡΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia Ή, ΑΝ ΕΧΕΤΕ ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟΥ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΓΟΡΑΣΕΤΕ ΑΠΟ ΤΟΝ ΙΔΙΟ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia.

Kontrol af koblingsvæske (04_09)

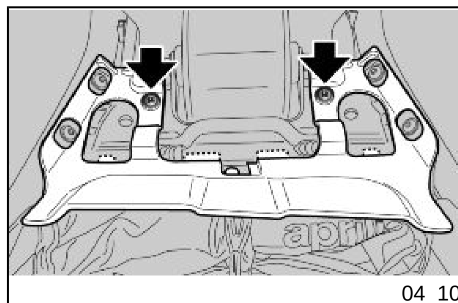
- Placer køretøjet på støttebenet.
- Drej styret, så væsken i beholderen er parallel med kanten af selve beholderen.
- Kontrollér at væsken i beholderen er over referencemærket "MIN".

Sørg for at efterfylde, hvis væsken ikke når op til mindst "MIN".

Påfyldning af koblingsvæske

ADVARSEL

FOR PÅFYLDNING AF KOBLINGSVÆSKE SKAL MAN HENVENDE SIG TIL EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, ELLER HVIS MAN SELV ER I STAND TIL AT UDFØRE PÅFYLDNINGEN, KAN MAN FØLGE ANVISNINGERNE I REPARATIONSHÅNDBOGEN, SOM KAN KØBES HOS AUTORISEREDE APRILIA FORHANDLERE.



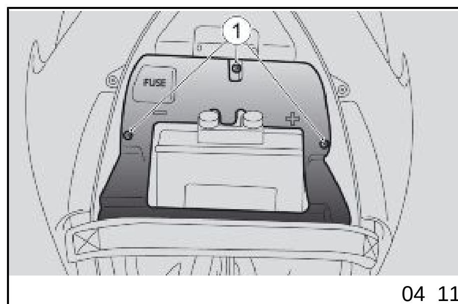
04_10

αφαίρεση μπαταρίας (04_10, 04_11, 04_12, 04_13)

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης εκκίνησης βρίσκεται στη θέση "OFF".
- Αφαιρέστε τη σέλα.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες.
- Αφαιρέστε το προστατευτικό από πίσω, βγάζοντας τα τέσσερα κουμπώματα (με διακεκομμένη γραμμή στην εικόνα).
- Αφαιρέστε την εργαλειοθήκη.

Afmontering af batteriet (04_10, 04_11, 04_12, 04_13)

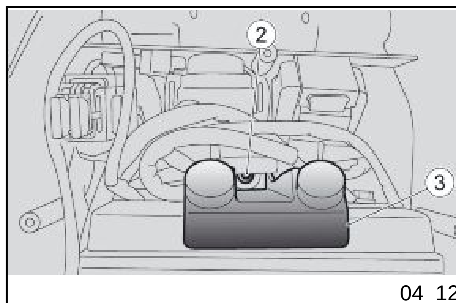
- Kontroller at tændingsnøglen står på "OFF".
- Tag sadlen af.
- Skru de to skruer ud.
- Tag beskyttelsen bagpå af ved at trække de fire tryklukninger ud (stiplede i figuren).
- Tag værktøjstasken ud.



04_11

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις τρεις βίδες (1).
- Αφαιρέστε το προστατευτικό της μπαταρίας

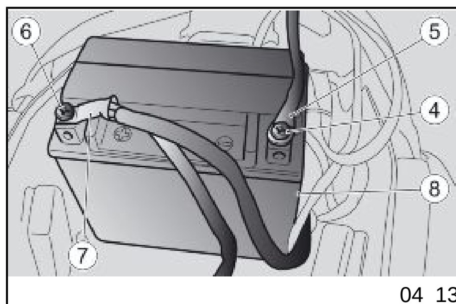
- Løsn og tag de tre skruer (1) ud.
- Tag batteriets beskyttelse af



04_12

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (2).
- Αφαιρέστε το έλασμα (3) που μπλοκάρει τη μπαταρία.

- Løsn og tag skruen (2) ud.
- Tag batteriets låsebeslag (3) af.



04_13

- Σηκώστε τη μπαταρία (8).
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (4) από τον αρνητικό σφιχτήρα (-).
- Μετακινήστε πλευρικά το αρνητικό καλώδιο (5).
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (6) από τον θετικό σφιχτήρα (+).
- Μετακινήστε πλευρικά το θετικό καλώδιο (7).
- Πιάστε καλά τη μπαταρία (8) και σηκώνοντας αφαιρέστε την από τη θήκη της.
- Τακτοποιήστε τη μπαταρία (8) σε μια επίπεδη επιφάνεια σε σκιερό και στεγνό χώρο.
- Επανατοποθετήστε τη σέλα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΩΣΤΕ ΝΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΘΕΙ ΣΩΣΤΑ Η

- Løft batteriet (8).
- Løsn og fjern skruen (4) fra minuskablet (-).
- Flyt minuskablet (5) til siden.
- Løsn og fjern skruen (6) fra plusklemmen (+).
- Flyt pluskablet (7) til siden.
- Tag fat om batteriet (8), og løft det ud af dets hus.
- Placér batteriet (8) på en plan overflade på et friskt og tørt sted.
- Sæt sadlen på igen.

ADVARSEL

NÅR BATTERIET MONTERES IGEN, SKAL MAN VÆRE OPMÆRKSOM PÅ AT VENDE DET KORREKT OG IKKE VENDE POLERNE OMVENDT.

ADVARSEL

FORBIND, UNDER GENMONTERINGEN, FØRST KABLET PÅ DEN POSITIVE KLEMSKRUE (+) OG DEREFTER DEN PÅ DEN NEGATIVE KLEMSKRUE (-).

ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΑΝΤΙΣΤΡΑΦΕΙ Η ΠΟΛΙΚΟΤΗΤΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΠΡΩΤΑ ΤΟΝ ΘΕΤΙΚΟ ΠΟΛΟ (+) ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΑΡΝΗΤΙΚΟ (-).



ΕΛΕΓΞΤΕ ΑΝ ΟΙ ΑΚΡΟΔΕΚΤΕΣ ΤΩΝ ΚΑΛΩΔΙΩΝ ΚΑΙ ΟΙ ΠΟΛΟΙ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ:

ΣΕ ΚΑΛΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (ΚΑΙ ΟΧΙ ΔΙΑΒΡΩΜΕΝΟΙ Ή ΚΑΛΥΜΜΕΝΟΙ ΜΕ ΥΠΟΛΕΙΜΜΑΤΑ),

ΚΑΛΥΜΜΕΝΟΙ ΜΕ ΓΡΑΣΟ Ή ΒΑΖΕΛΙΝΗ.



KONTROLLÉR AT TILSLUTNINGSPUNKTERNE PÅ BATTERIETS KABLER OG KLEMSKRUER ER:

- I GOD STAND (IKKE RUSTNE ELLER DÆKKET MED AFLEJRINGER);

- DÆKKET AF NEUTRAL SMØREFEDT ELLER VASELINE.

Έλεγχος στάθμης ηλεκτρολύτη

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΥΤΟ ΕΙΝΑΙ ΕΦΟΔΙΑΣΜΕΝΟ ΜΕ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΟΥ ΔΕΝ ΧΡΕΙΑΖΕΤΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΠΑΡΑ ΜΟΝΟ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟ ΕΛΕΓΧΟ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΩΣ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ.

Kontrol af elektrolyttens stand

FORSIGTIG

DETTE KØRETØJ ER UDSTYRET MED ET BATTERI AF DEN VEDLIGEHOLDELSESFRIE TYPE OG INGEN FORM FOR INDGREB, BORTSET FRA ET ALMINDELIGT EFTERSYN OG EVENTUELT EN GENOPLADNING, ER PÅKRÆVET.

Επαναφόρτιση μπαταρίας

- Αφαιρέστε τη μπαταρία.
- Εφοδιαστείτε με τον κατάλληλο φορτιστή μπαταρίας.
- Προετοιμάστε το φορτιστή μπαταρίας για τον υποδεικνυόμενο τύπο επαναφόρτισης.
- Συνδέστε τη μπαταρία στο φορτιστή μπαταριών.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ Ή ΤΗ ΧΡΗΣΗ, ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΑΕΡΙΣΜΟ ΤΟΥ ΧΩΡΟΥ, ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΙΣΠΝΟΗ ΤΩΝ ΑΕΡΙΩΝ ΠΟΥ ΠΑΡΑΓΟΝΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ.

Ανάψτε το φορτιστή μπαταριών.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

ΤΡΟΠΟΣ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗΣ

Τύπος φόρτισης - Κανονική

Τάση - 1,0A

Χρόνος - 8-10 ώρες

Τύπος φόρτισης - Γρήγορη

Τάση - 10A

Χρόνος - 0,5 ώρες

Genopladning af batteri

- Tag batteriet af.
- Hav en batterilader parat.
- Batteriladeren skal passe til den specificerede opladningstype.
- Tilslut batteriet til batteriladeren.

ADVARSEL



SØRG FOR EN PASSENDE VENTILATION AF LOKALET UNDER OPLADNING ELLER BRUG AF BATTERIET OG UNDGÅ AT INHALERE DEN GAS, DER AFGIVES UNDER BATTERIETS GENOPLADNING.

Tænd for batteriladeren.

Tekniske specifikationer

OPLADNINGSTILSTAND

Genopladning - Normal

Elektrisk strøm - 1,0A

Tidsrum - 8-10 timer

Opladning - Hurtig

Elektrisk strøm - 10A

Tidsrum - 0,5 timer

Μακροχρόνια αδράνεια



ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΠΑΡΑΜΕΙΝΕΙ ΑΚΙΝΗΤΟ ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΑΠΟ ΕΙΚΟΣΙ ΗΜΕΡΕΣ, ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ ΤΩΝ 30A, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΕΥΧΘΕΙ Η ΠΤΩΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΞΑΙΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗΣ ΑΠΟ ΤΟΝ ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΗ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΩΝ ΤΩΝ 30A ΕΠΙΦΕΡΕΙ ΤΟ ΜΗΔΕΝΙΣΜΟ ΤΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ: ΨΗΦΙΑΚΟ ΡΟΛΟΪ, ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΙΑΔΡΟΜΗ ΚΑΙ ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΗΣΕΙΣ

Στην περίπτωση που το όχημα παραμείνει αδρανές για πάνω από δεκαπέντε ημέρες, είναι απαραίτητο να γίνει επαναφόρτιση της μπαταρίας προκειμένου να αποφευχθεί η θείωση.

- Αφαιρέστε τη μπαταρία.

Κατά τις χειμερινές περιόδους ή όταν το όχημα παραμένει σταματημένο, για να αποφευχθεί η φθορά, κατά διαστήματα ελέγχετε τη φόρτιση (περίπου μία φορά το μήνα).

Lang inaktivitet



HVIS KØRETØJET FORBLIVER INAKTIVT I OVER TYVE DAGE SKAL SIKRINGERNE PÅ 30A A FRAKOBLES, FOR AT FOREBYGGE BATTERINEDBRYDNING PGA. MULTIFUNKTIONSCOMPUTERENS STRØMFORBRUG.

ADVARSEL

UDTAGNING AF SIKRINGERNE PÅ 30A MEDFØRER NULSTILLING AF FUNKTIONERNE: DIGITALT UR, KØREOPLYSNINGER OG KRONOMETERMÅLINGER.

Hvis køretøjet forbliver inaktivt i over femten dage, skal batteriet genoplades, for at forebygge sulfatering.

- Tag batteriet af.

Om vinteren eller når køretøjet har stået stille, skal man for at undgå forfald, foretage en kontrol af opladningen (ca. én gang om måneden).

- Lad det lade helt op og benyt en normal opladning.

Hvis batteriet sidder på køretøjet, skal man frakoble kablerne fra klemmerne.

- Κάντε πλήρη επαναφόρτιση με κανονική τάση.

Εάν η μπαταρία παραμείνει στο όχημα, αποσυνδέστε τα καλώδια από τους σφιχτήρες.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΦΟΡΑ ΠΟΥ ΘΕΛΕΤΕ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΕΠΑΝΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΔΕΣΗ ΤΩΝ ΚΑΛΩΔΙΩΝ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ 20 ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΣΤΙΓΜΗ ΠΟΥ ΒΑΖΕΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ "KEY ON" ΜΕΧΡΙ ΤΗ ΣΤΙΓΜΗ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΠΑΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ.

ΑΝ ΔΟΚΙΜΑΣΕΤΕ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΑ ΠΡΟΚΑΘΟΡΙΣΜΕΝΑ 20 ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ, ΑΥΤΟ ΔΕΝ ΘΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ.

BEMÆRK

FØRSTE GANG MOTOREN STARTES EFTER TILKOBLING AF BATTERIKABLERNE SKAL MAN VENTE I 20 SEKUNDER FRA DET ØJEBLIK TÆNDINGSNØGLEN DREJES PÅ "KEY ON" TIL DER TRYKKES PÅ STARTKNAPPEN.

HVIS STARTFORSØGET UDFØRES INDEN DER ER GÅET 20 SEKUNDER, KAN MOTOREN IKKE STARTES.

Ασφάλεια (04_14, 04_15, 04_16, 04_17)

Εάν παρουσιαστεί δυσλειτουργία ή ανώμαλη λειτουργία ενός ηλεκτρικού εξαρτήματος ή εάν ο κινητήρας δεν εκκινείται, πρέπει να ελέγξετε τις ασφάλειες.

Ελέγξτε πρώτα τις ασφάλειες των 15 A και στη συνέχεια τις ασφάλειες των 30 A.

Sikringer (04_14, 04_15, 04_16, 04_17)

Hvis der forekommer svigt eller uregelmæssig virkning på en elektrisk komponent, eller hvis motoren ikke går i gang, skal man kontrollere sikringerne.

Kontrollér først de sekundære sikringer på 15A og derefter hovedsikringerne på 30A.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΕΠΙΣΚΕΥΑΖΕΤΕ ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΙΚΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ.

ΠΟΤΕ ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΜΕ ΙΣΧΥ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΗ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΟΜΕΝΗ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΖΗΜΙΑ ΣΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΕ ΚΙΝΔΥΝΟ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΟΤΑΝ ΜΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙΓΕΤΑΙ ΣΥΧΝΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΥΠΑΡΧΕΙ ΕΝΑ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑ Ή ΥΠΕΡΦΟΡΤΙΣΗ. ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ Aprilia.

ADVARSEL

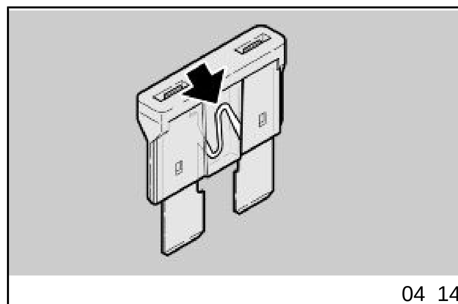


FORETAG IKKE REPARATIONER AF DEFEKTE SIKRINGER.

ANVEND ALDRIG EN SIKRING MED EN ANDEN EFFEKT END DEN ANGIVNE, FOR AT UNDGÅ SKADER PÅ DET ELEKTRISKE ANLÆG ELLER KORTSLUTNING, MED RISIKO FOR BRANDANTÆNDELSE.

ADVARSEL

HVIS EN SIKRING OFTE ER FEJLBEHÆFTET, ER DET MULIGT, AT DER ER EN KORTSLUTNING ELLER EN OVERBELASTNING. I SÅDANNE TILFÆLDE SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.



04_14

Για να κάνετε αυτόν τον έλεγχο:

- Τοποθετήστε το διακόπτη εκκίνησης στη θέση "OFF" προκειμένου να αποφύγετε την πρόκληση τυχαίου βραχυκυκλώματος.
- Ανοίξτε το καπάκι του κουτιού δευτερευουσών ασφαλειών που υπάρχει στη αριστερή πλευρά εμπρός.
- Βγάλτε μία ασφάλεια κάθε φορά και ελέγξτε αν το νήμα είναι κομμένο.

Sådan udføres kontrollen:

- Placér tændingskontakten på 'OFF', for at forebygge en utilsigtet kortslutning.
- Åbn dækslet på den sekundære sikringsboks, der er anbragt på venstre forside.
- Tag én sikring ud ad gangen, og kontrollér om tråden er sprunget.
- Find frem til og løs om muligt årsagen til at ulempen er opstået, inden sikringen udskiftes.

- Πριν αντικαταστήσετε τις ασφάλειες, αναζητήστε αν είναι δυνατό την πιθανή αιτία που προκάλεσε το πρόβλημα.
- Αντικαταστήστε την ασφάλεια, εάν είναι καμένη, με μια άλλη με το ίδιο αμπεράζ.
- Επαναλάβετε και για τις κύριες ασφάλειες, που υπάρχουν κάτω από τη σέλα, τις ενέργειες που περιγράφονται πιο πάνω για τις δευτερεύουσες ασφάλειες.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΜΙΑ ΕΦΕΔΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ, ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕ ΜΙΑ ΙΔΙΑ ΣΤΗΝ ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΟΔΟΧΗ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΩΝ ΤΩΝ 30A ΕΠΙΦΕΡΕΙ ΤΟ ΜΗΔΕΝΙΣΜΟ ΤΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ: ΨΗΦΙΑΚΟ ΡΟΛΟΪ, ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΙΑΔΡΟΜΗ ΚΑΙ ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΗΣΕΙΣ

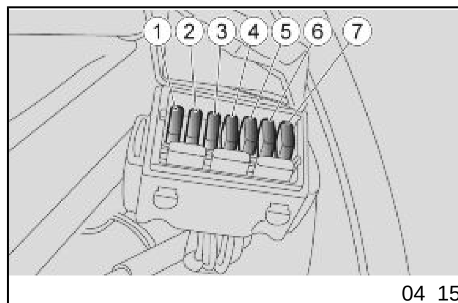
- Udskift en beskadiget sikring med en af samme strømstyrke.
- Udfør ligeledes, de sekundære sikringers førhen beskrevne handlinger, på hovedsikringerne, der sidde under sadlen.

BEMÆRK

HVIS DER BRUGES EN RESERVESIKRING, SKAL MAN SØRGE FOR AT ERSTATTE DEN MED EN NY RESERVESIKRING AF SAMME TYPE I DEN RETTE HOLDER.

ADVARSEL

UDTAGNING AF SIKRINGERNE PÅ 30A MEDFØRER NULSTILLING AF FUNKTIONERNE: DIGITALT UR, KØREOPLYSNINGER OG KRONOMETERMÅLINGER.



04_15

ΔΕΥΤΕΡΕΥΟΥΣΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ (εμπρός αριστερή πλευρά, πάνω από το ψυγείο νερού)

1 - Ρελέ λογικής φώτων, ρελέ λογικής recovery, Στοπ, Κόρνα, Φώτα θέσης, Φωτάκι πινακίδας (10 A).

2 - Θετικό μόνιμο στον πίνακα οργάνων (7,5 A).

3 - Θετικό κάτω από το κλειδί στον εγκέφαλο ECU (15 A).

4 - Θετικό μόνιμο στον εγκέφαλο ECU (7,5 A).

5 - Πηνία, Αντλία βενζίνης, μπεκ (15 A).

6 - Λογική μεσαίας / μεγάλης σκάλα φώτων (15 A).

7 - Βεντιλατέρ (15 A).

Εφεδρικές ασφάλειες (7,5 - 10 - 15 A)

SEKUNDÆRE SIKRINGER (venstre forside, over vandkøleren)

1 - Lysrelæ, recoveryrelæ, stop, horn, positionslys, nummerpladelys (10 A).

2 - Permanent positiv instrumentbræt (7,5 A).

3 - Positiv under nøgleforsyning af styreenhed ECU (15 A).

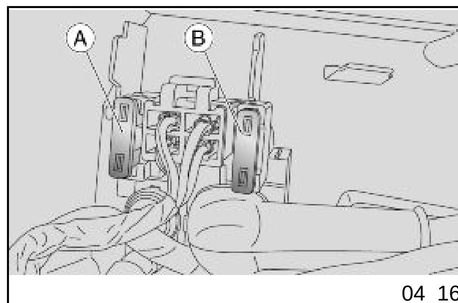
4 - Positiv permanent til styreenhed ECU (7,5 A).

5 - Spoler, benzinpumpe, indsprøjtningsdyser (15 A).

6 - Logik nærlys / fjernlys (15 A).

7 - Ventilatorer (15 A)

Reservesikringer (7,5 - 10 - 15 A)



04_16

ΚΥΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ - έκδοση χωρίς ABS (κάτω από τη σέλα, αφαιρέστε το προστατευτικό της μπαταρίας)

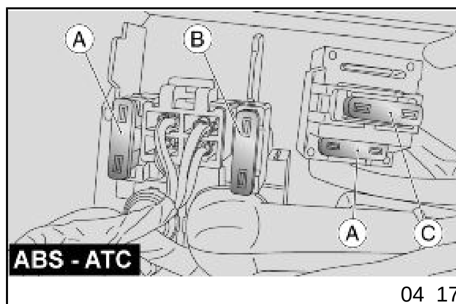
A - Εφεδρική ασφάλεια (30 A)

B - Επαναφόρτιση μπαταρίας, ρελέ βεντιλατέρ, θετικό κάτω από το κλειδί, αισθητήρας λάμδα (30 A)

HOVEDSIKRINGER - model uden ABS (under sadlen, tag batteribeskyttelsen af)

A - Reservesikring (30 A)

B - Batteriopladning, blæserrelæ, positiv med nøgle, lambdasonde (30 A)



04_17

ΚΥΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ - έκδοση ABS - ATC (κάτω από τη σέλα, αφαιρέστε το προστατευτικό της μπαταρίας)

A - Εφεδρικές ασφάλειες (30 A - 20 A)

B - Επαναφόρτιση μπαταρίας, ρελέ βεντιλατέρ, θετικό κάτω από το κλειδί, αισθητήρας λάμδα, θετικό κάτω από το κλειδί εγκέφαλος ABS - ATC (30 A)

C - Θετικό μόνιμο εγκεφάλου ABS - ATC (20 A)

HOVEDSIKRINGER - model med ABS - ATC (under sadlen, tag batteribeskyttelsen af)

A - Reservesikringer (30 A - 20 A)

B - Batteriopladning, blæserrelæ, positiv med nøgle, lambdasonde, positiv med nøgle til ABS - ATC styreenhed (30 A)

C - Permanent positiv ABS - ATC styreenhed (20 A).

Λαμπτήρες

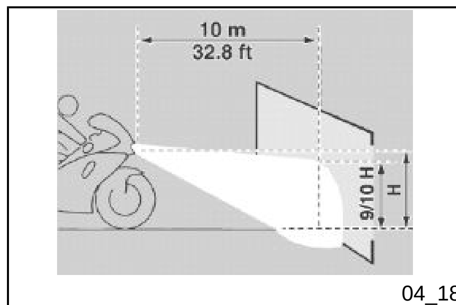
ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ, ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΛΑΜΠΤΗΡΑ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia Ή, ΑΝ ΕΧΕΤΕ ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟΥ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΓΟΡΑΣΕΤΕ ΑΠΟ ΤΟΝ ΙΔΙΟ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

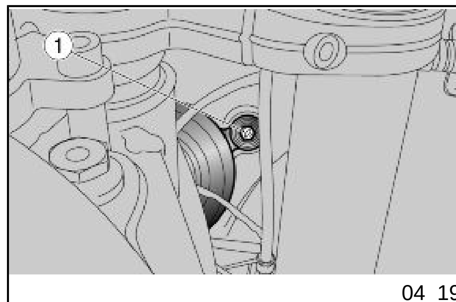
Pærer

ADVARSEL

FOR AFMONTERING, KONTROL OG UDSKIFTNING AF PÆRER, SKAL MAN HENVENDE SIG TIL EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, ELLER HVIS MAN SELV ER I STAND TIL AT UDFØRE DETTE ARBEJDE, KAN MAN FØLGE ANVISNINGERNE I REPARATIONSHÅNDBOGEN, SOM KAN KØBES HOS AUTORISEREDE APRILIA FORHANDLERE.



04_18



04_19

Ρύθμιση προβολέα (04_18, 04_19, 04_20)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΙΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΤΗΣ ΙΣΧΥΟΥΣΑΣ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑΣ ΣΤΗ ΧΩΡΑ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ ΤΗΣ ΦΩΤΕΙΝΗΣ ΔΕΣΜΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΙΟΘΕΤΟΥΝΤΑΙ ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ.

EU: Για γρήγορο έλεγχο του σωστού προσανατολισμού της φωτεινής δέσμης εμπρός, τοποθετήστε το όχημα σε απόσταση δέκα μέτρων 10 (32.8 ft) από έναν κάθετο τοίχο, αφού βεβαιωθείτε ότι το έδαφος είναι επίπεδο. Ανάψτε τη μεσαία σκάλα φώτων, καθήστε στο όχημα και ελέγξτε αν η φωτεινή δέσμη που προβάλλεται στον τοίχο είναι λίγο κάτω από την οριζόντια ευθεία του προβολέα (περίπου 9/10 του συνολικού ύψους).

Για να κάνετε την κάθετη ρύθμιση της φωτεινής δέσμης:

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ενεργώντας από την πίσω δεξιά πλευρά της μάσκας, με ένα κοντό σταυροκατσάβιδο ρυθμίστε ανάλογα τη βίδα (1). ΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ (δεξιόστροφα) η φωτεινή δέσμη ανεβαίνει. ΞΕΒΙΔΩΝΟ-

Regulering af forlygten (04_18, 04_19, 04_20)

BEMÆRK

DE SPECIFIKKE PROCEDURER I HENHOLD TIL FORSKRIFTERNE I DEN LOKALE, GÆLDENDE LOVGIVNING I KØRETØJETS BRUGSLAND, SKAL ANVENDES TIL KONTROL AF LYSKEGLENS RETNINGSINDSTILLING.

EU: For at udføre en hurtig kontrol af forlygtens lyskegle, skal man placere køretøjet 10 meter (32.8 ft) fra en lodret væg og sørge for, at det står på en plan overflade. Tænd for nærlyset, sæt dig på køretøjet, og kontrollér at lyskeglen på væggen er lige under en vandret linje fra lygten (ca. 9/10 af den samlede højde).

Benyt følgende fremgangsmåde for at udføre en lodret justering af lyskeglen:

- Placer køretøjet på støttebenet.
- Stå bag ved kåben i højre side, og brug en kort stjerneskruetrækker til at justere den pågældende skrue (1). Ved STRAMNING (højre om) hæves lyskeglen; Ved LØSNING (imod uret) sænkes lyskeglen.

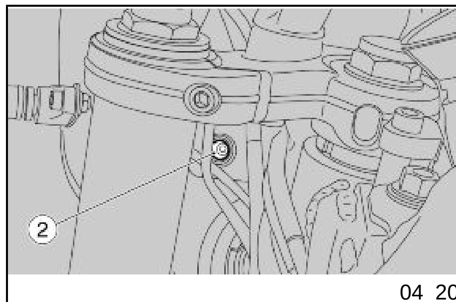
ΝΤΑΣ (αριστερόστροφα) η φωτεινή δέσμη κατεβαίνει.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΟ ΣΩΣΤΟ ΚΑΘΕΤΟ ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟ ΤΗΣ ΦΩΤΕΙΝΗΣ ΔΕΣΜΗΣ.

BEMÆRK

KONTROLLÉR AT DEN LODRETTE JUSTERING AF LYSKEGLEN ER KORREKT.



04_20

Για να κάνετε την οριζόντια ρύθμιση της φωτεινής δέσμης:

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ενεργώντας από την πίσω αριστερή πλευρά της μάσκας, με ένα κοντό σταυροκατσάβιδο ρυθμίστε ανάλογα τη βίδα (2). ΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ (δεξιόστροφα) η φωτεινή δέσμη μετακινείται προς τα αριστερά, ΞΕΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ (αριστερόστροφα), η φωτεινή δέσμη μετακινείτε προς τα δεξιά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

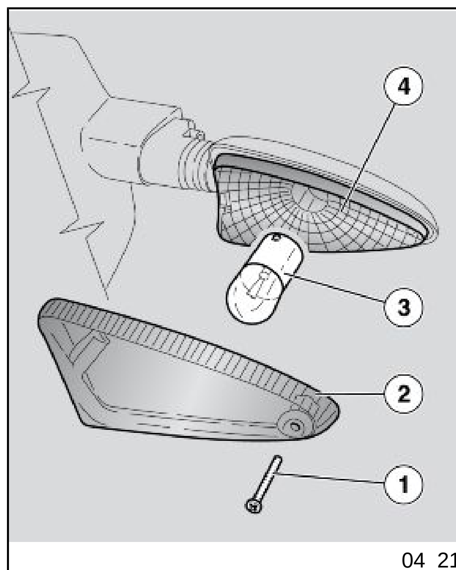
ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΟ ΣΩΣΤΟ ΟΡΙΖΟΝΤΙΟ ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟ ΤΗΣ ΦΩΤΕΙΝΗΣ ΔΕΣΜΗΣ.

Benyt følgende fremgangsmåde for at udføre en vandret justering af lyskeglen:

- Placer køretøjet på støttebenet.
- Stå bag ved kåben i venstre side, og brug en kort stjerneskruetrækker til at justere den pågældende skrue (2). Ved STRAMNING (højre om) flyttes lyskeglen til venstre. Ved at LØSNING (venstre om) flyttes lyskeglen til højre.

BEMÆRK

KONTROLLÉR AT DEN VANDRETTE JUSTERING AF LYSKEGLEN ER KORREKT.



04_21

Εμπρόσθια φλας (04_21)

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (1).
- Αφαιρέστε το κάτοπτρο (2).
- Πιέστε ελαφρά το λαμπτήρα (3) και περιστρέψτε αριστερόστροφα.
- Αφαιρέστε το λαμπτήρα (3) από τη βάση του.
- Τοποθετήστε σωστά ένα λαμπτήρα ίδιου τύπου.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΑΝ ΤΟ ΚΑΤΟΠΤΡΟ (4) ΒΓΕΙ ΑΠΟ ΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ, ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΣΩΣΤΑ.

Forreste blinklys (04_21)

- Placer køretøjet på støttebenet.
- Løsn og tag skruen (1) ud.
- Fjern linsen (2).
- Tryk let på pæren (3), og drej den venstre om.
- Tag pæren ud af dens sæde (3).
- Sæt en pære af samme type korrekt i.

FORSIGTIG

HVIS DEN PARABOLFORMEDE REFLEKTOR (4) SKULLE FALDE UD AF SIT SÆDE, SÆTTES DEN KORREKT I IGEN.

Οπίσθιο συγκρότημα φωτισμού

ΠΡΟΣΟΧΗ

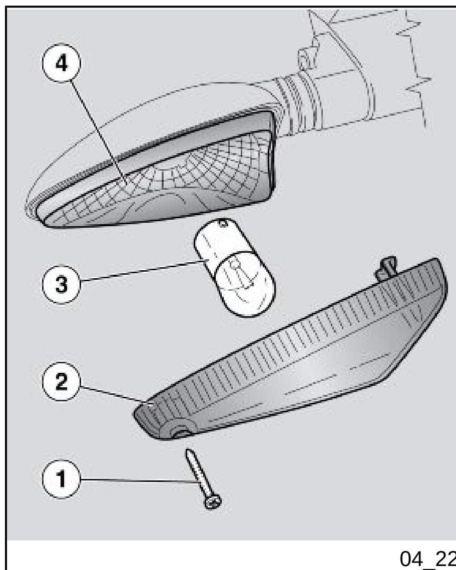
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ, ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΛΑΜΠΤΗΡΑ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia Ή, ΑΝ ΕΧΕΤΕ ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟΥ ΠΟΥ

Baglygteenhed

ADVARSEL

FOR AFMONTERING, KONTROL OG UDSKIFTNING AF PÆRER, SKAL MAN HENVENDE SIG TIL EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, ELLER HVIS MAN SELV ER I STAND TIL AT UDFØRE DETTE ARBEJDE, KAN MAN FØLGE ANVISNINGERNE I REPARATIONSHÅNDBOGEN, SOM KAN KØBES HOS AUTORISEREDE APRILIA FORHANDLERE.

ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΓΟΡΑΣΕΤΕ ΑΠΟ ΤΟΝ ΙΔΙΟ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.



04_22

Οπίσθια φλας (04_22)

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (1).
- Αφαιρέστε το κάτοπτρο (2).
- Πιέστε ελαφρά το λαμπτήρα (3) και περιστρέψτε αριστερόστροφα.
- Αφαιρέστε το λαμπτήρα (3) από τη βάση του.
- Τοποθετήστε σωστά ένα λαμπτήρα ίδιου τύπου.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΑΝ ΤΟ ΚΑΤΟΠΤΡΟ (4) ΒΓΕΙ ΑΠΟ ΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ, ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΣΩΣΤΑ.

Bagerste blinklys (04_22)

- Placer køretøjet på støttebenet.
- Løsn og tag skruen (1) ud.
- Fjern linsen (2).
- Tryk let på pæren (3), og drej den venstre om.
- Tag pæren ud af dens sæde (3).
- Sæt en pære af samme type korrekt i.

FORSIGTIG

HVIS DEN PARABOLFORMEDE REFLEKTOR (4) SKULLE FALDE UD AF SIT SÆDE, SÆTTES DEN KORREKT I IGEN.

Φως πινακίδας

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ, ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΛΑΜΠΤΗΡΑ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia

Nummerpladelygte

ADVARSEL

FOR AFMONTERING, KONTROL OG UDSKIFTNING AF PÆRER, SKAL MAN HENVENDE SIG TIL EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, EL-

ΉΗ, ΑΝ ΕΧΕΤΕ ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟΥ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΓΟΡΑΣΕΤΕ ΑΠΟ ΤΟΝ ΙΔΙΟ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.**

LER HVIS MAN SELV ER I STAND TIL AT UDFØRE DETTE ARBEJDE, KAN MAN FØLGE ANVISNINGERNE I REPARATIONSHÅNDBOGEN, SOM KAN KØBES HOS AUTORISEREDE APRILIA FORHANDLERE.

Καθρέφτες (04_23, 04_24)

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια.
- Σηκώστε το προστατευτικό κάλυμμα (1).



ΣΤΗΡΙΞΤΕ ΤΟΝ ΚΑΘΡΕΦΤΗ «4» ΓΙΑ ΝΑ ΜΗΝ ΠΕΣΕΙ ΚΑΤΑ ΛΑΘΟΣ.

- Με τη βίδα μπλοκαρισμένη (2) ξεσφίξτε εντελώς το παξιμάδι (3).



ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ, ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΑΡΑΖΟΝΤΑΙ Ή ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ.

Bakspejl (04_23, 04_24)

- Parkér køretøjet på fast, plan grund, og stil det på det midterste støtteben.
- Løft beskyttelseshætten (1).

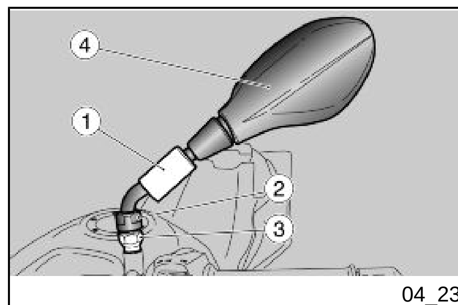


UNDERSTØT BAKSPEJLET (4), FOR AT FOREBYGGE AT DET KAN FALDE NED.

- Hold skruen (2) blokeret og skru møtrikken (3) helt løs.



VÆR FORSIGTIG UNDER HÅNDTERING AF PLASTIKDELE OG LAKEREDE DELE, OG UNDGÅ AT STØDE DEM ELLER ØDELÆGGE DEM.



04_23

- Βγάλτε τον καθρέφτη (4).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΠΑΝΑΛΑΒΕΤΕ ΤΙΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΟΥ ΑΛΛΟΥ ΚΑΘΡΕΦΤΗ.



ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ, ΡΥΘΜΙΣΤΕ ΣΩΣΤΑ ΤΟΥΣ ΚΑΘΡΕΦΤΕΣ ΚΑΙ ΣΦΙΞΤΕ ΤΑ ΠΑΞΙΜΑΔΙΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΤΕΙ Η ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥΣ.

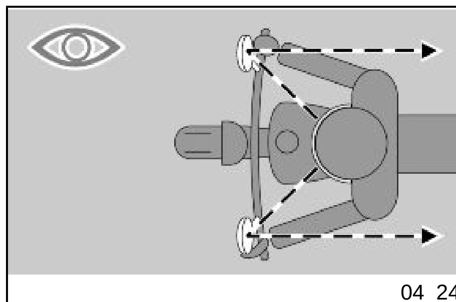
- Aftag bakspejlet (4).

ADVARSEL

GENTAG HANDLINGERNE VED AFTAGNING AF DET ANDET BAKSPEJL.



JUSTÉR BAKSPEJLENE KORREKT EFTER GENMONTERINGEN OG STRAM MØTRIKKERNE SÅLEDES AT DE SIDDER ORDENTLIGT FAST.



04_24

Αφού ολοκληρωθεί η επανασυναρμολόγηση:

- Ρυθμίστε την κλίση των καθρεφτών.

Efter fuldført genmontering:

- Indstil sidespejlene rigtigt.

Εμπρόσθιο και οπίσθιο δισκόφρενο (04_25, 04_26, 04_27)



ΟΤΑΝ ΤΕΛΕΙΩΣΕΤΕ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ, ΣΤΕΓΝΩΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟΥΣ ΔΙΣΚΟΥΣ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΚΟΛΛΗΣΟΥΝ ΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΣΤΟΥΣ ΔΙΣΚΟΥΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΣΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΤΑΞΙΔΙ.

Forreste og bageste bremseskive (04_25, 04_26, 04_27)

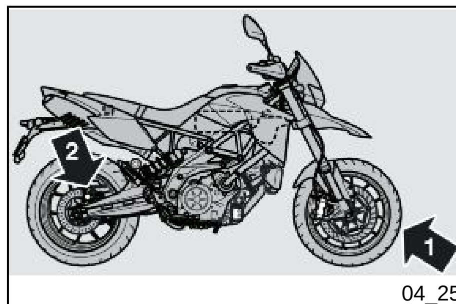


TØR OMHYGGELIGT BREMSESKIVEN EFTER RENGØRINGEN, FOR AT UNDGÅ AT BREMSEKLODSERNE KLÆBER FAST PÅ SKIVERNE.

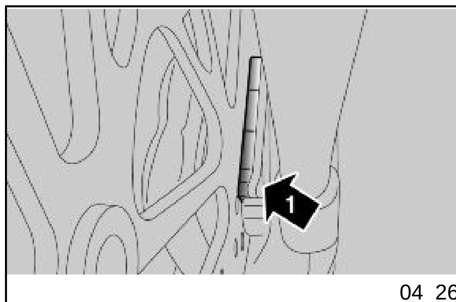
ADVARSEL



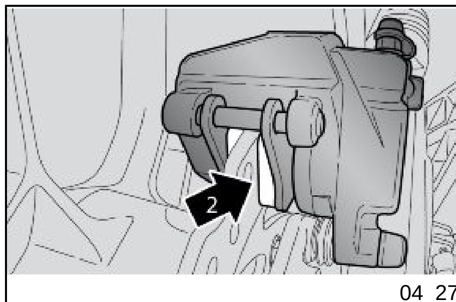
KONTROLLÉR SLITAGE PÅ BREMSEKLODSER, ISÆR FØR HVER KØRETUR.



04_25



04_26



04_27

Για να κάνετε ένα γρήγορο έλεγχο της φθοράς στα τακάκια:

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Κάντε έναν οπτικό έλεγχο ανάμεσα στο δίσκο και στα τακάκια:

- από μπροστά, για τις μπροστινές δαγκάνες του φρένου (1),

- στην δεξιά πλευρά της μηχανής, από πάνω προς τα κάτω, για τη δαγκάνα του πίσω φρένου (2).

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΦΘΟΡΑ ΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ ΤΡΙΒΗΣ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΤΗΣ ΜΕΤΑΛΛΙΚΗΣ ΒΑΣΗΣ ΤΟΥ ΤΑΚΑΚΙΟΥ ΜΕ ΤΟ ΔΙΣΚΟ ΚΑΙ ΝΑ ΠΑΡΑΧΘΕΙ ΜΕΤΑΛΛΙΚΟΣ ΘΟΡΥΒΟΣ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΣΠΙΝΘΗΡΩΝ ΑΠΟ ΤΗ ΔΑΓΚΑΝΑ. ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΕΤΣΙ Η ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ Η ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ.

Αν το πάχος του υλικού τριβής (ακόμα και σε ένα μόνο τακάκι εμπρός ή πίσω) μειωθεί περίπου στο **1,5 mm (0.06 ίν)** (ή αν και ένας μόνο από τους δείκτες φθοράς δεν είναι ορατός) αντικαταστήστε όλα τα τακάκια στις δαγκάνες του φρένου, σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο **Aprilia**.

Sådan udføres en hurtig kontrol af slitage på bremseklodserne:

- Placér køretøjet på støttebenet.
- Udfør et eftersyn af området mellem bremseskive og -klodser ved at stå:

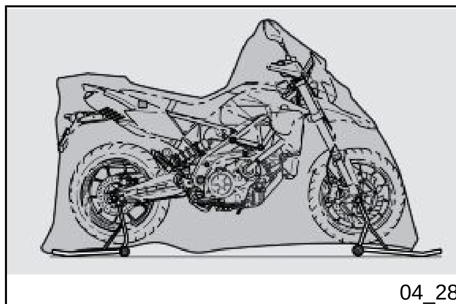
- på forhjul af forreste bremsekaliber (1);

- på højre side af køretøjet oppefra og ned for bageste bremsekaliber (2).

ADVARSEL

ER KLODSERNE SLIDT NED OVER FRIKTIONSMATERIALET, VIL DER VÆRE KONTAKT MELLEM METALFLADEN PÅ BREMSEKLODSEN OG SELVE SKIVEN - DET VIL FORÅRSAGE EN METALSTØJ OG GNISTDANNELSE FRA BREMSEKALIBEREN. DET KAN FORRINGE BREMSEEVNEN, SIKKERHEDEN OG SKIVENS TILSTAND.

Hvis bremsebelægningen (også selvom det kun er på forbremseklodser eller bagbremseklodser) er reduceret til en værdi på ca. **1,5 mm (0.06 in)** (eller hvis blot én af slidindikatorerne ikke længere er synlig), skal man få udskiftet alle bremsekaliberens bremseklodser hos en autoriseret **Aprilia** forhandler.


04_28

Αδράνεια οχήματος (04_28)

Για να αντιμετωπιστούν τα αποτελέσματα μη χρήσης του οχήματος πρέπει να υιοθετηθούν ορισμένα μέτρα προφύλαξης. Επίσης, είναι απαραίτητο πριν από τη φύλαξη του οχήματος να γίνονται οι επισκευές και ένας γενικός έλεγχος του οχήματος διότι διαφορετικά ενδέχεται να ξεχάσετε να τα κάνετε μετά.

Συνεχίστε ως εξής:

- Αφαιρέστε τη μπαταρία.
- Πλύνετε και στεγνώστε το όχημα.
- Επικαλύψτε με κερί τις βαμμένες επιφάνειες.
- Φουσκώστε τα λάστιχα.
- τακτοποιήστε το όχημα σε χώρο που δεν θερμαίνεται, χωρίς υγρασία, μακριά από τις ηλιακές ακτίνες και σε σημείο όπου υπάρχουν ελάχιστες μεταβολές θερμοκρασίας.
- Τοποθετήστε και δέστε μια πλαστική σακούλα στην απόληξη της εξάτμισης προκειμένου να εμποδίσετε την είσοδο υγρασίας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΤΡΟΠΟ ΩΣΤΕ ΚΑΙ ΤΑ ΔΥΟ ΛΑΣΤΙΧΑ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΥΠΕΡΥΨΩΜΕΝΑ ΑΠΟ ΤΟ ΕΔΑΦΟΣ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΤΟ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΣΤΗΡΙΓΜΑ.

Henstilling af køretøjet (04_28)

Der skal tages visse forholdsregler for at undgå påvirkningerne, hvis køretøjet står stille i længere tid. Derudover er det en god ide at foretage evt. reparationer og en generel kontrol inden opmagasinering, idet man kan glemme at udføre det efterfølgende.

Følg denne fremgangsmåde:

- Tag batteriet af.
- Vask og tør køretøjet.
- Smør de lakerede flader med voks.
- Pump dækkene op.
- Køretøjet skal stå i et lokale uden varme og uden fugt, i læ for solstråler og et sted med minimale temperaturændringer.
- Bind en plastikpose rundt om enden på udstødningen for at undgå, at der trænger fugt ind.

BEMÆRK

PLACÉR KØRETØJET SÅLEDES AT BEGGE DÆK ER LØFTET OVER JORDEN, VED HJÆLP AF EN RELEVANT UNDERSTØTNING.

- Τοποθετήστε το όχημα στο ειδικό καβαλέτο εμπρός (προαιρετικό) και στο πίσω (προαιρετικό).
- Καλύψτε το όχημα αποφεύγοντας τη χρήση πλαστικών ή αδιάβροχων υλικών.

- Placer køretøjet på forreste støtteben (ekstraudstyr) eller bageste støtteben (ekstraudstyr).
- Overdæk køretøjet og undgå brug af plastikmateriale eller regntæt materiale.

ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΔΟ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΑΦΑΙΡΕΣΤΕ ΤΙΣ ΠΛΑΣΤΙΚΕΣ ΣΑΚΟΥΛΕΣ ΑΠΟ ΤΙΣ ΑΠΟΛΗΞΕΙΣ ΤΗΣ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ

- Ξεσκεπάστε και καθαρίστε το όχημα.
- Ελέγξτε τη φόρτιση της μπαταρίας και τοποθετήστε την στο όχημα.
- Γεμίστε το ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Κάντε προκαταρκτικούς ελέγχους.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΑΝΤΕ ΜΕΡΙΚΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ ΔΟΚΙΜΑΣΤΙΚΑ ΜΕ ΜΕΤΡΙΑ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΗ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΚΙΝΗΣΗ.

EFTER OPMAGASINERING

BEMÆRK

TRÆK PLASTIKPOSERNE AF UDSTØDNINGSRØRETS TILSLUTNINGER.

- Pak køretøjet ud og vask det.
- Kontrollér batteriladningen, og montér batteriet.
- Fyld brændstoftanken op.
- Gennemgå de indledende kontrolpunkter.

ADVARSEL



KØR FØRST ET PAR KILOMETER VED MODERAT HASTIGHED PÅ ET STED UDEN TRAFIK.

Καθαριότητα οχήματος (04_29, 04_30, 04_31)

Καθαρίζετε συχνά το όχημα εάν χρησιμοποιείται σε περιοχή ή υπό συνθήκες:

- Ατμοσφαιρική ρύπανση (πόλη και βιομηχανικές περιοχές).
- Ύπαρξη άλατος και υγρασίας στην ατμόσφαιρα (παραθαλάσσιες περιοχές, θερμό και υγρό κλίμα).
- Ιδιαίτερες περιβαλλοντικές/εποχιακές συνθήκες (χρήση αλατιού στους δρόμους, χημικά προϊόντα κατά του πάγου κατά τη χειμερινή περίοδο).
- Πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή για να αποφευχθεί να παραμένουν στο αμάξωμα υπολείμματα βιομηχανικής και μολυσματικής σκόνης, λεκέδες πίσσας, νεκρά έντομα, ακαθαρσίες πουλιών, κλπ.
- Αποφεύγετε τη στάθμευση του οχήματος κάτω από τα δέντρα. Πράγματι, σε ορισμένες εποχές, πέφτουν από τα δέντρα υπολείμματα, ρητίνη, φρούτα ή φύλλα που περιέχουν βλαβερές χημικές ουσίες για τη βαφή.
- Καθαρίστε τον πίνακα οργάνων με ένα μαλακό και υγρό πανί.

Rengøring af køretøjet (04_29, 04_30, 04_31)

Vask jævnligt køretøjet, hvis der køres i følgende områder eller under følgende forhold:

- Forurening (byer og industriområder).
- Atmosfærisk saltindhold og luftfugtighed (havområder, varmt og fugtigt klima).
- Særlige vejr- og sæsonmæssige forhold (saltning af veje, kemiske frostprodukter på vejene om vinteren).
- Der skal udvises særlig opmærksomhed omkring at undgå at der efterlades aflejringer, rester af forurenende industristøv, tjæremærker, døde insekter, fugleekskrementer, osv.
- Undgå at parkere køretøjet under træerne. På nogle årstider kan der falde rester, harpiks, frugt eller blade ned fra træerne, som indeholder kemiske stoffer, der kan ødelægge lakken.
- Rengør instrumentbrættet med en blød og fugtig klud.

ADVARSEL



INDEN KØRETØJET VASKES SKAL MOTORENS LUFTINDTAG OG UDSTØDNINGSRØRET DÆKKES TIL.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΙΝ ΠΛΥΝΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΦΡΑΞΤΕ ΤΟΥΣ ΑΕΡΑΓΩΓΟΥΣ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ ΑΕΡΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΤΙΣ ΑΠΟΛΗΞΕΙΣ ΤΗΣ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

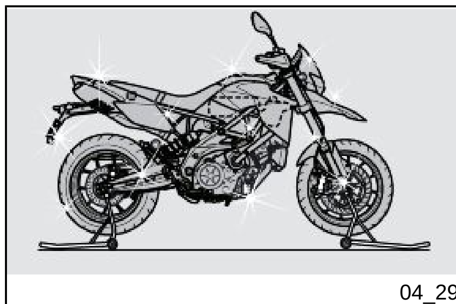


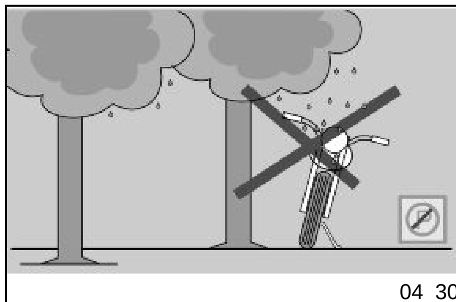
ΜΕΤΑ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, Η ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΣΤΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΕΙΩΘΕΙ ΠΡΟΣΩΡΙΝΑ, ΛΟΓΩ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ ΝΕΡΟΥ ΣΤΙΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ ΤΡΙΒΗΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ. ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΟΛΟΓΙΖΕΤΕ ΜΕΓΑΛΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΑΤΥΧΗΜΑ. ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΕΠΑΝΕΙΛΗΜΜΕΝΑ ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΓΙΑ ΝΑ ΕΠΑΝΕΛΘΟΥΝ ΣΤΙΣ ΚΑΝΟΝΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ. ΚΑΝΤΕ ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟΥΣ ΕΛΕΓΧΟΥΣ.

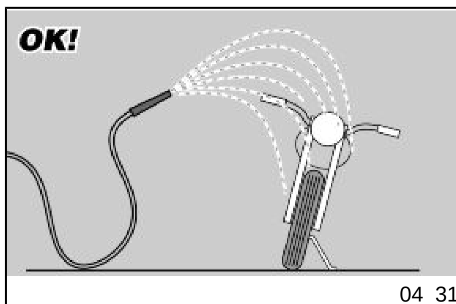
ADVARSEL



EFTER VASK AF KØRETØJET KAN BREMSEEVNEN VÆRE MIDLERTIDIG FORRINGET PÅ GRUND AF VAND PÅ BREMSESYSTEMETS FRIKTIONSFLADER. SØRG FOR AT HOLDE EN LANG BREMSEAFSTAND FOR AT UNDGÅ ULYKKER. TRYK BREMSERNE NED FLERE GANGE FOR AT GENOPRETTE NORMALE FORHOLD. GENNEMGÅ DE INDLEDENDE KONTROLPUNKTER.


04_29


04_30



04_31



ΟΤΑΝ ΤΕΛΕΙΩΣΕΤΕ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ, ΣΤΕΓΝΩΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟΥΣ ΔΙΣΚΟΥΣ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΚΟΛΛΗΣΟΥΝ ΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΣΤΟΥΣ ΔΙΣΚΟΥΣ.

Για να αφαιρέστε την βρομιά και τη λάσπη που έμειναν στις βαμμένες επιφάνειες, πρέπει να χρησιμοποιήσετε νερό με χαμηλή πίεση, να βρέξετε τα λερωμένα τμήματα και να αφαιρέσετε τη λάσπη και τις βρομιές με ένα μαλακό σφουγγάρι από το αμάξωμα εμποτισμένο με πολύ νερό και σαμπουάν (2 ÷ 4% μέρη σαμπουάν σε νερό). Στη συνέχεια ξεπλύνετε καλά με νερό, και σκουπίστε με δέρμα σαμουά. Για να καθαρίσετε τα εξωτερικά τμήματα του κινητήρα, χρησιμοποιήστε απολιπαντικό απορρυπαντικό, πινέλα και πανιά. Τα τμήματα από ανωδιομένο αλουμίνιο ή βαμμένα όπως το πιρούνι, οι ζάντες, το πλαίσιο, τα μαρσπιέ κλπ. πρέπει να πλένονται με ουδέτερο σαπούνι και νερό. Η χρήση πολύ δυνατών απορρυπαντικών ενδέχεται να καταστρέψει την επιφανειακή επίστρωση των διαφόρων τμημάτων.



ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΦΑΝΩΝ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΕΝΑ ΣΦΟΥΓΓΑΡΙ



TØR OMHYGGELIGT BREMSESKIVEN EFTER RENGØRINGEN, FOR AT UNDGÅ AT BREMSEKLODSERNE KLÆBER FAST PÅ SKIVERNE.

For at fjerne smuds og mudder på de lakerede overflader skal man benytte en blød vandstråle, væde de snavsede områder omhyggeligt og fjerne mudder og smuds med en blød svamp til bilvask, vædet med meget vand og shampoo (2 ÷ 4% dele shampoo i vand). Skyl efter med rigeligt vand og tør køretøjet med et vaskeskind. Benyt fedtopløsende rensemidler, pensler og klude til motorens udvendige rengøring. Lakerede elementer eller elementer af anodiseret aluminium, såsom ophæng, fælge, stel, trinbræt, og så videre, skal vaskes med mild sæbe og vand. Brug af for aggressive rengøringsmidler kan skade disse komponenters overfladebehandling.



BENYT EN SVAMP, VÆDET I MILDT SÆBEVAND, GNID LET PÅ OVERFLADERNE OG SKYL EFTER MED RIGELIGT VAND, FOR AT RENGØRE LYGTERNE. DER MÅ FØRST POLERES

ΕΜΠΟΤΙΣΜΕΝΟ ΜΕ ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟ ΚΑΙ ΝΕΡΟ, ΤΡΙΒΟ-ΝΤΑΣ ΧΩΡΙΣ ΜΕΓΑΛΗ ΠΙΕΣΗ ΤΙΣ ΕΠΙ-ΦΑΝΕΙΕΣ ΚΑΙ ΞΕΠΛΕΝΟΝΤΑΣ ΣΥΧΝΑ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΥ-ΜΕ ΟΤΙ ΤΟ ΓΥΑΛΙΣΜΑ ΜΕ ΚΕΡΙΑ ΣΙΛΙ-ΚΟΝΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΜΗ ΓΥΑΛΙΖΕΤΕ ΜΕ ΔΙΑ-ΒΡΩΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΤΙΣ ΜΑΤ ΒΑΦΕΣ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕ-ΤΑΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟΝ ΗΛΙΟ ΕΙΔΙΚΑ ΤΟ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ ΟΤΑΝ ΤΟ ΑΜΑΞΩΜΑ ΕΙ-ΝΑΙ ΑΚΟΜΗ ΖΕΣΤΟ ΚΑΘΩΣ ΤΟ ΣΑ-ΜΠΟΥΑΝ ΑΝ ΣΤΕΓΝΩΣΕΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΟ ΞΕΠΛΥΜΑ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑ-ΛΕΣΕΙ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟ ΒΕΡΝΙΚΙ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΝΕΡΟ (Ή ΑΛΛΑ ΥΓΡΑ) ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΑΝΩ ΑΠΟ 40°C (104°F) ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΠΛΑΣΤΙΚΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΜΗΝ ΚΑΤΕΥΘΥΝΕΤΕ ΡΙ-ΠΕΣ ΝΕΡΟΥ Ή ΑΕΡΑ ΜΕ ΠΙΕΣΗ Ή ΡΙ-ΠΕΣ ΑΤΜΟΥ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ ΜΕΡΗ: ΜΟΥΑΓΙΕ ΤΡΟΧΩΝ, ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ ΣΤΗ ΔΕΞΙΑ ΚΑΙ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΠΛΕΥΡΑ ΤΟΥ ΤΙΜΟΝΙΟΥ, ΡΟΥΛΕΜΑΝ, ΑΝΤΛΙΕΣ ΦΡΕΝΩΝ, ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΔΕΙΚΤΕΣ, ΑΠΟΛΗΞΗ ΣΙΛΑΝΣΙΕ, ΘΗΚΗ ΕΓΓΡΑ-ΦΩΝ/ΚΙΤ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ, ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ/ΚΛΕΙΔΩΜΑ ΤΙΜΟΝΙΟΥ. ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΛΑΣΤΙΧΕ-

MED SILIKONEVOKS EFTER EN GRUNDIG VASK AF KØRETØJET. UNDGÅ BRUG AF SLIBEPASTA PÅ MATTE, LAKEREDE OVERFLADER. KØRETØJET MÅ IKKE VASKES I SO-LEN, ISÆR IKKE OM SOMMEREN, NÅR KARROSSERIET STADIG ER VARMT, DA SHAMPOOEN KAN BE-SKADIGE LAKKEN, HVIS DEN TØR-RER INDEN SKYLNINGEN.

ADVARSEL



BENYT ALDRIG VAND (ELLER VÆ-SKER) VED EN TEMPERATUR PÅ OVER 40°C (104°F) TIL RENGØRING AF KØRETØJETS PLASTIKKOMPO-NENTER. RET ALDRIG VAND-, HØJT-RYKS ELLER DAMPSTRÅLER DIREK-TE MOD FØLGENDE ELEMENTER: HJULNAV, BETJENINGSANORDNIN-GER PÅ HØJRE OG VENSTRE SIDE AF STYRET, KUGLELEJER, BREMSE-PUMPER, INSTRUMENTER OG INDI-KATORER, LYDPOTTEN, TÆNDINGS-KONTAKT / RATLÅS. BENYT ALDRIG ALKOHOL ELLER OPLØSNINGSMID-LER TIL RENGØRING AF ELEMENTER AF GUMMI OG PLASTIK ELLER TIL SADLEN; BENYT DERIMOD MILDT SÆBEVAND.

ΝΙΩΝ ΚΑΙ ΠΛΑΣΤΙΚΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ, ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ Ή ΔΙΑΛΥΤΙΚΑ. ΑΝΤΙΘΕΤΑ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΣΑΠΟΥΝΙ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΔΙΑΛΥΤΕΣ Ή ΠΑΡΑΓΩΓΑ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟΥ (ΑΣΕΤΟΝ, ΤΡΙΧΛΩΡΟΑΙΘΥΛΕΝΙΟ, ΤΕΡΕΒΙΝΘΕΛΑΙΟ, ΒΕΝΖΙΝΗ, ΔΙΑΛΥΤΕΣ). ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΟΥΣΙΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΗΣ ΔΡΑΣΗΣ ΟΧΙ ΠΑΝΩ ΑΠΟ 5% (ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΣΑΠΟΥΝΙ, ΑΠΟΛΙΠΑΝΤΙΚΑ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ Ή ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ).

ΣΤΕΓΝΩΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΗ ΣΕΛΑ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗ ΣΕΛΑ ΜΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΚΕΡΙ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΑΕΙ.

ADVARSEL

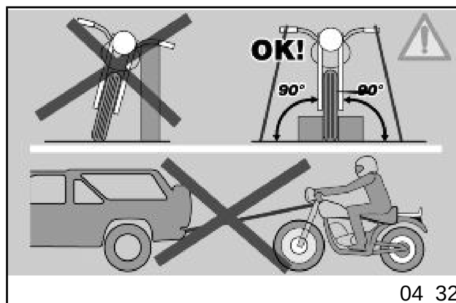
VED RENGØRING AF SADLEN SKAL MAN UNDGÅ BRUG AF OPLØSNINGSMIDLER ELLER OLIEHOLDIGE PRODUKTER (ACETONE, TRIKLORÆTYLEN, TERPENTIN, BENZIN, FORTYNDERE). MAN KAN BENYTTE RENSEMIDLER MED ET INDHOLD AF OVERFLADEAKTIVE STOFFER DER IKKE OVERSTIGER 5% (MILD SÆBE, AFFEDTENDE RENGØRINGSMIDLER ELLER ALKOHOL).

TØR OMHYGGELIGT SADLEN EFTER RENGØRING.

ADVARSEL



SMØR IKKE SADLEN MED BESKYTTELSESVOKS, FOR AT UNDGÅ AT GLIDE.



04_32

Μεταφορά (04_32)

Πριν από τη μεταφορά του οχήματος, πρέπει να αδειάσετε προσεκτικά το ρεζερβουάρ καυσίμου, ελέγχοντας ώστε να είναι στεγνό.

Κατά τη μετακίνηση, το όχημα πρέπει να διατηρηθεί σε κάθετη θέση, πρέπει να είναι καλά στερεωμένο και να έχει μπει η πρώτη ταχύτητα, προκειμένου να αποφευχθεί διαρροή καυσίμου, λαδιού ή ψυκτικού υγρού.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΒΛΑΒΗΣ ΜΗΝ ΡΥΜΟΥΛΚΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΛΛΑ ΖΗΤΗΣΤΕ ΤΗΝ ΕΠΕΜΒΑΣΗ ΟΔΙΚΗΣ ΒΟΗΘΕΙΑΣ.

Transport (04_32)

Inden transport af køretøjet skal man omhyggeligt tømme brændstoftanken og kontrollere at den er helt tør.

Køretøjet skal holdes i den vertikale position under flytningen, det skal forankres forsvarligt og sættes i førstegear, for at forebygge eventuelle udslip af brændstof, olie.

VED MOTORSTOP MÅ MAN IKKE BUGSERE KØRETØJET, MEN SKAL KONTAKTE ET BUGSERINGSFIRMA.

Αλυσίδα μετάδοσης



ΜΗΝ ΑΛΛΑΖΕΤΕ ΤΗΝ ΤΕΛΙΚΗ ΣΧΕΣΗ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ 16/40 ΟΥΤΕ ΤΟΝ ΑΡΙΘΜΟ ΚΡΙΚΩΝ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (108).

Transmissionskæde



MODIFICÉR ALDRIG SLUTTRANSMISSIONSFORHOLDET 16/40 ELLER ANTALLET AF KÆDENS MASKER (108).

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τελική μετάδοση

16/40

Τύπος

Tekniske specifikationer

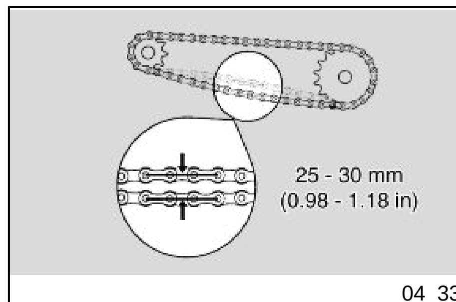
Sluttransmissionsforhold

16/40

Type

Ατέρμονας (χωρίς κρίκο σύνδεσης) και με σφραγισμένους κρίκους, αρ. κρίκων 108

Endeløs (uden sammenkædningsled) og med forseglede led Antal led 108



04_33

Έλεγχος διακένου αλυσίδας (04_33)

Για τον έλεγχο του διακένου:

- Σταματήστε τον κινητήρα.
- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Τοποθετήστε το μοχλό ταχυτήτων σε νεκρά.
- Ελέγξτε ώστε η κάθετη ταλάντωση σε ένα σημείο ανάμεσα στο πινιόν και στην κορώνα, στο κάτω τμήμα της αλυσίδας, είναι περίπου **25 - 30 mm (0.98 - 1.18 ίν.)**
- Μετακινήστε το όχημα εμπρός, με τρόπο ώστε να ελέγχετε την κάθετη ταλάντωση της αλυσίδας και σε άλλα σημεία, το διάκενο πρέπει να παραμένει σταθερό σε όλες τις φάσεις περιστροφής του τροχού.

Αν το διάκενο είναι ομοιόμορφο, αλλά πάνω από **30 mm (1.18** ιν.) ή κάτω από **25 mm (0.98** ιν.), κάντε τη ρύθμιση.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΤΕΙ ΔΙΑΚΕΝΟ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΟ ΣΕ ΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΘΕΣΕΙΣ, ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΚΡΙΚΟΙ

Kontrol af kædens spillerum (04_33)

Ved kontrol af spillerum:

- Stands motoren.
- Placer køretøjet på støttebenet.
- Stil gearstangen i frigear.
- Kontrollér at den vertikale oscillation, på et sted mellem tandhjul og tandkrans i kædens nedre afsnit, er på cirka **25 - 30 mm (0.98 - 1.18 in).**
- Flyt køretøjet fremad, for også at kontrollere kædens vertikale oscillation i andre positioner. Spillerummet skal være konstant under alle hjulets rotationsfaser.

Hvis spillerummet er ens, men over **30 mm (1.18 in)** eller mindre end **25 mm (0.98 in)**, skal det justeres.

ADVARSEL

HVIS SPILLERUMMET ER STØRRE I VISSE STILLINGER, BETYDER DET, AT NOGLE AF LEDDENE ER KLEMTE ELLER KØRT FAST.

SMØR KÆDEN OFTE, FOR AT FOREBYGGE RISIKOEN FOR FASTKØRSEL.

ΠΑΡΑΜΟΡΦΩΜΕΝΟΙ Ή ΜΠΛΟΚΑΡΙ-ΣΜΕΝΟΙ.

ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΣΦΗΝΩΜΑ, ΛΙΠΑΙΝΕΤΕ ΣΥΧΝΑ ΤΗΝ ΑΛΥΣΙΔΑ.

Ρύθμιση διακένου αλυσίδας

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΔΙΑΚΕΝΟΥ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia Ή, ΑΝ ΕΧΕΤΕ ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟΥ ΠΟΥ ΜΠΟ-ΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΓΟΡΑΣΕΤΕ ΑΠΟ ΤΟΝ ΙΔΙΟ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

Justering af kædens spillerum

ADVARSEL

FOR JUSTERING AF KÆDENS SPIL-LERUM SKAL MAN HENVENDE SIG TIL EN AUTORISERET APRILIA-FOR-HANDLER, ELLER HVIS MAN SELV ER I STAND TIL AT UDFØRE PÅFYLD-NINGEN, KAN MAN FØLGE ANVISNIN-GERNE I REPARATIONSHÅNDBO-GEN, SOM KAN KØBES HOS AUTORI-SEREDE APRILIA-FORHANDLERE.

Έλεγχος φθοράς αλυσίδας, πινιόν και κορώνας

Ελέγξτε τα ακόλουθα τμήματα και βε-βαιωθείτε ότι η αλυσίδα, το πινιόν και η κορώνα δεν παρουσιάζουν:

- Ράουλα κατεστραμμένα
- Πείροι χαλαρωμένοι
- Κρίκοι στεγνοί, σκουριασμένοι, χαλασμένοι ή σφηνωμένοι,
- Υπερβολική φθορά,
- Δακτύλιοι στεγανοποίησης που λείπουν.

Kontrol af slitage på kæde, tandhjulsdrev og kronhjul

Kontrollér derudover følgende elemen-ter, og undersøg, at kæde, tandhjul og tandkrans ikke viser tegn på:

- Valseskader.
- Løse tapper.
- Tørre, rustede, klemte eller fast-kørte kædeled.
- For stor slitage.
- Manglende tætningsringe.
- For stor slitage eller skader på tandhjulets eller tandkransens fortanding.

- Δόντια γραναζιών ή της κορώνας που είναι υπερβολικά φθαρμένα και χαλασμένα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΤΑ ΡΑΟΥΛΑ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ ΕΧΟΥΝ ΠΑΘΕΙ ΖΗΜΙΑ, ΟΙ ΠΕΙΡΟΙ ΕΙΝΑΙ ΧΑΛΑΡΩΜΕΝΟΙ ΚΑΙ/Ή ΟΙ ΔΑΚΤΥΛΙΟΙ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΧΑΛΑΣΜΕΝΟΙ Ή ΛΕΙΠΟΥΝ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΘΕΙ ΟΛΟ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (ΠΙΝΙΟΝ, ΚΟΡΩΝΑ ΚΑΙ ΑΛΥΣΙΔΑ).

ADVARSEL

HVIS KÆDENS VALSER HAR TAGET SKADE, HVIS STIFTERNE ER SLIDT LØSE OG/ELLER PAKNINGSRINGENE ER SKADEDE ELLER MANGLER, SKAL HELE KÆDEGRUPPEN (TANDHJUL, TANDKRANS OG KÆDE) SKIFTES UD.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΛΙΠΑΝΕΤΕ ΤΗΝ ΑΛΥΣΙΔΑ ΣΥΧΝΑ, ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΕΑΝ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΤΜΗΜΑΤΑ ΣΤΕΓΝΑ ΚΑΙ ΣΚΟΥΡΙΑΣΜΕΝΑ. ΟΙ ΧΑΛΑΣΜΕΝΟΙ Ή ΣΦΗΝΩΜΕΝΟΙ ΚΡΙΚΟΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΛΙΠΑΙΝΟΝΤΑΙ ΚΑΙ ΝΑ ΑΠΟΚΑΘΙΣΤΑΤΑΙ Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥΣ ΕΑΝ ΑΥΤΟ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΔΥΝΑΤΟ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia, ΠΟΥ ΘΑ ΦΡΟΝΤΙΣΕΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ.

ADVARSEL

SMØR JÆVNLIGT KÆDEN, ISÆR HVIS DER FOREKOMMER TØRRE ELLER RUSTNE OMRÅDER. KLEMTE ELLER FASTKØRTE LED SKAL SMØRES OG DERES ARBEJDSFORHOLD SKAL GENOPRETTES. KONTAKT EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, DER KAN FORETAGE EN UDSKIFTNING, HVIS DETTE IKKE ER MULIGT.

Λίπανση και καθαρισμός αλυσίδας

Ποτέ μην πλένετε την αλυσίδα με ριπές νερού, ριπές ατμού, ριπές νερού σε υψηλή πίεση και με εύφλεκτους διαλύτες.

Smøring og rensning af kæde

Vask aldrig og af ingen årsag kæden med vandstråler, dampstråler højtryksvandstråler eller med letantændelige opløsningsmidler.

- Πλύνετε την αλυσίδα με μαζούτ ή κηροζίνη. Αν η αλυσίδα τείνει να σκουριάσει γρήγορα κάντε συχνότερα συντήρηση.

Λιπαίνετε την αλυσίδα κάθε φορά που είναι απαραίτητο.

- Αφού πλύνετε και στεγνώσετε την αλυσίδα λιπάνετε με γράσο σε σπρέι για αλυσίδες με στεγανούς κρίκους.



Η ΑΛΥΣΙΔΑ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ ΕΧΕΙ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΕΣ ΤΣΙΜΟΥΧΕΣ O-RING ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΙΣ ΠΛΑΪΝΕΣ ΠΛΑΚΕΣ ΤΗΣ ΙΔΙΑΣ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΕΥΟΥΝ ΣΤΗ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗ ΤΟΥ ΓΡΑΣΟΥ. ΔΩΣΤΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ, ΛΙΠΑΝΣΗΣ, ΠΛΥΣΗΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ.

ΟΡΙΣΜΕΝΑ ΛΙΠΑΝΤΙΚΑ ΤΗΣ ΑΓΟΡΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΛΥΣΙΔΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΟΥΣΙΕΣ ΒΛΑΒΕΡΕΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΕΣ ΤΣΙΜΟΥΧΕΣ O-RING ΤΗΣ ΙΔΙΑ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΜΕΣΩΣ ΜΕΤΑ ΤΗ ΛΙΠΑΝΣΗ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ, ΓΙΑΤΙ ΤΟ ΛΙΠΑΝΤΙΚΟ ΘΑ ΤΙΝΑΧΤΕΙ ΠΡΟΣ ΤΑ ΕΞΩ ΚΑΙ ΣΤΟ ΓΥΡΩ ΧΩΡΟ.

- Afvask kæden med nafta eller petroleum. Udfør vedligeholdelsesindgrebene oftere, hvis kæden har tendens til at ruste for hurtigt.

Smør kæden hver gang der opstår behov herfor.

- Smør kæden, efter at have vasket og tørret den, med sprayfedt til forseglede kæder.



TRANSMISSIONSKÆDEN HAR VISSE O-RINGPAKNINGER AF GUMMI MELLEM SIDEPLADERNE PÅ SELVE KÆDEN, SOM ANVENDES TIL OPBEVARING AF SMØREFEDT. UDVIS MAKSIMAL OPMÆRKSOMHED, NÅR DER AFVIKLES INDGREB OMKRING JUSTERING, SMØRING, VASK OG KÆDEUDSKIFTNING.

KÆDESMØREMIDLER I HANDLEN KAN INDEHOLDE STOFFER, SOM SKADER SELVE KÆDENS O-RINGPAKNINGER AF GUMMI.

ANVEND ALDRIG KØRETØJET STRAKS EFTER AT HAVE SMURT KÆDEN, DA SMØREMIDLET VIL BLIVE SPRØJTET UD OG SPREDE SIG I DET OMKRINGLIGGENDE OMRÅDE.

DORSODURO 1200 - DORSODURO 1200 ABS - ATC





Κεφ. 05 Τεχνικά χαρακτηριστικά

Kap. 05 Tekniske specifikationer

Διαστάσεις

Μέγ. μήκος	2248 mm (88.19 ίν.)
Μέγιστο πλάτος (μετρημένο στα προστατευτικά χεριών)	925 mm (36.42 ίν.)
Μέγ. ύψος	1205 mm (47.44 ίν.)
Ύψος στη σέλα	870 mm (34.25 ίν.)
Διαξόνιο	1528 mm (60.16 ίν.)
Βάρος κατά την κίνηση	223 Kg (492 lb)
Βάρος χωρίς φορτίο (χωρίς καύσιμο)	212 Kg (467 lb)

DIMENSIONER

Maks. længde	2248 mm (88.19 in)
Maks. bredde (målt ved styrets håndtag)	925 mm (36.42 in)
Maks. højde	1205 mm (47.44 in)
Højde til sadel	870 mm (34.25 in)
Akselafstand	1528 mm (60.16 in)
Vægt, klargjort til kørsel	223 kg (492 lb)
Vægt uden last (uden brændstof)	212 kg (467 lb)

Κινητήρας

Μοντέλο	M555M
Τύπος	Δικύλινδρος τετράχρονος σε V με εσωτερική γωνία 90°, επιμήκης με 4 βαλβίδες ανά κύλινδρο, 2 εκκεντροφόρους άξονες επικεφαλής.
Αριθμός κυλίνδρων	2
Συνολικός κυβισμός	1197 cc (73,05 κυβ. ίν.)

MOTOR

Model	M555M
Type	2-cylindret 4-takts V-motor 90° rækkemonteret med 4 ventiler pr. cylinder, 2 overliggende knastaksler.
Antal cylindre	2
Samlet slagvolumen	1197 cc (73,05 cu in)

Διάμετρος / διαδρομή	106 x 67,8 mm (4.17 x 2.67 ίν.)
Διάκενο βαλβίδων εισαγωγής	0,15 - 0,20 mm (0.0059 - 0.0079 ίν.)
Διάκενο βαλβίδων εξαγωγής	0,20 - 0,25 mm (0.0079 - 0.0098 ίν.)
Σχέση συμπίεσης	12,0 : 1
Μίζα	Ηλεκτρική
αρ. στροφών κινητήρα στο ρελαντί	1400 ± 100 σ.α.λ. (rpm)
Συμπλέκτης	Πολυδίσκος σε λουτρό λαδιού με χειριστήριο στην αριστερή πλευρά του τιμονιού
Σύστημα λίπανσης	Κάρτερ υγρό. Σύστημα με πίεση ρυθμιζόμενο από τροχοειδή αντλία με ψυγείο λαδιού.
Φίλτρο αέρα	Σφουγγάρι.
Ψύξη	Υγρόψυκτο

Cylinderdiameter / slaglængde	106 x 67,8 mm (4.17 x 2.67 in)
Indsugningsventiler spillerum	0,15 - 0,20 mm (0.0059 - 0.0079 in)
Udblæsningsventiler spillerum	0,20 - 0,25 mm (0.0079 - 0.0098 in)
Komprimeringsforhold	12,0: 1
Start	Elektrisk
Motoromdrejningstal i tomgang	1400 ÷ 100 omdr./min. (rpm)
Kobling	flerskive i oliebad med betjening på venstre side af styret
Smøresystem	Våddæksel. Trykbelastet system styret af trochoidalpumpe med oliekøler.
Luftfilter	Svamp.
Kølesystem	væskefyldt

Κιβώτιο ταχυτήτων

Τύπος	Μηχανικό 6 σχέσεων με χειριστήριο στο πεντάλ στην αριστερή πλευρά του κινητήρα.

Gear

Type	mekanisk med 6 forhold, med pedalbetjening på venstre side af motoren

Χωρητικότητα

Ρεζερβουάρ καυσίμου (μαζί με τη ρεζέρβα).	15 λίτρα (3,30 ΗΒ γαλ., 3,96 ΗΒ γαλ.)
Ρεζέρβα καυσίμου	2,5 λίτρα (0,55 ΗΒ γαλ., 0,66 ΗΒ γαλ.)
Λάδι κινητήρα	3,1 l (χωρίς αλλαγή φίλτρου λαδιού) (0.68 γαλόνια ΗΒ, 0.82 ΗΒ γαλ.) 3,35 l (με αλλαγή φίλτρου λαδιού) (0.74 γαλόνια ΗΒ, 0.88 ΗΒ γαλ.)
Υγρό ψύξης	2,5 λίτρα (0.55 γαλόνια Η.Β., 0.66 γαλλόνια Η.Π.Α.)
Θέσεις	2
Μέγιστο αποδεκτό βάρος	416 Kg (917 lb)

Rumfang

Brændstoftankens kapacitet (inklusiv reservetank)	15 l (3,30 UK gal; 3,96 US gal)
Brændstofreserve	2,5 l (0,55 UK gal; 0,66 US gal)
Motorolie	3,1 l (uden oliefilterskift) (0.68 Uk gal; 0.82 US gal) 3,35 l (med oliefilterskift) (0.74 Uk gal; 0.88 US gal)
Kølevæske	2,5 l (0.55 UK gal; 0.66 US gal)
Pladser	2
Maks. tilladt vægt	416 kg (917 lb)

Σχέσεις μετάδοσης

Σχέση μετάδοσης	Πρωτεύουσα με γρανάζια 40/69
Σχέση μετάδοσης 1ης ταχύτητας	14/36 (δευτερεύουσα)
Σχέση μετάδοσης 2ης ταχύτητας	17/32 (δευτερεύουσα)

Transmissionsforhold

Transmissionsforhold	Førstegear med tandhjul 40/69
Transmissionsforhold 1-gear	14/36 (sekundært)
Transmissionsforhold 2-gear	17/32 (sekundært)

Σχέση μετάδοσης 3ης ταχύτητας	20/30 (δευτερεύουσα)	Transmissionsforhold 3-gear	20/30 (sekundært)
Σχέση μετάδοσης 4ης ταχύτητας	22/28 (δευτερεύουσα)	Transmissionsforhold 4-gear	22/28 (sekundært)
Σχέση μετάδοσης 5ης ταχύτητας	23/26 (δευτερεύουσα)	Transmissionsforhold 5-gear	23/26 (sekundært)
Σχέση μετάδοσης 6ης ταχύτητας	24/25 (δευτερεύουσα)	Transmissionsforhold 6-gear	24/25 (sekundært)
Τελική μετάδοση	16/40	Sluttransmissionsforhold	16/40

Αλυσίδα μετάδοσης

TRANSMISSIONSKÆDE

Τύπος	Ατέρμονας (χωρίς κρίκο σύνδεσης) και με σφραγισμένους κρίκους, αρ. κρίκων 108	Type	Endeløs (uden sammenkædningsled) og med forseglede led Antal led 108
Μοντέλο	525 ZRPK	Model	525 ZRPK

Σύστημα τροφοδοσίας

FORSYNINGSSYSTEM

Τύπος	Ηλεκτρονικός ψεκασμός (Multipoint)	Type	Elektronisk indsprøjtning (Multipoint)
Διάμετρος πεταλούδων	Διάμ. 57 mm (2,44 ίν.)	Spjælddiameter	Diam. 57 mm (2,44 in)
Καύσιμο	Σούπερ αμόλυβδη βενζίνη, ελάχιστος αριθμός οκτανίων 95 (N.O.R.M.) e 85 (N.O.M.M.)	Brændstof	Blyfrit superbenzin, med et oktantal på mindst 95 (N.O.R.M.) og 85 (N.O.M.M.)

Πλαίσιο

Τύπος	Σύνθετο πλαίσιο (βιδωμένο). Πλάκες από χυτοπρεσσαριστό αλουμίνιο και σκελετός από ατσάλινους σωλήνες υψηλού ορίου ελαστικότητας.
Γωνία κλίσης τιμονιού	27,3°
Διαδρομή εμπρός	118 mm (4.65 ίν.)

Stel

Type	Sammensat stel (sammenskruet). Pressestøbte aluminiumsplader og skelet af rør i højstyrkestål.
Styrets hældning	27,3°
Styrevinkel	118 mm (4.65 in)

Αναρτήσεις

Εμπρός	Sachs με αντεστραμμένα καλάμια, ρυθμιζόμενο με υδραυλική λειτουργία, καλάμια διαμ. 43 mm (1.69 ίν.)
Διαδρομή	160 mm (6.3 ίν.)
Πίσω	Αιωρούμενο πιρούνι με μονό υδραυλικό αμορτισέρ Sachs με piggy-back με δυνατότητα ρύθμισης της προφόρτισης του ελατηρίου, του μήκους του διαξονίου και υδραυλικό φρένο συμπίεσης και επαναφοράς.
Διαδρομή τροχού	155 mm (6.1 ίν.)

Hjulophæng

Forhjul	Sachs med vendte stænger, regulerbar med hydraulisk funktion, stænger m. diam. 43 mm (1.69 in)
Udsving	160 mm (6.3 in)
Baghjul	oscillerende gaffelophæng med Sachs monostøddæmper med regulerbar piggy-back i fjederforspænding, akselafstandslængde samt hydraulisk bremse i komprimering og ekstension.
Baghjulsudsving	155 mm (6.1 in)

Φρένα

Εμπρός	Με διπλό αιωρούμενο δίσκο - διάμ. 320 mm (12.60 ίν.), δαγκάνες με ακτινική στερέωση με τέσσερα εμβολάκια - διάμ. 32 mm (1.26 ίν.) και δύο τακάκια ανά δαγκάνα.
Πίσω	Με δίσκο - διάμ. 240 mm (9.45 ίν.), δαγκάνα με μονό εμβολάκι - διάμ. 34 mm (1.34 ίν.)

Bremser

Forhjul	dobbelt skivebremse - diam. 320 mm (12.60 in), bremseklodser med radial fæstning og fire stempler - diam. 32 mm (1.26 in) og to klodser per bremsekaliber.
Baghjul	Skivebremse - diam. 240 mm (9.45 in), bremsekaliber med enkeltstempel - diam. 34 mm (1.34 in)

Ζάντες τροχών

Τύπος	Από ελαφρύ κράμα με αποσπώμενο πείρο
Εμπρός	3,50 x 17"
Πίσω	6,00 x 17"

HJULFÆLGE

Type	i letmetal-legering m. udtrækkelig tap
Forhjul	3,50 x 17"
Baghjul	6,00 x 17"

Ελαστικά

Τύπος ελαστικού (στάνταρ)	PIRELLI CORSA III DUNLOP SPORTMAX QUALIFIER

Dæk

Dæktype	PIRELLI CORSA III DUNLOP SPORTMAX QUALIFIER

εμπρός ελαστικό	120/70 ZR17" (58W)	Fordæk	120/70 ZR17" (58W)
Πίεση φουσκώματος εμπρός	μόνο οδηγός: 2,3 bar (230 KPa) (33.36 PSI) οδηγός + συνεπιβάτης: 2,4 bar (240 Kpa) (34.81 PSI)	Dæktryk, forhjul	kun fører: 2,3 bar (230 Kpa) (33.36 PSI) fører + passager: 2,4 bar (240 Kpa) (34.81 PSI)
Πίσω ελαστικό	180/55 ZR17" (73W)	Bagdæk	180/55 ZR17" (73W)
Πίεση φουσκώματος πίσω	μόνο οδηγός: 2,5 bar (250 KPa) (36.26 PSI) οδηγός + συνεπιβάτης: 2,7 bar (270 Kpa) (39.16 PSI)	Dæktryk, baghjul	kun fører: 2,5 bar (250 Kpa) (36.26 PSI) fører + passager: 2,7 bar (270 Kpa) (39.16 PSI)

Μπουζί / Tændrør

Μπουζί στάνταρ	NGK CR8EKB	Standard tændrør	NGK CR8EKB
Εναλλακτικά μπουζί, για σπορ χρήση ή για μεγάλες διαδρομές σε εθνικές οδούς με πλήρες φορτίο	NGK CR9EKB	Alternative tændrør til sportsbrug eller til kørsel ved lange ture på motorvej med fuld last	NGK CR9EKB
Απόσταση ηλεκτροδίων μπουζί	0,6 - 0,7 mm (0.024 - 0.028 ίν.)	Tændrørselektrodeafstand	0,6 - 0,7 mm (0.024 - 0.028 in)
Αντίσταση	5 KOhm	Modstand	5 kOhm

Ηλεκτρική εγκατάσταση

μπαταρία	12 V - 12 Ah YTX 14 - BS
ΠΡΩΤΕΥΟΥΣΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ	30A
ΔΕΥΤΕΡΕΥΟΥΣΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ	7,5 A, 10 A, 15 A
Ασφάλειες ABS - ATC (όπου προβλέπεται)	20 A
Γεννήτρια (με μόνιμο μαγνήτη)	13,5 V - 450 W σε 6000 σ.α.λ.

EL-ANLÆG

Batteri	12 V - 12 Ah YTX 14 - BS
Hovedsikringer	30 A
Sekundære sikringer	7,5 A, 10 A, 15 A
Sikringer ABS - ATC (hvis beregnet)	20 A
Generator (med permanent magnet)	13,5 V - 450 W ved 6000 rpm

Λαμπτήρες

Φώτα μεγάλης σκάλας	12V - 60W H4
Φώτα μεσαίας σκάλας	12V - 50W H4
Εμπρός φως θέσης	12V - 6W H4
Φώτα φλας	12 V - 10 W
Πίσω φως θέσης / στοπ	LED
Φως πινακίδας	12 V - 5 W
Φωτισμός στροφόμετρου	LED
Φωτισμός οθόνης πολλαπλών λειτουργιών	LED

PÆRER

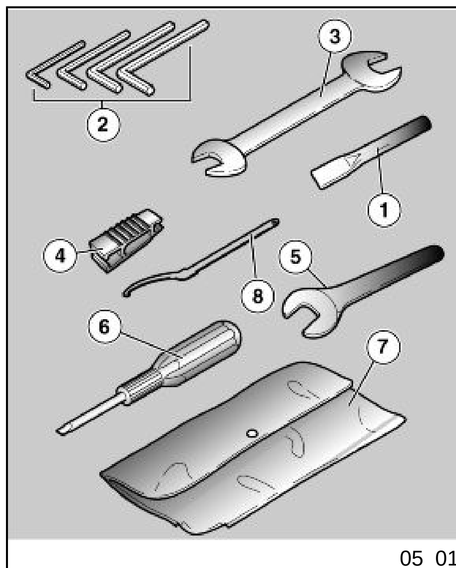
Fjernlys	12V - 60W H4
Nærlys	12V - 50W H4
Positionslys foran	12V - 6W H6
Blinklys	12V - 10W
Positionslys bagpå / stop	LED
Nummerpladebelysning	12V - 5W
Omdrejningstællerbelysning	LED
Belysning i multifunktionsdisplay	LED

Ενδεικτικές λυχνίες

Φώτα μεγάλης σκάλας	LED
Δεξί φλας	LED
Αριστερό φλας	LED
Γενικό αλάρμ	LED
Αλλαγή σε νεκρά	LED
Κατεβασμένο πλαϊνό σταντ	LED
Ρεζέρβα καυσίμου	LED
ABS	LED

KONTROLLAMPER

Fjernlys	LED
Højre blinklys	LED
Venstre blinklys	LED
Generel advarselslampe	LED
Gear i frigear	LED
Sidestøtteben nede	LED
Brændstofreserve	LED
ABS	LED



Εργαλεία οχήματος (05_01)

Ο εξοπλισμός περιλαμβάνει:

- Προέκταση κλειδιού (1),
- Κλειδιά αρσενικά εξαγωνικά λυγισμένα 3, 4, 5, 6 mm (- 0.12, 0.16, 0.20, 0.24 ίν) (2),
- Διπλό γερμανικό κλειδί 10 - 13 mm (0.39 - 0.51 ίν.) (3),
- Πένσα για την εξαγωγή ασφαλειών (4),
- Πολύγωνο κλειδί 19 mm (0.75 - ίν.) (5),
- Κατσαβίδι διπλής σταυρωτής/ εξαγωνικής μύτης (6),
- Θήκη (7),
- Κλειδί ρύθμισης δακτυλίου αμορτισέρ (8).

Μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος: 1,5 kg (3.3 lb)

Tilbehør (05_01)

Udstyret omfatter:

- Forlænger til nøgle (1);
- Sekskantede, bøjede unbrakonøgler 3, - 4, - 5, - 6 mm, (0.12, 0.16, 0.20, 0.24 in) (2);
- Dobbeltfladnøgle 10 13 mm, (0.39 - 0.51 in) (3);
- Sikringsudtrækningstang (4).
- Fladnøgle 19 mm (0.75 in) (5);
- Dobbeltskruetrækker stjerne/ sekskant (6);
- Opbevaringspose (7);
- - Nøgle til justering af støddæmper (8).

Maksimal, tilladt vægt: 1,5 kg (3.3 lb).

DORSODURO 1200 - DORSODURO 1200 ABS - ATC





Κεφ. 06 Προγραμματισμένη συντήρηση

Kap. 06 Rutinevedligeholdelse

Πίνακας προγραμματισμένης συντήρησης

Η κατάλληλη συντήρηση αποτελεί καθοριστικό παράγοντα για μεγαλύτερη διάρκεια ζωής του οχήματος υπό άριστες συνθήκες λειτουργίας και απόδοσης.

Για το σκοπό αυτό η Aprilia έχει προετοιμάσει μια σειρά ελέγχων και επεμβάσεων συντήρησης επί πληρωμή, που έχουν συνοψιστεί στη σελίδα που ακολουθεί. Ένας καλός κανόνας είναι τυχόν μικροανωμαλίες λειτουργίας να επισημαίνονται άμεσα σε έναν **Αντιπρόσωπο ή Εξουσιοδοτημένο Μεταπωλητή Aprilia** χωρίς να περιμένετε για τη διόρθωσή τους το επόμενο σέρβις.

Είναι απαραίτητο να κάνετε τα σέρβις στα προδιαγραφόμενα χιλιομετρικά και χρονικά διαστήματα, μόλις φτάσετε στο προβλεπόμενο όριο χιλιομέτρων. Η συνεπής εκτέλεση των κουπονιών είναι απαραίτητη για τη σωστή χρήση της εγγύησης. Για οποιαδήποτε άλλη πληροφορία αναφορικά με την εφαρμογή της εγγύησης και την εκτέλεση της "Προγραμματισμένης Συντήρησης" σας παραπέμπουμε στο "Βιβλιαράκι της Εγγύησης".

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΣΕ ΕΝΔΙΑΜΕΣΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΜΕ ΒΡΟΧΗ, ΣΚΟΝΗ, ΣΕ

Oversigt over planlagt vedligeholdelse

Den rigtige vedligeholdelse er en afgørende faktor for køretøjets holdbarhed samt optimale funktion og ydelse.

Derfor har Aprilia med henblik på køretøjets vedligeholdelse udarbejdet en række eftersyn og indgreb mod betaling, der sammenfattes i oversigtstavlen på næste side. Det er en god regel at oplyse **sælgeren eller den autoriserede Aprilia-forhandler** om eventuelle mindre funktionsfejl, uden at afvente det næste rutineeftersyn, så fejlen kan udbedres hurtigst muligt.

Det er påkrævet at udføre rutineeftersynene efter de foreskrevne afstands- og tidsintervaller, så snart det forudsete kilometerantal er nået. Alle rutineeftersyn skal overholdes, for at opnå en korrekt udnyttelse af denne garanti. Se "Garantibetingelserne" vedrørende alle de andre oplysninger om garanti og afviklingen af den planlagte vedligeholdelse.

BEMÆRK

HALVÉR TIDSRUMSINTERVALLET MELLEM VEDLIGEHOLDELSESINDGREBENE, HVIS KØRETØJET BENYTTES I REGNFULDE OMGIVELSER OG PÅ STØVHOLDIGE ELLER STENEDE VEJE SAMT I FORBINDELSE MED SPORTSKØRSEL.

ΧΩΜΑΤΟΔΡΟΜΟ Ή ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΠΟΡ ΟΔΗΓΗΣΗ.

I: ΕΛΕΓΞΤΕ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ, ΡΥΘΜΙΣΤΕ, ΛΙΠΑΝΕΤΕ Ή ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΕΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ

C: ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ, R: ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ, A: ΡΥΘΜΙΣΤΕ, L: ΛΙΠΑΝΕΤΕ

(1) Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε 1000 km

(2) Αντικαταστήστε κάθε 2 χρόνια

(3) Αντικαταστήστε κάθε 4 χρόνια

(4) Ελέγξτε με κάθε εκκίνηση

(5) Ελέγχετε κάθε μήνα

(6) Ελέγχετε με κάθε αντικατάσταση του πίσω ελαστικού

(7) Λιπάνετε σε περίπτωση οδήγησης με βροχή, σε βρεγμένο δρόμο ή μετά από πλύσιμο του οχήματος

I: KONTROLLÉR, RENS, JUSTÉR, SMØR ELLER UDSKIFT EFTER BEHOV

C: RENS, R: UDSKIFT, A: JUSTÉR, L: SMØR

(1) Kontrollér og rens, justér eller udskift om nødvendigt hver 1000. km

(2) Udskift hvert 2. år

(3) Udskift hvert 4. år

(4) Ved hver start

(5) Kontrollér hver måned

(6) Kontrollér ved hver udskriftning af baghjulets dæk

(7) Smør i tilfælde af kørsel i regnvejr, på våd vej eller efter vask af køretøjet

Πίνακας περιοδικής συντήρησης

Km x 1.000	1	5	10	15	20	25	30	35	40
Πίσω αμορτισέρ					I				I
Μπουζί					R				R
Αλυσίδα μετάδοσης (7)	I	I	I	I	I	I	I	I	I

Km x 1.000	**1**	**5**	**10**	**15**	**20**	**25**	**30**	**35**	**40**
Ντίζες και χειριστήρια	I				I				I
Κουζινέτα τιμονιού και διάκενο τιμονιού	I				I				I
Κουζινέτα τροχών					I				I
Διάγνωση εγκεφάλου	I				I				I
Δίσκοι φρένων	I				I				I
Φίλτρο αέρα			I		R		I		R
Φίλτρο λαδιού κινητήρα	R				R				R
Πιρούνι					I				I
Γενική λειτουργία του οχήματος	I				I				I
Διάκενο βαλβίδων	I				A				A
Κύκλωμα ψύξης					I				I
Συστήματα φρένων	I				I				I
Εγκατάσταση φώτων	I				I				I
Διακόπτες ασφαλείας					I				I
Υγρό συμπλέκτη (2)	I				I				I
Υγρό φρένων (2)	I				I				I
Υγρό ψύξης (2)	I				I				I
Λάδι πιρουνιού (2)									
Λάδι κινητήρα	R				R				R
Ρύθμιση φώτων					I				I
Τσιμούχα λαδιού πιρουνιού					I				I
Εύκαμπτος σύνδεσμος (6)					I				I

Km x 1.000	1	5	10	15	20	25	30	35	40
Πείρος μανέτας συμπλέκτη (7)	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Ελαστικά - πίεση/φθορά (5)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Τροχοί	I				I				I
Σφίξιμο μπουλονιών	I				I				I
Άρθρωση σταντ	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Αναρτήσεις και γεωμετρία	I				I				I
Ενδεικτική λυχνία σφάλματος στον πίνακα οργάνων (4)									
Σωληνάκια καυσίμου (3)					I				I
Φθορά συμπλέκτη					I				I
Φθορά τακακιών φρένων	I	I	I	I	I	I	I	I	I

Periodisk vedligeholdelsesskema

Km x 1.000	1	5	10	15	20	25	30	35	40
Bagstøddæmper					I				I
Tændrør					R				R
Transmissionskæde (7)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Transmissionskabler og betjeningsanordninger	I				I				I
Styrets kuglelejer og spillerum	I				I				I
Hjulenes kuglelejer					I				I
Diagnosticering styreenhed	I				I				I
Bremseskiver	I				I				I
Luftfilter			I		R		I		R

Km x 1.000	1	5	10	15	20	25	30	35	40
Motoroliefilter	R				R				R
Gaffelstykke					I				I
Køretøjets generelle funktion	I				I				I
Ventilspillerum	I				A				A
Køleanlæg					I				I
Bremseanlæg	I				I				I
Lygteanlæg	I				I				I
Sikkerhedsafbrydere					I				I
Koblingsvæske (2)	I				I				I
Bremsevæske (2)	I				I				I
Kølevæske (2)	I				I				I
Olie gaffelophæng (2)									
Motorolie	R				R				R
Justering af lyskegle					I				I
Pakning, gaffel					I				I
Støddæmpere (6)					I				I
Koblingsgrebets stift (7)	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Dæk - tryk/slitage (5)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Hjul	I				I				I
Stramning af møtrikker	I				I				I
Støttebenets drejeled	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Ophæng og orientering	I				I				I

Km x 1.000	1	5	10	15	20	25	30	35	40
Kontrollampe til visning af fejl på instrumentbrættet (4)									
Brændstofrør (3)					I				I
Koblingsslitage					I				I
Slitage på bremsebeklædning	I	I	I	I	I	I	I	I	I

Πίνακας συνιστώμενων προϊόντων

Προϊόν	Περιγραφή	Χαρακτηριστικά
AGIP TEC 4T, SAE 15W-50	Λάδι κινητήρα	Χρησιμοποιήστε λάδια μάρκας με προδιαγραφές ίσες ή υψηλότερες από τις προδιαγραφές API SJ/CCMC G4/ACEA A3-04/ JASO MA.
FUCHS TITAN SAF 1091	Λάδι πιρουνιού	-
AGIP MP GREASE	Γράσο για ρουλεμάν, ρακόρ, αρθρώσεις και μοχλισμούς.	Εναλλακτικά με το συνιστώμενο προϊόν, χρησιμοποιήστε γράσο μάρκας για ρουλεμάν κύλισης, εύρος ωφέλιμης θερμοκρασίας -30° C...+140°C (-22°F...+284°F), σημείο σταγόνας 150°C...230°C (302°F...446°F), υψηλή αντισκωριακή προστασία, καλή αντοχή στο νερό και στην οξείδωση.
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	ΑΛΥΣΙΔΕΣ προτεινόμενο	Γράσο
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ προτεινόμενο	-
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	ΥΓΡΟ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ προτεινόμενο	-

Προϊόν	Περιγραφή	Χαρακτηριστικά
AGIP PERMANENT SPEZIAL	ΥΓΡΟ ΨΥΞΗΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ προτεινόμενο	Βιοδιασπώμενο υγρό ψύξης, έτοιμο για χρήση, με τεχνολογία και χαρακτηριστικά "long life" (κόκκινου χρώματος). Εξασφαλίζει την προστασία από το πάγωμα έως -40°C (-40°F). Ανταποκρίνεται στο πρότυπο CUNA 956-16.

TABEL OVER ANBEFALEDE PRODUKTER

Produkto	Beskrivelse	Egenskaber
AGIP TEC 4T, SAE 15W-50	Motorolie	Brug olie af et mærke, der har samme eller bedre kvalitet iht. API SJ/CCMC G4/ACEA A3-04/ JASO MA.
FUCHS TITAN SAF 1091	Olie i gaffelophæng	-
AGIP MP GREASE	Fedt til kuglelejer, led, omdrejningspunkter og løftestangsmekanismer	Benyt, som alternativ til det anbefalede produkt, mærkevaresmørefedt til de flytbare kuglelejer, brugbart temperaturinterval -30°C... +140°C (-22°F...+284°F), dråbepunkt 150°C... 230°C (302°F...446°F), høj rusthæmmende evne, god vandbeskyttelses og oxyderingsbeskyttelse.
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	KÆDER anbefalet	Fedt
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	BREMSEVÆSKE anbefalet	-
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	Anbefalet KOBLINGSVÆSKE	-
AGIP PERMANENT SPEZIAL	MOTORKØLEVÆSKE anbefalet	Biologisk nedbrydelig kølevæske, klar til brug, med teknologi og karakteristik til lang levetid

Produkto	Beskrivelse	Egenskaber
		(rød). Frostsikring op til -40°C (-40°F). Opfylder kravene i CUNA 956-16 standarden.

Αναλυτικός πίνακας περιεχομένων

REGISTER



Η ΑΞΙΑ ΤΗΣ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ

Χάρη στη συνεχή τεχνική ενημέρωση και στα ειδικά προγράμματα εκπαίδευσης πάνω στα προϊόντα Aprilia, μόνο οι μηχανικοί του **Επίσημου Δικτύου Aprilia** γνωρίζουν με κάθε λεπτομέρεια αυτό το όχημα και έχουν στη διάθεσή τους τον ειδικό εξοπλισμό που απαιτείται για τη σωστή εκτέλεση των επεμβάσεων συντήρησης και επισκευής.

Η αξιοπιστία του οχήματος εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό και από την μηχανική κατάστασή του. Ο έλεγχος πριν από την οδήγηση, η τακτική συντήρηση και η αποκλειστική χρήση **Γνήσιων Ανταλλακτικών Aprilia** αποτελούν βασικούς παράγοντες!

Για πληροφορίες σχετικά με τον πλησιέστερο **Επίσημο Αντιπρόσωπο και/ή Κέντρο** Τεχνικής Υποστήριξης, ανατρέξτε στο Χρυσό Οδηγό ή ψάξτε απευθείας στο γεωγραφικό χάρτη που υπάρχει στον Επίσημο Ιστοχώρο μας στο Διαδίκτυο:

www.aprilia.com

Μόνο εάν ζητάτε Γνήσια Ανταλλακτικά Aprilia θα έχετε ένα προϊόν μελετημένο και δοκιμασμένο ήδη από τη φάση σχεδίασης του οχήματος. Τα Γνήσια Ανταλλακτικά υπόκεινται συστηματικά σε διαδικασίες ελέγχου ποιότητας προκειμένου να εξασφαλίζουν απόλυτη αξιοπιστία και διάρκεια στο χρόνο.

Οι περιγραφές και οι εικόνες στην παρούσα έκδοση δεν είναι δεσμευτικές, συνεπώς η Aprilia διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει σε οποιαδήποτε στιγμή, χωρίς να δεσμεύεται για την άμεση ενημέρωση αυτής της έκδοσης, ενδεχόμενες τροποποιήσεις σε όργανα, εξαρτήματα ή αξεσουάρ, που θα κρίνει ότι συμβάλλουν στη βελτίωση ή για οποιαδήποτε κατασκευαστική ή εμπορική ανάγκη.

Δεν είναι διαθέσιμες όλες οι εκδόσεις που αναφέρονται στην παρούσα έκδοση σε όλες τις Χώρες. Η διαθεσιμότητα κάθε έκδοσης πρέπει να επαληθεύεται στο επίσημο δίκτυο πώλησης της Aprilia.

ASSISTANCE, EN IBOENDE VÆRDI

Det er kun mekanikere, der arbejder i **aprilias officielle netværk**, der har grundigt kendskab til dette køretøj, og som råder over det specialudstyr, der kræves for at udføre vedligeholdelse og reparationer korrekt. De modtager nemlig løbende tekniske ajourføringer og kommer på særlige undervisningskurser om aprilias produkter.

Køretøjets køresikkerhed afhænger blandt andet af dets mekaniske tilstand. Det er af afgørende betydning at kontrollere det, inden kørsel, foretage regelmæssig vedligeholdelse samt udelukkende anvende originale reservedele fra Aprilia**!**

Man kan finde frem til de officielle forhandlere og/eller det nærmeste kundeassistancecenter på de Gule Sider eller søge direkte på kortet på vores officielle websted:

www.aprilia.com

Kun ved brug af originale reservedele fra aprilia får man et produkt, der er udarbejdet og afprøvet allerede under køretøjets udarbejdelsesfase. De originale reservedele fra Aprilia undergår systematisk kvalitetskontroller, men henblik på at sikre deres driftssikkerhed frem i tiden.

Beskrivelser og illustrationer i denne udgivelse skal betragtes som vejledende. aprilia forbeholder sig derfor rettigheden til når som helst og uden en øjeblikkelig opdatering af denne udgivelse, at foretage ændringer af maskindele, detaljer og levering af tilbehør som anses for at være fordelagtige ud fra et bygningsmæssigt eller forretningsmæssigt synspunkt samt for at forbedre de tekniske aspekter, dog uden følger for de heri beskrevne grundlæggende egenskaber.

Ikke alle modeller i denne udgivelse er tilgængelige i alle lande. Oplysninger om de forskellige disponible modeller kan indhentes hos de officielle Aprilia-forhandlere.